叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国教育出版(a Brief Account Of The Educational Publishing) 000001

2. 美国教育出版(a Brief Account Of The Educational Publishing) 000002

3. 美国教育出版(a Brief Account Of The Educational Publishing) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国教育出版(A Brief Account of the Educational Publishing)

[ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
A **BRIEF** **ACCOUNT** **OF** **THE** **EDUCATIONAL** **PUBLISHING** **BUSINESS** **IN** **THE** **UNITED**
一个 简短的 帐户 的 这 教育 出版 商业 在 这 团结的
STATES1
STATES1
STATES1

美国教育出版业简述[1]

“ [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , ” [wʌn] [ˈdɪkʃəneri] [sez] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk]
“ **The** **history** **of** **a** **nation** **,** **”** **one** **dictionary** **says** **,** **“** **is** **a** **systematic**
“ 这 历史 的 一个 国家 , ” 一 字典 说道 , “ 是 一个 系统
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][pæst] [ɪˈvents] ;
record **of** **past** **events** **;**
记录 的 过去的 活动 ;

一本词典说：“一个国家的历史是对过去事件的系统记录；

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ˈteɪkən][pɑːrt] .
especially **the** **record** **of** **events** **in** **which** **man** **has** **taken** **part** **.**
尤其 这 记录 的 活动 在 哪个 男人 有 已采取 部分 .

尤其是人类参与过的事件的记录。

” [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ]
” **The** **history** **of** **the** **educational** **publishing** **business** **in** **America** **is** **likewise** **a**
” 这 历史 的 这 教育 出版 商业 在 美国 是 同样地 一个
[ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][pæst] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ˈteɪkən][pɑːrt] .
systematic **record** **of** **past** **events** **in** **which** **man** **has** **taken** **part** **.**
系统 记录 的 过去的 活动 在 哪个 男人 有 已采取 部分 .

“美国教育出版业的历史同样也是人类参与的过去事件的系统记录。”

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] ,
The **events** **of** **this** **history** **include** **the** **beginning** **,** **the** **development** **,**
这 活动 的 这 历史 包括 这 开始 , 这 发展 ,

这段历史事件包括开端、发展、

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] [sɪns] - ,
and **the** **wonderful** **improvement** **in** **books** **and** **book** **-** **making** **since** **1691** **,**
和 这 精彩的 改进 在 图书 和 书 - 制作 自从 - ,

自1691年以来，书籍和书籍制作技术取得了巨大的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn] [ðiːz] [ɪˈvents] [ɑːr; ər] [ˈɔːθəz]
and **the** **men** **and** **women** **who** **have** **taken** **part** **in** **these** **events** **are** **authors**
和 这 男人 和 女性 WHO 有 已采取 部分 在 这些 活动 是 作者
[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃərz] .
and **publishers** **.**
和 出版商 .

参与这些活动的男男女女都是作家和出版商。

[stɑː] [kɪŋ] ,
Starr **King** **,**
斯塔尔 国王 ,

斯塔尔·金

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['priːtʃər] [ænd; ənd]['ɔːrətər] [huːz] ['paʊərf(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] - [ænd; ənd] - -

the	eloquent	preacher	and	orator	whose	powerful	arguments	in	1860	and	'	61
这	雄辩	牧师	和	演说者	谁	强大的	论点	在	-	和	-	-

['eɪdɪd] ['maɪtɪli] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] ,

aided	mightily	in	saving	California	for	the	Union	,
协助	非常	在	保存	加利福尼亚州	为了	这	联盟	,

这位雄辩的传教士和演说家在1860年和1861年提出的有力论点，极大地帮助加利福尼亚州留在了联邦之内。

[wʌz; wəz][wʌns]['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['veri] [sloʊ] [treɪn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ]

was	once	riding	on	a	very	slow	train	from	Boston	to	New	York	with
曾是	一次	骑术	在	一个	非常	慢的	火车	从	波士顿	到	新的	约克	和

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

我曾经和朋友一起乘坐一列从波士顿到纽约的慢火车，

[huː] [æskt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['pʊlpɪt][ɑːn][ðə; ði]

who	asked	Mr	.	King	if	he	were	going	to	fill	a	New	York	pulpit	on	the
WHO	问	先生	.	国王	如果	他	是	去	到	充满	一个	新的	约克	讲坛	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

有人问金先生第二天是否会在纽约的讲坛上布道，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

which	was	Sunday	.
哪个	曾是	星期日	.

那天是星期天。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] ,

“	No	,	”	replied	the	great	preacher	,	“	I	am	not	going	to	fill	,
“	不	,	”	回复	这	伟大的	牧师	,	“	我	是	不是	去	到	充满	,

“不，”这位伟大的传教士回答说，“我不会填满，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ræt(ə)l] - [raʊnd] [ɪn] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃərz] .

but	I	am	going	to	rattle	'	round	in	Henry	Ward	Beecher's	.
但	我	是	去	到	嘎嘎作响	-	圆形的	在	亨利	沃德	比彻的	.

但我会去亨利·沃德·比彻那里闲逛。

” [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs]

”	A	comprehensive	history	of	the	American	educational	publishing	business
”	一个	综合的	历史	的	这	美国人	教育	出版	商业

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [prɪ'perd] ,

has	never	been	prepared	,
有	绝不	到过	准备	,

“美国教育出版业的完整历史从未被编纂成册。”

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [prə'duːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,

although	a	number	of	writers	have	produced	interesting	and	instructive	books	,
虽然	一个	数字	的	作家	有	生产	有趣的	和	有指导意义的	图书	,

['buklits] , [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

booklets	,	periodical	,
小册子	,	期刊	,

尽管许多作家创作了有趣且富有启发性的书籍、小册子、期刊，

['mægəziːn] , [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['kʌvərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

magazine	,	and	newspaper	articles	covering	in	some	detail	such	portions	of	this
杂志	,	和	报纸	文章	覆盖	在	一些	细节	这样的	部分	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ɪn'geɪdʒd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

history	as	engaged	their	attention	.
历史	作为	已订婚的	他们的	注意力	.

杂志和报纸文章详细报道了这段历史中引起他们注意的部分。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛrɪˌwɛðɚ] [ænd; ənd] [prə'fesər] ['dʒɑːnsən][hæv; həv] ['ræðər] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]

Dr	.	Meriwether	and	Professor	Johnson	have	rather	thoroughly	and
博士	.	梅里韦瑟	和	教授	约翰逊	有	相当	彻底	和

[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)nəbli] [ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pliːtnəs] ['gɪv(ə)n][juː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	reasonably	satisfactory	completeness	given	us	an	account	of	the
和	合理	令人满意的	完整性	给定	我们	一个	帐户	的	这

['skuːlbʊk] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv]

schoolbooks	of	colonial	times	and	of	the	clumsy	and	slow	process	of
教科书	的	殖民	时代	和	的	这	笨拙	和	慢的	过程	的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd][dis'tribjuːtiŋ][ðem; ðəm] .

manufacturing	and	distributing	them	.
制造业	和	分发	他们	.

梅里韦瑟博士和约翰逊教授相当彻底且相当令人满意地完整地向我们介绍了殖民时代的教科书，以及制造和分发这些教科书的笨拙和缓慢的过程。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['diːteɪl][ðə; ði] ['gruːsəm] [tekst] ['mætər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli]

They	have	described	in	considerable	detail	the	gruesome	text	matter	of	these	early
他们	有	描述	在	大量	细节	这	令人毛骨悚然	文本	事情	的	这些	早期的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他们对这些早期书籍中令人毛骨悚然的内容进行了相当详细的描述。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌgli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] [ˌilə'streiʃəns] .

and	their	ugly	and	almost	ludicrous	illustrations	.
和	他们的	丑陋的	和	几乎	荒谬	插图	.

以及它们丑陋且近乎荒谬的插图。

[fɔːrd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪkli] ['væljuəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Ford	has	given	us	a	most	interesting	and	historically	valuable	account	of
福特	有	给定	我们	一个	最多	有趣的	和	历史	有价值的	帐户	的

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'merɪkən] ['skuːlbʊk] ,

the	oldest	American	schoolbook	,
这	最老	美国人	教科书	,

福特为我们提供了关于美国最古老的教科书的非常有趣且具有历史价值的记述。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['praɪmər] , [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['hærɪs] [ʌv; əv]

The	New	England	Primer	,	prepared	and	printed	by	Benjamin	Harris	of
这	新的	英格兰	底漆	,	准备	和	打印	经过	本杰明	哈里斯	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

《新英格兰入门读本》，由波士顿的本杰明·哈里斯编写和印刷。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ə'piəriŋ] [ɪn] - .

the	second	edition	appearing	in	1691	.
这	第二	版	出现	在	-	.

第二版于 1691 年出版。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] - ['jɪrz] ['æftər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [lɔː] [ri'kwaiərɪŋ] [iːtʃ]
This was printed 44 years after Massachusetts had passed a law requiring each
这 曾是 打印 - 年 后 马萨诸塞州 有 通过了 一个 法律 需要 每个
[taʊn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['haʊshoʊldər] [tuː; tə] “ [ə'pɔɪnt] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [taʊn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ]
town of fifty householders to “ appoint one within their town to teach all such
镇 的 五十 住户 到 “ 委 一 之内 他们的 镇 到 教 全部 这样的
['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] .
children as shall resort to him to write and read .
孩子们 作为 将 采取 到 他 到 写 和 读 .

这份文件是在马萨诸塞州通过一项法律 44 年后印刷的，该法律要求每个有 50 户人家的城镇“在其城镇内任命一人，教所有前来求教的儿童读写”。

” ['ʌðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'rɪθmətɪk] , [prɪ'perd] [baɪ] ['nɪkələs] [paɪk][ʌv; əv]
” Others have written of the first Arithmetic , prepared by Nicholas Pike of
” 其他的 有 书面 的 这 第一的 算术 , 准备 经过 尼古拉斯 梭鱼 的
['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,
Newburyport ,
纽伯里波特 ,

“其他人则记载了纽伯里波特的尼古拉斯·派克编写的第一部算术书，

[mæs] . , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] - ; [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
Mass . , and printed in 1788 ; of the first American Geography ,
大量的 . , 和 打印 在 - ; 的 这 第一的 美国人 地理 ,

马萨诸塞州，1788年印刷；第一部美国地理著作，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [ˌdʒɛdə'daɪə] [mɔːrs] [ʌv; əv] ['tʃɑːlˌstaun] , [mæs] . , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
written by the Reverend Jedidiah Morse of Charlestown , Mass . , and published
书面 经过 这 牧师 耶底底亚 莫尔斯 的 查尔斯顿 , 大量的 . , 和 已发布
[æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n][ɪn] - ;
at New Haven in 1784 ;
在 新的 避风港 在 - ;

由马萨诸塞州查尔斯顿的杰迪迪亚·莫尔斯牧师撰写，并于 1784 年在纽黑文出版；

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pedə'gɔdʒikəl][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['krɪstəfər] [dɑːk] ,
of the first pedagogical and educational book , written by Christopher Dock ,
的 这 第一的 教学法 和 教育 书 , 书面 经过 克里斯托弗 码头 ,
[ə'mɛrɪkəz] [ˌpaɪə'nɪr] ['raɪtər] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
America's pioneer writer on education ,
美国的 先锋 作家 在 教育 ,

这是美国教育先驱作家克里斯托弗·多克所著的第一本教育学著作。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['krɪstəfər] ['soʊər] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn]
a second edition of which was published by Christopher Sower of Philadelphia in
一个 第二 版 的 哪个 曾是 已发布 经过 克里斯托弗 播种者 的 费城 在
- .
1770 .
- .

该书的第二版由费城的克里斯托弗·索尔于 1770 年出版。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] the2
Much has been written concerning the2
很多 有 到过 书面 有关 the2

关于2已有大量著述。

[wɜːrld] - ['feɪməs] [bluː] [bæk] ['spelər] , [prɪ'perd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['noʊə] ['webstər] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]
world - famous Blue Back Speller , prepared by Dr . Noah Webster and printed
世界 - 著名的 蓝色的 后退 拼写者 , 准备 经过 博士 . 诺亚 韦伯斯特 和 打印
[æt; ət]['hɑːrtfərd][ɪn] - ;
at Hartford in 1793 ;
在 哈特福德 在 - ;

世界闻名的蓝皮拼写书，由诺亚·韦伯斯特博士编写，于 1793 年在哈特福德印刷；

[ʌv; əv]['piːtər] - [dʒi'ɔgrəfiz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

of	Peter	Parley's	Geographies	,	the	first	of	which	was	published	in	1829	.
的	彼得	-	地理	,	这	第一的	的	哪个	曾是	已发布	在	-	.

彼得·帕利的《地理志》，第一卷出版于 1829 年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [eɪtʃ] . [veɪl] , ['fɔːrmərli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] ,

Dr	.	Henry	H	.	Vail	,	formerly	connected	with	the	American	Book	Company	,
博士	.	亨利	H	.	韦尔	,	以前	连接	和	这	美国人	书	公司	,

亨利·H·韦尔博士，曾就职于美国图书公司，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'gʌfi] ['riːdɚz] ,

has	written	a	most	interesting	history	of	the	McGuffey	Readers	,
有	书面	一个	最多	有趣的	历史	的	这	麦格菲	读者	,

他撰写了一部非常有趣的麦格菲读本历史，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [bʊk] ['sɪriːz] [wɜːr; wər] ['kɔpi,raitid] [ɪn] -

of	which	the	first	two	books	of	the	four	-	book	series	were	copyrighted	in	1836
的	哪个	这	第一的	二	图书	的	这	四	-	书	系列	是	版权所有	在	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [tuː] [ɪn] - .

and	the	second	two	in	1837	.
和	这	第二	二	在	-	.

其中，该系列四本书的前两本于 1836 年获得版权，后两本于 1837 年获得版权。

[ðen] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hɑːrpər] ,

Then	there	have	been	published	such	books	as	The	House	of	Harper	,
然后	那里	有	到过	已发布	这样的	图书	作为	这	房子	的	哈珀	,

然后，诸如《哈珀之家》之类的书籍也出版了。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kən'sɜːrn] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

which	gives	the	history	of	a	business	concern	now	more	than	a	hundred
哪个	给予	这	历史	的	一个	商业	忧虑	现在	更多的	比	一个	百

['jɪrz] [oʊld] ;

years	old	;
年	老的	;

它讲述了一个拥有百年以上历史的企业的发展历程；

[ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] ['rɪt(ə)n] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['henri] [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən] ,

a	most	charmingly	written	biography	of	Henry	O	.	Houghton	,
一个	最多	迷人地	书面	传	的	亨利	哦	.	霍顿	,

这是一部文笔优美、引人入胜的亨利·O·霍顿传记。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] ;

the	founder	of	the	house	now	known	as	the	Houghton	Mifflin	Company	;
这	创始人	的	这	房子	现在	已知	作为	这	霍顿	米夫林	公司	;

霍顿·米夫林公司（现名）的创始人；

[ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['vɑːljəm] ['gɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz]

a	memorial	volume	giving	in	some	detail	the	story	of	the	life	and	activities
一个	纪念馆	体积	给予	在	一些	细节	这	故事	的	这	生活	和	活动

[ʌv; əv] ['henri] ['aɪvɪsən] ,

of	Henry	Ivison	,
的	亨利	艾维森	,

一本纪念册，详细记述了亨利·艾维森的生平事迹。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜːrm][ʌv; əv]['aɪvɪsən] , ['bleɪkmən] , ['teilə] & ['kʌmpəni] ;

of	the	old	firm	of	Ivison	,	Blakeman	,	Taylor	&	Company	;
的	这	老的	公司	的	艾维森	,	布莱克曼	,	泰勒	&	公司	;

原伊维森、布莱克曼、泰勒公司；

[ə; eɪ] [bʊk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sentʃəri] - [oʊld] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ,

a	book	giving	a	rather	complete	account	of	several	century	-	old	business	houses	,
一个	书	给予	一个	相当	完全的	帐户	的	一些	世纪	-	老的	商业	房屋	,

一本相当全面地记述了几家百年老店的书，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['soʊər] & ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld]
including **that** **of** **Christopher** **Sower** **&** **Company** **of** **Philadelphia** **;** **a** **volume** **entitled**
包括 那 的 克里斯托弗 播种者 & 公司 的 费城 ; 一个 体积 标题
['fɪfti] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] ['ɔːθəz] ,
Fifty **Years** **Among** **Authors** **,**
五十 年 之中 作者 ,

其中包括费城克里斯托弗·索尔公司出版的一本书，名为《与作家共度的五十年》。

[bʊks] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] , [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['dɜːrbi] ; ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , [baɪ]['meɪdʒər]
Books **and** **Publishers** **,** **by** **J** **.** **C** **.** **Derby** **;** **Memories** **of** **a** **Publisher** **,** **by** **Major**
图书 和 出版商 , 经过 J . C . 德比 ; 回忆 的 一个 出版商 , 经过 主要的
[dʒɔːrdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] ;
George **Haven** **Putnam** **;**
乔治 避风港 普特南 ;

《书籍与出版商》，作者：JC Derby；《出版商回忆录》，作者：乔治·哈文·普特南少校；

[ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [skuːlz] [ænd; ənd] [skuːl] - [bʊks] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
a **book** **on** **the** **Old** **Schools** **and** **School** **-** **books** **of** **New** **England** **,** **by** **George** **E** **.**
一个 书 在 这 老的 学校 和 学校 - 图书 的 新的 英格兰 , 经过 乔治 E .
['lɪtəlˌfiːld] ,
Littlefield **,**
利特菲尔德 ,

乔治·E·利特菲尔德所著的《新英格兰的旧学校和教科书》一书

[ænd; ənd][ə; eɪ] [broʊ'ʃʊr] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . & [siː] . ['mɛriːəm] ['kʌmpəni] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]
and **a** **brochure** **published** **by** **G** **.** **&** **C** **.** **Merriam** **Company** **that** **gives** **us** **some**
和 一个 宣传册 已发布 经过 G . & C . 梅里亚姆 公司 那 给予 我们 一些
['ɪntrəstɪŋ] [glimpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][men]
interesting **glimpses** **into** **the** **history** **of** **their** **business** **and** **of** **the** **men**
有趣的 惊鸿一瞥 进入 这 历史 的 他们的 商业 和 的 这 男人
[huː] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['feɪməs] ['webstər]
who **have** **published** **and** **distributed** **to** **the** **world** **the** **famous** **Webster**
WHO 有 已发布 和 分布式 到 这 世界 这 著名的 韦伯斯特
['dɪkʃənˌeri] .
dictionaries **.**
字典 .

还有一本由 G. & C. Merriam 公司出版的小册子，让我们得以一窥该公司的历史，以及那些出版并向全世界发行著名韦氏词典的人们的故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪk'stænt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['væljuəb(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
There **are** **also** **extant** **a** **great** **many** **valuable** **periodical** **,**
那里 是 还 现存 一个 伟大的 许多 有价值的 期刊 ,

现存还有大量珍贵的期刊，

['mægəziːn] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
magazine **and** **newspaper** **articles** **which** **set** **forth** **in** **some** **detail** **accounts** **of** **the**
杂志 和 报纸 文章 哪个 放 前进 在 一些 细节 账户 的 这
['faʊndərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
founders **of** **other** **nineteenth** **century** **publishing** **houses** **,**
创始人 的 其他 第十九 世纪 出版 房屋 ,

杂志和报纸文章，其中详细记述了其他十九世纪出版社的创始人的情况，

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ,
which **accounts** **,** **together** **with** **what** **has** **appeared** **in** **book** **form** **,**
哪个 账户 , 一起 和 什么 有 出现 在 书 形式 ,

这些账目，连同已经以书籍形式出版的内容，

[meɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'koʊət] [bʌt; bət] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv]['deɪtə] [ðæt] [kʊd; kəd][ænd; ənd]

make	a	rather	inchoate	but	highly	valuable	mass	of	data	that	could	and
制作	一个	相当	未成形的	但	高度	有价值的	大量的	的	数据	那	可以	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlərli] [mæn][ʌv; əv]

should	be	compiled	and	published	as	soon	as	a	scholarly	man	of
应该	是	编译	和	已发布	作为	很快	作为	一个	学术性的	男人	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['hæbɪt][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['edɪt][ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

historical	habit	can	be	found	to	edit	and	prepare	it	for	the	press	.
历史	习惯	能	是	成立	到	编辑	和	准备	它	为了	这	按	.

这些数据虽然还不完整，但却非常有价值，应该尽快汇编出版，只要能找到一位有历史学识的学者来编辑和准备出版即可。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][dʒʌst]['steɪtɪd] ,

Having	a	knowledge	of	the	facts	just	stated	,
拥有	一个	知识	的	这	事实	只是	声明	,

了解了上述事实后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] [riːd]

you	will	agree	with	me	when	I	say	that	a	writer	of	a	paper	to	be	read
你	将要	同意	和	我	什么时候	我	说	那	一个	作家	的	一个	纸	到	是	读

[ɪn] ['θɜːrti] [ɔːr]['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] [brɔːd] [ɪn][ɪts][skoʊp][ænd; ənd][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

in	thirty	or	sixty	minutes	on	a	subject	so	broad	in	its	scope	and	so	important
在	三十	或者	六十	分钟	在	一个	主题	所以	广阔	在	它是	范围	和	所以	重要的

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] ,

as	the	one	assigned	me	,
作为	这	一	分配	我	,

你会同意我的看法，一篇要在三十分钟或六十分钟内读完，且主题如此广泛、如此重要的论文，对于像我被分配到的这篇论文来说，

[kɑːnt][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ ['ræt(ə)l] - [raʊnd] ” [ɪn][ɪts] [fiːld] , [tuː; tə][kwoʊt] [stɑː] ['kɪŋz] ['fɪgjər] .

can't	do	more	than	“	rattle	'	round	”	in	its	field	,	to	quote	Starr	King's	figure	.
不能	做	更多的	比	“	嘎嘎作响	-	圆形的	”	在	它是	场地	,	到	引用	斯塔尔	国王学院	数字	.

用斯塔尔·金的话来说，它只能在自己的领域“四处游荡”。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː] [mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [feɪts] .

If	he	should	try	to	do	more	,	he	would	be	tempting	the	Fates	.
如果	他	应该	尝试	到	做	更多的	,	他	会	是	诱人的	这	命运	.

如果他胆敢再做更多，那就是在挑战命运。

['riːəlaɪzɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] , [haʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd]

Realizing	,	as	you	must	,	how	unsatisfactory	the	isolated	and	unrelated
意识到	,	作为	你	必须	,	如何	不令人满意	这	孤立	和	无关

['frægmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] ,

fragments	of	our	history	are	,
片段	的	我们的	历史	是	,

你必须意识到，我们历史中那些孤立且互不相关的片段是多么令人不满，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] , [æz; əz][duː][aɪ] ,

do	you	not	feel	,	as	do	I	,
做	你	不是	感觉	,	作为	做	我	,

难道你没有和我一样的感受吗?

[ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɜ:rli] [steps] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['kɑ:mpɪtənt]

that	this	Association	should	take	early	steps	to	find	a	thoroughly	competent
那	这	协会	应该	拿	早期的	步骤	到	寻找	一个	彻底	胜任的

[mæn][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃərz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]

man	to	prepare	for	the	fraternity	of	educational	publishers	a	complete
男人	到	准备	为了	这	兄弟会	的	教育	出版商	一个	完全的

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd]

history	of	their	business	in	America	from	the	day	when	The	New	England
历史	的	他们的	商业	在	美国	从	这	天	什么时候	这	新的	英格兰

['praɪmər][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?

Primer	was	printed	in	Boston	to	the	present	time	?
底漆	曾是	打印	在	波士顿	到	这	展示	时间	?

该协会是否应该尽早采取措施，寻找一位完全胜任的人士，为教育出版商团体编写一部完整的美国出版业发展史，从《新英格兰入门读本》在波士顿印刷之日起至今?

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪz] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [sɪns]

The	attention	of	people	is	frequently	called	to	the	great	march	of	progress	since
这	注意力	的	人们	是	频繁地	称为	到	这	伟大的	行进	的	进步	自从

[kə'loʊniəl] [deɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['hɛlps][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]

colonial	days	in	all	that	helps	to	make	the	world	a	better	place	in	which	to
殖民	天	在	全部	那	帮助	到	制作	这	世界	一个	更好的	地方	在	哪个	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

人们经常注意到，自殖民时代以来，世界在各方面都取得了巨大的进步，使世界变得更美好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tru:θfəli] [sed] [ðæt] [bəuθ]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri][hæv; həv] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] [tu:; tə]

It	is	truthfully	said	that	both	medicine	and	surgery	have	been	perfected	to
它	是	说实话	说	那	两个都	药品	和	外科手术	有	到过	完善	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ['greɪtlɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:st] ;

such	a	high	degree	that	the	length	of	human	life	greatly	has	been	increased	;
这样的	一个	高的	程度	那	这	长度	的	人类	生活	非常	有	到过	增加	;

诚然，医学和外科手术都已发展到如此高的水平，大大延长了人类的寿命;

[ðæt] ['sænəteri] ['saɪəns] [ɪz][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [θri:]

that	sanitary	science	is	so	well	understood	,	3
那	卫生	科学	是	所以	出色地	理解	,	3

卫生科学已被人们充分理解，3

[ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] ,

and	its	principles	so	generally	practiced	,
和	它是	原则	所以	一般来说	练习	,

及其普遍实践的原则

[ðæt] [dɪ'zi:z] [dʒə:mz][bɔ:rn][ɪn] [fɪlθ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪg'zɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

that	disease	germs	born	in	filth	no	longer	exist	in	such	abundance	as	in	the	days
那	疾病	细菌	出生	在	污秽	不	更长	存在	在	这样的	丰富	作为	在	这	天

[wen] ,

when	,
什么时候	,

那些在污秽环境中滋生的致病细菌，如今已不像过去那样大量存在了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

because	of	the	ignorance	or	indifference	of	the	majority	of	the	population
因为	的	这	无知	或者	漠不关心	的	这	多数	的	这	人口

, [fu:d] ,

,	food	,
,	食物	,

由于大多数人的无知或冷漠，食物，

[er] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ['kærid] [ðiːz] ['briːdəz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms] .

air	,	and	water	carried	these	breeders	of	disease	to	their	unhappy	victims	.
空气	,	和	水	携带	这些	育种者	的	疾病	到	他们的	不开心	受害者	.

空气和水将这些疾病的源头传播给不幸的受害者。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] , [ðə; ði] ['telɪgræf] , [ðə; ði]['waɪərləs] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

We	are	reminded	of	the	electric	light	,	the	telegraph	,	the	wireless	,	the	ocean
我们	是	提醒	的	这	电的	光	,	这	电报	,	这	无线的	,	这	海洋

['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ;

cable	,	and	the	telephone	;
电缆	,	和	这	电话	;

我们不禁想起电灯、电报、无线电、海底电缆和电话;

[ʌv; əv][ðə; ði][ləˈvaɪəθən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][pəˈleɪʃ(ə)l] ['stiːmʃɪp] [ðæt]

of	the	leviathan	of	the	ocean	—	the	great	and	palatial	steamship	that
的	这	利维坦	的	这	海洋	—	这	伟大的	和	宫殿	轮船	那

[krɔsiz] [ðə; ði][ətˈlæntɪk][ɪn][faɪv] [deɪz] ;

crosses	the	Atlantic	in	five	days	;
十字架	这	大西洋	在	五	天	;

海洋巨兽——横渡大西洋需要五天的宏伟豪华蒸汽船;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ðæt][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ɪts][əˈbɪləti][tuː; tə][flai][əˈkrɔːs] ['siːz] , ['oʊʃnz] ,

of	the	aeroplane	that	has	demonstrated	its	ability	to	fly	across	seas	,	oceans	,
的	这	飞机	那	有	已证明	它是	能力	到	飞	穿过	海域	,	海洋	,

这架飞机已经证明了它能够飞越海洋,

[ænd; ənd][waɪd][ɪkˈspænsiz][ʌv; əv][lænd] , ['kæriɪŋ] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd][meɪl][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd]

and	wide	expanses	of	land	,	carrying	passengers	and	mail	at	a	speed
和	宽的	广阔的区域	的	土地	,	携带	乘客	和	邮件	在	一个	速度

['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] ;

almost	inconceivable	;
几乎	不可思议	;

以及广阔的土地，以几乎难以想象的速度运送乘客和邮件;

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪˈnentlˌˌtrænsˌkɑːntɪˈnentl][laɪnz][ʌv; əv]['reɪlroʊd] [ðæt] ['trænspɔːrt]['piːp(ə)l][ɪn]

of	the	transcontinental	lines	of	railroad	that	transport	people	in
的	这	跨大陆	线条	的	铁路	那	运输	人们	在

['kʌmfərt] [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][ɪn][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [deɪz] ;

comfort	from	ocean	to	ocean	in	six	or	seven	days	;
舒适	从	海洋	到	海洋	在	六	或者	七	天	;

横贯大陆的铁路干线，使人们能够在六七天内舒适地从一个大洋运送到另一个大洋;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['spesimənz] [ʌv; əv][ɑːrt] [haust] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] ; [ʌv; əv]

of	the	splendid	specimens	of	art	housed	in	our	great	museums	;	of
的	这	灿烂	标本	的	艺术	房屋	在	我们的	伟大的	博物馆	;	的

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] ,

the	beautiful	homes	,
这	美丽的	房屋	,

我们各大博物馆中收藏的精美艺术品；我们美丽的住宅,

[ðə; ði] ['riːəli] ['elɪgənt] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] ,

the	really	elegant	school	and	college	buildings	,
这	真的	优雅的	学校	和	大学	建筑物	,

那些非常优雅的学校和学院建筑,

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] ['strʌktʃər] [plænd] [baɪ] ['ɑːkitekts] [æz; əz] [skɪld] [æz; əz]['eni][ðə; ði][wɜːrld]

the	great	business	structures	planned	by	architects	as	skilled	as	any	the	world
这	伟大的	商业	结构	计划	经过	建筑师	作为	熟练	作为	任何	这	世界

[hæz; həz] [prəˈduːst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] ;

has	produced	since	the	days	of	the	Greeks	and	the	Moors	;
有	生产	自从	这	天	的	这	希腊人	和	这	沼泽地	;

由技艺精湛的建筑师设计的宏伟商业建筑，其水平堪比古希腊和摩尔人时代以来世界上任何一位建筑师;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ðə; ði] ['ri:pər] , [ðə; ði] [sti:m] [plaʊ] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['moʊtər] [trʌk] ,

of	the	sewing	machine	,	the	reaper	,	the	steam	plow	,	the	powerful	motor	truck	,
的	这	缝纫	机器	,	这	死神	,	这	蒸汽	犁	,	这	强大的	发动机	卡车	,

缝纫机、收割机、蒸汽犁、大功率卡车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [sti:l] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [spæn]['aʊər; ɑ:r] [waɪd] ['rɪvəz] ;

and	the	automobile	;	of	the	mighty	steel	bridges	that	span	our	wide	rivers	;
和	这	汽车	;	的	这	强大的	钢	桥梁	那	跨度	我们的	宽的	河流	;

还有汽车；还有横跨我们宽阔河流的雄伟钢铁桥梁；

[ænd; ənd] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

and	,	in	view	of	all	this	,
和	,	在	看法	的	全部	这	,

鉴于以上所有情况，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri]

we	are	told	by	the	historian	and	the	philosopher	that	the	last	century
我们	是	讲述	经过	这	历史学家	和	这	哲学家	那	这	最后的	世纪

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

has	been	the	Golden	Age	of	the	world	,
有	到过	这	金的	年龄	的	这	世界	,

历史学家和哲学家都告诉我们，上个世纪是世界的黄金时代。

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [brɔ:t] [mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][gɑ:d] ,

that	all	this	has	brought	man	a	little	closer	to	God	,
那	全部	这	有	带来	男人	一个	小的	更近	到	上帝	,

这一切都使人类与上帝的距离更近了一步。

[ænd; ənd][gɑ:d][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][mæn] .

and	God	a	little	closer	to	man	.
和	上帝	一个	小的	更近	到	男人	.

让上帝离人类更近一步。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [sku:l] [ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] ['tekstbʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

The	twentieth	century	school	or	college	textbook	,	and	the	means	employed	in
这	第二十	世纪	学校	或者	大学	教科书	,	和	这	方法	受雇	在

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

making	it	,
制作	它	,

二十世纪的学校或大学教科书，以及制作这些教科书所采用的方法，

['evɪdəns] [ə; eɪ] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

evidence	a	progress	in	the	art	of	book	-	making	and	the	character	of	the
证据	一个	进步	在	这	艺术	的	书	-	制作	和	这	特点	的	这

[bʊk] [meɪd] ['i:kwəli] ['wʌndərf(ə)l] ;

book	made	equally	wonderful	;
书	制成	同样地	精彩的	;

这证明了书籍制作工艺的进步，也证明了书籍本身的优秀品质；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['difəz] [ɪn]['kɑːntent][ænd; ənd]['fɔːrmæt][frʌm; frəm]

for	the	modern	educational	publication	differs	in	content	and	format	from
为了	这	现代的	教育	发布	不同	在	内容	和	格式	从

[ðə; ði] ['tekstbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːdərn] ['skuːlhaʊs]

the	textbook	of	the	early	days	even	more	than	the	modern	schoolhouse
这	教科书	的	这	早期的	天	甚至	更多的	比	这	现代的	校舍

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] [juːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

from	the	log	cabin	used	a	century	or	two	ago	to	shelter	the	unfortunate
从	这	日志	舱	用过的	一个	世纪	或者	二	前	到	庇护所	这	不幸

['jʌŋstəz] [huː] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ˌðer'ɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [pʊr]

youngsters	who	shivered	and	suffered	therein	while	they	were	receiving	such	poor
年轻人	WHO	瑟瑟发抖	和	遭受	其中	尽管	他们	是	接收	这样的	贫穷的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɪgnərənt] ['mæstərz][ænd; ənd] [deɪmz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

instruction	as	ignorant	masters	and	dames	could	give	them	.
操作说明	作为	无知	大师	和	女士们	可以	给	他们	.

现代教育出版物在内容和形式上与早期的教科书截然不同，甚至比现代校舍与一两个世纪前用来庇护不幸的孩子们的小木屋还要不同。那些孩子们在小木屋里瑟瑟发抖、饱受折磨，同时接受着无知的老师们所能提供的糟糕教育。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

But	there	are	a	great	number	of	people	in	this	country	,
但	那里	是	一个	伟大的	数字	的	人们	在	这	国家	,

但这个国家人口众多，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [steɪt] , ['kaʊnti] , ['sɪti] , [ænd; ənd] ['taʊnʃɪp] ['bɔrdz]

some	of	whom	find	their	way	into	State	,	County	,	City	,	and	Township	Boards
一些	的	谁	寻找	他们的	方式	进入	状态	,	县	,	城市	,	和	乡	板

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	Education	,
的	教育	,

他们中的一些人最终进入了州、县、市和乡镇的教育委员会。

[huː] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['tekstbʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

who	cannot	be	made	to	believe	that	a	textbook	of	this	day	and	generation
WHO	不能	是	制成	到	相信	那	一个	教科书	的	这	天	和	一代

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,

is	very	much	,
是	非常	很多	,

谁都无法相信，当今这一代人的教科书是如此的.....

[ɪf] ['eni] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tekstbʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

if	any	,	better	than	the	textbook	of	a	century	or	even	a	half	century	ago	.
如果	任何	,	更好的	比	这	教科书	的	一个	世纪	或者	甚至	一个	一半	世纪	前	.

如果说有什么区别的话，那就是比一个世纪前甚至半个世纪前的教科书要好。

[tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][wʌn] [bʊk] [ɪz] ['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [noʊ] ['mætər] ['weðər]

To	their	minds	one	book	is	practically	as	good	as	another	,	no	matter	whether
到	他们的	思想	一	书	是	几乎	作为	好的	作为	其他	,	不	事情	无论

['mɑːdərn][ɔːr][oʊld] .

modern	or	old	.
现代的	或者	老的	.

在他们看来，无论新旧，一本书都几乎和另一本书一样好。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ʌgli][k'rəʊməʊz][ðæt] [ə'dɔrnd] (?

This	,	of	course	,	is	like	saying	that	the	ugly	chromos	that	adorned	(	?
这	,	的	课程	,	是	喜欢	说	那	这	丑陋的	染色体	那	装饰	(	?

这当然就像说那些装饰着（？）的丑陋染色体一样。

) [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪti] ['hoʊmz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

)	the	walls	of	the	parlors	of	country	and	many	city	homes	fifty	years	ago
)	这	墙壁	的	这	客厅	的	国家	和	许多	城市	房屋	五十	年	前

[wɜ:r; wər] [æz; əz] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk] ,

were	as	useful	and	beautiful	as	works	of	art	as	the	artistic	,
是	作为	有用	和	美丽的	作为	作品	的	艺术	作为	这	艺术	,

五十年前，乡村和许多城市住宅的客厅墙壁既实用又美观，堪称艺术品。

[ɔɪlz] , ['etʃɪŋ] ,

oils	,	etchings	,
油	,	蚀刻画	,

油画、蚀刻画、

[ænd; ənd] ['wɔ:tər] - ['kʌlɚz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [naʊ] [si:] ['kɑ:mənli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri]

and	water	-	colors	that	one	may	now	see	commonly	in	the	city	and	country
和	水	-	颜色	那	一	可能	现在	看	通常	在	这	城市	和	国家

['hoʊmz] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd] ['pi:p(ə)l] .

homes	of	cultured	people	.
房屋	的	有文化的	人们	.

以及如今在城市和乡村有教养人士家中常见的水彩画。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sʌn] [sed] [ˌedɪ'tɔ:riəli] , [meɪ] - , - ,

The	New	York	Sun	said	editorially	,	May	16	,	1915	,
这	新的	约克	太阳	说	编辑	,	可能	-	,	-	,

《纽约太阳报》1915年5月16日发表社论称：

“ [æd'væns] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ɪts] [sku:lz] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['teksbʊks]

“	Advance	in	the	United	States	in	its	schools	and	improvement	in	the	textbooks
“	进步	在	这	团结的	各州	在	它是	学校	和	改进	在	这	教科书

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

have	been	as	great	as	in	any	other	phase	of	American	life	.
有	到过	作为	伟大的	作为	在	任何	其他	阶段	的	美国人	生活	.

“美国学校的进步和教科书的改进，与美国生活的其他任何方面一样巨大。”

” [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [dʒu:n] - , - , [sed] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn]

”	The	New	England	Journal	of	June	24	,	1909	,	said	substantially	the	same	thing	in
”	这	新的	英格兰	杂志	的	六月	-	,	-	,	说	实质性	这	相同的	事物	在

['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

slightly	different	language	,
轻微地	不同的	语言	,

《新英格兰杂志》1909年6月24日刊登了一篇措辞略有不同的文章，内容基本相同。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] : “ [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['su:ər] ['sɪstəm] [ɪz] no4

but	in	addition	this	:	“	The	modern	sewer	system	is	no4
但	在	添加	这	:	“	这	现代的	下水道	系统	是	no4

此外，还有一点：“现代污水系统排名第4位。”

['greɪtər] [ɪm'pru:vmənt] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [ænd; ənd] ['prɔ:bləms]

greater	improvement	over	that	of	1840	than	the	examples	and	problems
更大的	改进	超过	那	的	-	比	这	示例	和	问题

[kən'teɪnd] [ɪn] ['mɑ:dərn] [ə'rɪθmətɪks] ['oʊvər] [ðoʊz] ['prɪntɪd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] .

contained	in	modern	arithmetics	over	those	printed	as	of	that	date	.
包含	在	现代的	算术	超过	那些	打印	作为	的	那	日期	.

与 1840 年相比，现代算术中的例子和问题比当时印刷的例子和问题有了更大的改进。

" [ɪn] [wʌt] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [dʌz] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['sku:lbʊk] ['dɪfər] ['mɑ:rkɪdli]

"	In	what	respects	does	the	modern	schoolbook	differ	markedly
"	在	什么	尊重	做	这	现代的	教科书	不同	明显地

[frʌm; frəm][ɪts] ['fɔ:ˌbeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]

from	its	forebears	of	the	eighteenth	and	the	first	half	of	the	nineteenth
从	它是	祖先	的	这	第十八	和	这	第一的	一半	的	这	第十九

['sentʃəriz] ?

centuries	?
几个世纪	?

"现代教科书与十八世纪和十九世纪上半叶的教科书相比，有哪些显著的不同之处？"

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	careful	examination	and	inspection	of	the	new	in	comparison	with	the
一个	小心	考试	和	检查	的	这	新的	在	比较	和	这

[oʊld] [kən'vinsiz] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['difəz] ['rædɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ɪn] ([wʌn]) ['kɑ:ntent] ,

old	convinces	one	that	the	new	differs	radically	from	the	old	in	(	1	)	content	,
老的	令人信服	一	那	这	新的	不同	根本	从	这	老的	在	(	1	)	内容	,

仔细检查和比较新旧事物，可以确信新事物与旧事物在（1）内容上存在根本差异，

[ɪn'klu:dɪŋ] [bəuθ][tekst] ['mætər] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] ; ([ˌtu:'tu:]) [taɪ'pɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ; (

including	both	text	matter	and	illustrations	;	(	2	)	typography	and	printing	;	(
包括	两个都	文本	事情	和	插图	;	(	2	)	排版	和	印刷	;	(

[θri:]) ['baɪndɪŋ] ; ([fɔ:r]) [mæps] ;

3	)	binding	;	(	4	)	maps	;
3	)	结合	;	(	4	)	地图	;

（1）包括文字和插图；（2）排版和印刷；（3）装订；（4）地图；

([faɪv]) [saɪz] ; [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ɪts] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə'træktɪvnəs] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

(	5	)	size	;	and	altogether	in	its	much	greater	attractiveness	as	an	educational
(	5	)	尺寸	;	和	共	在	它是	很多	更大的	吸引力	作为	一个	教育

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

（5）尺寸；并且作为教育工具，其吸引力更大。

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər][tekst] ['mætər]

Allow	me	to	take	a	snapshot	or	two	at	some	of	the	peculiar	text	matter
允许	我	到	拿	一个	快照	或者	二	在	一些	的	这	奇特	文本	事情

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sku:lbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,

printed	in	the	American	schoolbooks	of	the	eighteenth	and	nineteenth	centuries	,
打印	在	这	美国人	教科书	的	这	第十八	和	第十九	几个世纪	,

请允许我简要介绍一下十八、十九世纪美国教科书中一些奇特的文字内容。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [mɔ:r] ['klɪrli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd]

in	order	that	I	may	more	clearly	emphasize	the	contrast	between	the	new	and
在	命令	那	我	可能	更多的	清楚地	强调	这	对比	之间	这	新的	和

[ðə; ði][oʊld] .

the	old	.
这	老的	.

为了更清楚地强调新旧之间的对比。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləd] ['praɪmər][wɪð; wɪθ][ɪts]

I	pass	over	the	text	of	The	New	England	Primer	with	its
我	经过	超过	这	文本	的	这	新的	英格兰	底漆	和	它是

我略过了《新英格兰入门读本》的文本及其

[ɪn] ['ædəmz] [fɔ:l]

In	Adam's	fall
在	亚当的	落下

在亚当的堕落中

[wiː; wi] [sind] [ɔːl] .
We **sinned** **all** **.**
我们 罪过 全部 .

我们都犯了罪。

['zækɔɪz] [hiː; hi]
Zaccheus **he**
撒该 他

撒该

[dɪd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,
Did **climb** **a** **tree** **,**
做过 爬 一个 树 ,

爬过一棵树，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə] [siː] .
Our **Lord** **to** **see** **.**
我们的 主 到 看 .

愿主垂怜。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] [dɔːg] [wɪl] [baɪt]
A **dog** **will** **bite**
一个 狗 将要 咬

狗会咬人

[ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət] [naɪt] ,
A **thief** **at** **night** **,**
一个 贼 在 夜晚 ,

夜间窃贼

[riˈmaindɪŋ] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [iksˈtrækts]
reminding **you** **only** **that** **the** **bulk** **of** **the** **book** **was** **composed** **of** **extracts**
提醒 你 仅有的 那 这 大部分 的 这 书 曾是 由 的 提取物
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ,
from **the** **Bible** **,**
从 这 圣经 ,

提醒各位，本书大部分内容摘自《圣经》。

[ʌv; əv] [hɪmz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [ˈtiːtʃɪŋz] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] —
of **hymns** **,** **and** **of** **moral** **teachings** **;** **that** **the** **backbone** **of** **this** **book** **—**
的 赞美诗 , 和 的 道德 教义 ; 那 这 骨干 的 这 书 —
[ˌmɪsˈneɪmd] [ə; eɪ] [ˈpraɪmər] ,
misnamed **a** **primer** **,**
误称 一个 底漆 ,

赞美诗和道德教诲；这本书的主体——被错误地称为入门读物——

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpraɪmər] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [tɜːrm] —
for **it** **was** **not** **a** **primer** **at** **all** **as** **we** **now** **understand** **the** **term** **—**
为了 它 曾是 不是 一个 底漆 在 全部 作为 我们 现在 理解 这 学期 —
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [əˈsɛmbliːz] [ˈʃɔːrtər] [ˈkætəkɪzəm] ,
was **the** **Westminster** **Assembly's** **Shorter** **Catechism** **,**
曾是 这 威斯敏斯特 议会的 较短 教理问答 ,

因为它根本不是我们现在所理解的那种入门读物——而是威斯敏斯特会议的《小教理问答》。

[wɪtʃ] ['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][tuː; tə] [ʃed] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] ” ;

which	Cotton	Mather	called	“	a	little	watering	-	pot	to	shed	good	lessons	”	;
哪个	棉布	马瑟	称为	“	一个	小的	浇水	-	锅	到	棚	好的	课程	”	;

[ænd; ənd]['læstli] ,

and	lastly	,
和	最后	,

科顿·马瑟称之为“一个盛放美好教诲的小水壶”；最后，

[ðæt] [ðɪs] ['praɪmər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːdər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

that	this	primer	was	the	only	reader	that	children	had	until	they	were	able	to	read	the	Bible	.
那	这	底漆	曾是	这	仅有的	读者	那	孩子们	有	直到	他们	是	有能力的	到	读	这	圣经	.

这本入门读物是孩子们在能够阅读《圣经》之前唯一的读物。

[æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [ə'sɛmbliːz] ['ʃɔːrtər] ['kætəkɪzəm][wɜːr; wər] ,

As	dreadful	as	many	of	the	doctrines	taught	in	the	Westminster	Assembly's	Shorter	Catechism	were	,
作为	可怕	作为	许多	的	这	教义	教授	在	这	威斯敏斯特	议会的	较短	教理问答	是	,

尽管威斯敏斯特会议《小要理问答》中所教导的许多教义令人恐惧，

['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] ['ɝːdʒd] ['raɪtɪŋ] ['mæstərz][tuː; tə][set] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['kɑːpɪd] [baɪ][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] .

Cotton	Mather	urged	writing	masters	to	set	sentences	from	it	to	be	copied	by	their	pupils	.
棉布	马瑟	敦促	写作	大师	到	放	句子	从	它	到	是	复制	经过	他们的	学生	.

科顿·马瑟敦促写作教师们从这本书中选取句子，让学生临摹。

[kəm'pɛrɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɜːrliɪst] [ə'merɪkən] ['skuːlbʊk] , [ðə; ði]['mɑːdərn]['praɪmər] [maɪt] , [ɪn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ,

Comparing	itself	with	this	earliest	American	schoolbook	,	the	modern	primer	might	,	in	the	language	of	Chaucer	,
比较	本身	和	这	最早	美国人	教科书	,	这	现代的	底漆	可能	,	在	这	语言	的	乔叟	,

将自身与这本最早的美国教科书进行比较，用乔叟的话来说，现代的启蒙读物可能会：

[seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪ'mɑːdɪsti] :

say	without	being	guilty	of	immodesty	:
说	没有	存在	有罪的	的	不端庄	:

说得委婉些，不要显得不雅：

“ [oʊ]['lɪt(ə)l] ['bʊki] , [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] - ,

“	O	little	booke	,	thou	art	so	onconning	,
“	哦	小的	书	,	你	艺术	所以	-	,

“哦，小书啊，你真是令人着迷，

[haʊ] ['dɑːrst] [ðaʊ] [pʊt] [ðaɪ'self] [ɪn] [priːz] [fɔːr; fər] - ?

How	darst	thou	put	thyself	in	prees	for	drede	?
如何	达斯特	你	放	你自己	在	普雷斯	为了	-	?

你怎敢让自己陷入恐惧之中?

” [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə; eɪ]['praɪmər][ɪn] ['ɪŋglənd] .

”	George	Fox	,	founder	of	the	Society	of	Friends	,	published	in	1674	a	Primer	in	England	.
”	乔治	狐狸	,	创始人	的	这	社会	的	朋友们	,	已发布	在	-	一个	底漆	在	英格兰	.

“贵格会创始人乔治·福克斯于 1674 年在英国出版了一本入门读物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [riːˈpʌbliʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn]
This 这 **was** 曾是 **republished** 重新发布 **in** 在 **Philadelphia** 费城 **in** 在 **1701** - **,** , **in** 在 **Boston** 波士顿 **in** 在 **1743** - **,** , **and** 和 **in** 在
['nuːpɔːrt] [ɪn] - .
Newport 纽波特 **in** 在 **1769** - **.** .

该书于 1701 年在费城再版，1743 年在波士顿再版，1769 年在纽波特再版。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [ɪkˈsept] [baɪ] [frendz] .
The 这 **book** 书 **was** 曾是 **not** 不是 **much** 很多 **used** 用过的 **except** 除了 **by** 经过 **Friends** 朋友们 **.** .

除了朋友们之外，这本书很少有人使用。

[ðə; ði][tekst] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] ['fɪʃɚz] [ə; eɪ] ['juːθs] ['praɪmər] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
The 这 **text** 文本 **matter** 事情 **of** 的 **Jonathan** 乔纳森 **Fisher's** 渔夫的 **A** 一个 **Youth's** 青年的 **Primer** 底漆 **,** , **printed** 打印 **in** 在 **1817** - **,** ,

乔纳森·费舍尔的《青少年入门读本》的文本内容，该书于1817年印刷。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmər] .
followed 随后 **closely** 密切 **the** 这 **text** 文本 **of** 的 **The** 这 **New** 新的 **England** 英格兰 **Primer** 底漆 **.** .

严格按照《新英格兰入门读本》的文本编写。

[ˌaɪ 'tiː] contained5
It 它 **contained5** contained5

它包含5

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] , [iːtʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , ['mɔːrəl]
a 一个 **series** 系列 **of** 的 **short** 短的 **stories** 故事 **in** 在 **alphabetical** 按字母顺序排列 **order** 命令 **,** , **each** 每个 **followed** 随后 **by** 经过 **a** 一个 **religious** 宗教 **,** , **moral** 道德
, [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
, , **or** 或者 **historical** 历史 **observation** 观察 **.** .

一系列按字母顺序排列的短篇故事，每个故事后面都附有一段宗教、道德或历史方面的评论。

[ðə; ði] [pʊr] ['jʌŋstəz] [huː] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [riːd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
The 这 **poor** 贫穷的 **youngsters** 年轻人 **who** WHO **were** 是 **forced** 强制 **to** 到 **read** 读 **,** , **day** 天 **after** 后 **day** 天 **,** ,

那些被迫日复一日读书的贫困青少年，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [bʊks] , [huːz] [tekst] ['mætər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]
from 从 **the** 这 **pages** 页面 **of** 的 **these** 这些 **early** 早期的 **books** 图书 **,** , **whose** 谁 **text** 文本 **matter** 事情 **was** 曾是 **certainly** 当然
[lə'guːbriəs] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ,
lugubrious 忧郁的 **and** 和 **distressing** 令人痛心 **,** ,

从这些早期书籍的字里行间，我们可以看出，它们的文本内容的确阴郁而令人沮丧。

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [greɪv] , [ə; eɪ] ['ræθfl] [gɑːd] ,
were 是 **constantly** 不断地 **reminded** 提醒 **of** 的 **death** 死亡 **,** , **the** 这 **grave** 严重 **,** , **a** 一个 **wrathful** 愤怒的 **God** 上帝 **,** ,

他们不断地被提醒着死亡、坟墓和愤怒的上帝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] .
and 和 **a** 一个 **burning** 燃烧 **hell** 地狱 **prepared** 准备 **for** 为了 **the** 这 **wicked** 邪恶 **.** .

为恶人预备了烈火焚烧的地狱。

[ðə; ði][tekst] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'rɪθmətɪks] , [waɪl] [nɑːt][æz; əz] ['gruːsəm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	text	matter	of	the	early	Arithmetics	,	while	not	as	gruesome	as	that	of
这	文本	事情	的	这	早期的	算术	,	尽管	不是	作为	令人毛骨悚然	作为	那	的

[ðə; ði] ['riːdɚz] ,

the	Readers	,
这	读者	,

早期算术课的文本内容虽然不如《读者》课本那样令人毛骨悚然，

[wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][soʊ][pɪ'kjuːliər][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [bɪ'jɑːnd]

was	in	many	respects	so	peculiar	as	to	be	quite	beyond
曾是	在	许多	尊重	所以	奇特	作为	到	是	相当	超过

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['tiːtʃər] .

the	understanding	of	the	twentieth	century	teacher	.
这	理解	的	这	第二十	世纪	老师	.

在许多方面都非常奇特，以至于完全超出了二十世纪教师的理解范围。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋz]

Allow	me	to	call	your	attention	to	two	or	three	of	the	puzzling	things
允许	我	到	称呼	你的	注意力	到	二	或者	三	的	这	令人费解	事物

[kən'teɪnd] [ɪn] “ [oʊld][paɪk] ,

contained	in	“	Old	Pike	,
包含	在	“	老的	梭鱼	,

请允许我提请您注意《老派克》中包含的两三件令人费解的事情，

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [noʊn] .

”	as	his	Arithmetic	was	commonly	known	.
”	作为	他的	算术	曾是	通常	已知	.

“他的算术著作当时广为人知。”

[wen] [ter] [ænd; ənd] [tret] [ænd; ənd] [dɔːf] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] :

When	tare	and	tret	and	doff	are	allowed	:
什么时候	皮重	和	特雷特	和	脱	是	允许	:

允许皮重、重压和脱卸时：

[dɪ'dʌkt] [ðə; ði] [ter] [ænd; ənd] [tret] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['sʌtl] [baɪ] - ,

Deduct	the	tare	and	tret	,	and	divide	the	suttle	by	168	,
扣除	这	皮重	和	特雷特	,	和	划分	这	微妙	经过	-	,

减去皮重和皮重，然后将剩余金额除以 168。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwoʊʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][klɑːf] , [wɪtʃ] [səb'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌtl] ,

and	the	quotient	will	be	the	cloff	,	which	subtract	from	the	suttle	,
和	这	商	将要	是	这	克洛夫	,	哪个	减去	从	这	微妙	,

商就是cloff，它从suttle中减去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [niːt] .

and	the	remainder	will	be	the	neat	.
和	这	余	将要	是	这	整洁的	.

剩下的部分就整洁了。

[ðiːz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][oʊld][tɜːrmz] :

These	definitions	will	help	you	to	understand	the	old	terms	:
这些	定义	将要	帮助	你	到	理解	这	老的	条款	:

这些定义将帮助您理解旧术语：

[ter] [ɪz][æn; ən] [ə'laʊəns] , [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

Tare	is	an	allowance	,	made	to	the	buyer	,	for	the	weight	of	the	box	,
皮重	是	一个	津贴	,	制成	到	这	买方	,	为了	这	重量	的	这	盒子	,

皮重是指支付给买家的、针对箱子重量的折扣。

['bærəl] , [ɔːr][bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] , [ðə; ði] [gʊdz] [bɔːt] .

barrel	,	or	bag	which	contains	,	the	goods	bought	.
桶	,	或者	包	哪个	包含	,	这	商品	买	.

装有所购货物的桶或袋子。

[tret] [ɪz][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][fɔːr]['paʊndz] .

Tret	is	an	allowance	of	4	lbs	.
特雷特	是	一个	津贴	的	4	磅	.

Tret 是 4 磅的限额。

[ɪn] ['evri] - ['paʊndz] .

in	every	104	lbs	.
在	每一个	-	磅	.

每104磅。

[fɔːr; fər] [weɪst] , [dʌst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	waste	,	dust	,	etc	.
为了	浪费	,	灰尘	,	ETC	.

用于处理废料、灰尘等。

[klɑːf] [ɪz][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː]['paʊndz] .

Cloff	is	an	allowance	of	2	lbs	.
克洛夫	是	一个	津贴	的	2	磅	.

Cloff 是 2 磅的津贴。

[ə'pɑːn] ['evri] [θriː][ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

upon	every	3	cwt	.
之上	每一个	3	公担	.

每3英担

['sʌtl] [ɪz] , [wen] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɪz] [di'dʌktid] .

Suttle	is	,	when	part	of	the	allowance	is	deducted	.
萨特尔	是	,	什么时候	部分	的	这	津贴	是	扣除	.

微妙之处在于，部分津贴会被扣除。

[niːt] [weɪt] [ɪz] [wʌt] [rɪ'meɪnz] ['æftər][ɔːl] [ə'lauənsiz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

Neat	weight	is	what	remains	after	all	allowances	are	made	.
整洁的	重量	是	什么	遗迹	后	全部	津贴	是	制成	.

净重是指扣除所有损耗后剩余的重量。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːl] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [paɪks] ['pʌzlz] .

The	following	rule	is	another	of	Pike's	puzzles	.
这	下列的	规则	是	其他	的	梭鱼	谜题	.

以下这条规则是派克提出的另一个谜题。

[ðɪs] [telz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] ['ipækt] :

This	tells	how	to	find	the	Gregorian	Epact	:
这	讲述	如何	到	寻找	这	格里高利	epact	:

以下内容介绍了如何查找格里高利历纪年：

[səb'trækt] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːliən]['ipækt] .

Subtract	11	from	the	Julian	Epact	.
减去	-	从	这	朱利安	epact	.

从儒略历年数中减去 11。

[ɪf] [ðə; ði][səb'trækʃ(ə)n]['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] , [ˌeɪ diː 'diː] - [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːliən]['ipækt] , [ðen] [səb'trækt] ,

If	the	subtraction	cannot	be	made	,	add	30	to	the	Julian	Epact	,	then	subtract	,
如果	这	减法	不能	是	制成	,	添加	-	到	这	朱利安	epact	,	然后	减去	,

如果无法进行减法，则将儒略历年数加上 30，然后再进行减法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] ['ipækt] .

and	the	remainder	will	be	the	Gregorian	Epact	.
和	这	余	将要	是	这	格里高利	epact	.

其余部分将是格里高利历。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði]['ipækt][ɪz] - .
If nothing remains , the Epact is 29 .
如果 没有什么 遗迹 , 这 epact 是 - .

如果什么都不剩，Epact 为 29。

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən]['ipækt][ɪz][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [jɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [twelv] ['luːnər] [mʌnθs] ,
You doubtless remember that an epact is the excess of the solar year over the twelve lunar months ,
你 毫无疑问 记住 那 一个 epact 是 这 过量的 的 这 太阳的 年 超过 这 十二 月球 几个月 ,

你肯定记得，一年的时间差是指太阳年的时间超过十二个农历月的时间。

[ɔːr] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .
or about eleven days .
或者 关于 十一 天 .

或大约十一天。

[ɪn] ['wɔlʃɪz] ['mɜːrkəntiːl] [ə'rɪθmətɪk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
In Walsh's Mercantile Arithmetic , published in 1807 ,
在 沃尔什的 商业 算术 , 已发布 在 - ,

在沃尔什1807年出版的《商业算术》中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pliːzd] [niːl] [daʊ] .
there is an example that certainly would not have pleased Neal Dow .
那里 是 一个 例子 那 当然 会 不是 有 高兴 尼尔 道琼斯 .

有一个例子肯定会让尼尔·道（Neal Dow）不高兴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm] :
This is the problem :
这 是 这 问题 :

问题在于：

[ɪf] [eɪt] ['bɔːdəz] [drɪŋk][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv]['saɪdər][ɪn] - [deɪz] ,
If 8 boarders drink a barrel of cider in 12 days ,
如果 8 寄宿生 喝 一个 桶 的 苹果酒 在 - 天 ,

如果8位房客在12天内喝完一桶苹果酒，

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [ɪf] [fɔːr] [mɔːr] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
how long would it last if 4 more came among them ?
如何 长的 会 它 最后的 如果 4 更多的 来了 之中 他们 ?

如果再加入4个人，这种情况能持续多久？

[aɪ][kwoʊt] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv][sent][ðə; ði][dɪ'stræktɪd] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɪkʃəneri] [fɔːr; fər][fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːmentid] :
I quote another problem that must surely have sent the distracted teacher to her dictionary for first aid to the tormented :
我 引用 其他 问题 那 必须 一定 有 发送 这 愣 老师 到 她 字典 为了 第一的 援助 到 这 饱受折磨 :

我再引用另一个问题，这个问题肯定让那位心不在焉的老师不得不翻开字典，寻求帮助：

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] - [bə'zɑːr] [mɔːnd] ([ə; eɪ] [mɔːnd] = - . - ['paʊndz] .) - [sɪr] ([ə; eɪ] [sɪr] = [ˌtuː'tuː] . - ['paʊndz] .)
How much will 189 bazar maunds (a maund = 82 . 14 lbs .) 31 seer (a seer = 2 . 06 lbs .)
如何 很多 将要 - 集市 土堆 (一个 土墩 = - . - 磅 .) - 先知 (一个 先知 = 2 . - 磅 .)

189 巴扎尔芒德（1 芒德 = 82.14 磅）等于多少？31 西尔（1 西尔 = 2.06 磅）

[eɪt] - ([ə; eɪ] ['tʃætæk] = [wʌn] / - [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪr] , [ɔːr][ˌtuːˈtuː][ɑːz] .) [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [kʌm]

8	chattacks	(	a	chattack	=	1	/	16	of	a	seer	,	or	2	oz	.	)	of	sugar	come
8	-	(	一个	聊天	=	1	/	-	的	一个	先知	,	或者	2	盎司	.	)	的	糖	来

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

8 查塔克（1 查塔克 = 1/16 塞雷尔，或 2 盎司）的糖，总共是：

[æt; ət][sɪks] [ruːˈpiːz] [pər] [mɔːnd] ?

at	6	rupees	per	maund	?
在	6	卢比	每	土墩	?

每曼德6卢比?

[wʌn] [əˈrɪθmətɪk] ['meɪkər] , ['dʒeɪkəb] ['wɪlɪts] , [ʌv; əv] [pəu'kipsi] , [set] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	arithmetic	maker	,	Jacob	Willetts	,	of	Poughkeepsie	,	set	many	of	his
一	算术	制造商	,	雅各布	威利茨	,	的	波基普西	,	放	许多	的	他的

[ˈprɔːbləms][ɪn] [raɪm] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sɪks]

problems	in	rhyme	;	for	instance	,	6
问题	在	韵	;	为了	实例	,	6

一位名叫雅各布·威利茨（Jacob Willetts）的算术题编纂者，来自波基普西，他将许多算术题写成了韵文；例如，6

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [nɑːt] [wʌz; wəz] -

When	first	the	marriage	knot	was	ty'd
什么时候	第一的	这	婚姻	结	曾是	-

当婚姻的纽带第一次被系上时

[bɪˈtwiːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

Between	my	wife	and	me	,
之间	我的	妻子	和	我	,

我和我妻子之间，

[maɪ][eɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][braɪd] ,

My	age	was	to	that	of	my	bride	,
我的	年龄	曾是	到	那	的	我的	新娘	,

我的年龄和我新娘的年龄相仿，

[æz; əz] [θriː] [taɪmz] [θriː] [tuː; tə] [θriː] .

As	three	times	three	to	three	.
作为	三	时代	三	到	三	.

三乘以三等于三。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ten] , [ænd; ənd][hæf][ten] ['jɪrz]

But	now	when	ten	,	and	half	ten	years
但	现在	什么时候	十	,	和	一半	十	年

但现在，十年，又过了十年半

[wiː; wi][mæn][ænd; ənd][waɪf][hæv; həv] [bɪn] ,

We	man	and	wife	have	been	,
我们	男人	和	妻子	有	到过	,

我们夫妻俩一直.....

[hɜːr; hər][eɪdʒ][tuː; tə][maɪn][ɪgˈzæktli] [berz] ,

Her	age	to	mine	exactly	bears	,
她	年龄	到	矿	确切地	熊	,

她年龄正好是挖矿的熊，

[æz; əz] [eɪt] [ɪz][tuː; tə][ˌsɪksˈtiːn] ;

As	eight	is	to	sixteen	;
作为	八	是	到	十六	;

八比十六；

[naʊ] [tel] , [aɪ] [preɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [sed] ,
Now tell , I pray , from what I've said ,
现在 告诉 , 我 祈祷 , 从 什么 我已经 说 ,

现在，请告诉我，根据我刚才所说的话，

[wʌt] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['ɛɪdʒɪz] [wen] [wiː; wi][wed] ?
What were our ages when we wed ?
什么 是 我们的 年龄 什么时候 我们 结婚 ?

我们结婚时多大?

['ænz] . — [ðaɪ] [eɪdʒ] , [wen] - , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Ans . — Thy age , when marry'd , must have been
答 . — 你的 年龄 , 什么时候 - , 必须 有 到过

答：你结婚时的年龄一定是

[dʒʌst]['fɔːrti] - [faɪv] ; [ðaɪ] ['waɪfs] [ˌfɪf'tiːn] .
Just forty - five ; thy wife's fifteen .
只是 四十 - 五 ; 你的 妻子的 十五 .

你才四十五岁；你老婆才十五岁。

- ['skuːlˌmæstərz] [ə'sɪstənt] , [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [ænd; ənd] ['riːˌprɪntid] [ɪn]
Dillworth's Schoolmaster's Assistant , first published in London in 1774 and reprinted in
- 教师的 助手 , 第一的 已发布 在 伦敦 在 - 和 转载 在
[ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - ,
Philadelphia in 1769 ,
费城 在 - ,

《迪尔沃斯的教师助手》，1774 年首次在伦敦出版，1769 年在费城重印。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [kən'teɪnz] [tuː] [ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər]
and considerably used in the colonies , contains two examples which the author
和 相当 用过的 在 这 殖民地 , 包含 二 示例 哪个 这 作者
[kɔːld] “ ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['kwestʃənz] .
called “ Pleasant and Diverting Questions .
称为 “ 令人愉快的 和 转移注意力 问题 .

并在殖民地被广泛使用，其中包含作者称之为“愉快而有趣的问题”的两个例子。

” [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
” The first is as follows :
” 这 第一的 是 作为 跟随 :

“第一点如下:

[ə; eɪ]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːks] ,
A farmer with a fox ,
一个 农民 和 一个 狐狸 ,

一个农夫和一只狐狸，

[ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn][hæz; həz][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ][boʊt][soʊ] [smɔːl]
a goose and a bag of corn has to cross a river in a boat so small
一个 鹅 和 一个 包 的 玉米 有 到 叉 一个 河 在 一个 船 所以 小的
[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['bəːdənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
that he can take only two of these three burdens with him at a time .
那 他 能 拿 仅有的 二 的 这些 三 负担 和 他 在 一个 时间 .

一只鹅和一袋玉米要乘一艘小船过河，这艘小船一次只能带走这三样东西中的两样。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][soʊ]['hænd(ə)l] ['mætərz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
How can he so handle matters that nothing will be destroyed ,
如何 能 他 所以 处理 事情 那 没有什么 将要 是 损毁 ,

他如何才能处理得如此妥当，以至于没有任何东西被毁坏?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [tə'geðər] ,
because he cannot leave the fox and the goose together ,
因为 他 不能 离开 这 狐狸 和 这 鹅 一起 ,

因为他不能把狐狸和鹅放在一起。

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] .

nor	can	he	leave	the	goose	and	the	corn	.
也不	能	他	离开	这	鹅	和	这	玉米	.

他也不能离开那只鹅和玉米。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	next	was	an	example	,
这	下一个	曾是	一个	例子	,

接下来是一个例子:

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][help][tuː; tə] [dɪ'strest]

the	solution	of	which	might	possibly	be	of	practical	help	to	distressed
这	解决方案	的	哪个	可能	可能	是	的	实际的	帮助	到	苦恼

['hʌzbəndz] :

husbands	:
丈夫们	:

该解决方案或许能对陷入困境的丈夫们提供一些实际帮助:

[θriː] ['dʒeləs] ['hʌzbəndz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] , [miːt] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər][bæŋk] .

Three	jealous	husbands	,	each	with	a	wife	,	meet	on	a	river	bank	.
三	嫉妒的	丈夫们	,	每个	和	一个	妻子	,	见面	在	一个	河	银行	.

三个心怀嫉妒的丈夫，各自都有妻子，在河岸边相遇。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

How	are	they	to	cross	so	that	none	of	the	wives	is	left	in	the	company	of
如何	是	他们	到	叉	所以	那	没有任何	的	这	妻子们	是	左边	在	这	公司	的

[wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [ən'les] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] ?

one	or	two	men	unless	her	husband	is	also	present	?
一	或者	二	男人	除非	她	丈夫	是	还	展示	?

他们该如何过河，才能确保没有妻子单独与一两个男人在一起，除非她的丈夫也在场?

[æz; əz] [pʊr] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ə'rɪθmətɪks]

As	poor	,	from	our	point	of	view	,	as	most	of	these	old	Arithmetics
作为	贫穷的	,	从	我们的	观点	的	看法	,	作为	最多	的	这些	老的	算术

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

从我们的角度来看，尽管这些古老的算术方法大多很差劲，

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mendɪd] [paɪks] [æz; əz] “ [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

George	Washington	cordially	recommended	Pike's	as	“	of	great	assistance	to
乔治	华盛顿	诚挚地	受到推崇的	梭鱼	作为	“	的	伟大的	协助	到

['tʃɪldrən] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['figəriŋ] .

children	desiring	to	learn	the	art	of	figuring	.
孩子们	渴望	到	学习	这	艺术	的	计算	.

乔治·华盛顿热情地推荐派克的《数学宝典》，称其“对渴望学习数学的孩子们大有帮助”。

” [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [bʊks] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['ædəmz] ,

”	The	pages	in	many	of	these	early	books	were	printed	like	those	in	the	Adams	,
”	这	页面	在	许多	的	这些	早期的	图书	是	打印	喜欢	那些	在	这	亚当斯	,

“这些早期书籍中的许多页面印刷方式都与亚当斯的作品相同，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['ɪʃuːd] [ɪn] - [æt; ət] ['kiːn] , [en] . [eɪtʃ]

a	copy	of	which	I	am	able	to	show	you	,	issued	in	1814	at	Keene	,	N	.	H
一个	复制	的	哪个	我	是	有能力的	到	展示	你	,	发布	在	-	在	基恩	,	N	.	H

.

:
.

我可以向您展示一份副本，该副本于1814年在新罕布什尔州基恩签发。

[ðə; ði][tekst]['mætər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['ɑːkjupaɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

The	text	matter	,	as	you	see	,	occupies	but	a	small	part	of	the	page	,
这	文本	事情	,	作为	你	看	,	占据	但	一个	小的	部分	的	这	页	,

如您所见，文字内容仅占页面的一小部分。

[ðə; ði][rest] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv]['prɔːbləms] [ðæt][ðə; ði]

the	rest	being	left	to	be	filled	with	the	solutions	of	problems	that	the
这	休息	存在	左边	到	是	已填	和	这	解决方案	的	问题	那	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd][fɜːrst] [wɜːrkt] [aʊt][ɑːn] [smuːð] ['ʃɪŋglz] ,

children	had	first	worked	out	on	smooth	shingles	,
孩子们	有	第一的	工作	出去	在	光滑的	带状疱疹	,

其余部分则留给孩子们在光滑的瓦片上先解决的问题的答案来填写。

[skræps][ʌv; əv]['peɪpər] , [ɔːr] [sleɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːpɪd] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði]

scraps	of	paper	,	or	slates	,	and	then	copied	neatly	on	the	pages	where	the
碎屑	的	纸	,	或者	石板	,	和	然后	复制	整齐地	在	这	页面	在哪里	这

[sə'luːʃənz] [bɪ'lɔːŋd] .

solutions	belonged	.
解决方案	属于	.

把答案写在纸片或石板上，然后工整地抄写到对应的页面上。

[ɔːl] [ðiːz] ['prɪntɪd] [bʊks] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

All	these	printed	books	were	,	of	course	,
全部	这些	打印	图书	是	,	的	课程	,

当然，所有这些印刷书籍都是.....

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæstɚz] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [taɪm] ,

a	great	improvement	over	the	Master's	notebook	of	an	earlier	time	,
一个	伟大的	改进	超过	这	硕士学位	笔记本	的	一个	早些时候	时间	,

与早期的大师笔记相比，这是一个很大的改进。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɔːbləms][wɜːr; wər] ['kɑːpɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [nɑːt]

from	which	rules	and	problems	were	copied	by	the	children	,	they	not
从	哪个	规则	和	问题	是	复制	经过	这	孩子们	,	他们	不是

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [tekst] .

possessing	a	printed	text	.
拥有	一个	打印	文本	.

孩子们没有印刷版的课本，只能抄写规则和习题。

[noʊt] . — ([wʌn])

Note	.	—	(	1	)
笔记	.	—	(	1	)

注——（1）

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['plɪmptən] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] [ə'rɪθmətɪks]

In	the	library	of	Mr	.	George	Plimpton	are	more	than	300	different	Arithmetics
在	这	图书馆	的	先生	.	乔治	普林顿	是	更多的	比	-	不同的	算术

['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] - ,

printed	before	1601	,
打印	前	-	,

乔治·普林顿先生的图书馆里藏有300多种1601年以前印刷的算术书籍。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] ['evər] [brɔːt] [tə'geðər] .

the	largest	collection	ever	brought	together	.
这	最大	收藏	曾经	带来	一起	.

有史以来规模最大的藏品。

[noʊt] . — ([ˌtuː'tuː])

Note	.	—	(	2	)
笔记	.	—	(	2	)

注——（2）

[ðiːz] [oʊld] [ə,riθmə'tiʃən] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [sɪksθ]
These **old** **arithmeticians** **are** **responsible** **for** **what** **we** **know** **as** **the** **one** **-** **sixth**
这些 老的 算术家 是 负责任的 为了 什么 我们 知道 作为 这 一 - 第六
['dɪskaʊnt] ,
discount **,**
折扣 ,

这些老算术家们创造了我们今天所知的六分之一折扣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ædvərtaɪzd][ðer; ðər] [bʊks] [æt; ət] , [seɪ] , $10 . - [ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi]
for **they** **advertised** **their** **books** **at** **,** **say** **,** **$10** **.** **00** **the** **dozen** **,** **the** **single** **copy**
为了 他们 广告 他们的 图书 在 , 说 , $10 . - 这 打 , 这 单身的 复制
$1 . - . ['sɛvən]
$1 **.** **00** **.** **7**
$1 . - . 7

因为他们宣传的书籍价格是，比如一打10美元，单本1.00美元。

[noʊt] . — ([θriː])
Note **.** **—** **(** **3** **)**
笔记 . — (3)

注——（3）

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prefisiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They **were** **the** **pioneers** **in** **collecting** **and** **printing** **before** **the** **prefaces** **of** **their**
他们 是 这 先驱者 在 收集 和 印刷 前 这 序言 的 他们的
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

他们是书籍序言撰写之前就进行收集和印刷的先驱者。

[æz; əz]['ædəmz][dɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
as **Adams** **did** **before** **his** **preface** **,**
作为 亚当斯 做过 前 他的 前言 ,

正如亚当斯在序言之前所做的那样，

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['pʌblɪʃər]
complimentary **testimonials** **of** **their** **books** **—** **a** **practice** **that** **the** **modern** **publisher**
免费 用户评价 的 他们的 图书 — 一个 实践 那 这 现代的 出版商
[wʊd] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
would **hardly** **dare** **to** **follow** **.**
会 几乎 敢 到 跟随 .

他们为自己的书撰写赞扬性推荐语——这种做法是现代出版商几乎不敢效仿的。

[ɪf] [ðə; ði][tekst] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['riːdɚz] [wʌz; wəz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['gruːsəm] [ænd; ənd]
If **the** **text** **matter** **of** **the** **early** **Readers** **was** **in** **many** **cases** **gruesome** **and**
如果 这 文本 事情 的 这 早期的 读者 曾是 在 许多 案例 令人毛骨悚然 和
[dɪ'stresɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] ,
distressing **in** **its** **effect** **upon** **the** **youthful** **mind** **,**
令人痛心 在 它是 影响 之上 这 青春 头脑 ,

如果说早期读本的内容在很多情况下令人毛骨悚然，对青少年的心灵造成了痛苦的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz] , [ruːlz] , [ænd; ənd]['prɔːbləms][ɪn] ['ɜːrli] [ə'rɪθmətɪks] [wɜːr; wər][æt; ət]
and **the** **explanations** **,** **rules** **,** **and** **problems** **in** **early** **Arithmetics** **were** **at**
和 这 解释 , 规则 , 和 问题 在 早期的 算术 是 在
[taɪmz] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['pʌzlɪŋ] ,
times **ludicrous** **and** **extremely** **puzzling** **,**
时代 荒谬 和 极其 令人费解 ,

早期算术中的解释、规则和问题有时荒谬可笑，令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən]

it	is	also	the	fact	that	much	of	the	text	printed	in	the	first	American
它	是	还	这	事实	那	很多	的	这	文本	打印	在	这	第一的	美国人

[dʒi'ɔgrəfiz] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['raɪʧ-z] ['friːkwəntli] [in'dʌldʒd] [ðer; ðər]

Geographies	was	ridiculous	because	the	writers	frequently	indulged	their
地理	曾是	荒谬的	因为	这	作家	频繁地	沉溺其中	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][fækt] .

imaginations	at	the	expense	of	geographical	fact	.
想象力	在	这	费用	的	地理	事实	.

此外，第一版《美国地理志》中印刷的许多文字也十分荒谬，因为作者们经常为了满足自己的想象力而牺牲地理事实。

[let] [ˌem 'iː][kwoʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪg'zæmpəlz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ]

Let	me	quote	two	or	three	examples	showing	how	imagination	played	havoc	with
让	我	引用	二	或者	三	示例	显示	如何	想像力	玩	混乱	和

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

让我举两三个例子来说明想象力是如何扭曲事实的。

[dwaɪts] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['prɪntɪd] [æt; ət]['hɑːrtfərd][ɪn] - , [kən'teɪnz]

Dwight's	Question	and	Answer	Geography	,	printed	at	Hartford	in	1798	,	contains
德怀特的	问题	和	回答	地理	,	打印	在	哈特福德	在	-	,	包含

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

德怀特的《问答地理学》（Dwight's Question and Answer Geography）于 1798 年在哈特福德印刷，内容如下：

[kjuː] . [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ?

Q	.	What	are	the	customs	and	diversions	of	the	Irish	?
问	.	什么	是	这	海关	和	转移	的	这	爱尔兰	?

问：爱尔兰人有哪些风俗和娱乐活动?

[ə; eɪ] . [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌstəmz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ;

A	.	There	are	a	few	customs	existing	in	Ireland	peculiar	to	this	country	;
一个	.	那里	是	一个	很少	海关	现存的	在	爱尔兰	奇特	到	这	国家	;

A. 爱尔兰有一些该国特有的习俗；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['fjuːnərəl] [haʊlɪŋz] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːpsiz] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

these	are	their	funeral	howlings	and	presenting	their	corpses	in	the	streets
这些	是	他们的	葬礼	嚎叫	和	呈现	他们的	尸体	在	这	街道

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

to	excite	the	charity	of	strangers	,
到	激发	这	慈善机构	的	陌生人	,

这是他们的葬礼哀嚎，他们将尸体摆放在街头，以博取陌生人的同情和施舍。

[ðer; ðər] [kən'vɪvɪəl] ['miːtiŋz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tuː; tə]['bægpaɪps] , [wɪʧ] [ɑːr; ər]

their	convivial	meetings	on	Sunday	,	and	dancing	to	bagpipes	,	which	are
他们的	欢快的	会议	在	星期日	,	和	跳舞	到	风笛	,	哪个	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

usually	attended	with	quarreling	.
通常	参加	和	争吵	.

他们周日举行欢快的聚会，伴着风笛声跳舞，但通常也伴随着争吵。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skɑːlərli] [mɔːrs] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dʒi'ɑːgrəfi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

Even	the	scholarly	Morse	,	the	author	of	the	first	Geography	printed	in	the
甚至	这	学术性的	莫尔斯	,	这	作者	的	这	第一的	地理	打印	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

就连博学的莫尔斯，这位美国第一部印刷版地理著作的作者，也

[in'dʌldʒz] [ɪn][sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk] [flaits] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

indulges	in	some	picturesque	flights	of	imagination	,
放纵	在	一些	如画	航班	的	想像力	,

沉浸在一些充满奇思妙想的想象中，

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] “ [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]

as	when	he	writes	that	the	great	men	of	the	Friendly	Islands	“	are	fond	of
作为	什么时候	他	写	那	这	伟大的	男人	的	这	友好的	岛屿	“	是	喜爱	的

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

a	singular	kind	of	luxury	,
一个	单数	种类	的	奢华	,

例如，他写道，友好群岛上的伟人们“喜爱一种独特的奢侈”，

[wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪmɪn] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] ,

which	is	,	to	have	women	sit	beside	them	all	night	,
哪个	是	,	到	有	女性	坐	旁	他们	全部	夜晚	,

也就是说，让女人整晚坐在他们身边。

[ænd; ənd] [biːt] [ɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

and	beat	on	different	parts	of	their	body	until	they	go	to	sleep	;
和	打	在	不同的	部分	的	他们的	身体	直到	他们	去	到	睡觉	;

并拍打他们身体的不同部位，直到他们睡着为止；

['æftər] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] , [ən'les] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['laɪkli] [tuː; tə]

after	which	,	they	relax	a	little	of	their	labour	,	unless	they	appear	likely	to
后	哪个	,	他们	放松	一个	小的	的	他们的	劳动	,	除非	他们	出现	可能	到

[weɪk] ;

wake	;
唤醒	;

之后，除非它们看起来快要醒来，否则它们会稍微放松一下劳动强度；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ˌriː'dʌbl] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] [fæst] [ə'sliːp] .

in	which	case	they	redouble	their	exertions	,	until	they	are	again	fast	asleep	.
在	哪个	案件	他们	加倍	他们的	努力	,	直到	他们	是	再次	快速地	睡着了	.

在这种情况下，他们会加倍努力，直到再次沉沉睡去。

” [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['mɛrɪnərz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] ,

”	A	careful	reading	of	Mariner's	Account	of	the	Friendly	Islands	,
”	一个	小心	阅读	的	水手的	帐户	的	这	友好的	岛屿	,

仔细阅读《水手游记：友谊群岛》

[ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn] ['mɜːrri] & [sʌnz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,

a	book	published	by	John	Murray	&	Sons	in	London	in	1817	,
一个	书	已发布	经过	约翰	默里	&	儿子们	在	伦敦	在	-	,

约翰·默里父子公司于1817年在伦敦出版的一本书

['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [mɔːrs] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [dʒi'ɑːgrəfi] , [rɪ'viːlz] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

thirty	-	four	years	after	Morse	published	his	first	Geography	,	reveals	no	account	of
三十	-	四	年	后	莫尔斯	已发布	他的	第一的	地理	,	揭示	不	帐户	的

['eni] [sʌtʃ] ['kʌstəm] ,

any	such	custom	,
任何	这样的	风俗	,

莫尔斯出版第一部《地理志》三十四年后，书中并未提及任何此类习俗。

[ænd; ənd]['mærɪnər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	Mariner	lived	in	the	Friendly	Islands	for	a	number	of	years	.
和	水手	居住地	在	这	友好的	岛屿	为了	一个	数字	的	年	.

马里纳在友谊群岛生活了很多年。

['ædəmz] [di'klɛəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑ:grəfi] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðæt] “ [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər]
Adams **declares** **in** **his** **Geography** **,** **published** **in** **1814** **,** **that** **“** **the** **White** **Mountains** **are**
亚当斯 声明 在 他的 地理 , 已发布 在 - , 那 “ 这 白色的 山脉 是
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,
the **highest** **,**
这 最高 ,

亚当斯在其1814年出版的《地理学》中宣称，“白山是最高的”，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
not **only** **in** **New** **Hampshire** **,** **but** **in** **the** **United** **States** **.**
不是 仅有的 在 新的 汉普郡 , 但 在 这 团结的 各州 .

不仅在新罕布什尔州，而且在美国也是如此。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] - ,
” **Of** **course** **he** **was** **speaking** **of** **the** **United** **States** **of** **1814** **,**
” 的 课程 他 曾是 请讲 的 这 团结的 各州 的 - ,

“他当然指的是1814年的美国。”

— ['terətɔ:ri] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌθɜ:r'ti:n] [steɪts] [ænd; ənd] [kən'tʌki] , [ˌtenə'si:] ,
— **territory** **consisting** **of** **the** **original** **thirteen** **states** **and** **Kentucky** **,** **Tennessee** **,**
— 领土 由 的 这 原来的 十三 各州 和 肯塔基州 , 田纳西州 ,
[oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [luˌi:zi'ænə] ,
Ohio **,** **and** **Louisiana** **,**
俄亥俄州 , 和 路易斯安那州 ,

—由最初的十三个州以及肯塔基州、田纳西州、俄亥俄州和路易斯安那州组成的领土，

[əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['ædəmz] [roʊt] [hɪz; ɪz]
admitted **at** **the** **time** **when** **Adams** **wrote** **his**
承认 在 这 时间 什么时候 亚当斯 写道 他的

亚当斯在撰写他的著作时承认了这一点。

[bʊk] , — [bʌt; bət]
book **,** **—** **but**
书 , — 但

书，——但是

[hi:; hi] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['mɪtʃəl] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , [ðə; ði]
he **evidently** **didn't** **know** **that** **Mt** **.** **Mitchell** **in** **North** **Carolina** **,** **the**
他 显然 没有 知道 那 公吨 . 米切尔 在 北 卡罗莱纳 , 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [pi:k] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
highest **peak** **east** **of** **the** **Mississippi** **,**
最高 顶峰 东方 的 这 密西西比州 ,

他显然不知道北卡罗来纳州的米切尔山是密西西比河以东的最高峰。

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [berz] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [neɪm]
is **more** **than** **400** **feet** **higher** **than** **the** **mountain** **that** **bears** **Washington's** **name**
是 更多的 比 - 脚 更高 比 这 山 那 熊 华盛顿的 姓名
.
:
.

比以华盛顿命名的山峰高出 400 多英尺。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfər] [dru:] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
If **the** **geographers** **drew** **upon** **their** **imaginations** **when** **describing** **the** **physical**
如果 这 地理学家 画 之上 他们的 想象力 什么时候 描述 这 身体的
[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
features **of** **the** **country** **,**
特征 的 这 国家 ,

如果地理学家在描述一个国家的自然特征时运用了他们的想象力，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][dɪd][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

so	also	did	the	statesmen	.
所以	还	做过	这	政治家	.

政治家们也这样做了。

[ðæt] [greɪt] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] , ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [sent][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə]

That	great	apostle	of	democracy	,	Thomas	Jefferson	,	sent	a	communication	to
那	伟大的	使徒	的	民主	,	托马斯	杰斐逊	,	发送	一个	沟通	到

['kɑ:ŋgrəs] ['æftər][ðə; ði] [lu,i:zi'ænə] ['pɜ:rtʃəs] ,

Congress	after	the	Louisiana	Purchase	,
国会	后	这	路易斯安那州	购买	,

那位伟大的民主倡导者托马斯·杰斐逊在路易斯安那购地案之后向国会发了一封信函，

[kən'veiiŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [gʊd] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [nu:] [pə'zeʃn] .

conveying	what	he	considered	good	information	about	the	new	possession	.
传递	什么	他	经过考虑的	好的	信息	关于	这	新的	拥有	.

传达了他认为有关新资产的有用信息。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] strange8

The	most	curious	statement	in	this	strange8
这	最多	好奇的	陈述	在	这	strange8

这件奇怪的事情中最令人好奇的陈述是8

['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][sɔ:lt] .

document	was	about	the	mountain	of	salt	.
文档	曾是	关于	这	山	的	盐	.

这份文件是关于盐山的。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] ['kɑ:ŋgrəs] [ðæt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] - [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,

He	informed	Congress	that	this	mountain	was	said	to	be	180	miles	long	,
他	知情的	国会	那	这	山	曾是	说	到	是	-	英里	长的	,

他向国会报告说，据说这座山长达180英里。

- [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [waɪt] , ['glɪtərɪŋ] [sɔ:lt] ,

45	miles	wide	,	and	all	of	white	,	glittering	salt	,
-	英里	宽的	,	和	全部	的	白色的	,	闪闪发光	盐	,

宽45英里，通体由闪闪发光的白色盐构成。

[wɪð; wɪθ][sɔ:lt] ['rɪvəz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['kævitiz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

with	salt	rivers	flowing	from	cavities	at	the	base	.
和	盐	河流	流动	从	空腔	在	这	根据	.

底部洞穴中流淌着盐河。

[ɪn][ɔ:l][,prɑ:bə'bɪləti] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][kla:k] [,dɪsɪ'lu:ʒnd] ['mɪstər] . ['dʒefərsən][ɪn] - ,

In	all	probability	Lewis	and	Clark	disillusioned	Mr	.	Jefferson	in	1806	,
在	全部	可能性	刘易斯	和	克拉克	幻灭	先生	.	杰斐逊	在	-	,

刘易斯和克拉克探险队很可能在1806年让杰斐逊先生感到失望。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][trɪp][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst][ænd; ənd] [geɪv] ['ækjərət]

when	they	returned	from	their	trip	to	the	Pacific	coast	and	gave	accurate
什么时候	他们	返回	从	他们的	旅行	到	这	太平洋	海岸	和	给予	准确的

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] .

descriptions	of	the	country	they	had	traversed	.
描述	的	这	国家	他们	有	穿越	.

他们从太平洋沿岸旅行回来后，对他们所穿越的国家进行了准确的描述。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] [prə'fesər] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ]

The	first	English	Grammar	written	in	America	was	prepared	by	Professor	Jones	,	a
这	第一的	英语	语法	书面	在	美国	曾是	准备	经过	教授	琼斯	,	一个

[,mæθə'mætɪk(ə)l] [prə'fesər] ,

mathematical	professor	,
数学	教授	,

美国第一部英语语法著作是由数学教授琼斯教授编写的。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃændlər] [telz] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] .

as	Dr	.	Chandler	tells	me	,	at	William	and	Mary	College	.
作为	博士	.	钱德勒	讲述	我	,	在	威廉	和	玛丽	大学	.

正如钱德勒博士告诉我的那样，在威廉玛丽学院。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

This	book	was	written	about	1703	and	was	printed	in	London	.
这	书	曾是	书面	关于	-	和	曾是	打印	在	伦敦	.

这本书大约写于1703年，并在伦敦印刷。

['oʊnli][wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['græmər] [ɪz] [naʊ] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [kə'lekʃ(ə)n] .

Only	one	copy	of	this	grammar	is	now	known	,	and	that	is	contained	in	a	London	collection	.
仅有的	一	复制	的	这	语法	是	现在	已知	,	和	那	是	包含	在	一个	伦敦	收藏	.

目前已知仅有一份该语法书，收藏于伦敦的一家图书馆中。

[ə'nʌðər] [bʊk] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ]['keɪləb] ['bɪŋgəm] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - .

Another	book	was	prepared	by	Caleb	Bingham	,	the	first	edition	of	which	was	printed	in	1799	.
其他	书	曾是	准备	经过	卡莱布	宾厄姆	,	这	第一的	版	的	哪个	曾是	打印	在	-	.

卡莱布·宾厄姆编写了另一本书，该书的第一版于 1799 年印刷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['æksɪdəns] .

It	was	called	The	Young	Lady's	Accidence	.
它	曾是	称为	这	年轻的	女士的	事故	.

它的名字叫《年轻女子的意外》。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [skuːlz] .

This	was	the	first	English	Grammar	used	in	the	Boston	schools	.
这	曾是	这	第一的	英语	语法	用过的	在	这	波士顿	学校	.

这是波士顿学校使用的第一本英语语法书。

[ɪts]['oʊnli] ['predəsesər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][pɑːrt][iː][ʌv; əv] ['wɛbstɚz] [grə'mætɪkl] ['ɪnstɪtuːt] .

Its	only	predecessor	used	in	this	country	was	Part	II	of	Webster's	Grammatical	Institute	.
它是	仅有的	前任	用过的	在	这	国家	曾是	部分	二	的	韦氏词典	语法	研究所	.

该国唯一使用过的前身是韦氏语法研究所第二部分。

['lɪndli] ['mɜːrri] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - .

Lindley	Murray	left	his	native	country	and	settled	in	England	in	1784	.
林德利	默里	左边	他的	本国的	国家	和	定居	在	英格兰	在	-	.

林德利·默里于 1784 年离开故土，定居英国。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hɪz; ɪz] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

The	following	year	he	wrote	and	published	in	England	his	Grammar	of	the	English	Language	.
这	下列的	年	他	写道	和	已发布	在	英格兰	他的	语法	的	这	英语	语言	.

次年，他撰写了《英语语法》，并在英国出版。

[ðɪs] ['græmər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd] ['tekstbʊk] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləɪnd]

This	Grammar	was	the	standard	textbook	for	fifty	years	throughout	England
这	语法	曾是	这	标准	教科书	为了	五十	年	自始至终	英格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

and	America	.
和	美国	.

这本语法书在英格兰和美国曾是长达五十年的标准教科书。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['skuːlbʊk] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][tekst]

The	illustrations	in	the	early	schoolbooks	were	as	bad	or	worse	than	the	text
这	插图	在	这	早期的	教科书	是	作为	坏的	或者	更糟	比	这	文本

['mætər] .

matter	.
事情	.

早期教科书中的插图和文字内容一样糟糕，甚至更糟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːləti] , [bʌt; bət] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

They	were	not	only	entirely	lacking	in	artistic	quality	,	but	,	worse	than	that	,
他们	是	不是	仅有的	完全	缺乏	在	艺术	质量	,	但	,	更糟	比	那	,

它们不仅完全缺乏艺术品质，而且更糟糕的是，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['piktʃəd] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪ] [hæd; həd]

they	frequently	pictured	horrible	things	that	the	child	during	his	school	day	had
他们	频繁地	如图所示	可怕	事物	那	这	孩子	期间	他的	学校	天	有

['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

constantly	under	his	observation	.
不断地	在下面	他的	观察	.

他们经常想象孩子在学校里不断目睹的可怕景象。

[wʌt] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['pʌblɪʃər] [wʊd] [der] [tuː; tə][juːz] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['riːdɚz] , [dʒi'ɔgrəfiz]

What	twentieth	century	publisher	would	dare	to	use	illustrations	in	Readers	,	Geographies
什么	第二十	世纪	出版商	会	敢	到	使用	插图	在	读者	,	地理

, [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['teksbʊks] ,

,	or	any	other	textbooks	,
,	或者	任何	其他	教科书	,

二十世纪有哪家出版商敢在读本、地理教科书或其他任何教科书中使用插图?

['piktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

picturing	the	burning	of	an	unfortunate	victim	at	the	stake	,
想象	这	燃烧	的	一个	不幸	受害者	在	这	赌注	,

想象着不幸的受害者被绑在火刑柱上烧死的情景，

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

a	widow	burning	on	the	funeral	pyre	of	her	husband	,
一个	寡妇	燃烧	在	这	葬礼	火葬堆	的	她	丈夫	,

一位寡妇在丈夫的葬礼柴堆上被焚烧，

[ɔːr][ðə; ði] ['blʌdi] ['diːteɪlz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['mæsəkər] ?

or	the	bloody	details	of	an	Indian	massacre	?
或者	这	血腥	细节	的	一个	印度	屠杀	?

还是印度大屠杀的血腥细节?

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['piktʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

And	yet	these	awful	things	are	pictured	in	a	Geography	not	yet	a	hundred	years
和	然而	这些	可怕	事物	是	如图所示	在	一个	地理	不是	然而	一个	百	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

然而，这些可怕的事情却被描绘在一部还不到一百年的地理著作中。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ə'pɪrd] ['praɪər][tu:; tə] - [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [taɪp] ,
Nearly all the books that appeared prior to 1840 were printed from type ,
几乎 全部 这 图书 那 出现 事先的 到 - 是 打印 从 类型 ,

1840年以前出版的书籍几乎全部都是用活字印刷的。

[fɔ:r; fər] ['niːðər] [ðə; ði] ['steriətaɪp] [nɔ:r][ðə; ði] [ɪ'lektrətaɪp] [pleɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ju:z] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] .
for neither the stereotype nor the electrotype plate was in use before that time .
为了 两者都不 这 刻板印象 也不 这 电铸 盘子 曾是 在 使用 前 那 时间 .

因为在此之前，既没有使用过压模，也没有使用过电铸版。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [veɪl] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'gʌfi] ['ri:dɚz] ,
Dr . Vail tells us that the early editions of the McGuffey Readers ,
博士 . 韦尔 讲述 我们 那 这 早期的 版本 的 这 麦格菲 读者 ,
['kɔpi,raitid] ,
copyrighted ,
版权所有 ,

韦尔博士告诉我们，早期版本的《麦格菲读本》受版权保护，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪn] - [ænd; ənd] - , [wɜ:r; wər][soʊ] ['prɪntɪd] .
as I have said , in 1836 and 1837 , were so printed .
作为 我 有 说 , 在 - 和 - , 是 所以 打印 .

正如我所说，1836 年和 1837 年就是这样印刷的。

[ðə; ði] [taɪp] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The type impressions of the limited editions were clear and distinct for the
这 类型 印象 的 这 有限的 版本 是 清除 和 清楚的 为了 这
[moʊst][pɑ:rt] .
most part .
最多 部分 .

限量版的字体印刷大多清晰分明。

['weðər] [ðiːz] [im'preʃəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɪr] [hæd; həd][æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][æz; əz]
Whether these impressions would have been clear had as large and as
无论 这些 印象 会 有 到过 清除 有 作为 大的 和 作为
['meni] [ɪ'dɪʃnz] [bɪn] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [taɪp] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [prɪnt] [frʌm; frəm] [pleɪts] ,
many editions been printed from standing type as we now print from plates ,
许多 版本 到过 打印 从 常设 类型 作为 我们 现在 打印 从 盘子 ,

如果像我们现在用印版印刷一样，用活字印刷同样多、规模同样大的版本，这些印象是否还会清晰呢?

[ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .
is of course a matter of conjecture .
是 的 课程 一个 事情 的 推测 .

这当然只是推测而已。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] ['pʌblɪʃərz] [meɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ]
It is not necessary to remind you that publishers may to - day furnish a
它 是 不是 必要的 到 提醒 你 那 出版商 可能 到 - 天 提供 一个
['du:plɪkeɪt] [set][ʌv; əv] [pleɪts] [tu:; tə]['eni][kən'sɜ:rn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [wʌn][ʌv; əv]
duplicate set of plates to any concern on earth desiring to reproduce one of
复制 放 的 盘子 到 任何 忧虑 在 地球 渴望 到 复制 一 的
[ðer; ðər] [bʊks] ,
their books ,
他们的 图书 ,

无需赘述，如今出版商可以向世界上任何想要复制其书籍的机构提供一套复制的印版。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:ˌprɪntid] [baɪ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɑ:ðər]
and that the book may be reprinted by the purchaser without the bother
和 那 这 书 可能 是 转载 经过 这 购买者 没有 这 打扰
[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌri:'sɛtɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] ;
and expense of resetting the type ;
和 费用 的 重置 这 类型 ;

并且购买者可以重印该书，而无需重新排版的麻烦和费用；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪntər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:rli] [deɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['fɔ:rtʃənət] ,

but	the	printer	of	the	early	days	was	not	so	fortunate	,
但	这	打印机	的	这	早期的	天	曾是	不是	所以	幸运	,

但早期的印刷商就没有那么幸运了。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ][kən'sɜ:rn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪʃt] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ] [bʊk]

for	if	a	concern	in	New	York	wished	to	reprint	and	sell	a	book
为了	如果	一个	忧虑	在	新的	约克	希望	到	重印	和	卖	一个	书

[ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

originally	printed	in	Boston	,
起初	打印	在	波士顿	,

如果纽约的一家公司想要重印并销售一本最初在波士顿印刷的书，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌri:'set][ˌaɪ 'ti:] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz]['kɑ:pi][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [prə'dʌkʃn] .

he	was	obliged	to	reset	it	,	taking	as	copy	the	Boston	production	.
他	曾是	有义务	到	重置	它	,	采取	作为	复制	这	波士顿	生产	.

[naɪn]

9
9

他不得不重新制作，以波士顿的版本为蓝本。9

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['steriətaɪpɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pɝ'fɛktəd] [baɪ] ['stænəp] [ʌn'tɪl] - ,

You	remember	that	stereotyping	was	not	perfected	by	Stanhope	until	1800	,
你	记住	那	刻板印象	曾是	不是	完善	经过	斯坦霍普	直到	-	,

你还记得吗？刻板印象的形成直到1800年才由斯坦霍普完善。

[ænd; ənd] [ðæt] ['steriətaɪp] [pleɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ʌv; əv] ['sku:lbʊk]

and	that	stereotype	plates	were	not	used	in	the	manufacturing	of	schoolbooks
和	那	刻板印象	盘子	是	不是	用过的	在	这	制造业	的	教科书

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,

until	a	later	date	,
直到	一个	之后	日期	,

而刻版印刷技术直到后来才被用于教科书的制作。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mənli] [ju:st] [bɪ'fɔ:r] [i'lektrə,taipiŋ] [keɪm] ['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ju:z]

but	that	they	were	commonly	used	before	electrotyping	came	into	general	use
但	那	他们	是	通常	用过的	前	电铸	来了	进入	一般的	使用

[ə'baʊt] - ,

about	1860	,
关于	-	,

但它们在电铸技术于1860年左右普及之前就已经被广泛使用。

[ðoʊ] [ðə; ði]['hɑ:rpərz] [ju:st] [i'lektrə,taipiŋ] [ɪn] - [tu:; tə]['du:plɪkeɪt] [wʊd] [kʌts] ;

though	the	Harpers	used	electrotyping	in	1840	to	duplicate	wood	cuts	;
尽管	这	哈珀斯	用过的	电铸	在	-	到	复制	木头	削减	;

尽管哈珀兄弟在 1840 年就使用电铸技术复制木刻版画；

[ðæt] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn] - , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [ɪn]['tʃaɪnə] ;

that	wood	engraving	was	used	in	Europe	in	1830	,	but	much	earlier	in	China	;
那	木头	雕刻	曾是	用过的	在	欧洲	在	-	,	但	很多	早些时候	在	中国	;

木刻版画在1830年就已在欧洲使用，但在中国使用得更早；

[ðæt] ['kɑ:pər] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ; [ðæt] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wʌz; wəz]

that	copper	engraving	was	used	as	early	as	1450	;	that	steel	engraving	was
那	铜	雕刻	曾是	用过的	作为	早期的	作为	-	;	那	钢	雕刻	曾是

[ɪn'ventɪd] [baɪ]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ,

invented	by	Perkins	,
发明	经过	珀金斯	,

铜版雕刻技术早在1450年就已使用；钢版雕刻技术是由珀金斯发明的。

[ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , [ɪn] - ;
of **Newburyport** **,** **Mass** **.** **,** **in** **1814** **;**
的 纽伯里波特 , 大量的 . , 在 - ;

1814年出生于马萨诸塞州纽伯里波特;

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] - ['kʌlər] ['prɑːses] [pleɪt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [meɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [aɪvz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]
that **the** **three** **-** **color** **process** **plate** **was** **first** **made** **by** **Frederick** **Ives** **of** **Philadelphia**
那 这 三 - 颜色 过程 盘子 曾是 第一的 制成 经过 弗雷德里克 艾夫斯 的 费城
[ɪn] - ,
in **1881** **,**
在 - ,

三色印刷版最早由费城的弗雷德里克·艾夫斯于1881年制造。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɜːrk] [ɪn] ['skuːlbʊk] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
but **that** **the** **development** **of** **color** **work** **in** **schoolbooks** **has** **been** **within** **the**
但 那 这 发展 的 颜色 工作 在 教科书 有 到过 之内 这
[læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
last **forty** **years** **.**
最后的 四十 年 .

但学校教科书中的色彩运用发展是近四十年来的事。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædəmz] [ɔːr] [flæt] [pres] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [juːst] [ʌn'tɪl] - ;
You **recall** **the** **fact** **that** **the** **Adams** **or** **flat** **press** **was** **largely** **used** **until** **1875** **;**
你 记起 这 事实 那 这 亚当斯 或者 平坦的 按 曾是 很大程度上 用过的 直到 - ;

你还记得亚当斯式或平板式印刷机在 1875 年之前被广泛使用吗?

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [flæt] - [bed] ['sɪlɪndər] [pres] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nə'pɪr] [brɔːt]
that **the** **first** **flat** **-** **bed** **cylinder** **press** **used** **in** **America** **was** **a** **Napier** **brought**
那 这 第一的 平坦的 - 床 圆柱 按 用过的 在 美国 曾是 一个 纳皮尔 带来
[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - ;
from **England** **in** **1825** **;**
从 英格兰 在 - ;

美国使用的第一台平板圆筒印刷机是1825年从英国引进的纳皮尔印刷机;

[ðæt] [ɪn] - ['wɪljəm] ['bʊlək] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['roʊtəri] [self] - ['fiːdɪŋ] [ɔːr] [web]
that **in** **1860** **William** **Bullock** **began** **to** **experiment** **on** **a** **rotary** **self** **-** **feeding** **or** **web**
那 在 - 威廉 犍 开始 到 实验 在 一个 旋转 自己 - 喂养 或者 网站
['prɪntɪŋ] [pres] ,
printing **press** **,**
印刷 按 ,

1860年，威廉·布洛克开始试验旋转式自动送纸或卷筒印刷机。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] [ɪn] - .
and **finally** **achieved** **success** **in** **1865** **.**
和 最后 已达成 成功 在 - .

并最终在 1865 年取得了成功。

[ðə; ði] [web] ['roʊtəri] [pres] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] ,
The **web** **rotary** **press** **,** **as** **we** **know** **,**
这 网站 旋转 按 , 作为 我们 知道 ,

我们都知道，卷筒轮转印刷机

[kæn; kən] [tɜːrn] [aʊt] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [flæt] -
can **turn** **out** **about** **ten** **times** **as** **much** **work** **in** **a** **given** **time** **as** **the** **flat** **-**
能 转动 出去 关于 十 时代 作为 很多 工作 在 一个 给定 时间 作为 这 平坦的 -
[bed] ['sɪlɪndər] [pres] .
bed **cylinder** **press** **.**
床 圆柱 按 .

在相同时间内，平板滚筒印刷机的产量大约是平板滚筒印刷机的十倍。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['teksbʊks] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['prɪntɪd] ['ænjuəli] ,

Considering	the	fact	that	many	millions	of	textbooks	are	now	printed	annually	,
考虑	这	事实	那	许多	百万	的	教科书	是	现在	打印	每年	,

考虑到现在每年印刷的教科书数以百万计，

[ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [haɪ] ['paʊər] ['roʊtəri]['prɛsəz, 'prɛsɪz][tu:; tə] [prɪnt] [ðer; ðər] [ʃi:ts] [ɪn]

requiring	the	service	of	high	power	rotary	presses	to	print	their	sheets	in
需要	这	服务	的	高的	力量	旋转	出版社	到	打印	他们的	纸张	在

['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:z] ,

season	for	use	,
季节	为了	使用	,

需要使用大功率旋转印刷机在当季印刷纸张以供使用，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪn'di:d] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rld] [ðæt] ['hju:mən] [skɪl] [hæz; həz]

is	it	not	indeed	fortunate	for	the	educational	world	that	human	skill	has
是	它	不是	的确	幸运	为了	这	教育	世界	那	人类	技能	有

[pɝ'fɛktəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] [mə'ʃi:n] ,

perfected	such	a	really	wonderful	instrument	as	this	great	machine	,
完善	这样的	一个	真的	精彩的	乐器	作为	这	伟大的	机器	,

对于教育界来说，人类的智慧能够完善出像这台伟大的机器这样精妙绝伦的工具，难道不是一件非常幸运的事情吗?

[soʊ] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] ?

so	splendidly	equipped	for	the	accomplishment	of	this	gigantic	task	?
所以	精彩地	配备	为了	这	成就	的	这	巨大	任务	?

他们是否已做好充分准备来完成这项艰巨的任务?

[ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv] [bʊks] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dʌn] [baɪ]

The	binding	of	books	until	a	comparatively	recent	date	was	entirely	done	by
这	结合	的	图书	直到	一个	比较	最近的	日期	曾是	完全	完毕	经过

[hænd] .

hand	.
手	.

直到近代，书籍的装订完全都是手工完成的。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	process	was	so	slow	that	only	a	few	books	could	be	bound	in	a	day	,
这	过程	曾是	所以	慢的	那	仅有的	一个	很少	图书	可以	是	边界	在	一个	天	,

这个过程非常缓慢，一天只能装订几本书。

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

even	by	the	largest	establishment	.
甚至	经过	这	最大	建立	.

即使是规模最大的机构也是如此。

['foʊldɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [baɪ]['baɪndəz] [ʌn'tɪl] - , ['raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ]

Folding	machines	were	not	used	by	binders	until	1875	,	rounding	and	backing
折叠式的	机器	是	不是	用过的	经过	活页夹	直到	-	,	四舍五入	和	后盾

[mə'ʃi:nz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ,

machines	until	about	1888	,
机器	直到	关于	-	,

折叠机直到1875年才被装订工使用，而圆角机和背衬机则直到1888年左右才开始使用。

['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [keɪs] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - , ['gæðərɪŋ] [mə'ʃi:nz]

sewing	machines	and	case	-	making	machines	until	about	1890	,	gathering	machines
缝纫	机器	和	案件	-	制作	机器	直到	关于	-	,	采集	机器

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ,

until	about	1895	,
直到	关于	-	,

缝纫机和制箱机一直用到 1890 年左右，收拢机用到 1895 年左右。

['keɪsɪŋ] - [ɪn] [mə'ʃiːnz] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - .

casing	**-**	**in**	**machines**	**until**	**about**	**1900**	**.**
套管	-	在	机器	直到	关于	-	.

大约在 1900 年之前，灌浆机一直存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['baɪndəri][ɪn] [wɪtʃ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

It	**is**	**well**	**known**	**to**	**you**	**that**	**a**	**modern**	**bindery**	**in**	**which**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**
它	是	出色地	已知	到	你	那	一个	现代的	装订厂	在	哪个	向上	-	到	-	日期

[mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ɪn'stɔːld] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [pər] [deɪ] [frʌm; frəm] - ,

machinery	**is**	**installed**	**is**	**able**	**to**	**produce**	**per**	**day**	**from**	**20**	**,**
机械	是	已安装	是	有能力的	到	生产	每	天	从	-	,

众所周知，一家安装了先进机械设备的现代化装订厂每天能够生产 20 件以上书籍。

- [tuː; tə] - , - [θriː] - ['hʌndrəd] - [peɪdʒ] ['soʊd] [bʊks] [ʌv; əv][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][saɪz] .

000	**to**	**60**	**,**	**000**	**three**	**-**	**hundred**	**-**	**page**	**sewed**	**books**	**of**	**octavo**	**size**	**.**
-	到	-	,	-	三	-	百	-	页	缝制的	图书	的	八开本	尺寸	.

000 至 60,000 本三百页的八开本缝线装订书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

It	**is**	**therefore**	**evident**	**that**	**there**	**has**	**been**	**as**	**wonderful**	**an**	**improvement**	**in**
它	是	所以	明显	那	那里	有	到过	作为	精彩的	一个	改进	在

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

the	**method**	**of**	**binding**	**books**	**in**	**the**	**last**	**century**	**as**	**in**	**the**	**method**	**of**	**printing**
这	方法	的	结合	图书	在	这	最后的	世纪	作为	在	这	方法	的	印刷

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

因此，显而易见，上个世纪书籍装订方法的改进与印刷方法的改进一样显著。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['baɪndəri][ɪz] [naʊ] [soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	**that**	**the**	**output**	**of**	**a**	**modern**	**bindery**	**is**	**now**	**so**	**enormous**	**that**	**it**	**would**
和	那	这	输出	的	一个	现代的	装订厂	是	现在	所以	巨大的	那	它	会

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [hænd]['baɪndəz] ['dɪzi] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

have	**made**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**early**	**hand**	**binders**	**dizzy**	**just**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
有	制成	这	头部	的	这	早期的	手	活页夹	晕眩的	只是	到	思考	的	它	.

现代装订厂的产量如此巨大，以至于早期手工装订工光是想想就会头晕目眩。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləd] ['praɪmər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baʊnd] [baɪ][hænd] .

The	**New**	**England**	**Primer**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**bound**	**by**	**hand**	**.**
这	新的	英格兰	底漆	曾是	,	的	课程	,	边界	经过	手	.

《新英格兰入门读本》当然是手工装订的。

[ɪts] ['kʌvərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [θɪn] [oʊk] [ðæt] [krækt] [ænd; ənd] ['splɪntəd] ['bædli][wɪð; wɪθ][juːz] ,

Its	**covers**	**were**	**of**	**thin**	**oak**	**that**	**cracked**	**and**	**splintered**	**badly**	**with**	**use**	**,**
它是	封面	是	的	薄的	橡木	那	裂纹	和	破碎的	糟糕	和	使用	,

它的盖子是用薄橡木做的，用久了很容易开裂和碎裂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [bluː] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz]['peɪstɪd]['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] .

in	**spite**	**of**	**the**	**coarse**	**blue**	**paper**	**that**	**was**	**pasted**	**over**	**the**	**wood**	**.**
在	尽管如此	的	这	粗	蓝色的	纸	那	曾是	粘贴	超过	这	木头	.

尽管木头上贴着粗糙的蓝色纸张。

[ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['leðər] .

The	**back**	**was**	**of**	**leather**	**.**
这	后退	曾是	的	皮革	.

背面是皮革材质。

['niːðər] [bæk] [nɔːr][saɪdz][hæd; həd]['eni] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Neither	**back**	**nor**	**sides**	**had**	**any**	**printing**	**on**	**them**	**.**
两者都不	后退	也不	侧面	有	任何	印刷	在	他们	.

背面和侧面都没有任何印刷图案。

[jet] , [dɪˈspaɪt] [ɪts] [ˈʌgli] [əˈpɪrəns] ,
Yet , despite its ugly appearance ,
然而 , 尽管 它是丑陋的 外貌 ,

然而，尽管它外表丑陋，

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈkɑːpiz] [sɪns] [ˈhærɪs] [fɜːrst]
this book has had a sale of at least two million copies since Harris first
这 书 有 有 一个 销售 的 在 至少 二 百万 副本 自从 哈里斯 第一的
[ˈprɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːr] [bɪˈfɔːr] - .
printed it in or before 1691 .
打印 它 在 或者 前 - .

自哈里斯于 1691 年或更早首次印刷以来，这本书的销量至少已达两百万册。

[ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bluː] [bæk] [ˈspelər] [ʌnˈtɪl] - [kənˈsistid] [ʌv; əv] [bæk] [ʌv; əv] [ˈleðər]
The binding of the old Blue Back Speller until 1829 consisted of back of leather
这 结合 的 这 老的 蓝色的 后退 拼写者 直到 - 由……组成 的 后退 的 皮革
[ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv] [θɪn] [ˈoʊkən] [ˈbɔrdz] [ˈpeɪstɪd][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] dull10
and sides of thin oaken boards pasted over with a dull10
和 侧面 的 薄的 橡木 板 粘贴 超过 和 一个 dull10

1829 年以前的旧版蓝皮拼写书的装订方式是：书背为皮革，书侧为薄橡木板，表面粘贴一层暗淡的胶水。

[bluː] [ˈpeɪpər] .
blue paper .
蓝色的 纸 .

蓝色的纸。

“ [bluː] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [braitə] [tɪnt] , ” [sez] [ˈdʒɑːnsən] , “ [wʌz; wəz] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]
“ Blue paper of a somewhat brighter tint , ” says Johnson , “ was used on the
“ 蓝色的 纸 的 一个 有些 更亮 着色 , ” 说道 约翰逊 , “ 曾是 用过的 在 这
[ˈleɪtər] [ɪˈdɪʃnz] ,
later editions ,
之后 版本 ,

约翰逊说：“后期的版本使用了颜色稍亮一些的蓝色纸张。”

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [bluː] [bæk] .
which gave rise to the name Blue Back .
哪个 给予 上升 到 这 姓名 蓝色的 后退 .

由此得名“蓝背”。

” [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
” This book , as you know ,
” 这 书 , 作为 你 知道 ,

“这本书，正如你所知，

[hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [seɪl] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈskuːlbʊk] [ˈevər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]
has enjoyed a sale larger than that of any other schoolbook ever made in this
有 享受 一个 销售 更大的 比 那 的 任何 其他 教科书 曾经 制成 在 这
[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ] [seɪl] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈæpəltən] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli][toʊld][ˌem ˈiː]
or any other country — a sale which Mr . Appleton has recently told me
或者 任何 其他 国家 — 一个 销售 哪个 先生 . 阿普尔顿 有 最近 讲述 我
[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [stuːˈpendəs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˈsɪksti] - [fɔːr] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiz] .
has reached the stupendous figure of sixty - four millions of copies .
有 达到 这 惊人的 数字 的 六十 - 四 百万 的 副本 .

它的销量超过了本国或任何其他国家有史以来出版的任何其他教科书——阿普尔顿先生最近告诉我，它的销量已经达到了惊人的六千四百万册。

[ˈædəmz] - [əˈrɪθmətɪk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ,
Adams ' Arithmetic , which I have shown you ,
亚当斯 - 算术 , 哪个 我 有 所示 你 ,

我已向你们展示过的亚当斯算术，

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] ['peɪstɪd]['oʊvər][ə; eɪ]['veri] [θɪn] ['peɪstbɔːrd] .

you	observe	was	covered	with	leather	pasted	over	a	very	thin	pasteboard	.
你	观察	曾是	涵盖	和	皮革	粘贴	超过	一个	非常	薄的	纸板	.

你看到的物体表面覆盖着皮革，皮革粘贴在非常薄的纸板上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['hedˌbændz] , [ænd; ənd][ɪts] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [stɪtʃt] [baɪ][hænd] .

It	had	no	headbands	,	and	its	sheets	were	stitched	by	hand	.
它	有	不	头带	,	和	它是	纸张	是	缝合	经过	手	.

它没有头巾，床单也是手工缝制的。

['leðər] ['baɪndɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bʊks] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [telz] [juː 'es] ,

Leather	binding	on	the	larger	books	,	Dr	.	Vail	tells	us	,
皮革	结合	在	这	更大的	图书	,	博士	.	韦尔	讲述	我们	,

韦尔博士告诉我们，尺寸较大的书籍采用皮革装订。

[pə'sistid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

persisted	for	a	number	of	years	after	the	beginning	of	the	nineteenth	century
持续	为了	一个	数字	的	年	后	这	开始	的	这	第十九	世纪

.

:

.

在十九世纪初之后，这种情况持续了数年。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'gʌfi] ['sɪriːz]

This	gentleman	informs	us	that	the	First	Reader	of	the	original	McGuffey	series
这	绅士	通知	我们	那	这	第一的	读者	的	这	原来的	麦格菲	系列

[meɪd] [ə; eɪ] [θɪn] 18mo [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

made	a	thin	18mo	book	of	72	pages	,
制成	一个	薄的	18mo	书	的	-	页面	,

这位先生告诉我们，原版麦高菲系列的第一版是一本薄薄的18开本，只有72页。

['hævɪŋ] [griːn] ['peɪpər] ['kʌvərd] [saɪdz] .

having	green	paper	covered	sides	.
拥有	绿色的	纸	涵盖	侧面	.

侧面覆有绿色纸张。

['piːtər] - ['meθəd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ,

Peter	Parley's	Method	of	Telling	About	Geography	,	published	in	1829	,	was	a	thin	,
彼得	-	方法	的	讲述	关于	地理	,	已发布	在	-	,	曾是	一个	薄的	,

彼得·帕利 (Peter Parley) 于 1829 年出版的《地理讲解方法》(Method of Telling About Geography) 是一本薄薄的.....

[skwer] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [bæk] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ['peɪstbɔːrd] [saɪdz] .

square	little	book	with	leather	back	and	flexible	pasteboard	sides	.
正方形	小的	书	和	皮革	后退	和	灵活的	纸板	侧面	.

方形小书，皮革封底，柔韧的纸板侧边。

[hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

His	National	Geography	,	published	in	1845	,	was	the	earliest	to	take	the	large	,
他的	国家的	地理	,	已发布	在	-	,	曾是	这	最早	到	拿	这	大的	,

[flæt] ['kwɔːrtoʊ] [ʃeɪp] .

flat	quarto	shape	.
平坦的	四开本	形状	.

他的《国家地理》于 1845 年出版，是最早采用大而扁平的四开本形式的地理著作。

[ðɪs] [fɔːrm] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [gʊd] - [saɪzd][mæps][ænd; ənd][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	form	enabled	it	to	include	good	-	sized	maps	and	do	away	with	the
这	形式	已启用	它	到	包括	好的	-	尺寸	地图	和	做	离开	和	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] ['ætləs] .

necessity	for	a	separate	atlas	.
必要性	为了	一个	分离	图集	.

这种形式使其能够包含尺寸较大的地图，从而无需单独的地图集。

['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Cover	designs	were	not	used	until	quite	late	in	the	nineteenth	century	,
覆盖	设计	是	不是	用过的	直到	相当	晚的	在	这	第十九	世纪	,

封面设计直到十九世纪后期才开始使用。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bʊks] [huːz] ['kʌvərz] [bɔːr] [noʊ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wɜːr; wər][fɑːr] [les]

and	of	course	books	whose	covers	bore	no	designs	of	any	sort	were	far	less
和	的	课程	图书	谁	封面	钻孔	不	设计	的	任何	种类	是	远的	较少的

[ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [baʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] .

attractive	than	those	bound	to	-	day	.
吸引人的	比	那些	边界	到	-	天	.

当然，封面没有任何图案的书籍远不如今天的精装书吸引人。

[ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz][mək'næˌliː] , [ʌv; əv][rændˌrɑːnt][mək'næˌliː]

In	1874	,	under	the	direction	of	Mr	.	James	McNally	,	of	Rand	McNally
在	-	,	在下面	这	方向	的	先生	.	詹姆斯	麦克纳利	,	的	兰德	麦克纳利

& ['kʌmpəni] ,

&	Company	,
&	公司	,

1874年，在兰德麦克纳利公司（Rand McNally & Company）的詹姆斯·麦克纳利先生的指导下，

[ðæt] [kən'sɜːrn][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ætləsiz] , ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][wɔːl][mæps] .

that	concern	began	the	publication	of	atlases	,	pocket	and	large	wall	maps	.
那	忧虑	开始	这	发布	的	图集	,	口袋	和	大的	墙	地图	.

这种担忧促使人们开始出版地图集、袖珍地图和大型墙面地图。

[ɪn] - ,

In	1872	,
在	-	,

1872年，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [ðen] [nuː] [rɪ'liːf] [laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɑːses] [fɔːr; fər]

the	Company	had	introduced	the	then	new	relief	line	engraving	process	for
这	公司	有	介绍	这	然后	新的	宽慰	线	雕刻	过程	为了

['meɪkɪŋ] [mæps] — [ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌt]

making	maps	—	a	process	which	revolutionized	the	methods	of	that	day	and	cut
制作	地图	—	一个	过程	哪个	革命性的	这	方法	的	那	天	和	切

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

the	cost	of	production	by	several	hundred	per	cent	.
这	成本	的	生产	经过	一些	百	每	中心	.

该公司引进了当时最新的浮雕线雕刻工艺来制作地图——这一工艺彻底改变了当时的制图方法，并将生产成本降低了数百个百分点。

[mæps] [ðæt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] - [sents] [tuː; tə] $1 . - [iːtʃ] [juːst]

Maps	that	can	now	be	bought	for	from	25	cents	to	$1	.	00	each	used
地图	那	能	现在	是	买	为了	从	-	分	到	$1	.	-	每个	用过的

[tuː; tə][kɔːst] ,

to	cost	,
到	成本	,

现在售价从 25 美分到 1 美元不等的地图，以前要花费.....

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv][mæp] ['meɪkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] $5 . - [tuː; tə] $10 . -

under	the	old	method	of	map	making	,	all	the	way	from	$5	.	00	to	$10	.	00
在下面	这	老的	方法	的	地图	制作	,	全部	这	方式	从	$5	.	-	到	$10	.	-

[ə'piːs] .

apiece	.
一块	.

按照旧方法绘制地图，每张价格从 5 美元到 10 美元不等。

[ðə; ði]['mɑːdərn][mæp] , [wel] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [meɪd] ,
The **modern** **map** **,** **well** **and** **thoroughly** **made** **,**
这 现代的 地图 , 出色地 和 彻底 制成 ,

这张现代地图制作精良，内容详尽。

['rekərdz] ['feɪθfəli] ['evri] [fækt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][mæn]
records **faithfully** **every** **fact** **concerning** **the** **surface** **of** **the** **earth** **now** **known** **to** **man**
记录 忠实 每一个 事实 有关 这 表面 的 这 地球 现在 已知 到 男人
,
,
,

忠实地记录了人类目前所知的有关地球表面的所有事实，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['skɑːlərli] [dʒi'ɑːgrəfər] [duː][nɑːt] [naʊ] [noʊ] .
and **there** **is** **very** **little** **about** **it** **that** **scholarly** **geographers** **do** **not** **now** **know** **.**
和 那里 是 非常 小的 关于 它 那 学术性的 地理学家 做 不是 现在 知道 .

而对于它，学术地理学家们现在几乎没有什么不知道的了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][mæps] ['ækjərəsi] ,
In **addition** **to** **the** **modern** **map's** **accuracy** **,**
在 添加 到 这 现代的 地图的 准确性 ,

除了现代地图的精确性之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ɪts] ['fɔːˌbeəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði]
it **is** **as** **much** **more** **attractive** **than** **its** **forebears** **to** **the** **eye** **as** **the**
它 是 作为 很多 更多的 吸引人的 比 它是 祖先 到 这 眼睛 作为 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] [naʊ] [juːst] [ɪn] ['teksbʊks] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [kəm'perd]
beautiful **color** **pictures** **now** **used** **in** **textbooks** **are** **seen** **to** **be** **when** **compared**
美丽的 颜色 图片 现在 用过的 在 教科书 是 已见 到 是 什么时候 比较的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌdi] [wʊd] [kʌts] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['skuːlbʊk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] .
with **the** **muddy** **wood** **cuts** **that** **appeared** **in** **schoolbooks** **a** **century** **or** **more** **ago** **.**
和 这 浑 木头 削减 那 出现 在 教科书 一个 世纪 或者 更多的 前 .

它比它的前辈们更具视觉吸引力，就像现在教科书中使用的精美彩色图片与一个世纪或更久以前教科书中出现的模糊木刻插图相比一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **not** **necessary** **for** **me** **to** **speak** **in** **such** **a** **presence** **as** **this** **of** **the**
它 是 不是 必要的 为了 我 到 说话 在 这样的 一个 在场 作为 这 的 这
['kɑːntents][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['skuːlbʊk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['væstli] [suː'pɪriər] [ɪn] ['evri]
contents **of** **modern** **schoolbooks** **in** **order** **to** **point** **out** **how** **vastly** **superior** **in** **every**
内容 的 现代的 教科书 在 命令 到 观点 出去 如何 非常 优越的 在 每一个
[rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] .
respect **they** **are** **to** **the** **contents** **of** **books** **of** **the** **earlier** **days** **.**
尊重 他们 是 到 这 内容 的 图书 的 这 早些时候 天 .

在这种场合，我无需赘述现代教科书的内容，就能指出它们在各个方面都比早期教科书的内容优越得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːment] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
It **would** **be** **a** **work** **of** **supererogation** **for** **me** **to** **comment** **at** **length**
它 会 是 一个 工作 的 超额奖励 为了 我 到 评论 在 长度
,
,
,

长篇大论对我来说未免有些多余。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]
for **instance** **,** **upon** **the** **character** **of** **the** **literature** **now** **included** **in**
为了 实例 , 之上 这 特点 的 这 文学 现在 包括 在
['riːdɪŋ] [bʊks] ,
reading **books** **,**
阅读 图书 ,

例如，就目前阅读书籍中所包含的文学作品的性质而言，

[ɔ:r][tu:; tə][noʊt][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rk][ðæt][ɪz][naʊ] ['kɑ:mənli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	to	note	the	scientific	work	that	is	now	commonly	done	in	the	preparation	of
或者	到	笔记	这	科学	工作	那	是	现在	通常	完毕	在	这	准备	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [bʊks] [tu:; tə] [prɪ'per] ,

one	of	the	most	difficult	books	to	prepare	,
一	的	这	最多	难的	图书	到	准备	,

或者说，值得注意的是，在编写这本最难编写的书籍之一的过程中，现在普遍开展的科学工作，

['neɪmli] , [ðə; ði]['praɪmər] ,

namely	,	the	primer	,
即	,	这	底漆	,

即引物，

[hu:z] [tekst] ['mætər] [ænd; ənd][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɑ:r; ər][soʊ] ['splendɪdli] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði]

whose	text	matter	and	vocabulary	are	so	splendidly	adapted	to	the
谁	文本	事情	和	词汇	是	所以	精彩地	改编	到	这

[kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

capacity	of	the	young	child	,
容量	的	这	年轻的	孩子	,

其文本内容和词汇都非常适合幼儿的理解能力，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌilə'streiʃəns] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz][pets] , -

and	whose	illustrations	picture	his	pets	,	11
和	谁	插图	图片	他的	宠物	,	-

他的插图描绘了他的宠物，11

[hɪz; ɪz] [tɔɪz] , [hɪz; ɪz] [geɪmz] , [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]

his	toys	,	his	games	,	his	playmates	,	and	other	things	with	which	he	is
他的	玩具	,	他的	游戏	,	他的	玩伴	,	和	其他	事物	和	哪个	他	是

['θɜ:rəli] [fə'mɪliər] .

thoroughly	familiar	.
彻底	熟悉的	.

他的玩具、他的游戏、他的玩伴，以及其他他非常熟悉的物品。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [frend] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [si'lekʃənz]

I	asked	a	literary	friend	to	pick	out	a	half	dozen	of	the	choicest	selections
我	问	一个	文学	朋友	到	挑选	出去	一个	一半	打	的	这	精选	选择

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæt][hi:; hi] [nu:] [ɪn]['mɑ:dərn] ['ri:dɚz] .

of	literature	that	he	knew	in	modern	readers	.
的	文学	那	他	知道	在	现代的	读者	.

我请一位有文学素养的朋友从他所知的现代文学作品中挑选出六部最优秀的作品。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

He	replied	as	follows	:
他	回复	作为	跟随	:

他的回复如下：

“ ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [sku:l] ['ri:dɚz] [su:n] [rɪ'vi:lz] [ðæt][noʊ]['pɪriəd][ɪn]

“	Even	a	cursory	survey	of	modern	school	readers	soon	reveals	that	no	period	in
“	甚至	一个	粗略地	民意调查	的	现代的	学校	读者	很快	揭示	那	不	时期	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɝ:ldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

the	whole	world's	literature	has	been	neglected	as	a	source	of
这	所有的	世界的	文学	有	到过	被忽视的	作为	一个	来源	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

“即使对现代学校读物进行粗略的调查也会很快发现，世界文学史上没有任何时期被忽略，没有哪个时期被排除在选材来源之外。

[wi:; wi][hæv; həv][mə'dʒestɪk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] ,

We	have	majestic	passages	from	the	Bible	,	Shakespeare	,	Milton	,
我们	有	雄伟	段落	从	这	圣经	,	莎士比亚	,	米尔顿	,

['beɪkən] , [ænd; ənd] ['bʌnjən] .

Bacon	,	and	Bunyan	.
熏肉	,	和	班扬	.

我们有来自《圣经》、莎士比亚、弥尔顿、培根和班扬作品中的雄伟段落。

[ðə; ði]['leɪtər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər]

The	later	centuries	of	English	literature	afford	the	names	of	Sir	Walter
这	之后	几个世纪	的	英语	文学	买得起	这	姓名	的	先生	沃尔特

[skɔt] ,

Scott	,
斯科特	,

英国文学后世涌现出沃尔特·斯科特爵士等杰出人物。

['wə:dzwə(:)θ] , ['ʃeli] , ['braʊnɪŋ] , ['dɪkɪnz] , ['θækəri] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] ['tenisn] [ænd; ənd]

Wordsworth	,	Shelley	,	Browning	,	Dickens	,	Thackeray	,	and	on	to	Tennyson	and
华兹华斯	,	雪莱	,	勃朗宁	,	狄更斯	,	萨克雷	,	和	在	到	丁尼生	和

['sti:vnsn] .

Stevenson	.
史蒂文森	.

华兹华斯、雪莱、勃朗宁、狄更斯、萨克雷，以及后来的丁尼生和史蒂文森。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['klæsɪk] [ə'merɪkən] ['pɪriəd] [kən'tribjuts] ['fri:li] [frʌm; frəm] ['lɔŋfeləu] , ['ləʊəl] , ['emərsn]

The	early	classic	American	period	contributes	freely	from	Longfellow	,	Lowell	,	Emerson
这	早期的	经典的	美国人	时期	贡献	自由	从	朗费罗	,	洛厄尔	,	爱默生

, ['θɔ:rəu] , [ænd; ənd] ['ɜ:rvɪŋ] ,

,	Thoreau	,	and	Irving	,
,	梭罗	,	和	欧文	,

美国早期古典文学时期深受朗费罗、洛厄尔、爱默生、梭罗和欧文等人的影响。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['peitriəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [laɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['pætrɪk] ['henri] ,

and	our	early	patriots	and	philosophers	like	Washington	,	Patrick	Henry	,
和	我们的	早期的	爱国者	和	哲学家	喜欢	华盛顿	,	帕特里克	亨利	,

['frænklɪn] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,

Franklin	,	and	Lincoln	,
富兰克林	,	和	林肯	,

还有我们早期的爱国者和哲学家，如华盛顿、帕特里克·亨利、富兰克林和林肯，

[lɪv; laɪv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['ri:dɚz] .

live	to	-	day	in	the	school	readers	.
居住	到	-	天	在	这	学校	读者	.

如今，学校读者们都在阅读这些内容。

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['ɔ:θəz] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] .

Even	our	modern	authors	have	their	place	.
甚至	我们的	现代的	作者	有	他们的	地方	.

即使是现代作家也有他们的地位。

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] , ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] , ['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] , ['dʒoʊəl] ['tʃændlər]

James	Whitcomb	Riley	,	Theodore	Roosevelt	,	Thomas	Bailey	Aldrich	,	Joel	Chandler
詹姆斯	惠特科姆	莱利	,	西奥多	罗斯福	,	托马斯	贝利	奥尔德里奇	,	乔尔	钱德勒

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

詹姆斯·惠特科姆·莱利、西奥多·罗斯福、托马斯·贝利·奥尔德里奇、乔尔·钱德勒·哈里斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːr; ər][noʊ][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	score	of	others	are	no	strangers	to	the	child	who	has	in	his
和	一个	分数	的	其他的	是	不	陌生人	到	这	孩子	WHO	有	在	他的

[pə'zeʃn] [ə; eɪ] [skuːl] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

possession	a	school	reader	of	the	present	day	.
拥有	一个	学校	读者	的	这	展示	天	.

还有很多其他角色，对于手捧现代学校读物的孩子来说，他们并不陌生。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːk]

If	these	were	not	enough	,	we	have	occasional	excursions	into	the	Greek
如果	这些	是	不是	足够的	,	我们	有	偶然	短途旅行	进入	这	希腊语

[ænd; ənd]['roʊmən] [mɪθs] ,

and	Roman	myths	,
和	罗马	神话	,

如果这些还不够，我们偶尔还会涉猎希腊和罗马神话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd]

and	for	the	little	people	touches	of	the	fascinating	German	and
和	为了	这	小的	人们	触摸	的	这	迷人	德语	和

[ˌskændɪ'nevjən] ['foʊklɔːr] .

Scandinavian	folklore	.
斯堪的纳维亚语	民俗学	.

对于小人物来说，还要融入迷人的德国和斯堪的纳维亚民间传说。

“ [moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] ,

“	Most	wonderful	of	all	,	however	,
“	最多	精彩的	的	全部	,	然而	,

然而，最奇妙的是，

[ɪz][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn] ['riːdɚz] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ]

is	the	skill	of	the	editors	and	publishers	of	these	modern	readers	in	selecting
是	这	技能	的	这	编辑	和	出版商	的	这些	现代的	读者	在	选择

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] - [waɪd]['gæləksi][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [dʒʌst][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['poʊəm] ,

from	this	world	-	wide	galaxy	of	authors	just	the	particular	poem	,
从	这	世界	-	宽的	星系	的	作者	只是	这	特别的	诗	,

现代读者的技能在于，编辑和出版商能够从世界各地浩瀚的作家群体中挑选出特定的诗歌。

[teɪl] , [ɔːr]['epɪsoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd][kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd][daɪ'dʒest] ,

tale	,	or	episode	that	the	childish	mind	can	assimilate	and	digest	,
故事	,	或者	插曲	那	这	幼稚	头脑	能	吸收	和	消化	,

适合儿童理解和消化的故事或情节

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [left] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['feɪməs] ['ɔːθəz] ,

and	thus	be	left	not	only	with	an	introduction	to	these	famous	authors	,
和	因此	是	左边	不是	仅有的	和	一个	介绍	到	这些	著名的	作者	,

因此，我们不仅可以初步了解这些著名作家，

[bʌt; bət] ['betər] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	better	yet	with	a	desire	to	know	more	of	them	.
但	更好的	然而	和	一个	欲望	到	知道	更多的	的	他们	.

但最好是渴望了解更多。

” ['riːs(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

”	Recently	it	was	my	pleasure	to	examine	the	illustrations	in	a	set	of
”	最近	它	曾是	我的	乐趣	到	检查	这	插图	在	一个	放	的

['mɑːdərn] [skuːl] ['riːdɚz] .

modern	school	readers	.
现代的	学校	读者	.

"最近我有幸欣赏了一套现代学校读物中的插图。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['bju:tɪfli] [dʌn] [ɪn]['kʌlər] ,

I	found	in	them	a	number	of	pictures	beautifully	done	in	color	,
我	成立	在	他们	一个	数字	的	图片	非常漂亮	完毕	在	颜色	,

我在里面发现了一些制作精美的彩色照片。

['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][wɜ:rld] - ['feɪməs] ['ɑ:rtɪsts] , [æz; əz] ,

copied	from	some	of	the	masterpieces	of	world	-	famous	artists	,	as	,
复制	从	一些	的	这	杰作	的	世界	-	著名的	艺术家	,	作为	,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

for	instance	,	The	Age	of	Innocence	,
为了	实例	,	这	年龄	的	无辜	,

抄袭自一些世界著名艺术家的杰作，例如《纯真年代》。

[baɪ] ['renldz] , [ðə; ði] [blu:] [bɔɪ] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ðə; ði]['melən] ['i:tər] , [mə'rɪloʊ] , ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]

by	Reynolds	,	The	Blue	Boy	,	Gainsborough	,	The	Melon	Eaters	,	Murillo	,	Portrait	of
经过	雷诺兹	,	这	蓝色的	男生	,	盖恩斯伯勒	,	这	瓜	食客	,	穆里略	,	肖像	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	Man	,
一个	男人	,

雷诺兹的《蓝衣少年》、庚斯博罗的《吃瓜者》、穆里略的《男子肖像》

[frɑ:nts][hɑ:ls] , [kɪŋ] ['deɪvɪd] , ['ru:bənz] , ['moʊnə]['li:sə] , [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)] , [ðə; ði] ['tæpəstri]

Franz	Hals	,	King	David	,	Rubens	,	Mona	Lisa	,	Leonardo	da	Vinci	,	The	Tapestry
弗朗茨	哈尔斯	,	国王	大卫	,	鲁本斯	,	莫娜	丽莎	,	莱昂纳多	达	文西	,	这	挂毯

['wi:vəz] , [vɛ'læskɛz] , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , ['rembrænt] ,

Weavers	,	Velasquez	,	The	Architect	,	Rembrandt	,
织工	,	维拉斯奎兹	,	这	建筑师	,	伦勃朗	,

弗朗茨·哈尔斯、大卫王、鲁本斯、蒙娜丽莎、列奥纳多·达·芬奇、织锦工、委拉斯凯兹、建筑师、伦勃朗

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] ['klevərli] [dʌn] [baɪ]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv]

as	well	as	many	others	made	from	drawings	cleverly	done	by	artists	of
作为	出色地	作为	许多	其他的	制成	从	图画	巧妙地	完毕	经过	艺术家	的

['mænɪfest][ə'bɪləti] .

manifest	ability	.
显现	能力	.

以及许多其他由才华横溢的艺术家巧妙绘制的图画制作而成的作品。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz]

The	pictures	in	this	series	of	readers	were	evidently	selected	with	as
这	图片	在	这	系列	的	读者	是	显然	已选	和	作为

[mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ðə; ði][tekst] ,

much	care	as	the	text	,
很多	关心	作为	这	文本	,

这套读物中的图片显然和文字一样，都是经过精心挑选的。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [si'lekʃənz] [ʌv; əv] [haɪ] ['lɪtəreri] ['vælju:] .

which	contained	selections	of	high	literary	value	.
哪个	包含	选择	的	高的	文学	价值	.

其中包含许多具有很高文学价值的选段。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [æskt] , ” [sed] [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] , “ [wʌt] [bʊk] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	If	I	were	asked	,	”	said	James	Russell	Lowell	,	“	what	book	is	better	than	a
“	如果	我	是	问	,	”	说	詹姆斯	罗素	洛厄尔	,	“	什么	书	是	更好的	比	一个

[tʃi:p] [bʊk] ,

cheap	book	,
便宜的	书	,

詹姆斯·罗素·洛厄尔说：“如果有人问我，什么书比廉价书更好？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [bʊk] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃi:p] [bʊk] ,

I	should	answer	that	there	is	one	book	better	than	a	cheap	book	,
我	应该	回答	那	那里	是	一	书	更好的	比	一个	便宜的	书	,

我应该回答说，有一本书比廉价书要好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['ɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ] .
and **that** **is** **a** **book** **honestly** **come** **by** **.**
和 那 是 一个 书 诚实地 来 经过 .

这本书确实值得一读。

" ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] ,
" **Prior** **to** **the** **enactment** **of** **state** **copyright** **laws** **,**
" 事先的 到 这 颁布 的 状态 版权 法律 ,

"在各州版权法颁布之前，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [kə'netɪkət] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv]
the **first** **of** **which** **was** **passed** **by** **Connecticut** **in** **1783** **and** **the** **last** **of**
这 第一的 的 哪个 曾是 通过了 经过 康涅狄格州 在 - 和 这 最后的 的
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [i'næktid] [baɪ]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,
which **were** **enacted** **by** **Georgia** **and** **New** **York** **in** **1786** **,**
哪个 是 已颁布 经过 乔治亚州 和 新的 约克 在 - ,

其中第一项于 1783 年由康涅狄格州通过，最后一项于 1786 年由佐治亚州和纽约州颁布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - ,
and **the** **passage** **of** **a** **national** **copyright** **law** **by** **Congress** **in** **1790** **,**
和 这 通道 的 一个 国家的 版权 法律 经过 国会 在 - ,

以及国会于1790年通过的全国版权法，

['lɪtəreri] ['prɑːpərti] [hæd; həd][noʊ] [prə'tekʃn] [wət'evər] [ə'genst] ['paɪrəsi] .
literary **property** **had** **no** **protection** **whatever** **against** **piracy** **.**
文学 财产 有 不 保护 任何 反对 海盗行为 .

文学作品的版权没有任何防盗版保护。

['printərz][kʊd; kəd][help] [ðəm'selvz] [æd][lɪb] .
Printers **could** **help** **themselves** **ad** **lib** **.**
打印机 可以 帮助 他们自己 广告 库 .

打印机可以自行发挥创意。

[tuː; tə] [bʊks] of12
to **books** **of12**
到 图书 of12

共12本书

[ɔːl][kaɪndz] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ] ['ʌðər] ['printərz] .
all **kinds** **turned** **out** **by** **other** **printers** **.**
全部 种类 转向 出去 经过 其他 打印机 .

所有其他印刷厂印制的各种产品。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['noʊə] ['webstər] , ['riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθər] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
Dr **.** **Noah** **Webster** **,** **realizing** **the** **danger** **to** **an** **author** **arising** **from**
博士 . 诺亚 韦伯斯特 , 意识到 这 危险 到 一个 作者 产生 从
[sʌtʃ] ['paɪrəsi] ,
such **piracy** **,**
这样的 海盗行为 ,

诺亚·韦伯斯特博士意识到这种盗版行为对作者造成的危险，

['leɪbərd] ['dɪlɪdʒəntli][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] .
labored **diligently** **for** **many** **years** **to** **secure** **the** **enactment** **of** **a** **copyright** **law** **.**
辛勤劳作 勤勉地 为了 许多 年 到 安全的 这 颁布 的 一个 版权 法律 .

多年来不懈努力，最终促成了版权法的颁布。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɔːθəraɪzd] ['kɑːŋgrəs]

He	pleaded	that	the	Constitution	of	the	United	States	authorized	Congress
他	恳求	那	这	宪法	的	这	团结的	各州	授权	国会

[tuː; tə] “ [prə'moʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][aːts][baɪ][si'kjuəiŋ][fɔːr; fər] ['lɪmɪtɪd]

to	“	promote	the	progress	of	science	and	useful	arts	by	securing	for	limited
到	“	推动	这	进步	的	科学	和	有用	艺术	经过	确保	为了	有限的

[taɪmz] [tuː; tə] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ɪn'ventəz] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['raɪtɪŋz]

times	to	authors	and	inventors	the	exclusive	right	to	their	respective	writings
时代	到	作者	和	发明家	这	独家的	正确的	到	他们的	各自	著作

[ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] .

and	discoveries	.
和	发现	.

他辩称，美国宪法授权国会“通过在有限的时间内保障作者和发明家对其各自作品和发现的专有权，来促进科学和实用艺术的进步”。

” ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] - , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ]

”	Previous	to	the	adoption	of	the	Constitution	in	1787	,	the	nation	had	no
”	以前的	到	这	采用	的	这	宪法	在	-	,	这	国家	有	不

['paʊər] [tuː; tə][ækt] ,

power	to	act	,
力量	到	行为	,

“在1787年宪法颁布之前，国家没有权力采取行动。”

[bʌt; bət][ɑːn]['mædəsənz, 'mædɪsənz]['moʊʃ(ə)n] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [meɪ] , - ,

but	on	Madison's	motion	Congress	in	May	,	1783	,
但	在	麦迪逊的	运动	国会	在	可能	,	-	,

但根据麦迪逊的动议，国会于1783年5月.....

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [pæs] [ækts][si'kjuəiŋ] ['kɑːpiraɪt] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .

recommended	the	states	to	pass	acts	securing	copyright	for	fourteen	years	.
受到推崇的	这	各州	到	经过	行为	确保	版权	为了	十四	年	.

建议各州通过法案，保障版权期限为十四年。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['webstər] ['trævld] [frʌm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,

Dr	.	Webster	traveled	from	state	to	state	,
博士	.	韦伯斯特	旅行	从	状态	到	状态	,

韦伯斯特博士走遍了各个州，

[ɜːrdʒɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ɪn][ðer; ðər]

urging	members	of	legislatures	to	secure	the	passage	of	copyright	laws	in	their
敦促	成员	的	立法机构	到	安全的	这	通道	的	版权	法律	在	他们的

[steɪts] ,

states	,
各州	,

敦促各州立法机构成员确保本州通过版权法，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌθɜːr'tiːn] [steɪts] [dɪd] [pæs] [sʌtʃ] [lɔːz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ækt] ;

and	some	thirteen	states	did	pass	such	laws	prior	to	the	national	act	;
和	一些	十三	各州	做过	经过	这样的	法律	事先的	到	这	国家的	行为	;

在国家法案颁布之前，已有约 13 个州通过了此类法律；

[bʌt; bət] [wen] ['kɑːŋgrəs] ['faɪnəli] [tʊk] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['wɛbstɚz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

but	when	Congress	finally	took	action	in	the	matter	,	Webster's	work	was	done	.
但	什么时候	国会	最后	采取	行动	在	这	事情	,	韦氏词典	工作	曾是	完毕	.

但当国会最终对此事采取行动时，韦伯斯特的工作就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv]

It	was	to	his	great	advantage	and	that	of	all	authors	who	have
它	曾是	到	他的	伟大的	优势	和	那	的	全部	作者	WHO	有

[prə'duːst] [bʊks] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - [ðæt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [lɔː] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv]

produced	books	subsequent	to	1790	that	a	national	law	preventing	the	stealing	of
生产	图书	随后的	到	-	那	一个	国家的	法律	预防	这	偷窃	的

['lɪtəreri] ['prɑːpərti][wʌz; wəz] [pæst] .

literary	property	was	passed	.
文学	财产	曾是	通过了	.

1790 年之后出版书籍的作家们，以及所有从事文学作品创作的作家，都因一项防止窃取文学作品的国家法律的通过而受益匪浅。

[tuː; tə]['noʊə] ['webstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk][ɪn] [si'kjuəɪŋ][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	Noah	Webster	and	his	successful	work	in	securing	the	enactment	of	a
到	诺亚	韦伯斯特	和	他的	成功的	工作	在	确保	这	颁布	的	一个

['næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] ,

national	copyright	law	,
国家的	版权	法律	,

谨以此纪念诺亚·韦伯斯特及其在促成国家版权法颁布方面所做出的成功贡献。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [oʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [det] .

the	literary	world	owes	a	great	debt	.
这	文学	世界	欠款	一个	伟大的	债务	.

文学界对此感激不尽。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] [bɪl] [pæst] ['kɑːŋgrəs] [mɑːrtʃ] [θriː] , - ,

The	international	copyright	bill	passed	Congress	March	3	,	1891	,
这	国际的	版权	账单	通过了	国会	行进	3	,	-	,

国际版权法案于1891年3月3日获得国会通过。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ['leibəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['æpəltən]

thanks	to	the	diligent	and	unceasing	labors	of	Mr	.	W	.	W	.	Appleton
谢谢	到	这	勤奋	和	不断	劳动	的	先生	.	W	.	W	.	阿普尔顿

,

,

,

感谢W.W. Appleton先生的勤奋不懈的努力，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [liːg] , ['meɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] , [ɪts]

the	present	President	of	the	Copyright	League	,	Major	George	Haven	Putnam	,	its
这	展示	总统	的	这	版权	联盟	,	主要的	乔治	避风港	普特南	,	它是

['sekrəteri] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['ʌndərˌwʊd] ['dʒɑːnsən] .

Secretary	,	and	Robert	Underwood	Johnson	.
秘书	,	和	罗伯特	安德伍德	约翰逊	.

版权联盟现任主席乔治·哈文·普特南少校、秘书罗伯特·安德伍德·约翰逊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnkəm'pliːt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [wɪl] [kən'vɪns]

It	is	my	hope	that	this	brief	and	most	incomplete	historical	sketch	will	convince
它	是	我的	希望	那	这	简短的	和	最多	未完成	历史	草图	将要	说服

[ˌjuː 'es] [ə'freʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːlmoʊst][ˌæksiə'mætɪk] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [ɪn]

us	afresh	of	the	truth	of	such	almost	axiomatic	statements	as	that	made	in
我们	重新	的	这	真相	的	这样的	几乎	公理化的	声明	作为	那	制成	在

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [ɪn] - ,

the	New	York	Sun	in	1915	,
这	新的	约克	太阳	在	-	,

我希望这篇简短且极不完整的历史概述能够再次让我们确信，1915年《纽约太阳报》上发表的那些几乎是公理化的论断是正确的。

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['teksbʊks] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɪn]

that	the	advance	in	the	United	States	in	textbooks	has	been	as	great	as	in
那	这	进步	在	这	团结的	各州	在	教科书	有	到过	作为	伟大的	作为	在

['eni] ['ʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

any	other	phase	of	American	life	.
任何	其他	阶段	的	美国人	生活	.

美国教科书领域的进步与美国生活的其他任何领域一样巨大。

[lɑ:rdʒ] ['kredɪt][ɪz] [du:] [bəuθ][tu:; tə] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['pʌblɪʃərz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l]

Large	credit	is	due	both	to	authors	and	to	publishers	for	this	really	wonderful
大的	信用	是	到期的	两个都	到	作者	和	到	出版商	为了	这	真的	精彩的

[əd'vænsmənt] ,

advancement	,
进步	,

这一卓越进步，作者和出版商都功不可没。

[fɔ:r; fər][bəuθ][hæv; həv] ['ki:nli] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [dɪz'reɪliz] ['epɪgræm] [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] “

for	both	have	keenly	realized	the	truth	of	Disraeli's	epigram	which	declared	that	“
为了	两个都	有	敏锐地	已实现	这	真相	的	迪斯雷利的	警句	哪个	声明	那	“

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti] ,

the	youth	of	a	nation	are	the	trustees	of	posterity	,
这	青年	的	一个	国家	是	这	受托人	的	后人	,

因为他们都深刻地认识到迪斯雷利那句格言的真谛，即“一个国家的青年是后代的受托人”。

” [ænd; ənd][hæv; həv] ['leɪbərd] ['dɪlɪdʒəntli][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [ju:θ] [bʊks] [saʊnd]

”	and	have	labored	diligently	to	place	in	the	hands	of	this	youth	books	sound
”	和	有	辛勤劳作	勤勉地	到	地方	在	这	双手	的	这	青年	图书	声音

[ɪn][ðer; ðər]['pedəgɑ:dʒi] ,

in	their	pedagogy	,
在	他们的	教育学	,

并孜孜不倦地努力，将那些教学方法合理的书籍送到青少年手中。

['ækjərət] [æz; əz][tu:; tə][fækts] , [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]

accurate	as	to	facts	,	inspiring	in	their	influence	,	and	as	attractive	as
准确的	作为	到	事实	,	鼓舞人心	在	他们的	影响	,	和	作为	吸引人的	作为

['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

possible	in	their	appearance	,
可能的	在	他们的	外貌	,

内容准确，影响深远，外观尽可能吸引人。

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ði:z] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:lz] [fʊl]

to	the	end	that	these	trustees	of	posterity	may	be	sent	from	the	schools	full
到	这	结尾	那	这些	受托人	的	后人	可能	是	发送	从	这	学校	满的

[ɑ:rmd] [tu:; tə][koʊp] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] ,

armed	to	cope	successfully	with	ignorance	,
武装	到	应付	成功地	和	无知	,

最终目的是让这些后世的受托人能够从学校毕业后全副武装地去成功应对无知。

['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['θɪərɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

foolish	and	dangerous	theories	concerning	religious	and	political	life	,
愚蠢	和	危险的	理论	有关	宗教	和	政治的	生活	,

关于宗教和政治生活的愚蠢而危险的理论，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['i:vəlz] [ðæt] [naʊ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [meɪ] ['menəs] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	all	other	evils	that	now	or	in	the	future	may	menace	our	civilization	.
和	全部	其他	罪恶	那	现在	或者	在	这	未来	可能	威胁	我们的	文明	.

以及现在或将来可能威胁我们文明的所有其他邪恶事物。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['mɪltən] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	immortal	Milton	declared	that	“	a	good	book	is	the	precious	life	blood	of	a
这	不朽	米尔顿	声明	那	“	一个	好的	书	是	这	宝贵的	生活	血	的	一个

['mæstər]['spɪrɪt] .

master	spirit	.
掌握	精神	.

不朽的弥尔顿宣称：“一本好书是大师精神的宝贵生命之血。”

” [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	It	has	been	and	will	continue	to	be	the	happy	privilege	of	the
”	它	有	到过	和	将要	继续	到	是	这	快乐的	特权	的	这

['pʌblɪʃər] [tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪts]

publisher	to	clothe	the	good	book	of	the	master	spirit	in	a	style	befitting	its
出版商	到	衣服	这	好的	书	的	这	掌握	精神	在	一个	风格	合适	它是

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

“能够以与其品格相符的风格来包装这本伟大的精神著作，一直是并将继续是出版商的荣幸。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] ['mesɪdʒ] .

and	to	place	it	within	the	reach	of	those	who	should	have	its	message	.
和	到	地方	它	之内	这	抵达	的	那些	WHO	应该	有	它是	信息	.

并让那些应该了解其信息的人能够接触到它。

[ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃər] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [skɪl] [naʊ] [ðæn; ðən]

That	the	educational	publisher	is	doing	that	work	with	much	greater	skill	now	than
那	这	教育	出版商	是	正在做	那	工作	和	很多	更大的	技能	现在	比

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tu:] ['sentʃəriz] [ɪz]['mænɪfest] ;

at	any	time	during	the	past	two	centuries	is	manifest	;
在	任何	时间	期间	这	过去的	二	几个世纪	是	显现	;

教育出版商如今从事这项工作的技巧比过去两个世纪以来的任何时期都要高得多，这一点显而易见；

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , [æz; əz] [taɪm] [grəuz] [ə'peɪs] , [du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪŋli] ['betər] , [hu:] [kæn; kən] [daʊt] ?

that	he	will	,	as	time	grows	apace	,	do	it	increasingly	better	,	who	can	doubt	?
那	他	将要	,	作为	时间	生长	迅速	,	做	它	日益	更好的	,	WHO	能	怀疑	?

-

13

-

随着时间的推移，他一定会做得越来越好，谁又能怀疑这一点呢？13

[ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃərz]

A	BRIEF	HISTORY	OF	AMERICAN	EDUCATIONAL	PUBLISHERS
一个	简短的	历史	的	美国人	教育	出版商

美国教育出版商简史

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][kloʊz] [ðɪs] ['peɪpər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

Allow	me	to	close	this	paper	by	giving	a	brief	record	of	the	organization
允许	我	到	关闭	这	纸	经过	给予	一个	简短的	记录	的	这	组织

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

of	the	houses	now	engaged	in	educational	publishing	,
的	这	房屋	现在	已订婚的	在	教育	出版	,

最后，请允许我简要介绍一下目前从事教育出版的出版社的组织结构。

['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['teksbʊks] [prə'du:st] .

mentioning	the	titles	of	some	of	the	earlier	textbooks	produced	.
提及	这	标题	的	一些	的	这	早些时候	教科书	生产	.

提及一些早期出版的教科书的书名。

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɪn]

In	this	brief	record	I	have	considered	the	history	of	these	houses	in
在	这	简短的	记录	我	有	经过考虑的	这	历史	的	这些	房屋	在

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] ,

chronological	sequence	rather	than	in	alphabetical	order	,
按时间顺序	顺序	相当	比	在	按字母顺序排列	命令	,

在这份简短的记录中，我按照时间顺序而不是字母顺序来考察这些房屋的历史。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'merɪkən] [haʊs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tekstbʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] .

beginning	with	the	earliest	American	house	engaged	in	textbook	publishing	.
开始	和	这	最早	美国人	房子	已订婚的	在	教科书	出版	.

从美国最早从事教科书出版的公司开始。

['krɪstəfər] ['soʊər] ['kʌmpəni] . — ['krɪstəfər] ['soʊər] (-) , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs]

CHRISTOPHER	SOWER	COMPANY	.	—	Christopher	Sower	(	Saür	)	,	the	founder	of	this
克里斯托弗	播种者	公司	.	—	克里斯托弗	播种者	(	-	)	,	这	创始人	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

克里斯托弗·索尔公司——该公司的创始人是克里斯托弗·索尔（Saür）。

['ɪʃuːd] [ɪn] - [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ventʃər] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

issued	in	1733	as	his	first	venture	in	publishing	,
发布	在	-	作为	他的	第一的	风险投资	在	出版	,

这是他于1733年首次涉足出版业。

[ə; eɪ] ['skuːlbʊk] [ɪn'taɪtld] ['aɪn][ə; eɪ][biː][siː][ju ɛn 'di] - ['bʌtʃ] .

a	schoolbook	entitled	Ein	A	B	C	und	Buchstabier	Buch	.
一个	教科书	标题	一个	一个	B	C	和	-	布赫	.

一本题为《Ein ABC und Buchstabier Buch》的教科书。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] ; [ɪn] - , [ðə; ði]['goʊldən][ə; eɪ]

In	1747	he	published	a	German	and	English	Grammar	;	in	1750	,	The	Golden	A
在	-	他	已发布	一个	德语	和	英语	语法	;	在	-	,	这	金的	一个

[biː][siː] ,

B	C	,
B	C	,

1747年，他出版了《德语和英语语法》；1750年，出版了《黄金ABC》。

[ɔːr][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [raɪmz] (['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['taɪt(ə)l]) ; [ɪn]

or	the	School	of	Knowledge	in	Rhymes	(	English	translation	of	German	title	)	;	in
或者	这	学校	的	知识	在	韵律	(	英语	翻译	的	德语	标题	)	;	在

- ,

1771	,
-	,

或韵律知识学院（德语标题的英文翻译）；1771年，

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmər] , [ɪn'lɑːrdʒd] .

The	New	England	Primer	,	Enlarged	.
这	新的	英格兰	底漆	,	放大	.

新英格兰入门读本（增订版）。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['prɪntɪŋ] [ɪn][bəuθ]['dʒɜːrmən]

Although	he	began	publishing	in	German	,	he	was	soon	printing	in	both	German
虽然	他	开始	出版	在	德语	,	他	曾是	很快	印刷	在	两个都	德语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	English	,
和	英语	,

虽然他最初是用德语出版的，但很快就开始同时用德语和英语出版。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [bʊks] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	he	issued	from	six	to	twelve	books	a	year	until	his	death	.
和	他	发布	从	六	到	十二	图书	一个	年	直到	他的	死亡	.

在他去世之前，他每年出版六到十二本书。

[hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][daɪ] [ʃuːl] - ['ɔːrdnʊŋ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

His	most	important	educational	publication	was	Die	Schul	-	Ordnung	,	written	by
他的	最多	重要的	教育	发布	曾是	死	学校	-	秩序	,	书面	经过

['krɪstəfər] [dɑːk] ,

Christopher	Dock	,
克里斯托弗	码头	,

他最重要的教育出版物是克里斯托弗·多克 (Christopher Dock) 撰写的《Die Schul-Ordnung》，

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['skuːlmæstər] [ɪn] [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .

a	remarkable	schoolmaster	in	Montgomery	County	,	Pennsylvania	.
一个	卓越	校长	在	蒙哥马利	县	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州蒙哥马利县一位杰出的教师。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] ['triːtɪs] [ɑːn] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] .

This	is	known	as	the	first	American	treatise	on	school	teaching	.
这	是	已知	作为	这	第一的	美国人	论文	在	学校	教学	.

这是美国第一部关于学校教育的专著。

[ɪn] - ['krɪstəfər] ['soʊər] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['krɪstəfər] ['soʊər] , 2nd

In	1758	Christopher	Sower	was	succeeded	by	his	son	,	Christopher	Sower	,	2nd
在	-	克里斯托弗	播种者	曾是	成功了	经过	他的	儿子	,	克里斯托弗	播种者	,	2nd

, [ænd; ənd][hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

,	and	he	by	his	son	,
,	和	他	经过	他的	儿子	,

1758年，克里斯托弗·索尔的爵位由他的儿子克里斯托弗·索尔二世继承，二世的爵位又由他的儿子继承。

['sæmjuəl] .

Samuel	.
塞缪尔	.

塞缪尔。

[ɪn] - [ə'nʌðər] [sʌn] , ['deɪvɪd] , [ˌes 'ɑːr] . , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

In	1799	another	son	,	David	,	Sr	.	,	took	charge	of	the	business	.
在	-	其他	儿子	,	大卫	,	先生	.	,	采取	收费	的	这	商业	.

1799 年，他的另一个儿子老戴维接管了家族生意。

[ɪn] - [tʃɑːrlz] [dʒiː] . , [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , ['dʒunjɚ] . , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

In	1842	Charles	G	.	,	son	of	David	,	Jr	.	,	succeeded	his	father	.
在	-	查尔斯	G	.	,	儿子	的	大卫	,	小	.	,	成功了	他的	父亲	.

1842年，小戴维的儿子查尔斯·G继承了他的父亲。

[ɪn] - , - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

In	1888	,	150	years	after	the	founding	,	the	firm	was	incorporated	as	the
在	-	,	-	年	后	这	创立	,	这	公司	曾是	公司	作为	这

['krɪstəfər] ['soʊər] ['kʌmpəni] ,

Christopher	Sower	Company	,
克里斯托弗	播种者	公司	,

1888年，在公司成立150年后，公司注册成立为克里斯托弗·索尔公司。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [diː] . ['soʊər] [æz; əz] ['prezɪdənt] .

with	Charles	D	.	Sower	as	President	.
和	查尔斯	D	.	播种者	作为	总统	.

查尔斯·D·索尔担任总裁。

[ɪn] - [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] : ['ælbərt][em] . ['soʊər] , ['prezɪdənt] ; [dʒeɪmz][el] . ['pɛnɪpækɚ, 'pɛniːpækɚ]
In 1910 the officers were : Albert M . Sower , President ; James L . Pennypacker
在 - 这 警官 是 : 阿尔伯特 M . 播种者 , 总统 ; 詹姆斯 L . 便士包
, [vaɪs] ['prezɪdənt] ;
, Vice President ;
, 副 总统 ;

1910 年的官员有：总裁 Albert M. Sower；副总裁 James L. Pennypacker；

['dænjəl][biː] . [hə'sɑːn] , ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] .
Daniel B . Hassan , Secretary and Treasurer .
丹尼尔 B . 哈桑 , 秘书 和 财务主管 .

丹尼尔·B·哈桑，秘书兼财务主管。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & ['kʌmpəni] ,
LITTLE , BROWN & COMPANY ,
小的 , 棕色的 & 公司 ,

小布朗公司

[ɪŋk] . — [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['riːteɪl] [stɔːr] ['stɑːrtɪd][baɪ] [ˌebi'niːzə] [bə'tɛl] [ɪn]
INC . — This business began as a retail store started by Ebenezer Battelle in
公司 . — 这 商业 开始 作为 一个 零售 店铺 开始 经过 埃比尼泽 巴特尔 在
['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - .
Boston in 1784 .
波士顿 在 - .

公司名称——这家公司最初是埃比尼泽·巴特尔于 1784 年在波士顿创办的一家零售店。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði][kən'sɜːrn] ['ɪʃuːd] [ɪts][fɜːrst] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ɪn][ðə; ði]
Four years later the concern issued its first book and became a publisher in the
四 年 之后 这 忧虑 发布 它是 第一的 书 和 成为 一个 出版商 在 这
[strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
strict sense of the word .
严格的 感觉 的 这 单词 .

四年后，该公司出版了第一本书，成为严格意义上的出版社。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]
From 1784 to 1913 there was a succession of partners entering and
从 - 到 - 那里 曾是 一个 演替 的 合作伙伴 进入 和
['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
leaving the organization ,
离开 这 组织 ,

从1784年到1913年，该组织经历了合伙人的不断加入和离开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['friːkwəntli] ,
and in the early days the name of the house was changed frequently ,
和 在 这 早期的 天 这 姓名 的 这 房子 曾是 已更改 频繁地 ,

早期，这所房子的名字经常更换。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] .
according to the changes in partnership .
根据 到 这 变化 在 合伙 .

根据合作关系的变化。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] & [braʊn] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ɪn] - ,
The name of Little & Brown was adopted in 1830 ,
这 姓名 的 小的 & 棕色的 曾是 已采用 在 - ,

Little & Brown 这个名字于 1830 年正式启用。

[wen] [dʒeɪmz] [braʊn] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [siː] . ['lɪt(ə)l] [oʊnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
when James Brown and Charles C . Little owned the business .
什么时候 詹姆斯 棕色的 和 查尔斯 C . 小的 拥有 这 商业 .

当时詹姆斯·布朗和查尔斯·C·利特尔拥有这家公司。

[dʒeɪmz] [braʊn] [meɪ] [mɔːr] ['truːli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ðæn; ðən]

James	Brown	may	more	truly	be	called	the	founder	of	the	present	house	than
詹姆斯	棕色的	可能	更多的	真的	是	称为	这	创始人	的	这	展示	房子	比

['eni] ['ʌðər] [wʌn][mæn] .

any	other	one	man	.
任何	其他	一	男人	.

詹姆斯·布朗或许比任何人都更配得上"本届歌剧院的创始人"这个称号。

[ɪn] - ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & ['kʌmpəni] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːrm][ʌv; əv]['rɑːbərts]

In	1898	Little	,	Brown	&	Company	absorbed	the	successful	publishing	firm	of	Roberts
在	-	小的	,	棕色的	&	公司	吸收	这	成功的	出版	公司	的	罗伯茨

['brʌðərz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Brothers	of	Boston	,
兄弟	的	波士顿	,

1898年，利特尔、布朗出版公司收购了波士顿成功的罗伯茨兄弟出版公司。

[ˌðer'baɪ] [si'kjuəiŋ][ə; eɪ] large14

thereby	securing	a	large14
从而	确保	一个	large14

从而确保了14个大型

[ˌmɪsə'leɪniəs] [laɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][luː)'iːzə]['ɔːlkət] .

miscellaneous	line	,	including	the	works	of	Louisa	Alcott	.
各种各样的	线	,	包括	这	作品	的	路易莎	奥尔科特	.

杂项系列，包括路易莎·奥尔科特的作品。

[ɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . ,

In	1913	the	house	was	incorporated	as	Little	,	Brown	&	Company	,	Inc	.	,
在	-	这	房子	曾是	公司	作为	小的	,	棕色的	&	公司	,	公司	.	,

1913年，该房屋被注册为利特尔、布朗公司（Little, Brown & Company, Inc.）。

[wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

without	change	in	the	personnel	of	the	organization	.
没有	改变	在	这	人员	的	这	组织	.

组织人员保持不变。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ɪn] [meɪ] , - ,

The	present	educational	enterprise	of	this	company	was	started	in	May	,	1904	,
这	展示	教育	企业	的	这	公司	曾是	开始	在	可能	,	-	,

该公司目前的教育事业始于1904年5月。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['skuːlbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɪst][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skuːl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

and	the	first	two	schoolbooks	of	the	present	list	were	a	school	edition	of
和	这	第一的	二	教科书	的	这	展示	列表	是	一个	学校	版	的

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

The	Man	Without	a	Country	,
这	男人	没有	一个	国家	,

而这份清单上的前两本教科书是《没有祖国的人》的学校版。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriːz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] ['riːdɚz] .

and	the	series	known	as	the	Wide	Awake	Readers	.
和	这	系列	已知	作为	这	宽的	醒	读者	.

以及名为"清醒读者"的系列丛书。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['bænˌkrɔfts] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Little	,	Brown	&	Company	are	known	as	the	publishers	of	Bancroft's	History
小的	,	棕色的	&	公司	是	已知	作为	这	出版商	的	班克罗夫特的	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

Little, Brown & Company 因出版班克罗夫特的《美国史》而闻名。

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['dænjəl] ['wɛbstɚz] [wɜːrks] .

also	of	Daniel	Webster's	works	.
还	的	丹尼尔	韦氏词典	作品	.

也包括丹尼尔·韦伯斯特的作品。

['bɛnzɪgɚ] ['brʌðərz] . — [ðɪs] [fɜːrm][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [ɪn] ['aɪnˌziːdəln] , ['swɪtsərlənd] , [baɪ]

BENZIGER	BROTHERS	.	—	This	firm	was	founded	in	1792	in	Einsiedeln	,	Switzerland	,	by
本齐格	兄弟	.	一	这	公司	曾是	创立	在	-	在	艾因西德伦	,	瑞士	,	经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʃɑːrlz] ['bɛnzɪgɚ] .

Joseph	Charles	Benziger	.
约瑟夫	查尔斯	本齐格	.

BENZIGER BROTHERS——这家公司由 Joseph Charles Benziger 于 1792 年在瑞士艾因西德伦创立。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌnz] , [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['bɛnzɪgɚ] .

In	1883	,	he	was	succeeded	by	his	sons	,	Charles	and	Nicholas	Benziger	.
在	-	,	他	曾是	成功了	经过	他的	儿子们	,	查尔斯	和	尼古拉斯	本齐格	.

1883年，他的儿子查尔斯·本齐格和尼古拉斯·本齐格继承了他的职位。

[ɪn] - , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [haʊs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

In	1853	,	the	New	York	house	was	founded	.
在	-	,	这	新的	约克	房子	曾是	创立	.

1853年，纽约分公司成立。

[dʒeɪ] . [en] . - ['bɛnzɪgɚ] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['nɪkələs]

J	.	N	.	Adelrich	Benziger	,	a	son	of	Charles	,	and	Louis	,	a	son	of	Nicholas
J	.	N	.	-	本齐格	,	一个	儿子	的	查尔斯	,	和	路易斯	,	一个	儿子	的	尼古拉斯

,

,

,

JN Adelrich Benziger，查尔斯的儿子；以及 Louis，尼古拉斯的儿子，

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [haʊs] .

took	charge	of	the	New	York	house	.
采取	收费	的	这	新的	约克	房子	.

接管了纽约的房子。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜːrm][ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɪts]['perənt] [haʊs] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

The	American	firm	is	now	entirely	independent	of	its	parent	house	in	Switzerland	.
这	美国人	公司	是	现在	完全	独立的	的	它是	父母	房子	在	瑞士	.

这家美国公司现在完全独立于其瑞士母公司。

[ɪn] - [ə; eɪ] [brɑntʃ] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

In	1860	a	branch	house	was	opened	in	Cincinnati	,	Ohio	.
在	-	一个	分支	房子	曾是	打开	在	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

1860年，在俄亥俄州辛辛那提开设了一家分行。

[ɪn] - , ['nɪkələs] [siː] . ['bɛnzɪgɚ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

In	1880	,	Nicholas	C	.	Benziger	became	a	partner	.
在	-	,	尼古拉斯	C	.	本齐格	成为	一个	伙伴	.

1880年，尼古拉斯·C·本齐格成为合伙人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['nɪkələs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] ['aɪnˌziːdəln] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

His	father	,	Nicholas	,	was	a	partner	in	Einsiedeln	,	and	was	the	son	of
他的	父亲	,	尼古拉斯	,	曾是	一个	伙伴	在	艾因西德伦	,	和	曾是	这	儿子	的

['nɪkələs] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

Nicholas	mentioned	above	.
尼古拉斯	提及	多于	.

他的父亲尼古拉斯是 Einsiedeln 的合伙人，也是上面提到的尼古拉斯的儿子。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [brɑntʃ] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

In	1887	,	a	branch	house	was	opened	in	Chicago	.
在	-	,	一个	分支	房子	曾是	打开	在	芝加哥	.

1887年，芝加哥开设了一家分行。

[ɪn] - , ['luːɪs] [dʒiː] . ['bɛnzɪgɚ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [rɪ'taɪərɪŋ][ɪn] - .

In	1894	,	Louis	G	.	Benziger	,	son	of	Louis	,	became	a	partner	,	retiring	in	1914	.
在	-	,	路易斯	G	.	本齐格	,	儿子	的	路易斯	,	成为	一个	伙伴	,	退休	在	-	.

1894 年，路易斯的儿子路易斯·G·本齐格成为合伙人，并于 1914 年退休。

[ɪn] - ['zævɪr] [en] . ['bɛnzɪgɚ] , [ænd; ənd][ɪn] - ['bəːnəd; bə'nɑːd][ə; eɪ] . ['bɛnzɪgɚ] , [bəuθ] [sʌnz]

In	1912	Xavier	N	.	Benziger	,	and	in	1919	Bernard	A	.	Benziger	,	both	sons
在	-	泽维尔	N	.	本齐格	,	和	在	-	伯纳德	一个	.	本齐格	,	两个都	儿子们

[ʌv; əv] ['nɪkələs] [siː] . ,

of	Nicholas	C	.	,
的	尼古拉斯	C	.	,

1912 年 Xavier N. Benziger 和 1919 年 Nicholas C. 的儿子 Bernard A. Benziger，

[bɪ'keɪm] ['pɑːrtnərz] .

became	partners	.
成为	合作伙伴	.

成为合伙人。

[ðɪs] [fɜːrm][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['skuːlbʊk] [sɪns] - .

This	firm	has	been	publishing	schoolbooks	since	1860	.
这	公司	有	到过	出版	教科书	自从	-	.

这家公司自 1860 年以来一直出版教科书。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [ʒɪl'mʊr] ['riːdɚz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .

From	1874	to	1877	the	Gilmour	Readers	were	published	.
从	-	到	-	这	吉尔摩	读者	是	已发布	.

1874 年至 1877 年间，《吉尔摩读本》出版发行。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['næʃ(ə)nəl] ['riːdɚz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - – - .

The	Catholic	National	Readers	were	brought	out	in	the	years	1889	–	1894	.
这	天主教	国家的	读者	是	带来	出去	在	这	年	-	–	-	.

《天主教国家读经集》于 1889 年至 1894 年间出版。

[ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] ['kæθlɪk] ['riːdɚz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

The	New	Century	Catholic	Readers	were	issued	from	1903	to	1905	.
这	新的	世纪	天主教	读者	是	发布	从	-	到	-	.

《新世纪天主教读本》于 1903 年至 1905 年发行。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [tuː]

The	house	has	also	published	a	History	of	the	United	States	in	two
这	房子	有	还	已发布	一个	历史	的	这	团结的	各州	在	二

['vɑːljəmz] ,

volumes	,
卷	,

该机构还出版了两卷本的《美国历史》。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɑːgrəfi] , [əd'vænst] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪks] .

an	Elementary	Geography	,	Advanced	Geography	,	and	two	series	of	Arithmetics	.
一个	初级	地理	,	先进的	地理	,	和	二	系列	的	算术	.

初级地理、高级地理和两套算术课程。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɑːrtnərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ɑːr; ər] ['nɪkələs] [siː] . ['bɛnzɪgɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

The	present	partners	of	the	firm	are	Nicholas	C	.	Benziger	and	his	sons	,
这	展示	合作伙伴	的	这	公司	是	尼古拉斯	C	.	本齐格	和	他的	儿子们	,

该公司目前的合伙人是尼古拉斯·C·本齐格和他的儿子们，

['zævɪr] [en] . [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd][ə; eɪ] . ['bɛnzɪgɚ] .

Xavier	N	.	and	Bernard	A	.	Benziger	.
泽维尔	N	.	和	伯纳德	一个	.	本齐格	.

Xavier N. 和 Bernard A. Benziger。

[bendʒ] .
BENJ **.**
本杰 .

本杰明

[eɪtʃ] . ['sænbɔ:n] & [ˌsi: 'oʊ] . — ['mɪstər] .
H **.** **SANBORN** **&** **CO** **.** **—** **Mr** **.**
H . 桑伯恩 & 一氧化碳 . — 先生 .

H. SANBORN & CO.—先生

[jʌŋ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [raɪts] :
Young **,** **the** **present** **President** **of** **this** **organization** **,** **writes** **:**
年轻的 , 这 展示 总统 的 这 组织 , 写 :

该组织现任主席杨写道:

“ [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænbɔ:n] [prbli'keiʃnz] [goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ **The** **records** **of** **the** **family** **tree** **of** **the** **Sanborn** **publications** **go** **back** **into** **the**
“ 这 记录 的 这 家庭 树 的 这 桑伯恩 出版物 去 后退 进入 这
[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
eighteenth **century** **.**
第十八 世纪 .

“桑伯恩出版物的家族谱系记录可以追溯到十八世纪。

[ðə; ði] ['pri:disesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'sɜ:rn] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tekstbʊk]
The **predecessors** **of** **the** **present** **concern** **appear** **to** **have** **been** **in** **the** **textbook**
这 前任 的 这 展示 忧虑 出现 到 有 到过 在 这 教科书
['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
business **from** **the** **beginning** **,**
商业 从 这 开始 ,

这家公司的前身似乎从一开始就从事教科书业务。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] .
and **to** **have** **specialized** **in** **English** **grammars** **.**
和 到 有 专门 在 英语 语法 .

并且专攻英语语法。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [treɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ʃɔ:rt] [bʌt; bət]
The **earliest** **trace** **we** **have** **is** **of** **the** **publication** **of** **Staniford's** **Short** **but**
这 最早 痕迹 我们 有 是 的 这 发布 的 - 短的 但
[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['græmər] ['rendərd] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [baɪ] [fə'mɪliər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
Comprehensive **Grammar** **Rendered** **Simple** **and** **Easy** **by** **Familiar** **Questions** **and**
综合的 语法 渲染 简单的 和 简单的 经过 熟悉的 问题 和
['ænsər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [ju:θ] .
Answers **Adapted** **to** **the** **Capacity** **of** **Youth** **.**
答案 改编 到 这 容量 的 青年 .

我们最早的线索是斯坦尼福德出版的《简明综合语法》，该语法通过熟悉的问答，以适合青少年能力的方式变得简单易懂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['mænɝɪŋ] & ['lɔrɪŋ] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['dʒænjueri] , - .
This **was** **printed** **by** **Mannering** **&** **Loring** **,** **of** **Boston** **,** **January** **,** **1797** **.**
这 曾是 打印 经过 礼仪 & 洛林 , 的 波士顿 , 一月 , - .

这是波士顿的曼宁和洛林印刷厂于 1797 年 1 月印刷的。

['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [baɪ][ˌædə'naɪˌræm]['dʒʌdsn][ɪn] - .
Later **came** **The** **Elements** **of** **English** **Grammar** **by** **Adoniram** **Judson** **in** **1808** **.**
之后 来了 这 元素 的 英语 语法 经过 阿多尼拉姆 贾德森 在 - .

后来，阿多尼拉姆·贾德森于 1808 年出版了《英语语法原理》。

['fɑ:loʊɪŋ] ['mænɝɪŋ] & ['lɔrɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['lɔrɪŋ] & ['ɛdməndz] .
Following **Mannering** **&** **Loring** **came** **the** **firm** **of** **Loring** **&** **Edmunds** **.**
下列的 礼仪 & 洛林 来了 这 公司 的 洛林 & 埃德蒙兹 .

继 Mannering & Loring 之后，Loring & Edmunds 律师事务所成立。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃərz]	[ʌv; əv]	['lɪndli]	['mɝːiːz]	['græmər]	.
They	**were**	**the**	**publishers**	**of**	**Lindley**	**Murray's**	**Grammar**	**.**
他们	是	这	出版商	的	林德利	默里的	语法	.

他们是林德利·默里语法书的出版商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国教育出版(A Brief Account of the Educational Publishing)

['fɑːloʊɪŋ] ['lɔrɪŋ] & ['ɛdməndz] [keɪm] ['rɑːbərt][es] . ['deivis] , -
Following Loring & Edmunds came Robert S . Davis , 15
下列的 洛林 & 埃德蒙兹 来了 罗伯特 S . 戴维斯 , -

继洛林和埃德蒙兹之后，是罗伯特·S·戴维斯，15

[ðen] ['rɑːbərt][es] . ['deivis] & ['kʌmpəni] , [ðen] [liːtʃ] , ['ʃɛwɛl] & ['sænbɔːn] ,
then Robert S . Davis & Company , then Leach , Shewell & Sanborn ,
然后 罗伯特 S . 戴维斯 & 公司 , 然后 利奇 , 谢韦尔 & 桑伯恩 ,

然后是 Robert S. Davis & Company，然后是 Leach, Shewell & Sanborn，

[ænd; ənd] [naʊ] [bendʒ] . [eɪtʃ] . ['sænbɔːn] & ['kʌmpəni] .
and now Benj . H . Sanborn & Company .
和 现在 本杰 . H . 桑伯恩 & 公司 .

现在是 Benj. H. Sanborn & Company。

“ [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪndli] ['mɜːrri] ['græmər] ,
“ In addition to the Lindley Murray Grammar ,
“ 在 添加 到 这 林德利 默里 语法 ,

除了林德利·默里文法学校之外，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːdisesəz] [ʌv; əv][bendʒ] . [eɪtʃ] . ['sænbɔːn] &
one of the notable achievements of the predecessors of Benj . H . Sanborn &
一 的 这 值得注意的 成就 的 这 前任 的 本杰 . H . 桑伯恩 &
['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌliːf] [ə'rɪθmətɪks] .
Company was the publication of the Greenleaf Arithmetics .
公司 曾是 这 发布 的 这 绿叶 算术 .

Benj. H. Sanborn & Company 的前身取得的显著成就之一是出版了《格林利夫算术》。

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [ðiːz] [bʊks] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] - .
The first contract for these books goes back to 1832 .
这 第一的 合同 为了 这些 图书 去 后退 到 - .

这些书籍的第一份合同可以追溯到 1832 年。

['griːnˌliːf] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ] [meɪn] ['tiːtʃər] , [soʊld][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk]
Greenleaf , by the way , a Maine teacher , sold the copyright of his first book
绿叶 , 经过 这 方式 , 一个 缅因州 老师 , 卖 这 版权 的 他的 第一的 书
[fɔːr; fər] $10 ,
for $10 ,
为了 $10 ,

顺便一提，格林利夫是缅因州的一名教师，他以 10 美元的价格卖掉了他的第一本书的版权。

- [ɪn][goʊld] .
000 in gold .
- 在 金子 .

000 黄金。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['griːnˌliːf] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This was more money than Greenleaf had ever seen before in his life ,
这 曾是 更多的 钱 比 绿叶 有 曾经 已见 前 在 他的 生活 ,

这是格林利夫一生中见过的最多的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ˌaɪ 'tiː] .
and he at once took the boat to Boston to deposit it .
和 他 在 一次 采取 这 船 到 波士顿 到 订金 它 .

他立即乘船前往波士顿卸货。

” [dʒɑ:n] ['waɪli] & [sʌnz] , [ɪŋk] . — [tʃɑ:rlz] ['waɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] - .
” JOHN WILEY & SONS , INC . — Charles Wiley established the business in 1807 .
” 约翰 威利 & 儿子们 , 公司 . — 查尔斯 威利 已确立的 这 商业 在 - .

“约翰·威利父子公司——查尔斯·威利于 1807 年创立了这家公司。

[dʒɑ:n] ['waɪli] [keɪm] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn] - [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] - .
John Wiley came into it as a clerk in 1820 and continued until 1890 .
约翰 威利 来了 进入 它 作为 一个 职员 在 - 和 持续 直到 - .

约翰·威利于 1820 年以职员身份进入公司工作，一直到 1890 年。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:mər] ['pʌtnəm] , ['mɪstər] .
He had associated with him at various times George Palmer Putnam , Mr .
他 有 联系 和 他 在 各种各样的 时代 乔治 帕尔默 普特南 , 先生 .
[lɔ:ŋ] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt] ['hælstɪd] .
Long , and Robert Halsted .
长的 , 和 罗伯特 霍尔斯特德 .

他曾与乔治·帕尔默·普特南、朗先生和罗伯特·霍尔斯特德有过交往。

[ðə; ði][kən'sɜ:rn] [bɪ'keɪm] [dʒɑ:n] ['waɪli] & [sʌnz] [ɪn] - .
The concern became John Wiley & Sons in 1865 .
这 忧虑 成为 约翰 威利 & 儿子们 在 - .

该公司于 1865 年更名为约翰·威利父子公司。

['meɪdʒər] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['waɪli] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - , [ænd; ənd]['dʌblju:] . [oʊ] . ['waɪli] [ɪn] - .
Major William H . Wiley entered it in 1875 , and W . O . Wiley in 1890 .
主要的 威廉 H . 威利 进入 它 在 - , 和 W . 哦 . 威利 在 - .

威廉·H·威利少校于 1875 年入伍，威利准尉于 1890 年入伍。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] - .
The house was incorporated in 1904 .
这 房子 曾是 公司 在 - .

该房屋于 1904 年建成。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The first educational publication was a History of the United States ,
这 第一的 教育 发布 曾是 一个 历史 的 这 团结的 各州 ,

第一本教育出版物是《美国历史》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ,
which was issued by the founder of the house just after the War of 1812 ,
哪个 曾是 发布 经过 这 创始人 的 这 房子 只是 后 这 战争 的 - ,

这是该家族的创始人于1812年战争结束后不久发行的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:r] .
and contained an account of that war .
和 包含 一个 帐户 的 那 战争 .

并收录了对那场战争的记述。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['teknɪk(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:d]
The first technical book was published in 1819 , entitled A View of the Lead
这 第一的 技术的 书 曾是 已发布 在 - , 标题 一个 看法 的 这 带领
[maɪnz] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
Mines of Missouri ,
矿山 的 密苏里州 ,

第一本技术书籍出版于1819年，书名为《密苏里州铅矿概览》。

[baɪ] ['henri] [ɑ:r] . ['sku:lkrɑ:ft;-kræft] .
by Henry R . Schoolcraft .
经过 亨利 拉 . 斯库克拉夫特 .

作者：亨利·R·斯库克拉夫特。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] . — [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][dʒɑ:n]['hɑ:rpər] , ['wezli; 'wes-]

HARPER	&	BROTHERS	.	—	This	house	was	founded	in	1817	by	John	Harper	,	Wesley
哈珀	&	兄弟	.	—	这	房子	曾是	创立	在	-	经过	约翰	哈珀	,	韦斯利

['hɑ:rpər] ,

Harper	,
哈珀	,

哈珀兄弟公司——这家公司由约翰·哈珀和韦斯利·哈珀于1817年创立。

[dʒeɪmz]['hɑ:rpər] , [ænd; ənd] ['fletʃər] ['hɑ:rpər] .

James	Harper	,	and	Fletcher	Harper	.
詹姆斯	哈珀	,	和	弗莱彻	哈珀	.

詹姆斯·哈珀和弗莱彻·哈珀。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [ɪn] - ,

Harper	&	Brothers	began	to	publish	educational	books	in	1836	,
哈珀	&	兄弟	开始	到	发布	教育	图书	在	-	,

哈珀兄弟公司于1836年开始出版教育类书籍。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [prə'fesər] - ['klæsɪk(ə)l] ['sɪri:z] .

the	title	of	their	first	publication	being	Professor	Anthon's	Classical	Series	.
这	标题	的	他们的	第一的	发布	存在	教授	-	古典	系列	.

他们的第一部出版物名为《安东教授古典丛书》。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['hɑ:rpər] [dʒi'ɔgrəfiz] ,

Some	of	their	most	notable	educational	books	are	the	Harper	Geographies	,
一些	的	他们的	最多	值得注意的	教育	图书	是	这	哈珀	地理	,

['hɑ:rpɔ-z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ri:dɔ-z] ,

Harper's	United	States	Series	of	Readers	,
哈珀斯	团结的	各州	系列	的	读者	,

他们最著名的教育类书籍包括《哈珀地理丛书》和《哈珀美国系列读本》。

['hɑ:rpɔ-z] [ə'rɪθmətɪks] , [rɔ:lfs] ['ʃeɪkspɪr] , ['swɪntənz] ['læŋgwɪdʒ] [bʊks] , ['gri:nz] [ʃɔ:rt]

Harper's	Arithmetics	,	Rolfe's	Shakespeare	,	Swinton's	Language	Books	,	Green's	Short
哈珀斯	算术	,	罗尔夫的	莎士比亚	,	斯温顿的	语言	图书	,	青菜	短的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

History	of	the	English	People	,
历史	的	这	英语	人们	,

哈珀算术、罗尔夫莎士比亚作品集、斯温顿语言书籍、格林英国人民简史

['hɑ:rpɔ-z] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ['tɛksts] .

Harper's	Greek	and	Latin	texts	.
哈珀斯	希腊语	和	拉丁	文本	.

哈珀的希腊语和拉丁语文本。

[ɪn] - [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [bɔ:t] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][lɪst][ʌv; əv]

In	1890	or	thereabouts	,	the	American	Book	Company	bought	the	educational	list	of
在	-	或者	大约	,	这	美国人	书	公司	买	这	教育	列表	的

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .

Harper	&	Brothers	.
哈珀	&	兄弟	.

大约在 1890 年，美国图书公司收购了哈珀兄弟公司的教育类图书目录。

[dʒeɪmz]['hɑ:rpər] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔ:r] ['hɑ:rpərz] ,

James	Harper	,	the	oldest	brother	of	the	original	four	Harpers	,
詹姆斯	哈珀	,	这	最老	兄弟	的	这	原来的	四	哈珀斯	,

詹姆斯·哈珀，最初四位哈珀兄弟中的老大，

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ɪn] - .

was	elected	Mayor	of	New	York	City	in	1844	.
曾是	当选	市长	的	新的	约克	城市	在	-	.

1844年当选纽约市市长。

[hiː; hi][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]['mægəziːn] , [ænd; ənd] ['fletʃər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]
He originated the idea of the magazine , and Fletcher , who was an
他 起源于 这 主意 的 这 杂志 , 和 弗莱彻 , WHO 曾是 一个
[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][faɪn] ['bɪznəs] [mæn] ,
unusually fine business man ,
异常地 美好的 商业 男人 ,

杂志的创意出自他之手，而弗莱彻则是一位非常优秀的商人。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] .
the idea of Harper's Weekly .
这 主意 的 哈珀斯 每周 .

《哈珀周刊》的理念。

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] . — ['mɪstər] .
D . APPLETON & COMPANY . — Mr .
D . 阿普尔顿 & 公司 . — 先生 .

D. APPLETON & COMPANY.—先生

['dænjəl] ['æpəltən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Daniel Appleton , who was a dry goods merchant in Boston ,
丹尼尔 阿普尔顿 , WHO 曾是 一个 干燥 商品 商人 在 波士顿 ,

丹尼尔·阿普尔顿，波士顿的一位干货商人

[muːvd] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - .
moved and established himself in business in New York in 1825 .
已搬 和 已确立的 他自己 在 商业 在 新的 约克 在 - .

1825年，他移居纽约并在那里创业。

[hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði] ['bʊkˌselɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] - [ɪksˈtʃeɪndʒ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv]
He began the bookselling business at 16 Exchange Place by the importation of
他 开始 这 图书销售 商业 在 - 交换 地方 经过 这 输入 的
[ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] .
editions of English books .
版本 的 英语 图书 .

他最初在交易所广场 16 号开始经营图书销售业务，主要业务是进口英文书籍。

[ðə; ði] ['bʊkˌselɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [suːn] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['dænjəl] ['æpəlˌtənz] ['eldɪst] [sʌn] , ['wɪljəm]
The bookselling business was soon carried on by Daniel Appleton's eldest son , William
这 图书销售 商业 曾是 很快 携带 在 经过 丹尼尔 阿普尔顿的 长子 儿子 , 威廉
[eɪtʃ] . ['æpəltən] .
H . Appleton .
H . 阿普尔顿 .

不久之后，图书销售业务由丹尼尔·阿普尔顿的长子威廉·H·阿普尔顿接手。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]['mɪstər] . ['æpəltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm]
The first book published in this country by Mr . Appleton was a little volume
这 第一的 书 已发布 在 这 国家 经过 先生 . 阿普尔顿 曾是 一个 小的 体积
[ɪnˈtaɪtld] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstɚz] ['teɪbl] ,
entitled Crumbs from the Master's Table ,
标题 面包屑 从 这 硕士学位 桌子 ,

阿普尔顿先生在这个国家出版的第一本书是一本名为《主人餐桌上的面包屑》的小册子。

['ɪʃuːd] [ɪn] - .
issued in 1831 .
发布 在 - .

发行于1831年。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æpəltən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn] - ,
William H . Appleton became a partner with his father in 1838 ,
威廉 H . 阿普尔顿 成为 一个 伙伴 和 他的 父亲 在 - ,

威廉·H·阿普尔顿于1838年成为他父亲的合伙人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'keɪm] [diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] .

and	the	firm	became	D	.	Appleton	&	Company	.
和	这	公司	成为	D	.	阿普尔顿	&	公司	.

公司更名为 D. Appleton & Company。

[ɪn] - , ['dænjəl] ['æpəltən] [rɪ'taɪərd] , -

In	1848	,	Daniel	Appleton	retired	,	16
在	-	,	丹尼尔	阿普尔顿	退休	,	-

1848年，丹尼尔·阿普尔顿退休了。16

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['æpəltən] , [bɪ'keɪm] ['pɑːrtnərz][ɪn]

and	William	H	.	and	his	brother	,	John	A	.	Appleton	,	became	partners	in
和	威廉	H	.	和	他的	兄弟	,	约翰	一个	.	阿普尔顿	,	成为	合作伙伴	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

威廉·H·阿普尔顿和他的兄弟约翰·A·阿普尔顿成为了公司的合伙人。

['dænjəl] ['æpəltən] [daɪd][ɪn] - .

Daniel	Appleton	died	in	1849	.
丹尼尔	阿普尔顿	死亡	在	-	.

丹尼尔·阿普尔顿于1849年去世。

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['dænjəl]['saidni] ['æpəltən] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] - ,

His	son	,	Daniel	Sidney	Appleton	,	became	a	partner	in	1849	,
他的	儿子	,	丹尼尔	西德尼	阿普尔顿	,	成为	一个	伙伴	在	-	,

他的儿子丹尼尔·西德尼·阿普尔顿于1849年成为合伙人。

[ænd; ənd]['leɪtər] [dʒɔːrdʒ] [es] . ['æpəltən] [ænd; ənd]['sæmjuəl]['frænsɪs] ['æpəltən] , ['ɔːlsoʊ] [sʌnz] [ʌv; əv]

and	later	George	S	.	Appleton	and	Samuel	Francis	Appleton	,	also	sons	of
和	之后	乔治	S	.	阿普尔顿	和	塞缪尔	弗朗西斯	阿普尔顿	,	还	儿子们	的

['dænjəl] ['æpəltən] , [bɪ'keɪm] ['pɑːrtnərz] .

Daniel	Appleton	,	became	partners	.
丹尼尔	阿普尔顿	,	成为	合作伙伴	.

后来，丹尼尔·阿普尔顿的儿子乔治·S·阿普尔顿和塞缪尔·弗朗西斯·阿普尔顿也成为了合伙人。

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] - .

D	.	Appleton	&	Company	was	incorporated	in	1897	.
D	.	阿普尔顿	&	公司	曾是	公司	在	-	.

D. Appleton & Company 公司成立于 1897 年。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['æpəltən] [raɪts] :

Mr	.	W	.	W	.	Appleton	writes	:
先生	.	W	.	W	.	阿普尔顿	写	:

W.W. Appleton先生写道：

“ [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [wen] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['ɪʃuːd] ,

“	I	cannot	give	the	exact	time	when	educational	books	were	first	issued	,
“	我	不能	给	这	精确的	时间	什么时候	教育	图书	是	第一的	发布	,

“我无法给出教育书籍首次发行的确切时间，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ,

but	somewhat	late	in	the	1830's	a	number	of	such	works	were	published	,
但	有些	晚的	在	这	-	一个	数字	的	这样的	作品	是	已发布	,

但到了19世纪30年代后期，这类作品中有不少出版了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd]

some	of	them	in	foreign	languages	—	French	,	Spanish	,	and
一些	的	他们	在	外国的	语言	—	法语	,	西班牙语	,	和

['dʒɜːrmən] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['sevrəl] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .

German	—	and	in	the	40's	several	more	were	added	.
德语	—	和	在	这	-	一些	更多的	是	额外	.

其中一些是用外语编写的——法语、西班牙语和德语——到了 40 年代，又增加了几种语言。

[ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][lɪst] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd]
In 在 **the** 这 **1850's** - **the** 这 **educational** 教育 **list** 列表 **became** 成为 **much** 很多 **more** 更多的 **important** 重要的 **and** 和 **included** 包括
[kɔr'nɛlz] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dʒi'ɔgrəfiz] ,
Cornell's 康奈尔的 **Series** 系列 **of** 的 **Geographies** 地理 **,** ,

19世纪50年代，教育类书籍清单变得更加重要，其中包括康奈尔地理丛书。

- ['stændərd] ['teksbʊks] , ['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz] - [ə'rɪθmətɪks] , [mændəvɪlz] ['ri:dɔ:z] ,
Quackenbos's - **standard** 标准 **textbooks** 教科书 **,** , **Perkins** 珀金斯 **'** - **Arithmetics** 算术 **,** , **Mandeville's** 曼德维尔的 **Readers** 读者 **,** ,

Quackenbos 的标准教科书、Perkins 的《算术》、Mandeville 的《读本》

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
and 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **number** 数字 **of** 的 **educational** 教育 **books** 图书 **in** 在 **the** 这 **Spanish** 西班牙语 **language** 语言 **.** .

以及大量西班牙语教育书籍。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [prbli'keiʃnz] [wʌz; wəz] ['noʊə] ['wɛbstɔ:z] [ˌelɪ'mentri] ['spelɪŋ]
One 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **interesting** 有趣的 **publications** 出版物 **was** 曾是 **Noah** 诺亚 **Webster's** 韦氏词典 **Elementary** 初级 **Spelling** 拼写
[bʊk] ,
Book 书 **,** ,

其中最有趣的出版物之一是诺亚·韦伯斯特的《基础拼写书》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃu:d] [ɪn]['hɑ:rtfərd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [grə'mætɪkl]
which 哪个 **was** 曾是 **originally** 起初 **issued** 发布 **in** 在 **Hartford** 哈特福德 **as** 作为 **the** 这 **first** 第一的 **part** 部分 **of** 的 **A** 一个 **Grammatical** 语法
['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
Institute 研究所 **of** 的 **the** 这 **English** 英语 **Language** 语言 **.** .

该书最初在哈特福德出版，是《英语语法研究所》的第一部分。

[di:] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɛbstɔ:z] ['spelər] [ɪn] - ,
D D **.** . **Appleton** 阿普尔顿 **&** & **Company** 公司 **secured** 安全 **the** 这 **publication** 发布 **of** 的 **Webster's** 韦氏词典 **Speller** 拼写者 **in** 在 **1855** - **,** ,

D. Appleton & Company 于 1855 年获得了韦氏拼写词典的出版权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][soʊld] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑ:piz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 **it** 它 **sold** 卖 **nearly** 几乎 **a** 一个 **million** 百万 **copies** 副本 **a** 一个 **year** 年 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **the** 这
['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
Civil 民用 **War** 战争 **.** .

直到内战爆发前，该书每年销量接近百万册。

" [væn] ['æntwɜ:rp] ,
" " **VAN** VAN **ANTWERP** 安特卫普 **,** ,

"范安特卫普，

[bræg] & ['kʌmpəni] . — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði]
BRAGG 布拉格 **&** & **COMPANY** 公司 **.** . **—** — **The** 这 **original** 原来的 **firm** 公司 **of** 的 **which** 哪个 **this** 这 **company** 公司 **was** 曾是 **the** 这
[sək'sesər] [wʌz; wəz]['tru:mən] & [smɪθ] ,
successor 接班人 **was** 曾是 **Truman** 杜鲁门 **&** & **Smith** 史密斯 **,** ,

布拉格公司——该公司的前身是杜鲁门和史密斯公司。

['ɔ:rgənaɪzd] [ə'baʊt] - [baɪ] ['wɪljəm] [bi:] . ['tru:mən][ænd; ənd] ['winθrəp] [bi:] . [smɪθ] .

organized	about	1834	by	William	B	.	Truman	and	Winthrop	B	.	Smith	.
组织	关于	-	经过	威廉	B	.	杜鲁门	和	温斯罗普	B	.	史密斯	.

由威廉·B·杜鲁门和温斯罗普·B·史密斯于1834年左右组织成立。

[ɑ:n][dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - , [ðɪs] [haʊs] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['reɪz] [ɪ'klektɪk]

On	June	2	,	1834	,	this	house	published	an	Introduction	to	Ray's	Eclectic
在	六月	2	,	-	,	这	房子	已发布	一个	介绍	到	雷的	兼收并蓄的

[ə'rɪθmətɪk] .

Arithmetic	.
算术	.

1834 年 6 月 2 日，该出版社出版了《雷氏折衷算术导论》。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɝ:mz][fɜ:rst] ['sku:lbʊk] .

It	was	the	firm's	first	schoolbook	.
它	曾是	这	公司的	第一的	教科书	.

这是该公司出版的第一本教科书。

['mɪstər] . ['tru:mən][rɪ'taɪərɪŋ] ,

Mr	.	Truman	retiring	,
先生	.	杜鲁门	退休	,

杜鲁门先生退休了，

['mɪstər] . [smɪθ] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri]

Mr	.	Smith	carried	on	the	business	of	educational	publishing	in	the	second	story
先生	.	史密斯	携带	在	这	商业	的	教育	出版	在	这	第二	故事

['oʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:p] [ɑ:n][meɪn] [stri:t] ,

over	a	small	shop	on	Main	Street	,
超过	一个	小的	店铺	在	主要的	街道	,

史密斯先生在大街上一家小商店的二楼从事教育出版业务。

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

辛辛那提。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'gʌfi] ['ri:dɝ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

He	was	the	sole	proprietor	of	the	McGuffey	Readers	and	his	other
他	曾是	这	唯一	业主	的	这	麦格菲	读者	和	他的	其他

[prbli'keiʃnz] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - .

publications	from	1841	until	about	1852	.
出版物	从	-	直到	关于	-	.

从 1841 年到 1852 年左右，他是《麦格菲读本》和其他出版物的唯一所有者。

[hi:; hi] [ðen] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz]['pɑ:rtnərz] , ['edwərd]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd]['dænjəl]['bɑ:rˌtoʊ]['sɑ:rdʒənt] ,

He	then	admitted	,	as	partners	,	Edward	Sargent	and	Daniel	Bartow	Sargent	,
他	然后	承认	,	作为	合作伙伴	,	爱德华	萨金特	和	丹尼尔	巴托	萨金特	,

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['brʌðərz] ,

his	wife's	brothers	,
他的	妻子的	兄弟	,

随后，他承认爱德华·萨金特和丹尼尔·巴托·萨金特（他妻子的兄弟）是合伙人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['dʌblju:] . [bi:] . [smɪθ] & [ˌsi: 'oʊ] .

and	the	firm	name	became	W	.	B	.	Smith	&	Co	.
和	这	公司	姓名	成为	W	.	B	.	史密斯	&	合作	.

公司名称改为 WB Smith & Co.

['mɪstər] . [smɪθ] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][klaːk] , ['ɔ:stən] & [smɪθ] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

Mr	.	Smith	made	an	arrangement	with	Clark	,	Austin	&	Smith	,	of	New	York	,
先生	.	史密斯	制成	一个	安排	和	克拉克	,	奥斯汀	&	史密斯	,	的	新的	约克	,

史密斯先生与纽约的克拉克、奥斯汀和史密斯律师事务所达成了一项协议。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈgʌfi] [ˈriːdɝz] ,
to **become** **the** **Eastern** **publishers** **of** **the** **McGuffey** **Readers** **,**
到 变得 这 东 出版商 的 这 麦格菲 读者 ,

成为麦格菲读本的东部出版商，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [set][ʌv; əv] [pleɪts] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
and **a** **duplicate** **set** **of** **plates** **was** **sent** **to** **New** **York** **.**
和 一个 复制 放 的 盘子 曾是 发送 到 新的 约克 .

同时，一套相同的盘子被寄往纽约。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [pleɪts] , [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [wɜːr; wər] [ˌmænjəˈfæktʃər] , ['lɑːrdʒli] [æt; ət]
From **these** **plates** **,** **editions** **of** **the** **Readers** **were** **manufactured** **,** **largely** **at**
从 这些 盘子 , 版本 的 这 读者 是 制造 , 很大程度上 在
['klɛrˌmɑːnt] , [en] . [eɪtʃ] . ,
Claremont **,** **N** **.** **H** **.** **,**
克莱蒙特 , N . H . ,

根据这些印版，《读者文集》的各种版本被制作出来，主要产地是新罕布什尔州的克莱蒙特。

['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][klaːk] , ['ɔːstən] & [smɪθ] .
bearing **on** **the** **title** **page** **the** **imprint** **of** **Clark** **,** **Austin** **&** **Smith** **.**
轴承 在 这 标题 页 这 印记 的 克拉克 , 奥斯汀 & 史密斯 .

扉页印有 Clark, Austin & Smith 的出版信息。

[ðə; ði] [smɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm][wʌz; wəz] [kɔːrˌniːliəs] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['winθrəp] [biː] . [smɪθ]
The **Smith** **of** **this** **firm** **was** **Cornelius** **Smith** **,** **a** **brother** **of** **Winthrop** **B** **.** **Smith**
这 史密斯 的 这 公司 曾是 科尼利厄斯 史密斯 , 一个 兄弟 的 温斯罗普 B . 史密斯
.
:
.

这家公司的史密斯是科尼利厄斯·史密斯，他是温斯罗普·B·史密斯的兄弟。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [biː] . [smɪθ] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [fɜːrm]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ,
Mr **.** **W** **.** **B** **.** **Smith** **retiring** **,** **a** **new** **firm** **under** **the** **name** **of** **Sargent** **,**
先生 . W . B . 史密斯 退休 , 一个 新的 公司 在下面 这 姓名 的 萨金特 ,

WB Smith先生退休，一家名为Sargent的新公司成立。

['wɪlsn] & ['hɪŋkəl][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd]['eɪprəl] - , - , [wɪð; wɪθ]['edwərd]['sɑːrdʒənt] , ['oʊbɛd][dʒeɪ] .
Wilson **&** **Hinkle** **was** **organized** **April** **20** **,** **1863** **,** **with** **Edward** **Sargent** **,** **Obed** **J** **.**
威尔逊 & 欣克尔 曾是 组织 四月 - , - , 和 爱德华 萨金特 , 奥贝德 J .
['wɪlsn] ,
Wilson **,**
威尔逊 ,

Wilson & Hinkle 公司成立于 1863 年 4 月 20 日，创始人包括 Edward Sargent 和 Obed J. Wilson。

[ænd; ənd] ['æntəni] [eɪtʃ] . ['hɪŋkəl] [æz; əz]['pɑːrtnərz] ,
and **Anthony** **H** **.** **Hinkle** **as** **partners** **,**
和 安东尼 H . 欣克尔 作为 合作伙伴 ,

以及安东尼·H·欣克尔作为合伙人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [biː] . [smɪθ] [ænd; ənd][diː] . [biː] . ['sɑːrdʒənt][æz; əz]['speʃ(ə)l]['pɑːrtnərz] .
and **with** **W** **.** **B** **.** **Smith** **and** **D** **.** **B** **.** **Sargent** **as** **special** **partners** **.**
和 和 W . B . 史密斯 和 D . B . 萨金特 作为 特别的 合作伙伴 .

WB Smith 和 DB Sargent 是特别合作伙伴。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['luːɪs] [væn]['æntwɜːrp][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][ɑːn]
In **1866** **,** **Mr** **.** **Lewis** **Van** **Antwerp** **was** **admitted** **as** **a** **partner** **,** **and** **on**
在 - , 先生 . 刘易斯 范 安特卫普 曾是 承认 作为 一个 伙伴 , 和 在
['eɪprəl] - ,
April **20** **,**
四月 - ,

1866年，路易斯·范·安特卫普先生被接纳为合伙人，4月20日，

- , [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] , ['wɪlsn] & ['hɪŋkəl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] .

1868	,	the	firm	of	Sargent	,	Wilson	&	Hinkle	was	dissolved	.
-	,	这	公司	的	萨金特	,	威尔逊	&	欣克尔	曾是	溶解	.

1868年，萨金特、威尔逊和欣克尔公司解散。

['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [fɜːrm] , ['wɪlsn] , ['hɪŋkəl] & [ˌsiː 'oʊ] . , [bɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['æsets] .

Mr	.	Sargent	retired	,	and	the	new	firm	,	Wilson	,	Hinkle	&	Co	.	,	bought	all	the	assets	.
先生	.	萨金特	退休	,	和	这	新的	公司	,	威尔逊	,	欣克尔	&	合作	.	,	买	全部	这	资产	.

萨金特先生退休后，新公司威尔逊、欣克尔公司收购了所有资产。

['mɪstər] . ['keɪləb] [bræg] [ɪn] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] ['wɪlsn] , ['hɪŋkəl] & [ˌsiː 'oʊ] .

Mr	.	Caleb	Bragg	in	1871	became	a	partner	in	Wilson	,	Hinkle	&	Co	.
先生	.	卡莱布	布拉格	在	-	成为	一个	伙伴	在	威尔逊	,	欣克尔	&	合作	.

1871年，卡莱布·布拉格先生成为威尔逊、欣克尔公司的合伙人。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - , -

On	April	20	,	1877	,	17
在	四月	-	,	-	,	-

1877年4月20日，17

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['wɪlsn] , ['hɪŋkəl] & [ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] ,

the	firm	of	Wilson	,	Hinkle	&	Co	.	was	dissolved	,
这	公司	的	威尔逊	,	欣克尔	&	合作	.	曾是	溶解	,

威尔逊、欣克尔公司解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [fɜːrm] , [væn]['æntwɜːrp] , [bræg] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

: ;

. ,

and	the	business	was	purchased	by	the	new	firm	,	Van	Antwerp	,	Bragg	&	Co
和	这	商业	曾是	购买	经过	这	新的	公司	,	范	安特卫普	,	布拉格	&	合作

这家企业被新公司 Van Antwerp, Bragg & Co. 收购了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['luːɪs] [væn]['æntwɜːrp] , ['keɪləb][es] . [bræg] , ['henri] [eɪtʃ] . [veɪl] , ['rɑːbərt][ef] . ['liːmən] ,

of	which	Lewis	Van	Antwerp	,	Caleb	S	.	Bragg	,	Henry	H	.	Vail	,	Robert	F	.	Leaman	,
的	哪个	刘易斯	范	安特卫普	,	卡莱布	S	.	布拉格	,	亨利	H	.	韦尔	,	罗伯特	F	.	利曼	,

其中包括 Lewis Van Antwerp、Caleb S. Bragg、Henry H. Vail、Robert F. Leaman、

[ə; eɪ] . ['haʊərd] ['hɪŋkəl] , [ænd; ənd] ['henri] [tiː] . ['æmˌbroʊz][wɜːr; wər][ðə; ði]['pɑːrtnərz] .

A	.	Howard	Hinkle	,	and	Henry	T	.	Ambrose	were	the	partners	.
一个	.	霍华德	欣克尔	,	和	亨利	T	.	安布罗斯	是	这	合作伙伴	.

A. Howard Hinkle 和 Henry T. Ambrose 是合伙人。

['mɪstər] . [væn]['æntwɜːrp][rɪ'taɪərd]['dʒænjueri] - , - ,

Mr	.	Van	Antwerp	retired	January	22	,	1890	,
先生	.	范	安特卫普	退休	一月	-	,	-	,

范安特卫普先生于1890年1月22日退休。

[dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiˌraɪts] [ænd; ənd] [pleɪts] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] .

just	previous	to	the	sale	of	the	copyrights	and	plates	owned	by	the	firm	to	the	American	Book	Company	.
只是	以前的	到	这	销售	的	这	版权所有	和	盘子	拥有	经过	这	公司	到	这	美国人	书	公司	.

就在该公司将其拥有的版权和版画出售给美国图书公司之前。

[ðə; ði] [fɔːr] ['æktɪv] ['pɑːrtnərz][ɪn] [ðæt] [fɜːrm] ,

The	four	active	partners	in	that	firm	,
这	四	积极的	合作伙伴	在	那	公司	,

该事务所的四位活跃合伙人，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlbʊk] ['bɪznəs] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
each **of** **whom** **had** **been** **in** **the** **schoolbook** **business** **some** **twenty** **-** **five** **years** **,**
每个 的 谁 有 到过 在 这 教科书 商业 一些 二十 - 五 年 ,

他们每个人从事教科书行业已有约25年时间。

['entərd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] .
entered **the** **employ** **of** **the** **American** **Book** **Company** **.**
进入 这 采用 的 这 美国人 书 公司 .

进入美国图书公司工作。

['mɪstər] . [bræg] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɪŋkəl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['bɪznəs] ,
Mr **.** **Bragg** **and** **Mr** **.** **Hinkle** **remained** **in** **charge** **of** **the** **Cincinnati** **business** **,**
先生 . 布拉格 和 先生 . 欣克尔 剩余 在 收费 的 这 辛辛那提 商业 ,

布拉格先生和欣克尔先生继续负责辛辛那提的业务。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl][ænd; ənd]['mɪstər] . ['æmˌbroʊz][went][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz]['edɪtər]
Dr **.** **Vail** **and** **Mr** **.** **Ambrose** **went** **to** **New** **York** **,** **the** **former** **as** **Editor**
博士 . 韦尔 和 先生 . 安布罗斯 去 到 新的 约克 , 这 以前的 作为 编辑
- [ɪn] - [tʃiːf] ,
- **in** **-** **chief** **,**
- 在 - 首席 ,

韦尔博士和安布罗斯先生去了纽约，前者担任总编辑。

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] ['treʒərər] , [bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
the **latter** **at** **first** **as** **Treasurer** **,** **but** **later** **he** **became** **the** **President** **of**
这 后者 在 第一的 作为 财务主管 , 但 之后 他 成为 这 总统 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the **Company** **.**
这 公司 .

后者最初担任财务主管，但后来成为公司总裁。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðiːz] ['sevrəl] [fɜːrmz] , [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ]
The **most** **notable** **books** **published** **by** **these** **several** **firms** **,** **preceding** **and** **including**
这 最多 值得注意的 图书 已发布 经过 这些 一些 公司 , 前 和 包括
[væn]['æntwɜːrp] ,
Van **Antwerp** **,**
范 安特卫普 ,

在 Van Antwerp 出版之前和之后，这些公司出版的最著名的书籍是：

[bræg] & [ˌsiː 'oʊ] . , [wɜːr; wər] [məgʌfiːz] ['riːdɚz] [ænd; ənd] ['spelər] , ['reɪz] [ə'rɪθmətɪks] , [ænd; ənd]
Bragg **&** **Co** **.** **,** **were** **McGuffey's** **Readers** **and** **Speller** **,** **Ray's** **Arithmetics** **,** **and**
布拉格 & 合作 . , 是 麦格菲 读者 和 拼写者 , 雷的 算术 , 和
['hɑːrviːz] ['græmər] .
Harvey's **Grammars** **.**
哈维的 语法 .

Bragg & Co. 出版了《麦格菲读本和拼写本》、《雷氏算术》和《哈维语法》。

[dʒiː] . & [siː] . ['mɛriːəm] ['kʌmpəni] . — [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ɪn] - ,
G **.** **&** **C** **.** **MERRIAM** **COMPANY** **.** **—** **The** **business** **was** **started** **in** **1831** **,**
G . & C . 梅里亚姆 公司 . — 这 商业 曾是 开始 在 - ,

G. & C. MERRIAM 公司——该公司成立于 1831 年。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌndər'teɪkən] [ʌn'tɪl] - .
but **the** **publication** **of** **Webster's** **Dictionary** **was** **not** **undertaken** **until** **1843** **.**
但 这 发布 的 韦氏词典 字典 曾是 不是 已 直到 - .

但韦氏词典直到 1843 年才开始出版。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['brʌðərz] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['mɛriːəm] ,
The **founders** **were** **the** **brothers** **,** **George** **and** **Charles** **Merriam** **,**
这 创始人 是 这 兄弟 , 乔治 和 查尔斯 梅里亚姆 ,

创始人是乔治·梅里厄姆和查尔斯·梅里厄姆兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kəu'pa:tnəʃip] [staɪl] [wʌz; wəz][dʒi:] . & [si:] . ['mɛri:əm] .

and	the	original	copartnership	style	was	G	.	&	C	.	Merriam	.
和	这	原来的	合作	风格	曾是	G	.	&	C	.	梅里亚姆	.

最初的合伙制形式是 G. & C. Merriam。

[ɪn] - ['hoʊmər] ['mɛri:əm] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] [staɪl] .

In	1856	Homer	Merriam	joined	the	other	brothers	,	with	no	change	in	the	firm	style	.
在	-	荷马	梅里亚姆	加入	这	其他	兄弟	,	和	不	改变	在	这	公司	风格	.

1856 年，霍默·梅里厄姆加入了其他兄弟的行列，公司风格没有改变。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜ:rm] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][dʒi:] . & [si:] . ['mɛri:əm] & ['kʌmpəni] ,

In	1882	the	firm	name	was	changed	to	G	.	&	C	.	Merriam	&	Company	,
在	-	这	公司	姓名	曾是	已更改	到	G	.	&	C	.	梅里亚姆	&	公司	,

1882年，公司名称改为G. & C. Merriam & Company。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔ:r'lændoʊ][em] . ['beɪkər][ænd; ənd][eɪtʃ] . ['kɜ:rtɪs] ['rəuli] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rtnərʃɪp] .

and	at	that	time	Orlando	M	.	Baker	and	H	.	Curtis	Rowley	were	admitted	to	partnership	.
和	在	那	时间	奥兰多	M	.	贝克	和	H	.	柯蒂斯	罗利	是	承认	到	合伙	.

当时，奥兰多·M·贝克和H·柯蒂斯·罗利被接纳为合伙人。

[ɪn] - [ðə; ði] [kəu'pa:tnəʃip] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [staɪld] [dʒi:] . & [si:] . ['mɛri:əm] ['kʌmpəni] .

In	1892	the	copartnership	was	changed	to	a	corporation	,	styled	G	.	&	C	.	Merriam	Company	.
在	-	这	合作	曾是	已更改	到	一个	公司	,	风格	G	.	&	C	.	梅里亚姆	公司	.

1892 年，合伙企业改制为股份有限公司，名为 G. & C. Merriam 公司。

[dʒɔ:rdʒ] ['mɛri:əm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [daɪd] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] - ,

George	Merriam	,	one	of	the	founders	of	the	company	,	died	shortly	before	1882	,
乔治	梅里亚姆	,	一	的	这	创始人	的	这	公司	,	死亡	不久	前	-	,

公司创始人之一乔治·梅里厄姆于1882年之前不久去世。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [tʃɑ:rlz] ['mɛri:əm] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rm] .

and	about	that	time	Charles	Merriam	retired	from	the	firm	.
和	关于	那	时间	查尔斯	梅里亚姆	退休	从	这	公司	.

大约在那时，查尔斯·梅里厄姆从公司退休了。

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['æktɪv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['beɪkər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rəuli] .

Thereafter	the	active	management	of	the	business	devolved	upon	Mr	.	Baker	and	Mr	.	Rowley	.
此后	这	积极的	管理	的	这	商业	下放	之上	先生	.	贝克	和	先生	.	罗利	.

此后，公司的日常运营管理工作交由贝克先生和罗利先生负责。

['leɪtər]['mɪstər] . [keɪ] . [en] . ['wɑ:ʃˌbɜ:n] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] .

Later	Mr	.	K	.	N	.	Washburn	was	made	one	of	the	Managers	.
之后	先生	.	K	.	N	.	沃什伯恩	曾是	制成	一	的	这	经理	.

后来，KN Washburn 先生被任命为经理之一。

['mɪstər] . ['beɪkər][daɪd][ɪn] - ,

Mr	.	Baker	died	in	1914	,
先生	.	贝克	死亡	在	-	,

贝克先生于1914年去世。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]['æktɪv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
and 和 **at** 在 **the** 这 **present** 展示 **time** 时间 **the** 这 **active** 积极的 **management** 管理 **of** 的 **the** 这 **business** 商业 **is** 是 **in** 在 **the** 这
[hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəuli] ,
hands 双手 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Rowley** 罗利 **,** ,

目前，公司的日常运营由罗利先生负责。

['mɪstər] . ['beɪkɝz] [tuː] [sʌnz] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['beɪkər][ænd; ənd][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['beɪkər] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
Mr 先生 **.** . **Baker's** 面包师的 **two** 二 **sons** 儿子们 **,** , **A** 一个 **.** . **G** G **.** . **Baker** 贝克 **and** 和 **H** H **.** . **W** W **.** . **Baker** 贝克 **,** , **and** 和 **Mr** 先生 **.** .
['wɑːʃˌbɝːn] .
Washburn 沃什伯恩 **.** .

贝克先生的两个儿子，AG 贝克和 HW 贝克，以及沃什伯恩先生。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːrm][ʌv; əv][dʒiː] . & [siː] . ['mɛriːəm] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] -
The 这 **original** 原来的 **firm** 公司 **of** 的 **G** G **.** . **&** & **C** C **.** . **Merriam** 梅里亚姆 **,** , **shortly** 不久 **after** 后 **becoming** 成为 **established** 已确立的 **in** 在 **1831** -
,
,
,

G. & C. Merriam 公司最初成立于 1831 年，不久之后，

[bɪ'gæn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [weɪ] .
began 开始 **publishing** 出版 **educational** 教育 **books** 图书 **in** 在 **a** 一个 **small** 小的 **way** 方式 **.** .

开始小规模出版教育类书籍。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [prbli'keiʃnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skuːl] ['riːdɝz]
The 这 **first** 第一的 **of** 的 **these** 这些 **publications** 出版物 **seem** 似乎 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **school** 学校 **readers** 读者
,
,
,

这些出版物中的第一批似乎是一系列学校读物，

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [gaɪd] , ['vɪlɪdʒ] ['riːdər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The 这 **Child's** 孩子的 **Guide** 指导 **,** , **Village** 村庄 **Reader** 读者 **,** , **etc** ETC **.** .

儿童指南、乡村读本等。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [haʊ'evər] ,
For 为了 **many** 许多 **years** 年 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，多年来，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn] ['wɛbstɝz]
and 和 **probably** 大概 **almost** 几乎 **from** 从 **the** 这 **time** 时间 **that** 那 **they** 他们 **acquired** 获得 **the** 这 **rights** 权利 **in** 在 **Webster's** 韦氏词典
['dɪkʃəneri] ,
Dictionary 字典 **,** ,

而且很可能从他们获得韦氏词典版权的那一刻起，情况就一直如此。

[dʒiː] . & [siː] . ['mɛriːəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] [prbli'keiʃnz] [tuː; tə]
G G **.** . **&** & **C** C **.** . **Merriam** 梅里亚姆 **and** 和 **their** 他们的 **successors** 继承人 **have** 有 **confined** 受限 **their** 他们的 **publications** 出版物 **to** 到
[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['webstər] ['dɪkʃənˌeri] .
the 这 **Genuine** 真的 **Webster** 韦伯斯特 **Dictionaries** 字典 **.** .

G. & C. Merriam 及其后继者将他们的出版物仅限于正版韦氏词典。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sædliːɝ] . — [ðə; ði]['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['denis]['sædliːɝ] ,

WILLIAM	H	.	SADLIER	.	—	The	founder	of	the	business	was	Denis	Sadlier	,
威廉	H	.	更悲伤	.	—	这	创始人	的	这	商业	曾是	丹尼斯	更悲伤	,

威廉·H·萨德利尔——这家公司的创始人是丹尼斯·萨德利尔。

[huː] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kæθlɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪn] - .

who	organized	a	general	Catholic	publishing	house	in	1835	.
WHO	组织	一个	一般的	天主教	出版	房子	在	-	.

1835年，他创办了一家天主教综合出版社。

[ɪn] - , [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['denis] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

In	1841	,	James	,	the	brother	of	Denis	,	was	admitted	to	partnership	,
在	-	,	詹姆斯	,	这	兄弟	的	丹尼斯	,	曾是	承认	到	合伙	,

1841年，丹尼斯的兄弟詹姆斯被接纳为合伙人。

[ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] ['biːɪŋ] [diː] . & [dʒeɪ] . ['sædliːɝ] & [ˌsiː 'oʊ] .

the	firm	name	being	D	.	&	J	.	Sadlier	&	Co	.
这	公司	姓名	存在	D	.	&	J	.	更悲伤	&	合作	.

公司名称为 D. & J. Sadlier & Co.

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑːrtnərz] , [ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][dʒeɪmz][ef]

Upon	the	death	of	the	original	partners	,	the	firm	was	continued	by	James	F
之上	这	死亡	的	这	原来的	合作伙伴	,	这	公司	曾是	持续	经过	詹姆斯	F

. ,

: ,

. ,

原合伙人去世后，公司由詹姆斯·F.继续经营。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['denis]['sædliːɝ] . -

the	son	of	Denis	Sadlier	.	18
这	儿子	的	丹尼斯	更悲伤	.	-

丹尼斯·萨德利尔的儿子。18

[ɪn] - , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sædliːɝ][left][ðə; ði][oʊld][fɜːrm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['tekstbʊk]

In	1872	,	William	H	.	Sadlier	left	the	old	firm	and	started	a	purely	textbook
在	-	,	威廉	H	.	更悲伤	左边	这	老的	公司	和	开始	一个	纯粹	教科书

['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

publishing	house	.
出版	房子	.

1872年，威廉·H·萨德勒离开了老公司，创办了一家纯粹的教科书出版社。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [dʒi'ɔgrəfiz] , ['fɑːloʊd] ['ʃɔːrtli] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'selsɪr]

His	first	books	were	the	Excelsior	Geographies	,	followed	shortly	by	the	Excelsior
他的	第一的	图书	是	这	精益求精	地理	,	随后	不久	经过	这	精益求精

['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd] ['riːdɝz] ,

Histories	and	Readers	,
历史	和	读者	,

他的第一本书是《精益地理学》，随后不久又出版了《精益历史读本》。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['teksbʊks] .

and	then	a	general	line	of	Catholic	textbooks	.
和	然后	一个	一般的	线	的	天主教	教科书	.

然后是一系列天主教教科书。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sædliːɝ][daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,

William	H	.	Sadlier	died	in	1877	and	the	business	was	continued	by	his	widow	,
威廉	H	.	更悲伤	死亡	在	-	和	这	商业	曾是	持续	经过	他的	寡妇	,

['æni] [em] . ['sædliːɝ] ,

Annie	M	.	Sadlier	,
安妮	M	.	更悲伤	,

威廉·H·萨德利尔于1877年去世，他的遗孀安妮·M·萨德利尔继续经营这项业务。

[huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [huː] [meɪ] ['raɪtfəli] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪznəs]

who	still	lives	and	who	may	rightfully	claim	to	be	the	original	business
WHO	仍然	生活	和	WHO	可能	理所当然地	宣称	到	是	这	原来的	商业

['wʊmən][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

woman	of	New	York	.
女士	的	新的	约克	.

她至今仍然健在，并且完全可以自称是纽约的初代女企业家。

[ə; eɪ] [lɔː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['bɪznəs]

A	law	had	to	be	passed	in	the	Assembly	permitting	her	to	do	business
一个	法律	有	到	是	通过了	在	这	集会	允许	她	到	做	商业

['ʌndər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] .

under	her	husband's	name	.
在下面	她	丈夫的	姓名	.

议会必须通过一项法律，允许她以丈夫的名义进行商业活动。

['mɪsɪz] . ['sædliːɚ][rɪ'taɪərd][ə'baʊt][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][naʊ] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd]

Mrs	.	Sadlier	retired	about	ten	years	ago	,	and	the	business	is	now	being	conducted
太太	.	更悲伤	退休	关于	十	年	前	,	和	这	商业	是	现在	存在	实施

[baɪ][hɜːr; hər][sʌn] ,

by	her	son	,
经过	她	儿子	,

萨德利尔夫人大约十年前退休，现在公司由她的儿子经营。

[fræŋk][eks] . ['sædliːɚ] , [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Frank	X	.	Sadlier	,	of	the	third	generation	.
坦率	X	.	更悲伤	,	的	这	第三	一代	.

弗兰克·X·萨德利尔，第三代。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['teksbʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːrm][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	surviving	textbooks	of	the	original	firm	are	now	being	published	by	the
这	幸存	教科书	的	这	原来的	公司	是	现在	存在	已发布	经过	这

[fɜːrm][ʌv; əv] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sædliːɚ] ,

firm	of	William	H	.	Sadlier	,
公司	的	威廉	H	.	更悲伤	,

原出版社幸存的教科书现在由威廉·H·萨德勒出版社出版。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɪniəl] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːrm][ʌv; əv][diː] . & [dʒeɪ] . ['sædliːɚ] &

which	is	the	lineal	successor	of	the	original	firm	of	D	.	&	J	.	Sadlier	&
哪个	是	这	线性	接班人	的	这	原来的	公司	的	D	.	&	J	.	更悲伤	&

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

它是原 D. & J. Sadlier & Company 公司的直系继承者。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] . — [ðɪs] [fɜːrm][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːrdʒ]

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS	.	—	This	firm	was	founded	in	1837	by	the	late	George
G	.	P	.	普特南	儿子们	.	—	这	公司	曾是	创立	在	-	经过	这	晚的	乔治

['pɑːmər] ['pʌtnəm] ,

Palmer	Putnam	,
帕尔默	普特南	,

GP PUTNAM'S SONS.—这家公司由已故的乔治·帕尔默·普特南于1837年创立。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['brʌnzwɪk] , [meɪn] , [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

who	was	born	at	Brunswick	,	Maine	,	in	1814	and	died	in	1872	.
WHO	曾是	出生	在	布伦瑞克	,	缅因州	,	在	-	和	死亡	在	-	.

他于 1814 年出生于缅因州布伦瑞克，1872 年去世。

[ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

The	London	House	was	established	in	1841	.
这	伦敦	房子	曾是	已确立的	在	-	.

伦敦之家成立于1841年。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:mər] ['pʌtnəm] ,

Some	years	after	the	death	of	Mr	.	George	Palmer	Putnam	,
一些	年	后	这	死亡	的	先生	.	乔治	帕尔默	普特南	,

乔治·帕尔默·普特南先生去世几年后，

[ðə; ði][fɜ:rm][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

the	firm	was	changed	into	a	corporation	under	the	laws	of	the	State	of
这	公司	曾是	已更改	进入	一个	公司	在下面	这	法律	的	这	状态	的

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

根据纽约州法律，该公司改制为股份有限公司。

[sɪns] - , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['meɪdʒər] [dʒɔ:rdʒ] ['heɪv(ə)n]

Since	1880	,	the	President	of	the	corporation	has	been	Major	George	Haven
自从	-	,	这	总统	的	这	公司	有	到过	主要的	乔治	避风港

['pʌtnəm] ,

Putnam	,
普特南	,

自1880年以来，该公司的总裁一直是乔治·哈文·普特南少校。

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

who	was	born	in	London	in	1844	.
WHO	曾是	出生	在	伦敦	在	-	.

他于 1844 年出生于伦敦。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['haɪər] [greɪd] ['stjʊdnts] ,

Educational	books	,	that	is	to	say	,	books	for	the	use	of	higher	grade	students	,
教育	图书	,	那	是	到	说	,	图书	为了	这	使用	的	更高	年级	学生	,

教育类书籍，也就是供高年级学生使用的书籍。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌtnəm] [lɪst] , [bʌt; bət] ['kɑ:mən] [sku:l] [bʊks] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]

have	been	included	in	the	Putnam	list	,	but	common	school	books	have	not	been
有	到过	包括	在	这	普特南	列表	,	但	常见的	学校	图书	有	不是	到过

[ɪn'klu:dɪd] .

included	.
包括	.

普特南书目中收录了一些书籍，但普通的学校教科书却没有收录。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] " [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] " ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

The	first	book	coming	under	the	description	of	"	educational	"	published	by	the
这	第一的	书	未来	在下面	这	描述	的	"	教育	"	已发布	经过	这

[haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tæbjələr] [vju:z] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

house	was	The	Tabular	Views	of	Universal	History	,
房子	曾是	这	表格	浏览	的	普遍的	历史	,

该出版社出版的第一本被归类为"教育类"的书籍是《世界历史表格概览》。

[kəm'paɪld] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:mər] ['pʌtnəm] .

compiled	in	1832	by	the	late	George	Palmer	Putnam	.
编译	在	-	经过	这	晚的	乔治	帕尔默	普特南	.

由已故的乔治·帕尔默·普特南于 1832 年编纂。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fɜ:rm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [dʒɔ:rdʒ] ['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] , ['ɜ:rvɪŋ] ['pʌtnəm] , ['saidni]

The	present	firm	consists	of	Major	George	Haven	Putnam	,	Irving	Putnam	,	Sidney
这	展示	公司	由	的	主要的	乔治	避风港	普特南	,	欧文	普特南	,	西德尼

['heɪv(ə)n] ['pʌtnəm] ,

Haven	Putnam	,
避风港	普特南	,

目前这家公司由乔治·黑文·普特南少校、欧文·普特南、西德尼·黑文·普特南组成。

['edmənd] ['dʌblju:] . ['pʌtnəm] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:mər] ['pʌtnəm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜ:rm] [neɪm] [ʌv; əv]

Edmund	**W**	**.**	**Putnam**	**,**	**and**	**George**	**Palmer**	**Putnam**	**,**	**under**	**the**	**firm**	**name**	**of**
埃德蒙	W	.	普特南	,	和	乔治	帕尔默	普特南	,	在下面	这	公司	姓名	的

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .

G	**.**	**P**	**.**	**Putnam's**	**Sons**	**.**
G	.	P	.	普特南	儿子们	.

埃德蒙·W·普特南和乔治·帕尔默·普特南，以 GP 普特南父子公司的名义经营。

[ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] & ['kʌmpəni] . — [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rm] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['mɪstər] .

A	**.**	**S**	**.**	**BARNES**	**&**	**COMPANY**	**.**	**—**	**The**	**business**	**of**	**this**	**firm**	**was**	**begun**	**by**	**Mr**	**.**
一个	.	S	.	巴恩斯	&	公司	.	—	这	商业	的	这	公司	曾是	开始	经过	先生	.

[ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] [ə'baʊt] - [æt; ət] ['hɑ:rtfərd] ,

A	**.**	**S**	**.**	**Barnes**	**about**	**1837**	**at**	**Hartford**	**,**
一个	.	S	.	巴恩斯	关于	-	在	哈特福德	,

AS BARNES & COMPANY——这家公司的业务是由AS Barnes先生于1837年左右在哈特福德创立的。

[kɑ:n] . , [bʌt; bət] [su:n] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] . ,

Conn	**.**	**,**	**but**	**soon**	**moved**	**to**	**Philadelphia**	**,**	**Pa**	**.**	**,**
连接	.	,	但	很快	已搬	到	费城	,	宾夕法尼亚州	.	,

出生于康涅狄格州，但不久后搬到了宾夕法尼亚州费城。

[wer] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] & [bɜ:r] ,

where	**the**	**title**	**of**	**the**	**firm**	**was**	**changed**	**to**	**A**	**.**	**S**	**.**	**Barnes**	**&**	**Burr**	**,**
在哪里	这	标题	的	这	公司	曾是	已更改	到	一个	.	S	.	巴恩斯	&	伯尔	,

公司名称变更为 AS Barnes & Burr，

['mɪstər] . [bɜ:r] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bɑ:rnz] .

Mr	**.**	**Burr**	**being**	**a**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**of**	**Mr**	**.**	**Barnes**	**.**
先生	.	伯尔	存在	一个	兄弟	-	在	-	法律	的	先生	.	巴恩斯	.

伯尔先生是巴恩斯先生的姐夫。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] - [dʒɑ:n] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

A	**few**	**years**	**later**	**the**	**business**	**was**	**moved**	**to**	**51**	**John**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
一个	很少	年	之后	这	商业	曾是	已搬	到	-	约翰	街道	,	新的	约克	城市	.

几年后，公司搬迁至纽约市约翰街 51 号。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɜ:r] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rm] ['ɜ:rli] [ɪn] [ɪts] [nu:] [jɔ:k] [deɪz] ,

The	**name**	**of**	**Burr**	**disappeared**	**from**	**the**	**firm**	**early**	**in**	**its**	**New**	**York**	**days**	**,**
这	姓名	的	伯尔	消失	从	这	公司	早期的	在	它是	新的	约克	天	,

在公司成立初期，伯尔的名字就从纽约消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] & ['kʌmpəni] .

and	**the**	**title**	**became**	**A**	**.**	**S**	**.**	**Barnes**	**&**	**Company**	**.**
和	这	标题	成为	一个	.	S	.	巴恩斯	&	公司	.

公司名称改为 AS Barnes & Company。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [æt; ət] - [dʒɑ:n] [stri:t] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] - – -

After	**a**	**few**	**years**	**at**	**51**	**John**	**Street**	**,**	**the**	**business**	**was**	**moved**	**to**	**111**	**–**	**113**
后	一个	很少	年	在	-	约翰	街道	,	这	商业	曾是	已搬	到	-	–	-

['wɪljəm] [stri:t] ,

William	**Street**	**,**
威廉	街道	,

在约翰街51号经营几年后，这家店搬到了威廉街111-113号。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] ['tekstbʊk] [prbli'keiʃnz] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [baɪ]

where	**it**	**remained**	**until**	**1890**	**,**	**when**	**the**	**textbook**	**publications**	**were**	**purchased**	**by**
在哪里	它	剩余	直到	-	,	什么时候	这	教科书	出版物	是	购买	经过

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] .

the	**American**	**Book**	**Company**	**.**
这	美国人	书	公司	.

直到 1890 年，这些教科书出版物才被美国图书公司收购。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['pɪriəd]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ðɪ]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['bɪznəs]	[ɪn]	[nu:]	[jɔ:k]	[ænd; ənd]
During	**the**	**period**	**between**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**business**	**in**	**New**	**York**	**and**
期间	这	时期	之间	这	建立	的	这	商业	在	新的	约克	和

-
,

1890	**,**
-	,

从公司在纽约成立到 1890 年这段时间里，

['mɪstər] .	[bɑ:rnz]	[tʊk]	[ɪn][æz; əz]['pɑ:rtnərz] ,	[ɪn][ðə; ðɪ]['ɔ:rdər]	[neɪmd] ,	[hɪz; ɪz][sʌn]	['ælfred]	[si:] .	[bɑ:rnz]
Mr	**.**	**Barnes**	**took**	**in**	**as**	**partners**	**,**	**in**	**the**	**order**	**named**	**,**	**his**	**son**	**Alfred**	**C**	**.**	**Barnes**
先生	.	巴恩斯	采取	在	作为	合作伙伴	,	在	这	命令	命名	,	他的	儿子	阿尔弗雷德	C	.	巴恩斯

,

,
,

巴恩斯先生按以下顺序接纳了他的儿子阿尔弗雷德·C·巴恩斯为合伙人：

['henri] ['dʌblju:] .	['kɜ:rtɪs] ,	[tʃɑ:rlz]	[dʒeɪ] .	[bɑ:rnz] ,	[ə; eɪ]	['nefju:] ,	[ænd; ənd]	['henri]	[bi:] .	[bɑ:rnz] ,
Henry	**W**	**.**	**Curtis**	**,**	**Charles**	**J**	**.**	**Barnes**	**,**	**a**	**nephew**	**,**	**and**	**Henry**	**B**	**.**	**Barnes**	**,**
亨利	W	.	柯蒂斯	,	查尔斯	J	.	巴恩斯	,	一个	侄子	,	和	亨利	B	.	巴恩斯	,

['edwɪn][em] .	[bɑ:rnz] ,
Edwin	**M**	**.**	**Barnes**	**,**
埃德温	M	.	巴恩斯	,

亨利·W·柯蒂斯、查尔斯·J·巴恩斯（侄子）、亨利·B·巴恩斯、埃德温·M·巴恩斯

['ritʃəd]	[es] .	[bɑ:rnz] ,	[ænd; ənd]	['wɪljəm]	[di:] .	[bɑ:rnz] ,	[ɔ:l]	[sʌnz]	[ʌv; əv][ə; eɪ] .	[es] .	[bɑ:rnz] .
Richard	**S**	**.**	**Barnes**	**,**	**and**	**William**	**D**	**.**	**Barnes**	**,**	**all**	**sons**	**of**	**A**	**.**	**S**	**.**	**Barnes**	**.**
理查德	S	.	巴恩斯	,	和	威廉	D	.	巴恩斯	,	全部	儿子们	的	一个	.	S	.	巴恩斯	.

Richard S. Barnes 和 William D. Barnes 都是 AS Barnes 的儿子。

[æt; ət][ðə; ðɪ]	[taɪm]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[seɪl]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['bɪznəs]	[tu:; tə][ðə; ðɪ]	[ə'merɪkən]	Book19
At	**the**	**time**	**of**	**the**	**sale**	**of**	**the**	**business**	**to**	**the**	**American**	**Book19**
在	这	时间	的	这	销售	的	这	商业	到	这	美国人	Book19

在将公司出售给美国图书公司时19

['kʌmpəni] ,	[ðə; ðɪ]['pɑ:rtnərz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[fɜ:rm]	[kən'sistɪd]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[faɪv]	[sʌnz]	[ʌv; əv][ə; eɪ] .	[es] .
Company	**,**	**the**	**partners**	**of**	**the**	**firm**	**consisted**	**of**	**the**	**five**	**sons**	**of**	**A**	**.**	**S**	**.**
公司	,	这	合作伙伴	的	这	公司	由.....组成	的	这	五	儿子们	的	一个	.	S	.

[bɑ:rnz] ,
Barnes	**,**
巴恩斯	,

公司合伙人由A.S. Barnes的五个儿子组成，

[ænd; ənd]	[tʃɑ:rlz]	[dʒeɪ] .	[bɑ:rnz]	[ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] .
and	**Charles**	**J**	**.**	**Barnes**	**of**	**Chicago**	**.**
和	查尔斯	J	.	巴恩斯	的	芝加哥	.

以及来自芝加哥的查尔斯·J·巴恩斯。

[ɪn]	-	, ['mɪstər] .	[ə; eɪ] .	[es] .	[bɑ:rnz]	['pʌblɪʃt]	[ə; eɪ]	['sɪri:z]	[ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]	[bʊks]	['rɪt(ə)n]
In	**1837**	**,**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**S**	**.**	**Barnes**	**published**	**a**	**series**	**of**	**mathematical**	**books**	**written**
在	-	,	先生	.	一个	.	S	.	巴恩斯	已发布	一个	系列	的	数学	图书	书面

[baɪ]	[prə'fesər]	[tʃɑ:rlz]	['deɪvi:z] .
by	**Professor**	**Charles**	**Davies**	**.**
经过	教授	查尔斯	戴维斯	.

1837年，A.S. Barnes先生出版了一系列由查尔斯·戴维斯教授撰写的数学书籍。

['ʌðər]	[wel]	-	[noʊn]	[prbli'keiʃnz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[haʊs]	[wɜ:r; wər]	[mɑ:n'ti:θs]	[dʒi'ɔgrəfiz]	,	[bɑ:rnz]	-
Other	**well**	**-**	**known**	**publications**	**of**	**the**	**house**	**were**	**Monteith's**	**Geographies**	**,**	**Barnes**	**'**
其他	出色地	-	已知	出版物	的	这	房子	是	蒙蒂思的	地理	,	巴恩斯	-

['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z] ,	['pɑ:kə]	[ænd; ənd]	['wɑ:tsənz]	['ri:dɚ-z] ,
Histories	**,**	**Parker**	**and**	**Watson's**	**Readers**	**,**
历史	,	帕克	和	屈臣氏	读者	,

该出版社其他著名出版物有蒙蒂思的《地理志》、巴恩斯的《历史志》、帕克和沃森的《读本》。

[bɑːrnz] - ['riːdɝz] , [stiːlz] ['saɪəns] ['sɪriːz] , [ænd; ənd]['mækˌswɛlz] ['græmər] .
Barnes ' Readers , Steele's Science Series , and Maxwell's Grammars .
巴恩斯 - 读者 , 斯蒂尔的 科学 系列 , 和 麦克斯韦尔 语法 .

巴恩斯读本、斯蒂尔科学系列丛书和麦克斯韦语法书。

[tʃɑːrlz] [iː] . ['mɛrəl] ['kʌmpəni] . — ['mɪstər] .
CHARLES E . MERRILL COMPANY . — Mr .
查尔斯 E . 梅里尔 公司 . — 先生 .

查尔斯·E·梅里尔公司——先生

['mɛrəl] [raɪts] :
Merrill writes :
梅里尔 写 :

梅里尔写道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ðiˌ][ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['webstər] ,
“ It appears that the original house was founded by William G . Webster ,
“ 它 出现 那 这 原来的 房子 曾是 创立 经过 威廉 G . 韦伯斯特 ,

“看来这座房子最初是由威廉·G·韦伯斯特建造的，

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['noʊə] ['webstər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] ['luːʃəs] [iː]
a son of Dr . Noah Webster , author of the Dictionary , and Lucius E
. [klaːk] ,
. Clark ,
. 克拉克 ,

他是《词典》作者诺亚·韦伯斯特博士和卢修斯·E·克拉克的儿子

[ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [kɑːn] . , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .
a farmer's son who was born at Washington , Conn . , July 4 , 1814 .
一个 农民的 儿子 WHO 曾是 出生 在 华盛顿 , 连接 . , 七月 4 , - .

他是康涅狄格州华盛顿镇的一位农夫之子，1814 年 7 月 4 日出生。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] ['ʌndər][ðə; ðiˌ] [neɪm] [ʌv; əv] ['webstər] & [klaːk][ɪn] - .
They began business under the name of Webster & Clark in 1842 .
他们 开始 商业 在下面 这 姓名 的 韦伯斯特 & 克拉克 在 - .

他们于 1842 年以 Webster & Clark 的名义开始营业。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər]['mɪstər] . ['webstər] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd]['mɪstər] . [klaːk] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪðˌ; wɪθ]
A few years later Mr . Webster retired and Mr . Clark , associated with
[ˌdʒerə'maɪə][biː] . ['ɔːstən] [ʌv; əv] ['wɔliŋfəd] ,
Jeremiah B . Austin of Wallingford ,
耶利米 B . 奥斯汀 的 沃灵福德 ,

几年后，韦伯斯特先生退休了，克拉克先生则与沃灵福德的杰里迈亚·B·奥斯汀合作。

[kɑːn] . , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiˌ] ['bɪznəs] ['ʌndər] [ðə; ðiˌ] [neɪm] [ʌv; əv][klaːk] & ['ɔːstən] .
Conn . , continued the business under the name of Clark & Austin .
连接 . , 持续 这 商业 在下面 这 姓名 的 克拉克 & 奥斯汀 .

康恩继续以克拉克和奥斯汀的名义经营这项业务。

[suːn] ['æftərwərd] [kɔːrˌniːliəs] [smɪθ] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [biː] . [smɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [bɪ'keɪm]
Soon afterward Cornelius Smith of W . B . Smith & Co . of Cincinnati became
[ə; eɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][fɜːrm] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][klaːk] ,
a partner and the firm name was changed to Clark ,
一个 伙伴 和 这 公司 姓名 曾是 已更改 到 克拉克 ,

不久之后，辛辛那提 WB Smith & Co. 公司的 Cornelius Smith 成为合伙人，公司名称也改为 Clark。

['ɔːstən] & [smɪθ] .
Austin & Smith .
奥斯汀 & 史密斯 .

奥斯汀和史密斯。

[ɪn] - , ['mɪstər] . [smɪθ] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrm][wʌz; wəz] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]

In	1859	,	Mr	.	Smith	died	and	the	firm	was	reorganized	under	the	name	of
在	-	,	先生	.	史密斯	死亡	和	这	公司	曾是	重组	在下面	这	姓名	的

[klaːk] ,

Clark	,
克拉克	,

1859年，史密斯先生去世，公司重组并更名为克拉克公司。

['ɔːstən] , ['meinəd] & ['kʌmpəni] , ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ['meinəd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] ['snɛdɪkɚ] ['biːɪŋ]

Austin	,	Maynard	&	Company	,	Effingham	Maynard	and	Livingston	Snedeker	being
奥斯汀	,	梅纳德	&	公司	,	埃芬汉姆	梅纳德	和	利文斯顿	斯内德克	存在

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pɑːrtnərʃɪp] .

admitted	to	partnership	.
承认	到	合伙	.

Austin, Maynard & Company、Effingham Maynard 和 Livingston Snedeker 被接纳为合伙人。

“ [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [brɔːt] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrm] .

“	The	Civil	War	,	beginning	two	years	later	,	brought	disaster	to	the	firm	.
“	这	民用	战争	,	开始	二	年	之后	,	带来	灾难	到	这	公司	.

“两年后爆发的内战给公司带来了灾难。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [duː] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['kʌstəmərz] [wʌz; wəz] [ənkə'lɛktəbəl]

A	large	amount	of	money	due	from	Southern	customers	was	uncollectable
一个	大的	数量	的	钱	到期的	从	南方	顾客	曾是	无法收回

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hoʊld]['oʊvər] ,

and	after	a	desperate	struggle	to	hold	over	,
和	后	一个	绝望的	斗争	到	抓住	超过	,

南方客户拖欠的大笔款项无法收回，经过一番苦苦挣扎后，公司仍未能挽回损失。

[ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['krɛdɪtɚz] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

a	compromise	with	its	creditors	became	necessary	.
一个	妥协	和	它是	债权人	成为	必要的	.

与债权人达成妥协势在必行。

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'liːsɪz] [frʌm; frəm] ['krɛdɪtɚz] , [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [ɪn] - [baɪ]

After	obtaining	releases	from	creditors	,	the	business	was	resumed	in	1863	by
后	获得	发布	从	债权人	,	这	商业	曾是	恢复	在	-	经过

[klaːk] & ['meinəd] ,

Clark	&	Maynard	,
克拉克	&	梅纳德	,

在获得债权人的解除后，克拉克和梅纳德于1863年重新接管了该业务。

[huːz] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][ɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [fʊl] ,

whose	careful	and	efficient	management	enabled	them	in	1872	to	pay	in	full	,
谁	小心	和	高效的	管理	已启用	他们	在	-	到	支付	在	满的	,

凭借其谨慎高效的管理，他们得以在1872年全额偿还债务。

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɛts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv][kla:k] , ['ɔːstən] ,

principal	and	interest	,	all	the	debts	from	which	the	firm	of	Clark	,	Austin	,
主要的	和	兴趣	,	全部	这	债务	从	哪个	这	公司	的	克拉克	,	奥斯汀	,

本金和利息，以及克拉克、奥斯汀公司的所有债务，

['meinəd] & ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] .

Maynard	&	Company	had	been	released	.
梅纳德	&	公司	有	到过	发布	.

Maynard & Company 已被释放。

[ðer; ðər][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['tekstbʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ændərsn]

Their	**most**	**notable**	**contributions**	**to**	**textbook**	**publishing**	**were**	**the**	**Anderson**
他们的	最多	值得注意的	贡献	到	教科书	出版	是	这	安德森

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] & ['kelɑːg] ['græmər] .

Historical	**Series**	**and**	**the**	**Reed**	**&**	**Kellogg**	**Grammars**	**.**
历史	系列	和	这	芦苇	&	家乐氏	语法	.

他们对教科书出版最显著的贡献是安德森历史系列丛书和里德·凯洛格语法丛书。

“ ['mɪstər] . [klaːk][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['mɪstər] .

“	**Mr**	**.**	**Clark**	**retired**	**from**	**business**	**at**	**the**	**close**	**of**	**1888**	**,**	**and**	**Mr**	**.**
“	先生	.	克拉克	退休	从	商业	在	这	关闭	的	-	,	和	先生	.

['meinəd] ,

Maynard	**,**
梅纳德	,

“克拉克先生于1888年底退休，梅纳德先生也退休了。”

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['evərit] [joʊ] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] , [mæs] . ,

with	**Mr**	**.**	**Everett**	**Yeaw**	**of**	**Lawrence**	**,**	**Mass**	**.**	**,**
和	先生	.	埃弗雷特	耶	的	劳伦斯	,	大量的	.	,

与马萨诸塞州劳伦斯的埃弗雷特·叶奥先生

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [ʌv; əv]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ['meinəd] & ['kʌmpəni] .

continued	**the**	**business**	**under**	**the**	**firm**	**name**	**of**	**Effingham**	**Maynard**	**&**	**Company**	**.**
持续	这	商业	在下面	这	公司	姓名	的	埃芬汉姆	梅纳德	&	公司	.

继续以 Effingham Maynard & Company 的公司名称开展业务。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrm][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ['mɛrəl] & ['kʌmpəni] ,

In	**1893**	**,**	**the**	**firm**	**consolidated**	**with**	**that**	**of**	**Charles**	**E**	**.**	**Merrill**	**&**	**Company**	**,**
在	-	,	这	公司	合并	和	那	的	查尔斯	E	.	梅里尔	&	公司	,

1893年，该公司与查尔斯·E·梅里尔公司合并。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ['mɛrəl] [ænd; ənd]['edwɪn][siː] . ['mɛrəl] ,

consisting	**of**	**Charles**	**E**	**.**	**Merrill**	**and**	**Edwin**	**C**	**.**	**Merrill**	**,**
由	的	查尔斯	E	.	梅里尔	和	埃德温	C	.	梅里尔	,

由查尔斯·E·梅里尔和埃德温·C·梅里尔组成，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meinəd] , ['mɛrəl] &

the	**resulting**	**organization**	**being**	**incorporated**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Maynard**	**,**	**Merrill**	**&**
这	结果	组织	存在	公司	在下面	这	姓名	的	梅纳德	,	梅里尔	&

['kʌmpəni] .

Company	**.**
公司	.

由此成立的组织以 Maynard, Merrill & Company 的名义注册成立。

[ɪts]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ['meinəd] , [tʃɑːrlz] [iː] . ['mɛrəl] , ['evərit] [joʊ] , [ænd; ənd]

Its	**officers**	**were**	**Effingham**	**Maynard**	**,**	**Charles**	**E**	**.**	**Merrill**	**,**	**Everett**	**Yeaw**	**,**	**and**
它是	警官	是	埃芬汉姆	梅纳德	,	查尔斯	E	.	梅里尔	,	埃弗雷特	耶	,	和

['edwɪn][siː] . ['mɛrəl] .

Edwin	**C**	**.**	**Merrill**	**.**
埃德温	C	.	梅里尔	.

其官员包括埃芬厄姆·梅纳德、查尔斯·E·梅里尔、埃弗雷特·耶奥和埃德温·C·梅里尔。

['mɪstər] . ['meinəd] [daɪd][ɪn] - .

Mr	**.**	**Maynard**	**died**	**in**	**1899**	**.**
先生	.	梅纳德	死亡	在	-	.

梅纳德先生于 1899 年去世。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [iː] . ['mɛrəl] [bɔːt] [ðə; ði] ['meinəd] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv]

Mr	.	Charles	E	.	Merrill	bought	the	Maynard	interest	from	the	two	sons	of
先生	.	查尔斯	E	.	梅里尔	买	这	梅纳德	兴趣	从	这	二	儿子们	的

['mɪstər] . ['meinəd] ,

Mr	.	Maynard	,
先生	.	梅纳德	,

查尔斯·E·梅里尔先生从梅纳德先生的两个儿子手中买下了梅纳德的股份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . ['mɛrəl]

and	the	name	of	the	corporation	was	changed	to	Charles	E	.	Merrill
和	这	姓名	的	这	公司	曾是	已更改	到	查尔斯	E	.	梅里尔

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

公司名称也改为查尔斯·E·梅里尔公司。

[ɪn] - ['mɪstər] . [joʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['nuːsən] & ['kʌmpəni] , [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	1910	Mr	.	Yeaw	,	now	the	head	of	Newson	&	Company	,	retired	from	the
在	-	先生	.	耶	,	现在	这	头	的	纽森	&	公司	,	退休	从	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

1910年，时任纽森公司负责人的叶先生从该公司退休。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ]['mɪstər] . ['edwɪn]['dʌbljuː] . ['fiːldər] .

which	was	joined	a	few	years	later	by	Mr	.	Edwin	W	.	Fielder	.
哪个	曾是	加入	一个	很少	年	之后	经过	先生	.	埃德温	W	.	菲尔德	.

几年后，埃德温·W·菲尔德先生也加入了进来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [tʃɑːrlz] [iː] . ['mɛrəl] , -

The	present	officers	are	Charles	E	.	Merrill	,	20
这	展示	警官	是	查尔斯	E	.	梅里尔	,	-

现任官员是查尔斯·E·梅里尔，20

['prezɪdənt] , [tʃɑːrlz] [iː] . ['mɛrəl] , ['dʒunjɚ] . , [vaɪs] ['prezɪdənt] , ['hælsi] [em] . ['kɔlinz] , ['sekrəteri] ,

President	,	Charles	E	.	Merrill	,	Jr	.	,	Vice	President	,	Halsey	M	.	Collins	,	Secretary	,
总统	,	查尔斯	E	.	梅里尔	,	小	.	,	副	总统	,	霍尔西	M	.	柯林斯	,	秘书	,

[ænd; ənd]['edwɪn]['dʌbljuː] . ['fiːldər] , ['treʒərər] .

and	Edwin	W	.	Fielder	,	Treasurer	.
和	埃德温	W	.	菲尔德	,	财务主管	.

主席：查尔斯·E·梅里尔，副主席：哈尔西·M·柯林斯，秘书：埃德温·W·菲尔德，财务主管。

[ðiːz] ['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ]['hærəld][es] . [braʊn] , [ɑːr; ər][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .

These	officers	,	with	Harold	S	.	Brown	,	are	the	directors	.
这些	警官	,	和	哈罗德	S	.	棕色的	,	是	这	导演	.

这些官员与哈罗德·S·布朗一起担任董事。

" ['aɪvɪsən] , ['bleɪkmən] , ['teilə] & ['kʌmpəni] . — ['mɪstər] .

"	IVISON	,	BLAKEMAN	,	TAYLOR	&	COMPANY	.	—	Mr	.
"	艾维森	,	布莱克曼	,	泰勒	&	公司	.	—	先生	.

"IVISON, BLAKEMAN, TAYLOR & COMPANY.—先生

['henri] ['aɪvɪsən] , [ə; eɪ] ['bʊkselər] [æt; ət] ['ɔːbərn] , [en] . [waɪ] . ,

Henry	Ivison	,	a	bookseller	at	Auburn	,	N	.	Y	.	,
亨利	艾维森	,	一个	书商	在	奥本	,	N	.	是	.	,

亨利·艾维森，纽约州奥本市的一位书商

[keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [mɑːrk] [eɪtʃ]
came **to** **New** **York** **City** **in** **1846** **and** **was** **admitted** **to** **the** **firm** **of** **Mark** **H**
来了 到 新的 约克 城市 在 - 和 曾是 承认 到 这 公司 的 标记 H
. ['njuːmən] & ['kʌmpəni] .
. **Newman** **&** **Company** **.**
. 纽曼 & 公司 .

1846 年来到纽约市，并被马克·H·纽曼公司接纳为合伙人。

[ɪn] - ,
In **1852** **,**
在 - ,

1852年，

[ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrm] [neɪm] [ʌv; əv]
a **new** **partnership** **for** **three** **years** **was** **founded** **under** **the** **firm** **name** **of**
一个 新的 合伙 为了 三 年 曾是 创立 在下面 这 公司 姓名 的
['njuːmən] & ['aɪvɪsən] ,
Newman **&** **Ivison** **,**
纽曼 & 艾维森 ,

一家名为 Newman & Ivison 的新合伙企业成立，为期三年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ,
but **the** **senior** **partner** **died** **before** **the** **end** **of** **the** **first** **year** **,**
但 这 高级的 伙伴 死亡 前 这 结尾 的 这 第一的 年 ,

但资深合伙人在第一年结束前就去世了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['mɪstər] . - [hændz] .
leaving **the** **business** **entirely** **in** **Mr** **.** **Ivison's** **hands** **.**
离开 这 商业 完全 在 先生 . - 双手 .

完全将公司交给艾维森先生打理。

['mɪstər] . ['aɪvɪsən] ['leɪtər] [bɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn]
Mr **.** **Ivison** **later** **bought** **out** **the** **entire** **interest** **of** **the** **concern** **and** **took** **in**
先生 . 艾维森 之后 买 出去 这 全部的 兴趣 的 这 忧虑 和 采取 在
[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [eɪtʃ] . [ef] . ['fɪni] [ʌv; əv] ['kuːpɝˌtaʊn] ,
as **a** **partner** **H** **.** **F** **.** **Phinney** **of** **Cooperstown** **,**
作为 一个 伙伴 H . F . 菲尼 的 库珀斯敦 ,

艾维森先生后来收购了该公司的全部股份，并引入库珀斯敦的HF Phinney作为合伙人。

[en] . [waɪ] . , [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['bʊkselər] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər]
N **.** **Y** **.** **,** **an** **experienced** **bookseller** **and** **son** **-** **in** **-** **law** **of** **J** **.** **Fenimore** **Cooper**
N . 是 . , 一个 经验丰富的 书商 和 儿子 - 在 - 法律 的 J . 芬尼莫尔 库珀
.
:
.

纽约，一位经验丰富的书商，也是 J. Fenimore Cooper 的女婿。

[ɪn] - , ['mɪstər] . - [helθ] [feɪld] [ænd; ənd] ['mesərz] . ['bɝːdzaɪ] ['bleɪkmən] , [ɔː'gʌstəs] [siː] .
In **1866** **,** **Mr** **.** **Phinney's** **health** **failed** **and** **Messrs** **.** **Birdseye** **Blakeman** **,** **Augustus** **C** **.**
在 - , 先生 . - 健康 失败的 和 先生们 . 鸟瞰图 布莱克曼 , 奥古斯都 C .
['teilə] ,
Taylor **,**
泰勒 ,

1866年，菲尼先生的健康状况恶化，伯兹艾·布莱克曼先生、奥古斯都·C·泰勒先生.....

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['eldɪst] [sʌn] , ['deɪvɪd] [biː] . , [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrm] ,
and **Mr** **.** **Ivison's** **eldest** **son** **,** **David** **B** **.** **,** **were** **admitted** **to** **the** **firm** **,**
和 先生 . - 长子 儿子 , 大卫 B . , 是 承认 到 这 公司 ,

艾维森先生的长子大卫·B.也被接纳为公司合伙人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aɪvɪsən] , ['fɪni] , ['bleɪkmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

which	was	continued	under	the	name	of	Ivison	,	Phinney	,	Blakeman	&	Co	.
哪个	曾是	持续	在下面	这	姓名	的	艾维森	,	菲尼	,	布莱克曼	&	合作	.

该公司后来以 Ivison, Phinney, Blakeman & Co. 的名义继续运营。

['sʌbsɪkwəntli] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪni] , [ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [wʌz; wəz]

Subsequently	,	on	the	withdrawal	of	Mr	.	Phinney	,	the	firm	name	was
随后	,	在	这	退出	的	先生	.	菲尼	,	这	公司	姓名	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['aɪvɪsən] ,

changed	to	Ivison	,
已更改	到	艾维森	,

随后，菲尼先生退出后，公司名称改为艾维森公司。

['bleɪkmən] , ['teilə] & [ˌsiː 'oʊ] .

Blakeman	,	Taylor	&	Co	.
布莱克曼	,	泰勒	&	合作	.

布莱克曼、泰勒公司

['mɪstər] . ['aɪvɪsən][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm][ɪn] - .

Mr	.	Ivison	retired	from	the	firm	in	1881	.
先生	.	艾维森	退休	从	这	公司	在	-	.

艾维森先生于 1881 年从公司退休。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk]

In	1890	,	the	business	of	this	concern	was	purchased	by	the	American	Book
在	-	,	这	商业	的	这	忧虑	曾是	购买	经过	这	美国人	书

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

1890年，这家公司的业务被美国图书公司收购。

[ɪn]['aɪvɪsən] & ['kʌmpəniːz] ['ælmənæk][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - [ɑːr; ər] [faʊnd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]

In	Ivison	&	Company's	Almanac	for	the	year	1847	are	found	advertisements	of
在	艾维森	&	公司的	年鉴	为了	这	年	-	是	成立	广告	的

['pɔrtɚz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['riːdər] ,

Porter's	Rhetorical	Reader	,
搬运工	修辞	读者	,

在艾维森公司1847年的年鉴中，可以找到波特修辞学读本的广告。

['nuːmənz] ['retərɪk] [ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [deɪ] [ænd; ənd]

Newman's	Rhetoric	and	Elements	of	Political	Economy	,	Day	and
纽曼的	修辞	和	元素	的	政治的	经济	,	天	和

['tɑːmsənz] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,

Thomson's	Series	of	Practical	Arithmetic	,
汤姆逊的	系列	的	实际的	算术	,

纽曼的《修辞学》和《政治经济学原理》，戴伊和汤姆森的《实用算术系列》，

['sændərz] - [skuːl] ['riːdɚz] , ['wɪlsənz] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Sanders	'	School	Readers	,	Wilson's	Histories	of	the	United	States	,
桑德斯	-	学校	读者	,	威尔逊的	历史	的	这	团结的	各州	,

桑德斯学校读本，威尔逊美国历史，

['brædbəri] & ['sændərz] - [jʌŋ] ['kwaɪər][ɔːr] [skuːl] ['sɪŋɪŋ] [bʊk] , ['greɪz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

Bradbury	&	Sanders	'	Young	Choir	or	School	Singing	Book	,	Gray's	Elements	of
布拉德伯里	&	桑德斯	-	年轻的	唱诗班	或者	学校	歌唱	书	,	格雷的	元素	的

['kemɪstri] , [ænd; ənd] ['hɪtʃˌkɑːks] [ˌelɪ'mentri] [dʒiˈɑːlədʒi] .

Chemistry	,	and	Hitchcock's	Elementary	Geology	.
化学	,	和	希区柯克的	初级	地质学	.

Bradbury & Sanders 的《青少年合唱团或学校歌唱书》、Gray 的《化学原理》和 Hitchcock 的《基础地质学》。

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] . — [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ]['aɪzək][di:] . ['beɪkər]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS** **.** **—** **The** **business** **was** **founded** **in** **1846** **by** **Isaac** **D** **.** **Baker**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 . — 这 商业 曾是 创立 在 - 经过 艾萨克 D . 贝克
[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝ] ,
and **Charles** **Scribner** **,**
和 查尔斯 斯克里布纳 ,

查尔斯·斯克里布纳之子——这家公司由艾萨克·D·贝克和查尔斯·斯克里布纳于1846年创立。

['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rm] [neɪm] [ʌv; əv]['beɪkər] & ['skrɪbnɝ] .
under **the** **firm** **name** **of** **Baker** **&** **Scribner** **.**
在下面 这 公司 姓名 的 贝克 & 斯克里布纳 .

以 Baker & Scribner 公司的名义。

['leɪtər][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]
Later **the** **organization** **became** **a** **partnership** **under** **the** **different** **names** **of** **Charles**
之后 这 组织 成为 一个 合伙 在下面 这 不同的 姓名 的 查尔斯
['skrɪbnɝ] & ['kʌmpəni] ,
Scribner **&** **Company** **,**
斯克里布纳 & 公司 ,

后来，该组织以 Charles Scribner & Company 等不同的名称成为合伙企业。

[ænd; ənd] ['skrɪbnɝ] & ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] .
and **Scribner** **&** **Armstrong** **.**
和 斯克里布纳 & 阿姆斯特朗 .

以及 Scribner & Armstrong 公司。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝ] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst]
Mr **.** **Charles** **Scribner** **died** **in** **1871** **,** **and** **was** **succeeded** **by** **his** **eldest**
先生 . 查尔斯 斯克里布纳 死亡 在 - , 和 曾是 成功了 经过 他的 长子
[sʌn] , [dʒɑ:n] [bler] ['skrɪbnɝ] .
son **,** **John** **Blair** **Scribner** **.**
儿子 , 约翰 布莱尔 斯克里布纳 .

查尔斯·斯克里布纳先生于 1871 年去世，由他的长子约翰·布莱尔·斯克里布纳继承。

['mɪstər] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [rɪ'taɪərd][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðen] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] [æz; əz]
Mr **.** **Armstrong** **retired** **in** **1878** **and** **the** **business** **was** **then** **reorganized** **as**
先生 . 阿姆斯特朗 退休 在 - 和 这 商业 曾是 然后 重组 作为
[ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rm] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] ,
a **partnership** **under** **the** **firm** **name** **of** **Charles** **Scribner's** **Sons** **,**
一个 合伙 在下面 这 公司 姓名 的 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 ,

阿姆斯特朗先生于 1878 年退休，之后公司重组为合伙制企业，公司名称为查尔斯·斯克里布纳父子公司。

[wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [bler] ['skrɪbnɝ] [æz; əz][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rtnərz] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝ]
with **John** **Blair** **Scribner** **as** **the** **head** **,** **the** **other** **partners** **being** **Charles** **Scribner**
和 约翰 布莱尔 斯克里布纳 作为 这 头 , 这 其他 合作伙伴 存在 查尔斯 斯克里布纳
[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [eɪtʃ] . ['skrɪbnɝ] ,
and **Arthur** **H** **.** **Scribner** **,**
和 亚瑟 H . 斯克里布纳 ,

约翰·布莱尔·斯克里布纳担任负责人，其他合伙人包括查尔斯·斯克里布纳和亚瑟·H·斯克里布纳。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] .
sons **of** **the** **founder** **.**
儿子们 的 这 创始人 .

创始人的儿子们。

[wen] [dʒɑ:n] [bler] ['skrɪbnɝ] [daɪd][ɪn] - , [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **John** **Blair** **Scribner** **died** **in** **1879** **,** **Charles** **Scribner** **became** **the** **head** **of** **the**
什么时候 约翰 布莱尔 斯克里布纳 死亡 在 - , 查尔斯 斯克里布纳 成为 这 头 的 这
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

1879 年约翰·布莱尔·斯克里布纳去世后，查尔斯·斯克里布纳成为公司的负责人。

[ɪn] - , [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz]
In 1904 , the corporation of Charles Scribner's Sons was formed with Charles
在 - , 这 公司 的 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 曾是 形成 和 查尔斯
['skrɪbnɝ] ,
Scribner ,
斯克里布纳 ,

1904年，查尔斯·斯克里布纳父子公司成立，创始人为查尔斯·斯克里布纳。

['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [eɪtʃ] . ['skrɪbnɝ] , [vaɪs] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
President , and Arthur H . Scribner , Vice President , and that organization
总统 , 和 亚瑟 H . 斯克里布纳 , 副 总统 , 和 那 组织
[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - .
remains the same in 1921 .
遗迹 这 相同的 在 - .

总裁是亚瑟·H·斯克里布纳，副总裁是亚瑟·H·斯克里布纳，该组织在 1921 年保持不变。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn]
Among the earliest educational publications of the house are a treatise in
之中 这 最早 教育 出版物 的 这 房子 是 一个 论文 在
['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mæn] ,
physical geography entitled The Earth and Man ,
身体的 地理 标题 这 地球 和 男人 ,

该机构最早的教育出版物之一是一部名为《地球与人》的自然地理学专著。

[baɪ][ə; eɪ] . [giː'oʊ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][siː] . [siː] . ['feltən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
by A . Guyot , translated by C . C . Felton and published in 1849 ;
经过 一个 . 盖约 , 翻译 经过 C . C . 费尔顿 和 已发布 在 - ;
- [ə'rɪθmətɪks] ,
Felter's Arithmetics ,
- 算术 ,

作者：A. Guyot，C.C. Felton 译，出版于 1849 年；《费尔特算术》，

- ; [gaɪəts] [wɔːl] [mæps] , - ; ['pɛriːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , - ;
1864 ; Guyot's Wall Maps , 1865 ; Perry's Elements of Political Economy , 1865 ;
- ; 盖约式 墙 地图 , - ; 佩里的 元素 的 政治的 经济 , - ;
[gaɪəts] [dʒi'ɔgrəfiz] ,
Guyot's Geographies ,
盖约式 地理 ,

1864年；盖约的墙面地图，1865年；佩里的《政治经济学原理》，1865年；盖约的《地理学》，

- ; ['pɔrtɝz] ['hjuːmən] ['ɪntəlekt] , - ; ['kuːliːz] ['kemɪstri] , -
1866 ; Porter's Human Intellect , 1868 ; Cooley's Chemistry , 21
- ; 搬运工 人类 智力 , - ; 库利 化学 , -

1866年；波特的《人类智力》，1868年；库利的《化学》，21

- ; ['kuːliːz] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] , - ; ['kuːliːz] ['fɪzɪks]
1869 ; Cooley's Natural Philosophy , 1871 ; Cooley's Physics
- ; 库利 自然的 哲学 , - ; 库利 物理
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , - ; ['hɑːpkɪnz - ['aʊtlaɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn] ,
Experiments , 1871 ; Hopkins ' Outline Study of Man ,
实验 , - ; 霍普金斯 - 大纲 学习 的 男人 ,
- .
1873 .
- .

1869 年；库利的《自然哲学》，1871 年；库利的《物理实验》，1871 年；霍普金斯的《人类纲要研究》，1873 年。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [fɜːrm] [ə'rɪdʒənəli] [wʌz; wəz] ['lɪpɪnkət] , - &
J . **B** . **LIPPINCOTT** **COMPANY** . **—** **This** **firm** **originally** **was** **Lippincott** , **Grambo** **&**
J . B . 利平科特 公司 . — 这 公司 起初 曾是 利平科特 , - &
['kʌmpəni] , ['faʊndɪd] [ɪn] - ,
Company , **founded** **in** **1850** ,
公司 , 创立 在 - ,

JB LIPPINCOTT 公司——该公司最初名为 Lippincott, Grambo & Company，成立于 1850 年。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] .
and **later** **became** **J** . **B** . **Lippincott** **Company** .
和 之后 成为 J . B . 利平科特 公司 .

后来成为 JB Lippincott 公司。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lɪpɪnkət] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **present** **Lippincott** **who** **is** **the** **head** **of** **the** **concern** **is** **the** **son** **of** **the**
这 展示 利平科特 WHO 是 这 头 的 这 忧虑 是 这 儿子 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndər] ,
original **founder** ,
原来的 创始人 ,

现任公司负责人利平科特是公司创始人的儿子。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] .
J . **B** . **Lippincott** .
J . B . 利平科特 .

JB Lippincott。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['skuːlbʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni]
Some **of** **the** **old** **-** **time** **schoolbooks** **published** **by** **J** . **B** . **Lippincott** **Company**
一些 的 这 老的 - 时间 教科书 已发布 经过 J . B . 利平科特 公司
[wɜːr; wər] - ['spelər] ,
were **Comly's** **Speller** ,
是 - 拼写者 ,

JB Lippincott 公司出版的一些老式教科书包括《康利拼写书》。

['sænfɚdz] [ə'rɪθmətɪk] , ['kʌtərz] [ə'nætəmi] , ['wɪlsənz] ['riːdɚz] , [ænd; ənd] ['wɛbstɚz] ['spelər] .
Sanford's **Arithmetic** , **Cutter's** **Anatomy** , **Wilson's** **Readers** , **and** **Webster's** **Speller** .
桑福德 算术 , 切割机 解剖学 , 威尔逊的 读者 , 和 韦氏词典 拼写者 .

桑福德算术、卡特解剖学、威尔逊读本和韦伯斯特拼写书。

[ɪn] - , [ðə; ði] [fɜːrm] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] ['bruːər] & [taɪlstən] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]
In **1876** , **the** **firm** **purchased** **from** **Brewer** **&** **Tileston** **of** **Boston** **the** **entire**
在 - , 这 公司 购买 从 酿酒师 & 蒂勒斯顿 的 波士顿 这 全部的
[raɪts] [ɪn] ['wʊstərz] ['dɪkʃəneri] .
rights **in** **Worcester's** **Dictionary** .
权利 在 伍斯特的 字典 .

1876年，该公司从波士顿的布鲁尔和蒂勒斯顿公司购买了伍斯特词典的全部版权。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **House** **has** **published** **in** **this** **country** **Gibbon's** **Decline** **and** **Fall** **of** **the**
这 房子 有 已发布 在 这 国家 长臂猿 衰退 和 落下 的 这
['roʊmən] ['empaɪər] ,
Roman **Empire** ,
罗马 帝国 ,

众议院已在本国出版了吉本的《罗马帝国衰亡史》。

[hjuːmz] [ænd; ənd] [mə'kɔːliz] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Hume's **and** **Macaulay's** **Histories** **of** **England** .
休谟的 和 麦考利 历史 的 英格兰 .

休谟和麦考利的《英国史》。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][prə'dʒektid] ['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn] [ɪn] - , ['isjuːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]['dʒænjueri]

It	also	projected	Lippincott's	Magazine	in	1867	,	issuing	the	first	number	in	January
它	还	预计	利平科特	杂志	在	-	,	发行	这	第一的	数字	在	一月

, - .

,	1868	.
,	-	.

它还在 1867 年推出了 Lippincott's Magazine，并于 1868 年 1 月发行了第一期。

[ɪts][fɜːrst]['edɪtər][wʌz; wəz] [lɔɪd] [smɪθ] , [ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['laɪbreri] .

Its	first	editor	was	Lloyd	Smith	,	the	librarian	of	the	Philadelphia	library	.
它是	第一的	编辑	曾是	劳埃德	史密斯	,	这	图书管理员	的	这	费城	图书馆	.

它的第一位编辑是费城图书馆的图书管理员劳埃德·史密斯。

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] ['kʌmpəni] . — [ɪn] - , ['dænjəl]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

LOTHROP	,	LEE	&	SHEPARD	COMPANY	.	—	In	1850	,	Daniel	Lothrop	and	his
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	公司	.	—	在	-	,	丹尼尔	洛思罗普	和	他的

['brʌðərz] , [dʒɑːn][ænd; ənd] ['henri] ,

brothers	,	John	and	Henry	,
兄弟	,	约翰	和	亨利	,

洛思罗普、李和谢泼德公司——1850年，丹尼尔·洛思罗普和他的兄弟约翰和亨利，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [noʊn] [æz; əz][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]

formed	a	partnership	known	as	D	.	Lothrop	&	Company	for	the	publishing
形成	一个	合伙	已知	作为	D	.	洛思罗普	&	公司	为了	这	出版

[ʌv; əv] [bʊks] [ɪn]['doʊvər] ,

of	books	in	Dover	,
的	图书	在	多佛	,

他们与人合伙成立了名为 D. Lothrop & Company 的出版社，在多佛出版书籍。

[en] . [eɪtʃ] . [ðer; ðər] ['ɜːrli] [prbli'keiʃnz] [wɜːr; wər]['moʊstli]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] , [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli]

N	.	H	.	Their	early	publications	were	mostly	juvenile	,	and	largely
N	.	H	.	他们的	早期的	出版物	是	大多	少年	,	和	很大程度上

[fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] .

for	use	in	Sunday	School	libraries	.
为了	使用	在	星期日	学校	图书馆	.

NH 他们早期的出版物大多面向青少年，主要供主日学校图书馆使用。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

A	little	more	than	ten	years	later	,	the	business	was	removed	to
一个	小的	更多的	比	十	年	之后	,	这	商业	曾是	已移除	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

十多年后，公司迁至波士顿。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][æz; əz][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] .

and	later	incorporated	as	D	.	Lothrop	Company	.
和	之后	公司	作为	D	.	洛思罗普	公司	.

后来注册成立为 D. Lothrop 公司。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dænjəl]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [ɪn] -

After	the	death	of	Daniel	Lothrop	,	the	business	was	reorganized	in	1891
后	这	死亡	的	丹尼尔	洛思罗普	,	这	商业	曾是	重组	在	-

[æz; əz][ðə; ði]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

as	the	Lothrop	Publishing	Company	,
作为	这	洛思罗普	出版	公司	,

丹尼尔·洛思罗普去世后，公司于1891年重组为洛思罗普出版公司。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ɔːl][ɪts] ['æsets] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ] [liː] & ['ʃepərd]

and	so	continued	until	1904	,	when	all	its	assets	were	purchased	by	Lee	&	Shepard
和	所以	持续	直到	-	,	什么时候	全部	它是	资产	是	购买	经过	李	&	谢泼德

.

:

.

这种情况一直持续到 1904 年，当时它的所有资产都被 Lee & Shepard 收购。

[ðə; ðiː]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] [haʊs] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:] , [laɪk]

The	Lothrop	house	published	a	great	many	books	of	educational	value	,	like
这	洛思罗普	房子	已发布	一个	伟大的	许多	图书	的	教育	价值	,	喜欢

['gɪlmənz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːdɚz] ,

Gilman's	Historical	Readers	,
吉尔曼的	历史	读者	,

洛斯罗普出版社出版了许多具有教育价值的书籍，例如吉尔曼历史读本。

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd] [mɪs] [sɪɚːs] ['ɪntərsteɪt] ['praɪmər][ænd; ənd][fɜːrst] ['riːdər] .

in	three	volumes	,	and	Miss	Cyr's	Interstate	Primer	and	First	Reader	.
在	三	卷	,	和	错过	西尔的	州际公路	底漆	和	第一的	读者	.

共三卷，以及西尔小姐的州际入门读本和第一册。

[ðer; ðər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz]['fɪŋgər] [pleɪz] , [baɪ] ['ɛməli] - , [ʌv; əv]

Their	most	important	educational	book	was	Finger	Plays	,	by	Emilie	Poulsson	,	of
他们的	最多	重要的	教育	书	曾是	手指	演出	,	经过	艾米莉	-	,	的

[wɪtʃ] - ,

which	110	,
哪个	-	,

他们最重要的教育书籍是埃米莉·波尔森 (Emilie Poulsson) 所著的《手指游戏》(Finger Plays)，其中有 110 册。

- ['kɑːpiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] .

000	copies	have	been	sold	.
-	副本	有	到过	卖	.

已售出 000 册。

[ðə; ðiː][fɜːrm][ʌv; əv] [liː] & ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - [baɪ] ['wɪljəm] [liː] ,

The	firm	of	Lee	&	Shepard	was	founded	in	Boston	in	1861	by	William	Lee	,
这	公司	的	李	&	谢泼德	曾是	创立	在	波士顿	在	-	经过	威廉	李	,

Lee & Shepard 公司由 William Lee 于 1861 年在波士顿创立。

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv] ['fɪlɪps] ['sæmpsən] & ['kʌmpəni] ,

who	had	previously	been	a	partner	of	Phillips	Sampson	&	Company	,
WHO	有	之前	到过	一个	伙伴	的	菲利普斯	桑普森	&	公司	,

他之前是菲利普斯·桑普森公司的合伙人，

[ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [went] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ðiː] - , [ænd; ənd]

a	Boston	publishing	house	which	went	out	of	existence	in	the	50's	,	and
一个	波士顿	出版	房子	哪个	去	出去	的	存在	在	这	-	,	和

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [biː] . ['ʃepərd] .

Charles	A	.	B	.	Shepard	.
查尔斯	一个	.	B	.	谢泼德	.

一家在 50 年代倒闭的波士顿出版社，以及查尔斯·A·B·谢泼德。

['mɪstər] . ['ʃepərd] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd]['mɪstər] . [liː] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][soʊl]['pɑːrtnər][ʌn'tɪl][dʒuːn]

Mr	.	Shepard	died	in	1889	,	and	Mr	.	Lee	continued	as	sole	partner	until	June
先生	.	谢泼德	死亡	在	-	,	和	先生	.	李	持续	作为	唯一	伙伴	直到	六月

,

,

,

谢泼德先生于1889年去世，李先生继续担任唯一合伙人直至6月。

- , [wen] [hi:; hi] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] [tu:; tə][i:] . ['flemɪŋ] & ['kʌmpəni] , [bʊk]
1898 , when he transferred his entire business to E . Fleming & Company , book
- , 什么时候 他 转移 他的 全部的 商业 到 E . 弗莱明 & 公司 , 书
['baɪndəz] ,
binders ,
活页夹 ,

1898年，他将全部业务转让给了书籍装订公司E. Fleming & Company。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bɪznəs] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['wɔrən] [ef] . ['gregəri] .
who continued the business by placing it in charge of Warren F . Gregory .
WHO 持续 这 商业 经过 放置 它 在 收费 的 沃伦 F . 格雷戈里 .

他将公司交给沃伦·F·格雷戈里负责管理，从而继续经营这项业务。

[li:] & ['ʃepərd] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] , [laɪk][di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & ['kʌmpəni] ,
Lee & Shepard were general publishers and , like D . Lothrop & Company ,
李 & 谢泼德 是 一般的 出版商 和 , 喜欢 D . 洛思罗普 & 公司 ,

Lee & Shepard 是综合出版商，与 D. Lothrop & Company 一样，

[hæd; həd] [strɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['dʒu:vənailz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [sku:l] ['laɪbrɛˌri:z] .
had strong lines of juveniles which were much used in school libraries .
有 强的 线条 的 幼年 哪个 是 很多 用过的 在 学校 图书馆 .

曾推出过一系列优秀的少儿读物，这些读物在学校图书馆中广受欢迎。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] , [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kɪŋz]
Of their distinctively educational books , the most successful were King's
的 他们的 独特地 教育 图书 , 这 最多 成功的 是 国王学院
[ˌpɪktʃə'resk] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['ri:dɚz] , [ɪn][sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
Picturesque Geographical Readers , in six volumes .
如画 地理 读者 , 在 六 卷 .

在他们出版的众多具有鲜明教育意义的书籍中，最成功的是六卷本的《国王风景地理读本》。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [li:] & ['ʃepərd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æsets] [ʌv; əv][ðə; ði]
In 1904 , the owners of Lee & Shepard purchased the entire assets of the
在 - , 这 所有者 的 李 & 谢泼德 购买 这 全部的 资产 的 这
['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Lothrop Publishing Company ,
洛思罗普 出版 公司 ,

1904年，Lee & Shepard公司的所有者收购了Lothrop出版公司的全部资产。

[ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['haʊzɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [staɪl] ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] , [li:] &
and incorporated the combined houses under the style Lothrop , Lee &
和 公司 这 合并 房屋 在下面 这 风格 洛思罗普 , 李 &
['ʃepərd] ['kʌmpəni] .
Shepard Company .
谢泼德 公司 .

并将合并后的房屋以 Lothrop, Lee & Shepard Company 的名义合并。

['mɪstər] . ['gregəri] , -
Mr . Gregory , 22
先生 . 格雷戈里 , -

格雷戈里先生，22岁

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [li:] & ['ʃepərd] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ænd; ənd][hæz; həz]
the Manager of Lee & Shepard , was elected General Manager and has
这 经理 的 李 & 谢泼德 , 曾是 当选 一般的 经理 和 有
[held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [sɪns] .
held that position since .
握住 那 位置 自从 .

Lee & Shepard 的经理被选为总经理，并一直担任该职位至今。

[əˈmʌŋ] [ɪts][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrks] [juːst] [ˌedʒuˈkeɪʃənəli] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmenʃ(ə)nd]

Among	**its**	**most**	**important**	**works**	**used**	**educationally**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**those**	**mentioned**
之中	它是	最多	重要的	作品	用过的	教育方面	,	在	添加	到	那些	提及

[əˈbʌv] ,

above	**,**
多于	,

除了上述作品外，其最重要的教育用途作品还包括：

[ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri] [ˈsɪriːz] , [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈsɜːrvɪs] [ˈsɪriːz] , [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [froʊbəlz]

are	**the**	**True**	**Story**	**Series**	**,**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Service**	**Series**	**,**	**the**	**translation**	**of**	**Froebel's**
是	这	真的	故事	系列	,	这	U	.	S	.	服务	系列	,	这	翻译	的	福禄贝尔的

[ˈmʌðər] [pleɪ] ,

Mother	**Play**	**,**
母亲	玩	,

包括《真实故事系列》、《美国服务系列》以及福禄贝尔《母亲剧》的译本。

[wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈjʌŋgər] [ˈriːdɚz] .

with	**Music**	**,**	**and**	**books**	**for**	**younger**	**readers**	**.**
和	音乐	,	和	图书	为了	年轻	读者	.

配有音乐，以及适合年轻读者的书籍。

[ˈʃeldən] & [ˈkʌmpəni] . — [ˈmɪstər] .

SHELDON	**&**	**COMPANY**	**.**	**—**	**Mr**	**.**
谢尔顿	&	公司	.	—	先生	.

谢尔顿公司——先生

[smɪθ] [ˈʃeldən] [ʌv; əv] [ˈɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . ,

Smith	**Sheldon**	**of**	**Albany**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**
史密斯	谢尔顿	的	奥尔巴尼	,	N	.	是	.	,

纽约州奥尔巴尼的史密斯·谢尔顿

[ˈɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪtʃ] [bɪˈgæn] [ˈbɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ɪn] - [æt; ət] - [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː]

organized	**a**	**firm**	**which**	**began**	**business**	**in**	**New**	**York**	**City**	**in**	**1853**	**at**	**115**	**Nassau**
组织	一个	公司	哪个	开始	商业	在	新的	约克	城市	在	-	在	-	拿骚

[striːt] .

Street	**.**
街道	.

组织成立了一家公司，该公司于 1853 年在纽约市拿骚街 115 号开始营业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɝːdzaɪ] [ˈbleɪkmən] ,

He	**was**	**soon**	**joined**	**by**	**Mr**	**.**	**Birdseye**	**Blakeman**	**,**
他	曾是	很快	加入	经过	先生	.	鸟瞰图	布莱克曼	,

不久，伯德赛·布莱克曼先生也加入了他们。

[huː] [ˈæftərwərd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ˈaɪvɪsən] , [ˈbleɪkmən] , [ˈteilə] &

who	**afterward**	**became**	**a**	**member**	**of**	**the**	**firm**	**of**	**Ivison**	**,**	**Blakeman**	**,**	**Taylor**	**&**
WHO	之后	成为	一个	成员	的	这	公司	的	艾维森	,	布莱克曼	,	泰勒	&

[ˈkʌmpəni] .

Company	**.**
公司	.

后来成为艾维森、布莱克曼、泰勒公司（Ivison, Blakeman, Taylor & Company）的合伙人。

[ɪn] - [ˈaɪzək][iː] . [ˈʃeldən] , [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv] [smɪθ] [ˈʃeldən] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːrtnər] ,

In	**1857**	**Isaac**	**E**	**.**	**Sheldon**	**,**	**eldest**	**son**	**of**	**Smith**	**Sheldon**	**,**	**became**	**a**	**partner**	**,**
在	-	艾萨克	E	.	谢尔顿	,	长子	儿子	的	史密斯	谢尔顿	,	成为	一个	伙伴	,

1857年，史密斯·谢尔顿的长子艾萨克·E·谢尔顿成为合伙人。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈaɪzək] [ʃeɪlɚ] [ˈentərd] [ðə; ði][fɜːrm] .

and	**subsequently**	**Isaac**	**Shailor**	**entered**	**the**	**firm**	**.**
和	随后	艾萨克	沙伊勒	进入	这	公司	.

随后，艾萨克·沙伊勒加入了公司。

['mɪstər] . [ʃeɪlɝ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]

Mr	.	Shailor	was	killed	a	few	years	later	in	his	barn	by	a	stroke	of
先生	.	沙伊勒	曾是	被杀	一个	很少	年	之后	在	他的	谷仓	经过	一个	中风	的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

几年后，沙伊洛先生在自家谷仓里被闪电击中身亡。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . ['ʃɛldənz]

This	must	have	been	in	the	early	70's	,	and	about	that	time	Mr	.	Sheldon's
这	必须	有	到过	在	这	早期的	-	,	和	关于	那	时间	先生	.	谢尔顿的

['jʌŋgər] [sʌnz] ,

younger	sons	,
年轻	儿子们	,

这应该是在70年代初，大约就在那时，谢尔顿先生的小儿子们.....

[ˌælɪg'zændər][iː] . ['ʃeldən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [diː] . ['ʃeldən] , [wɜːr; wər] [meɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Alexander	E	.	Sheldon	and	William	D	.	Sheldon	,	were	made	members	of	the
亚历山大	E	.	谢尔顿	和	威廉	D	.	谢尔顿	,	是	制成	成员	的	这

[fɜːrm] .

firm	.
公司	.

Alexander E. Sheldon 和 William D. Sheldon 成为公司成员。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin] , [ðə; ði]['ɔːrgən]['piːp(ə)l] , [soʊld][tuː; tə][ðə; ði]

Some	time	in	the	60's	Mason	and	Hamlin	,	the	organ	people	,	sold	to	the
一些	时间	在	这	-	石匠	和	哈姆林	,	这	器官	人们	,	卖	到	这

['ʃɛldənz] [ðer; ðər] ['skuːlbʊk] ,

Sheldons	their	schoolbooks	,
谢尔顿	他们的	教科书	,

大约在 60 年代，生产管风琴的梅森和汉姆林公司把他们的教科书卖给了谢尔顿一家。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔdəd] [ˌmæθə'mætɪks] , ['heɪvənz] [ænd; ənd] - [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd]

such	as	the	Stoddard	Mathematics	,	Haven's	and	Wayland's	Philosophies	,	and
这样的	作为	这	斯托达德	数学	,	避风港	和	-	哲学	,	和

['ʌðər] ['stændərd] [bʊks] .

other	standard	books	.
其他	标准	图书	.

例如斯托达德数学、哈文和韦兰的哲学以及其他标准书籍。

['ʃeldən] & ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bræntʃt] [aʊt]['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Sheldon	&	Company	had	branched	out	into	almost	all	classes	of	publication	,
谢尔顿	&	公司	有	分支	出去	进入	几乎	全部	课程	的	发布	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nɑːvəlz] ,

including	novels	,
包括	小说	,

谢尔顿公司已将业务拓展到几乎所有出版类别，包括小说。

[ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] , [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] , [hɪm] [bʊks] , ['skuːlbʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

autobiographies	,	religious	books	,	hymn	books	,	schoolbooks	,	etc	.	,
自传	,	宗教	图书	,	圣歌	图书	,	教科书	,	ETC	.	,

自传、宗教书籍、赞美诗集、教科书等。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['gæləksi]['mægəziːn] .

and	in	addition	published	what	was	known	as	the	Galaxy	Magazine	.
和	在	添加	已发布	什么	曾是	已知	作为	这	星系	杂志	.

此外，他们还出版了名为《银河杂志》的刊物。

[ɪn] - , [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['skuːlbʊk] ,

In	1877	,	the	house	decided	to	make	a	specialty	of	schoolbooks	,
在	-	,	这	房子	决定	到	制作	一个	专业	的	教科书	,

1877年，这家公司决定专门生产教科书。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['ʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	gave	up	its	other	lines	of	publication	.
和	给予	向上	它是	其他	线条	的	发布	.

并放弃了其他出版渠道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['teksbʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [wɜːr; wər] [oʊlniːz]

Among	the	school	and	college	textbooks	which	they	brought	out	were	Olney's
之中	这	学校	和	大学	教科书	哪个	他们	带来	出去	是	奥尔尼的

[ˌmæθə'mætɪks] ,

Mathematics	,
数学	,

他们引进的学校和大学教科书中包括奥尔尼的《数学》

['eɪvɜ-iːz] ['saɪəns] ['sɪriːz] , ['hɪlz] ['rɛtərɪks] , ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] , ['ʃɔz]

Avery's	Science	Series	,	Hill's	Rhetorics	,	Logic	and	Psychology	,	Shaw's
艾弗里的	科学	系列	,	丘陵	修辞学	,	逻辑	和	心理学	,	肖氏

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['ʃɛldənz] [wɜːrd] ['stʌdiz] ,

Literature	,	Sheldon's	Word	Studies	,
文学	,	谢尔顿的	单词	研究	,

艾弗里科学系列丛书、希尔修辞学、逻辑学和心理学、萧伯纳文学、谢尔顿词汇研究

['ʃɛldənz] ['mɑːdərn] [skuːl] ['riːdɜ-z] , [ænd; ənd] ['pætɜ-sənz] ['græmər] .

Sheldon's	Modern	School	Readers	,	and	Patterson's	Grammars	.
谢尔顿的	现代的	学校	读者	,	和	帕特森的	语法	.

谢尔顿的《现代学校读本》和帕特森的《语法书》。

[ɪn] - , [ðə; ði] [fɜːrm] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃeldən] & ['kʌmpəni] ,

In	1891	,	the	firm	was	incorporated	under	the	name	of	Sheldon	&	Company	,
在	-	,	这	公司	曾是	公司	在下面	这	姓名	的	谢尔顿	&	公司	,

1891年，该公司注册成立，名为谢尔顿公司（Sheldon & Company）。

[wɪð; wɪθ] ['aɪzək] [iː] . ['ʃeldən] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪ] . ['bʌtlər] [æz; əz] ['sekrəteri]

with	Isaac	E	.	Sheldon	as	President	and	Joseph	K	.	Butler	as	Secretary
和	艾萨克	E	.	谢尔顿	作为	总统	和	约瑟夫	K	.	巴特勒	作为	秘书

[ænd; ənd] ['treʒərər] .

and	Treasurer	.
和	财务主管	.

艾萨克·E·谢尔顿担任主席，约瑟夫·K·巴特勒担任秘书兼财务主管。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðeɪ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['teɪntər] ['brʌðərz] .

The	following	year	they	purchased	the	business	of	Taintor	Brothers	.
这	下列的	年	他们	购买	这	商业	的	坦托尔	兄弟	.

第二年，他们收购了泰恩托兄弟公司。

['leɪtər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [iː] . [eɪtʃ] . ['bʌtlər] & ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mɜ-ːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeldən] &

Later	the	house	of	E	.	H	.	Butler	&	Company	was	merged	with	Sheldon	&
之后	这	房子	的	E	.	H	.	巴特勒	&	公司	曾是	合并	和	谢尔顿	&

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

后来，EH Butler & Company 与 Sheldon & Company 合并了。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [iː] . [eɪtʃ] . ['bʌtlər] & ['kʌmpəni] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [kaʊpɜ-θweɪt] &

there	being	included	in	E	.	H	.	Butler	&	Company	the	firm	of	Cowperthwait	&
那里	存在	包括	在	E	.	H	.	巴特勒	&	公司	这	公司	的	考珀斯韦特	&

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Company	of	Philadelphia	,
公司	的	费城	,

EH Butler & Company 旗下包括费城的 Cowperthwait & Company 公司。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtsbɜːrg] [fɜːrm] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][eɪtʃ] . [aɪ] . ['gɝːli] &

and	a	Pittsburgh	firm	,	the	name	of	which	I	think	was	H	.	I	.	Gurley	&
和	一个	匹兹堡	公司	,	这	姓名	的	哪个	我	思考	曾是	H	.	我	.	格利	&

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

还有一家匹兹堡公司，我记得它的名字是 HI Gurley & Company。

['aɪzək][iː] . ['ʃeldən] [daɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][iː] . [eɪtʃ] . ['bʌtlər] [wʌz; wəz]

Isaac	E	.	Sheldon	died	about	the	first	of	July	,	1898	,	and	E	.	H	.	Butler	was
艾萨克	E	.	谢尔顿	死亡	关于	这	第一的	的	七月	,	-	,	和	E	.	H	.	巴特勒	曾是

[meɪd] ['prezɪdənt] ,

made	President	,
制成	总统	,

艾萨克·E·谢尔顿于1898年7月初去世，E·H·巴特勒接任总裁。

[ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bʌtlər] , ['ʃeldən] & ['kʌmpəni] .

the	firm	becoming	Butler	,	Sheldon	&	Company	.
这	公司	成为	巴特勒	,	谢尔顿	&	公司	.

公司更名为 Butler, Sheldon & Company。

[ɑːn]['dʒænjueri][wʌn] , - , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bʌtlər] ,

On	January	1	,	1903	,	the	business	of	Butler	,
在	一月	1	,	-	,	这	商业	的	巴特勒	,

1903年1月1日，巴特勒的生意，

['ʃeldən] & ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] [bʊks]

Sheldon	&	Company	was	purchased	by	the	American	Book	Company	and	its	books
谢尔顿	&	公司	曾是	购买	经过	这	美国人	书	公司	和	它是	图书

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðæt] [kən'sɜːrn] .

added	to	the	list	of	that	concern	.
额外	到	这	列表	的	那	忧虑	.

谢尔顿公司被美国图书公司收购，其图书也并入了该公司的图书目录。

[rændˌrɑːnt][mək'næˌliː] & ['kʌmpəni] . — [ɪn] - ['mɪstər] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [rændˌrɑːnt][wʌz; wəz]

RAND	McNALLY	&	COMPANY	.	—	In	1859	Mr	.	William	H	.	Rand	was
兰德公司	麦克纳利	&	公司	.	—	在	-	先生	.	威廉	H	.	兰德	曾是

['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] - [leɪk] [striːt] ,

operating	a	job	printing	business	at	148	Lake	Street	,
操作	一个	工作	印刷	商业	在	-	湖	街道	,

兰德·麦克纳利公司——1859年，威廉·H·兰德先生在湖街148号经营一家印刷业务。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz][plænt][wʌz; wəz][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	that	time	his	plant	was	consolidated	with	the	job	department	of	the
关于	那	时间	他的	植物	曾是	合并	和	这	工作	部门	的	这

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .

Chicago	Tribune	.
芝加哥	论坛	.

大约在那时，他的工厂与《芝加哥论坛报》的招聘部门合并了。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['ændruː] [mək'næˌliː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] partnership23

In	1862	,	Mr	.	Andrew	McNally	,	who	had	been	in	partnership23
在	-	,	先生	.	安德鲁	麦克纳利	,	WHO	有	到过	在	partnership23

1862年，安德鲁·麦克纳利先生曾是合伙人之一。23

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒɑ:n]['kɔlinz][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] ['bɪznəs] [ɑ:n] [nɔ:rθ] [kla:k]
with 和 **Mr** 先生 **.** . **John** 约翰 **Collins** 柯林斯 **in** 在 **the** 这 **printing** 印刷 **and** 和 **stationery** 静止的 **business** 商业 **on** 在 **North** 北 **Clark** 克拉克
[stri:t] ,
Street 街道 **,** ,

与约翰·柯林斯先生在北克拉克街经营印刷和文具生意，

[soʊld][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['trɪbju:n][dʒɑ:b] ['ɑ:fɪs] .
sold 卖 **his** 他的 **interest** 兴趣 **and** 和 **purchased** 购买 **a** 一个 **partnership** 合伙 **in** 在 **the** 这 **Tribune** 论坛 **job** 工作 **office** 办公室 **.** .

卖掉了他在《论坛报》招聘办公室的股份，并购买了股份。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
He 他 **became** 成为 **superintendent** 校长 **of** 的 **the** 这 **business** 商业 **.** .

他成为了这家企业的负责人。

[ɪn] - , [rændˌrɑ:nt][ænd; ənd][mək'næˌli:] [bɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['trɪbju:n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:b] ['prɪntɪŋ]
In 在 **1864** - **,** , **Rand** 兰德 **and** 和 **McNally** 麦克纳利 **bought** 买 **out** 出去 **the** 这 **Tribune** 论坛 **interest** 兴趣 **in** 在 **the** 这 **job** 工作 **printing** 印刷
,
,
,

1864年，兰德和麦克纳利公司收购了《论坛报》在印刷业务中的股份。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [kəu'pa:tnəʃip] [ʌv; əv][rændˌrɑ:nt][mək'næˌli:] & ['kʌmpəni] .
and 和 **founded** 创立 **the** 这 **copartnership** 合作 **of** 的 **Rand** 兰德 **McNally** 麦克纳利 **&** & **Company** 公司 **.** .

并创立了兰德麦克纳利公司合伙企业。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] - .
The 这 **Company** 公司 **was** 曾是 **incorporated** 公司 **in** 在 **1873** - **.** .

该公司成立于1873年。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rn][ɪz]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [bi:] . [kləu] .
The 这 **present** 展示 **President** 总统 **of** 的 **the** 这 **concern** 忧虑 **is** 是 **Mr** 先生 **.** . **H** H **.** . **B** B **.** . **Clow** 克洛 **.** .

该公司现任总裁是 HB Clow 先生。

[rændˌrɑ:nt][mək'næˌli:] & ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][mæp]['meɪkɝz] , [bʊk] ['pʌblɪʃərz] ,
Rand 兰德 **McNally** 麦克纳利 **&** & **Company** 公司 **has** 有 **been** 到过 **known** 已知 **as** 作为 **map** 地图 **makers** 制造商 **,** , **book** 书 **publishers** 出版商 **,** ,
['ætləs]['meɪkɝz] ,
atlas 图集 **makers** 制造商 **,** ,

兰德麦克纳利公司一直以地图制作、图书出版、地图集制作而闻名。

[bæŋk] ['pʌblɪʃərz] , ['tɪkɪt] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [kri:'eɪtɝz][ʌv; əv][mæp] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
bank 银行 **publishers** 出版商 **,** , **ticket** 票 **manufacturers** 制造商 **,** , **creators** 创造者 **of** 的 **map** 地图 **systems** 系统 **,** , **and** 和 **other** 其他
['spɛʃəlti:z] .
specialties 专业 **.** .

银行出版商、票务制造商、地图系统创建者及其他专业机构。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [dɑ:dʒ] [dʒi'ɔgrəfiz] , [ðə; ði] [meɪs] ['hɪstɝi:z, 'hɪstri:z] ,
It 它 **has** 有 **published** 已发布 **the** 这 **Dodge** 躲闪 **Geographies** 地理 **,** , **the** 这 **Mace** 锤 **Histories** 历史 **,** ,

它出版了《道奇地理志》和《梅斯历史志》，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['selɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] .

and	a	number	of	other	large	selling	educational	books	.
和	一个	数字	的	其他	大的	销售	教育	图书	.

以及其他一些畅销的教育类书籍。

['henri] [hoʊlt] & ['kʌmpəni] . — [ɪn] - ,

HENRY	HOLT	&	COMPANY	.	—	In	1866	,
亨利	霍尔特	&	公司	.	—	在	-	,

亨利·霍尔特公司——成立于1866年

[ðə; ði] [kəu'paːtnəʃip] [ʌv; əv] ['fredrɪk] - [ænd; ənd] ['henri] [hoʊlt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ʌndər][ðə; ði]

the	copartnership	of	Frederick	Leypoldt	and	Henry	Holt	was	formed	under	the
这	合作	的	弗雷德里克	-	和	亨利	霍尔特	曾是	形成	在下面	这

[staɪl] [ʌv; əv] - & [hoʊlt] .

style	of	Leypoldt	&	Holt	.
风格	的	-	&	霍尔特	.

弗雷德里克·莱波尔特和亨利·霍尔特合伙成立了莱波尔特和霍尔特公司。

[frʌm; frəm][ðə; ði][staːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd][nɑːt] ['riːteɪləz] [ɔːr]['printərz] .

From	the	start	they	were	merely	publisher	and	not	retailers	or	printers	.
从	这	开始	他们	是	仅仅	出版商	和	不是	零售商	或者	打印机	.

从一开始，他们只是出版商，而不是零售商或印刷商。

[ɪn] - , [eɪtʃ] . [oʊ] . ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ; ['mɪstər] . - [suːn]

In	1871	,	H	.	O	.	Williams	was	admitted	to	the	firm	;	Mr	.	Leypoldt	soon
在	-	,	H	.	哦	.	威廉姆斯	曾是	承认	到	这	公司	;	先生	.	-	很快

[wɪð'druː] ,

withdrew	,
退出	,

1871年，H.O. Williams加入公司；不久后，莱波尔特先生退出了公司。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hoʊlt] & ['wɪljəmz] .

and	the	firm	name	was	changed	to	Holt	&	Williams	.
和	这	公司	姓名	曾是	已更改	到	霍尔特	&	威廉姆斯	.

公司名称也改为霍尔特和威廉姆斯公司。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər]['mɪstər] . ['wɪljəmz] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz]

Two	years	later	Mr	.	Williams	retired	and	the	business	was	continued	as
二	年	之后	先生	.	威廉姆斯	退休	和	这	商业	曾是	持续	作为

['henri] [hoʊlt] & ['kʌmpəni] .

Henry	Holt	&	Company	.
亨利	霍尔特	&	公司	.

两年后，威廉姆斯先生退休，公司更名为亨利·霍尔特公司继续经营。

[tʃɑːrlz] [hoʊlt] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [hoʊlt] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['pɑːrtnər][frʌm; frəm] -

Charles	Holt	,	a	brother	of	Henry	Holt	,	was	an	active	partner	from	1878
查尔斯	霍尔特	,	一个	兄弟	的	亨利	霍尔特	,	曾是	一个	积极的	伙伴	从	-

[tuː; tə] - ,

to	1903	,
到	-	,

亨利·霍尔特的兄弟查尔斯·霍尔特从1878年到1903年一直是公司的活跃合伙人。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['henri] [hoʊlt][æz; əz] ['prezɪdənt] , ['rəulənd]

when	the	house	became	a	stock	company	with	Henry	Holt	as	President	,	Roland
什么时候	这	房子	成为	一个	库存	公司	和	亨利	霍尔特	作为	总统	,	罗兰

[hoʊlt] ,

Holt	,
霍尔特	,

当这家公司成为股份制公司，亨利·霍尔特担任总裁时，罗兰·霍尔特

[vaɪs] ['prezɪdənt] , ['edwərd][en] . ['brɪstl] , ['sekrəteri] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ef] . - , ['treʒərər] .

Vice	President	,	Edward	N	.	Bristol	,	Secretary	,	Joseph	F	.	Vogelius	,	Treasurer	.
副	总统	,	爱德华	N	.	布里斯托尔	,	秘书	,	约瑟夫	F	.	-	,	财务主管	.

副总裁：爱德华·N·布里斯托尔，秘书：约瑟夫·F·沃格利乌斯，财务主管。

[ɪn] - , ['mɪstər] . - [rɪ'zaɪnd] ['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] - [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	1919	,	Mr	.	Vogelius	resigned	after	more	than	fifty	years	'	connection	with	the
在	-	,	先生	.	-	辞职	后	更多的	比	五十	年	-	联系	和	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

1919年，沃格利乌斯先生在与该机构合作超过五十年后辞职。

[ðə; ði]['fɜ:mz][fɜ:rst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ventʃər] [ə'kɜ:rd] [ɪn] - ,

The	firm's	first	educational	venture	occurred	in	1867	,
这	公司的	第一的	教育	风险投资	发生	在	-	,

该公司首次涉足教育领域是在1867年。

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['læŋgwɪdʒ] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][es] . [ɑ:r] . [ɜ:r'bi:noʊ][ænd; ənd] [dɛv'ri:s] ,

when	the	foreign	language	publications	of	S	.	R	.	Urbino	and	DeVries	,
什么时候	这	外国的	语言	出版物	的	S	.	拉	.	乌尔比诺	和	德弗里斯	,

当SR Urbino和DeVries的外语出版物，

[ˌɪ'bɑ:rə] & ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɜ:r; wər]['teɪkən]['oʊvər] .

Ibarra	&	Company	of	Boston	were	taken	over	.
伊瓦拉	&	公司	的	波士顿	是	已采取	超过	.

波士顿的伊瓦拉公司被收购了。

[ði:z] [tu:] [lɪsts] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði]['ɑ:toʊ] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] ['græmər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

These	two	lists	included	the	Otto	French	and	German	Grammars	and	some
这些	二	列表	包括	这	奥托	法语	和	德语	语法	和	一些

['sɪksti] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['tɛksts] .

sixty	French	and	German	texts	.
六十	法语	和	德语	文本	.

这两份书目包括奥托的法语和德语语法书以及大约六十本法语和德语教材。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] ['tɛksts] [stɪl] [ə'pɪr] [ɪn] ['henri] [hoʊlt] & ['kʌmpəni:z] [lɪst] ,

Most	of	these	same	texts	still	appear	in	Henry	Holt	&	Company's	list	,
最多	的	这些	相同的	文本	仍然	出现	在	亨利	霍尔特	&	公司的	列表	,

这些文本中的大部分仍然出现在亨利·霍尔特出版社的书目中。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][fɜ:rst] ['ɪʃu:d] .

though	not	in	the	form	first	issued	.
尽管	不是	在	这	形式	第一的	发布	.

虽然形式与最初发布时不同。

[ɪn] - ,

In	1869	,
在	-	,

1869年，

[ðə; ði][fɜ:rm][bɪ'gæn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪts][fɜ:rst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

the	firm	began	what	was	practically	its	first	original	enterprise	in	the	educational
这	公司	开始	什么	曾是	几乎	它是	第一的	原来的	企业	在	这	教育

[fi:ld] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪʃu:d] ['wɪtni:z, 'hwɪtni:z]['dʒɜ:rmən] ['teksbʊks] ,

field	when	it	issued	Whitney's	German	textbooks	,
场地	什么时候	它	发布	惠特尼的	德语	教科书	,

该公司在教育领域真正意义上开启了其首个原创项目，即出版惠特尼德语教科书。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['riːdər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

starting	with	his	German	Reader	,	and	following	shortly	with	his
开始	和	他的	德语	读者	,	和	下列的	不久	和	他的

[kəm'pendiəs] ['dʒɜːrmən] ['græmər] .

Compendious	German	Grammar	.
简明	德语	语法	.

首先是他的《德语读本》，随后不久又出版了他的《简明德语语法》。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['saɪəns] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['pækɝdz] [zu'ɑːlədʒi] .

In	1879	,	the	American	Science	Series	was	begun	with	Packard's	Zoology	.
在	-	,	这	美国人	科学	系列	曾是	开始	和	帕卡德的	动物学	.

1879 年，《美国科学丛书》以帕卡德的《动物学》开篇。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ɪn'kluːdɪd][dʒeɪmz] - [saɪ'kɑːlədʒi] , ['wɔkɝz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd]

The	announcements	included	James	'	Psychology	,	Walker's	Political	Economy	,	and
这	公告	包括	詹姆斯	-	心理学	,	沃克的	政治的	经济	,	和

['mɑːrtənz][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

Martin's	The	Human	Body	.
马丁的	这	人类	身体	.

此次发布的书籍包括詹姆斯的《心理学》、沃克的《政治经济学》和马丁的《人体》。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒɑːnstənz] [bʊks] , [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] , [ə'pɪrd] .

In	the	same	year	the	first	of	Johnston's	books	,	American	Politics	,	appeared	.
在	这	相同的	年	这	第一的	的	约翰斯顿的	图书	,	美国人	政治	,	出现	.

同年，约翰斯顿的第一本书《美国政治》出版。

[ðiːz] [bʊks] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['henri] [hoʊlt] & ['kʌmpəniːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['bɪznəs] .

These	books	represent	the	earlier	development	of	Henry	Holt	&	Company's	educational	business	.
这些	图书	代表	这	早些时候	发展	的	亨利	霍尔特	&	公司的	教育	商业	.

这些书籍代表了亨利·霍尔特公司早期教育业务的发展历程。

['dʒɪn] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ]['edwɪn]['dʒɪn] .

GINN	&	COMPANY	.	—	This	house	was	founded	in	1867	by	Edwin	Ginn	.
吉恩	&	公司	.	—	这	房子	曾是	创立	在	-	经过	埃德温	金恩	.

GINN & COMPANY——这家公司由埃德温·金恩于 1867 年创立。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['bɪznəs] [æt; ət][noʊ] . [θriː] ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

He	began	business	at	No	.	3	Beacon	Street	,	Boston	,
他	开始	商业	在	不	.	3	灯塔	街道	,	波士顿	,

他的生意始于波士顿比肯街3号，

[ænd; ənd] [suːn] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər]['mɪstər] . ['erən; 'ærən] ['lʌvl] ,

and	soon	admitted	as	a	partner	Mr	.	Aaron	Lovell	,
和	很快	承认	作为	一个	伙伴	先生	.	亚伦	洛弗尔	,

不久后，亚伦·洛弗尔先生被接纳为合伙人。

['æftərwərd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] . ['lʌvl] & ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

afterward	the	head	of	the	house	known	as	A	.	Lovell	&	Company	of	New	York	.
之后	这	头	的	这	房子	已知	作为	一个	.	洛弗尔	&	公司	的	新的	约克	.

之后，这家公司被称为纽约的 A. Lovell & Company。

['mɪstər] . [gɪnz] [nekst]['pɑːrtnər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ɑːr] . [ef] . ['leɪtən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Mr	.	Ginn's	next	partner	was	Mr	.	R	.	F	.	Leighton	,	the	author	of
先生	.	吉恩的	下一个	伙伴	曾是	先生	.	拉	.	F	.	莱顿	,	这	作者	的

['leɪtənz] ['lætn] ['lesnz; 'lesənz] , [ðen] ['mɪstər] . -

Leighton's	Latin	Lessons	,	then	Mr	.	24
莱顿的	拉丁	课程	,	然后	先生	.	-

金恩先生的下一位合伙人是莱顿先生，他是《莱顿拉丁语课》的作者，后来又成为24号先生。

['fredrɪk] ['dʒɪn] , ['edwɪn] [gɪnz] ['brʌðər] .

Frederick	Ginn	,	Edwin	Ginn's	brother	.
弗雷德里克	金恩	,	埃德温	吉恩的	兄弟	.

弗雷德里克·吉恩，埃德温·吉恩的弟弟。

['leɪtər]['mɪstər] . ['dænjəl][siː] . [hiːθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['plɪmptən] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd]

Later	Mr	.	Daniel	C	.	Heath	and	Mr	.	George	A	.	Plimpton	were	admitted
之后	先生	.	丹尼尔	C	.	希思	和	先生	.	乔治	一个	.	普林顿	是	承认

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ,

to	the	firm	,
到	这	公司	,

后来，丹尼尔·C·希思先生和乔治·A·普林顿先生也加入了公司。

['mɪstər] . [hiːθ] [ɪn] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['plɪmptən] [ɪn] - .

Mr	.	Heath	in	1876	and	Mr	.	Plimpton	in	1880	.
先生	.	希思	在	-	和	先生	.	普林顿	在	-	.

希思先生于 1876 年，普林顿先生于 1880 年。

[ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz]['dʒɪn] & [hiːθ] .

The	firm	was	then	known	as	Ginn	&	Heath	.
这	公司	曾是	然后	已知	作为	金恩	&	希思	.

当时该公司名为Ginn & Heath。

[ɪn] - [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] , ['mɪstər] . [hiːθ] [rɪ'taɪərɪŋ] .

In	1885	the	partnership	was	dissolved	,	Mr	.	Heath	retiring	.
在	-	这	合伙	曾是	溶解	,	先生	.	希思	退休	.

1885年，合伙关系解散，希思先生退休。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['edwɪn]['dʒɪn] , [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['plɪmptən] ,

The	business	was	continued	by	Edwin	Ginn	,	George	A	.	Plimpton	,
这	商业	曾是	持续	经过	埃德温	金恩	,	乔治	一个	.	普林顿	,

这家企业后来由埃德温·金恩和乔治·A·普林顿继续经营。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] ['dʒɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɪn] & ['kʌmpəni] .

and	Frederick	Ginn	under	the	firm	name	of	Ginn	&	Company	.
和	弗雷德里克	金恩	在下面	这	公司	姓名	的	金恩	&	公司	.

Frederick Ginn 的公司名称为 Ginn & Company。

[sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Since	then	there	have	been	admitted	at	different	times	as	members	of	the
自从	然后	那里	有	到过	承认	在	不同的	时代	作为	成员	的	这

[fɜːrm] ,

firm	,
公司	,

此后，他们曾多次被接纳为公司成员。

['tɔməs] ['bælɝd] , ['dʒʌstɪn][eɪtʃ] . [smɪθ] , ['luːɪs] ['pɑːrkhɝst] , [oʊ] . [piː] . ['koʊnənt] , [rælf; reɪf][el] . [heɪz]

Thomas	Ballard	,	Justin	H	.	Smith	,	Lewis	Parkhurst	,	O	.	P	.	Conant	,	Ralph	L	.	Hayes
托马斯	巴拉德	,	贾斯汀	H	.	史密斯	,	刘易斯	帕克赫斯特	,	哦	.	P	.	康南特	,	拉尔夫	L	.	海耶斯

,

,

,

Thomas Ballard、Justin H. Smith、Lewis Parkhurst、OP Conant、Ralph L. Hayes、

['sɛlɪm] [es] . [waɪt] , ['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['gɪlsən] , [fred] .
Selim S . White , Thomas W . Gilson , Fred .
塞利姆 S . 白色的 , 托马斯 W . 吉尔森 , 弗雷德 .

塞利姆·S·怀特、托马斯·W·吉尔森、弗雷德。

[em] . ['æmˌbroʊz] , ['ɔːstən] [eɪtʃ] . - , ['henri] [ɑːr] . ['hɪltən] , ['ritʃəd] [es] . ['tɔməs] , [siː] . [eɪtʃ] .
M . Ambrose , Austin H . Kenerson , Henry R . Hilton , Richard S . Thomas , C . H .
M . 安布罗斯 , 奥斯汀 H . - , 亨利 拉 . 希尔顿酒店 , 理查德 S . 托马斯 , C . H .
['θəːbə] ,
Thurber ,
瑟伯 ,

M. Ambrose、Austin H. Kenerson、Henry R. Hilton、Richard S. Thomas、CH Thurber

[tiː] . [biː] . ['lɔlɚ] , ['deɪnə]['dʌbljuː] . [hɔːl] , ['seldən][siː] . [smɪθ] , [oʊ] . [dʒeɪ] . - , [ef] . [siː] .
T . B . Lawler , Dana W . Hall , Selden C . Smith , O . J . Laylander , F . C .
T . B . 劳勒 , 达娜 W . 大厅 , 塞尔登 C . 史密斯 , 哦 . J . - , F . C .
['hɑːdʒdən] ,
Hodgdon ,
霍奇登 ,

TB Lawler、Dana W. Hall、Selden C. Smith、OJ Laylander、FC Hodgdon

[iː] . [ə; eɪ] . [də'wɪt] , [el] . [biː] . ['rəubsn] , [mɑːrk][ɑːr] . ['dʒɑːuːt] , ['dʒunjɚ] . , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
E . A . DeWitt , L . B . Robeson , Mark R . Jouett , Jr . , J . W .
E . 一个 . 德威特 , L . B . 罗伯逊 , 标记 拉 . 朱埃特 , 小 . , J . W .
['swɔrts, 'ʃwɔrts] ,
Swartz ,
斯沃茨 ,

EA DeWitt、LB Robeson、Mark R. Jouett, Jr.、JW Swartz、

['lerɔi] [dʒeɪ] . [wiːd] , ['edwərd] [eɪtʃ] . - , ['nɔːrmən] [siː] . ['mɪlər] , [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [biː] . ['kɑːnˌweɪ]
LeRoy J . Weed , Edward H . Kenerson , Norman C . Miller , and H . B . Conway
勒罗伊 J . 杂草 , 爱德华 H . - , 诺曼 C . 磨坊主 , 和 H . B . 康威
.
:
.

LeRoy J. Weed、Edward H. Kenerson、Norman C. Miller 和 HB Conway。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnərz] .
Of this number there are now eighteen surviving partners .
的 这 数字 那里 是 现在 十八 幸存 合作伙伴 .

这其中现在还有十八位合伙人健在。

['mɪstər] . ['edwɪn] ['dʒɪn] [daɪd] [ɪn] - .
Mr . Edwin Ginn died in 1914 .
先生 . 埃德温 金恩 死亡 在 - .

埃德温·金先生于 1914 年去世。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtnərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] , ['mɪstər] . ['koʊnənt] , ['mɪstər] . ['gɪlsən] ,
Of the other partners who have been admitted , Mr . Conant , Mr . Gilson ,
的 这 其他 合作伙伴 WHO 有 到过 承认 , 先生 . 康南特 , 先生 . 吉尔森 ,
['mɪstər] . [waɪt] ,
Mr . White ,
先生 . 白色的 ,

其他已获准加入的合伙人包括：康南特先生、吉尔森先生、怀特先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ˌes 'ɑːr] . , [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] .
and Mr . Kenerson , Sr . , have crossed the Great Divide .
和 先生 . - , 先生 . , 有 交叉 这 伟大的 划分 .

老肯纳森先生已经跨越了分水岭。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪn][eɪtʃ] . [smɪθ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rm][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

Mr	.	Justin	H	.	Smith	retired	from	the	firm	to	enter	the	faculty	of
先生	.	贾斯汀	H	.	史密斯	退休	从	这	公司	到	进入	这	学院	的

['dɑ:rtməθ] ['kɑ:lɪdʒ] .

Dartmouth	College	.
达特茅斯	大学	.

贾斯汀·H·史密斯先生从公司退休，进入达特茅斯学院任教。

['mɪstər] . ['bælɘd] , ['mɪstər] . [heɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æmˌbroʊz]['ɔ:lsoʊ][rɪ'taɪərd] .

Mr	.	Ballard	,	Mr	.	Hayes	and	Mr	.	Ambrose	also	retired	.
先生	.	巴拉德	,	先生	.	海耶斯	和	先生	.	安布罗斯	还	退休	.

巴拉德先生、海耶斯先生和安布罗斯先生也退休了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] [ðæt]['mɪstər] . ['dʒɪn] ['pʌblɪʃt] [wʌz; wəz] [kreɪks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv]

The	first	educational	book	that	Mr	.	Ginn	published	was	Craik's	The	English	of
这	第一的	教育	书	那	先生	.	金恩	已发布	曾是	克雷克的	这	英语	的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

金先生出版的第一本教育书籍是克雷克的《莎士比亚的英语》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['gʊdˌwɪnz] [gri:k] ['græmər] , [ðə; ði]['ælən] & ['^ri:nəu] ['lætn] ['sɪri:z] ,

This	was	followed	by	Goodwin's	Greek	Grammar	,	the	Allen	&	Greenough	Latin	Series	,
这	曾是	随后	经过	古德温的	希腊语	语法	,	这	艾伦	&	格林诺	拉丁	系列	,

随后是古德温的《希腊语语法》和艾伦与格林诺的《拉丁语系列》。

['waɪts, 'hwaɪts] [gri:k] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪd] [sku:l] ['mju:zɪk] ['ri:dɘ-z] [baɪ]

White's	Greek	Lessons	,	and	a	course	of	Grade	School	Music	Readers	by
怀特	希腊语	课程	,	和	一个	课程	的	年级	学校	音乐	读者	经过

['lu:θər] ['waɪtɪŋ] ['meɪs(ə)n] .

Luther	Whiting	Mason	.
路德	惠廷	石匠	.

怀特的希腊语课程，以及卢瑟·惠廷·梅森编写的小学音乐读本课程。

[ðɪs] ['sɪri:z] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [sku:lz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

This	series	was	early	introduced	into	the	Boston	schools	and	for
这	系列	曾是	早期的	介绍	进入	这	波士顿	学校	和	为了

[sʌm; səm][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sku:l] ['mju:zɪk][ɪn][ə'merɪkə] .

some	time	was	the	standard	series	of	school	music	in	America	.
一些	时间	曾是	这	标准	系列	的	学校	音乐	在	美国	.

这套教材很早就引入了波士顿的学校，并在一段时间内成为美国学校音乐的标准教材。

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['dʒɪn] & ['kʌmpəni] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['trɛmənt] [pleɪs] ,

The	Boston	offices	of	Ginn	&	Company	have	been	at	Tremont	Place	,
这	波士顿	办公室	的	金恩	&	公司	有	到过	在	特雷蒙特	地方	,

['bi:kən] [stri:t] ,

Beacon	Street	,
灯塔	街道	,

Ginn & Company 的波士顿办事处位于 Tremont Place, Beacon Street。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][dʒɑ:n]['hænkɔk] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət] - ['æʃˌbɜ:rtən] [pleɪs] .

in	the	old	John	Hancock	house	,	and	are	now	at	15	Ashburton	Place	.
在	这	老的	约翰	汉考克	房子	,	和	是	现在	在	-	阿什伯顿	地方	.

原址是约翰·汉考克故居，现在位于阿什伯顿广场 15 号。

[ðə; ði]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [pres] [wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][baɪ]['dʒɪn] & ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]

The	prototype	of	the	Athenæum	Press	was	started	by	Ginn	&	Company	in	the
这	原型	的	这	雅典娜神庙	按	曾是	开始	经过	金恩	&	公司	在	这

['ɜ:rli] - .

early	80's	.
早期的	-	.

Athenæum Press 的原型是由 Ginn & Company 在 80 年代初开始研发的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] ['haʊzɪz] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	building	which	now	houses	this	establishment	is	located	in	Cambridge	,	and
这	建筑	哪个	现在	房屋	这	建立	是	位于	在	剑桥	,	和

[wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - .

was	erected	in	1896	.
曾是	竖立	在	-	.

这家机构所在的建筑位于剑桥，建于 1896 年。

['ælɪn] & ['beɪkən] . — ['mɪstər] .

ALLYN	&	BACON	.	—	Mr	.
艾琳	&	熏肉	.	—	先生	.

ALLYN & BACON.—先生

[dʒɑ:n] ['ælɪn] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] [ɪn] - .

John	Allyn	began	business	in	1868	.
约翰	艾琳	开始	商业	在	-	.

约翰·艾伦于 1868 年开始经商。

[hi:; hi] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [bʊks] , ['tʃi:fli] [gri:k] ,

He	imported	and	published	a	line	of	books	,	chiefly	Greek	,
他	进口	和	已发布	一个	线	的	图书	,	主要	希腊语	,

他进口并出版了一系列书籍，主要为希腊语书籍。

[bʌt; bət][ɪn] - [hi:; hi] ['ɪʃu:d] [pɛnəlz] ['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] , ['kɑ:mˌstɑ:ks]

but	in	1886	he	issued	Pennell's	Histories	of	Greece	and	Rome	,	Comstock's
但	在	-	他	发布	潘内尔	历史	的	希腊	和	罗马	,	康斯托克的

[fɜ:rst] ['lætn] [bʊk] ,

First	Latin	Book	,
第一的	拉丁	书	,

但在 1886 年，他出版了《潘内尔希腊罗马史》和《康斯托克的第一本拉丁文著作》。

[ænd; ənd] ['kɛlsiz] ['si:zər] .

and	Kelsey's	Caesar	.
和	凯尔西的	凯撒	.

还有凯尔西的凯撒。

[ɪn] - ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['beɪkən][dʒɔɪnd]['mɪstər] . ['ælɪn] [ɪn]['i:kwəl] ['pɑ:rtnərʃɪp] .

In	1888	Dr	.	George	A	.	Bacon	joined	Mr	.	Allyn	in	equal	partnership	.
在	-	博士	.	乔治	一个	.	熏肉	加入	先生	.	艾琳	在	平等的	合伙	.

1888 年，乔治·A·培根博士与艾伦先生合伙经营公司。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪkən][hæd; həd] [bɪn] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['entərd] ['bɪznəs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

Dr	.	Bacon	had	been	,	before	he	entered	business	,	the	principal	of
博士	.	熏肉	有	到过	,	前	他	进入	商业	,	这	主要的	的

[ðə; ði] ['sɪrəkjʊz] [haɪ] [skuːl] .

the	Syracuse	High	School	.
这	雪城大学	高的	学校	.

贝肯博士在经商之前曾担任锡拉丘兹高中的校长。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [ðə; ði] [haʊs] ['pə:tʃəst] ['wɔkɚz] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi]

Shortly	after	the	partnership	was	formed	,	the	house	purchased	Walker's	Physiology
不久	后	这	合伙	曾是	形成	,	这	房子	购买	沃克的	生理

[frʌm; frəm][ə; eɪ] . ['lʌvl] & ['kʌmpəni] ,

from	A	.	Lovell	&	Company	,
从	一个	.	洛弗尔	&	公司	,

合伙关系建立后不久，该公司从 A. Lovell & Company 手中收购了 Walker's Physiology。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

but	the	book	had	already	been	in	existence	for	some	time	.
但	这	书	有	已经	到过	在	存在	为了	一些	时间	.

但这本书其实已经出版一段时间了。

[bəuθ]['mɪstər] . ['ælɪn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪkən][ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑ:n]

Both	Mr	.	Allyn	and	Dr	.	Bacon	are	still	living	and	carrying	on
两个都	先生	.	艾琳	和	博士	.	熏肉	是	仍然	活的	和	携带	在

[ðer; ðər] ['bɪznəs] . -

their	business	.	25
他们的	商业	.	-

艾伦先生和贝肯博士目前都健在，并且仍在经营他们的生意。25

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][dʒʊ'laɪ] - , - , [baɪ] ['rɔzwel]

THE	CENTURY	COMPANY	.	—	This	company	was	organized	July	21	,	1870	,	by	Roswell
这	世纪	公司	.	—	这	公司	曾是	组织	七月	-	,	-	,	经过	罗斯威尔

[smɪθ] [ænd; ənd][dʒəu'saiə][dʒi:] . ['hɑ:lənd] .

Smith	and	Josiah	G	.	Holland	.
史密斯	和	约西亚	G	.	荷兰	.

世纪公司——该公司由罗斯韦尔·史密斯和约西亚·G·霍兰德于 1870 年 7 月 21 日创立。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

It	is	a	corporation	.
它	是	一个	公司	.

它是一家公司。

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['prezɪdənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][fræŋk] [skɔt] ,

Mr	.	Smith	was	the	first	president	;	he	was	succeeded	by	Frank	Scott	,
先生	.	史密斯	曾是	这	第一的	总统	;	他	曾是	成功了	经过	坦率	斯科特	,

[hi:; hi][baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['elzwə:θ] ,

he	by	W	.	W	.	Ellsworth	,
他	经过	W	.	W	.	埃尔斯沃思	,

史密斯先生是第一任总裁；他的继任者是弗兰克·斯科特，斯科特之后是W·W·埃尔斯沃思。

[ænd; ənd][hi:; hi][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌblju:] . ['mɔ:rgən] ['ʃʌstɚ] , [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪn]

and	he	by	Dr	.	W	.	Morgan	Shuster	,	who	is	at	the	present	time	in
和	他	经过	博士	.	W	.	摩根	舒斯特	,	WHO	是	在	这	展示	时间	在

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

他由现任的 W. Morgan Shuster 博士领导。

['strɪktli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [prbli'keiʃnz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [brɔ:t] [aʊt][ɪn] - ,

Strictly	educational	publications	were	first	brought	out	in	1904	,
严格来说	教育	出版物	是	第一的	带来	出去	在	-	,

纯粹的教育类出版物最早于1904年问世。

[-] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm][tu:; tə] [ə'pɪr] .

Fetter's	Principles	of	Economics	being	the	first	volume	to	appear	.
费特的	原则	的	经济学	存在	这	第一的	体积	到	出现	.

费特的《经济学原理》是第一卷出版的。

- [pleɪn] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd][dʒi'ɑ:mətri] , ['fɔ:rmənz] [əd'vænst] ['sɪvɪks] , ['smɪθs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Failor's	Plane	and	Solid	Geometry	,	Forman's	Advanced	Civics	,	Smith's	Introduction
-	飞机	和	坚硬的	几何学	,	福尔曼的	先进的	公民课	,	史密斯	介绍

[tu:; tə][ˌɪnɔ:r'gænɪk] ['kemɪstri] ,

to	Inorganic	Chemistry	,
到	无机物	化学	,

Failor 的《平面几何与立体几何》、Forman 的《高级公民教育》、Smith 的《无机化学导论》

[ænd; ənd] ['θɔrndɪks] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['retərɪk] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt]

and	Thorndike's	Elements	of	Composition	and	Rhetoric	were	published
和	桑代克	元素	的	作品	和	修辞	是	已发布

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] .

shortly	afterward	.
不久	之后	.

桑代克的《写作要素》和《修辞学》随后不久出版。

[fʌŋk]	&	['wæg,nɑ:lz]	['kʌmpəni]	.	—	[ðə; ði]	['faʊndər]	[ʌv; əv]	[fʌŋk]	&	['wæg,nɑ:lz]	['kʌmpəni]	[wʌz; wəz]
FUNK	**&**	**WAGNALLS**	**COMPANY**	**.**	**—**	**The**	**founder**	**of**	**Funk**	**&**	**Wagnalls**	**Company**	**was**
放克	&	瓦格纳尔斯	公司	.	—	这	创始人	的	放克	&	瓦格纳尔斯	公司	曾是

['draɪv, 'dɑ:ktɝ]	.	['aɪzək]	['kɔfmən]	[fʌŋk]	,
Dr	**.**	**Isaac**	**Kauffman**	**Funk**	**,**
博士	.	艾萨克	考夫曼	放克	,

芬克和瓦格纳尔斯公司——芬克和瓦格纳尔斯公司的创始人是艾萨克·考夫曼·芬克博士。

[hu:]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɪn]	-	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌmetrə'pɑ:lɪtən]	['pʊlpɪt]	,	[naʊ]	[ðə; ði]
who	**established**	**the**	**business**	**in**	**1876**	**with**	**The**	**Metropolitan**	**Pulpit**	**,**	**now**	**The**
WHO	已确立的	这	商业	在	-	和	这	大都会	讲坛	,	现在	这

[ˌhɑ:mə'letɪk]	[rɪ'vju:]	.
Homiletic	**Review**	**.**
讲道	审查	.

该公司于 1876 年创办了《大都会讲坛》（现为《讲道评论》）。

[sʌm; səm]	[mʌnθs]	['leɪtər]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	['ædəm]	['dʌblju:]	.	['wæg,nɑ:lz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tu:]
Some	**months**	**later**	**he**	**was**	**joined**	**by**	**Adam**	**W**	**.**	**Wagnalls**	**,**	**and**	**the**	**two**
一些	几个月	之后	他	曾是	加入	经过	亚当	W	.	瓦格纳尔斯	,	和	这	二

['entərd]	['ɪntu:]	['pɑ:rtnərʃɪp]	,
entered	**into**	**partnership**	**,**
进入	进入	合伙	,

几个月后，亚当·W·瓦格纳尔斯加入，两人合伙经营。

['fɔ:miŋ]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	[aɪ]	.	[keɪ]	.	[fʌŋk]	&	['kʌmpəni]	.
forming	**the**	**business**	**of**	**I**	**.**	**K**	**.**	**Funk**	**&**	**Company**	**.**
成型	这	商业	的	我	.	K	.	放克	&	公司	.

成立 IK Funk & Company 公司。

[ði:z]	[tu:]	[men]	[wɜ:r; wər]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	-	[baɪ]	['mɪstər]	.	['rɑ:bərt]	[dʒeɪ]	.	['kʌdɪhi]	.
These	**two**	**men**	**were**	**joined**	**in**	**1879**	**by**	**Mr**	**.**	**Robert**	**J**	**.**	**Cuddihy**	**.**
这些	二	男人	是	加入	在	-	经过	先生	.	罗伯特	J	.	库迪希	.

1879 年，罗伯特·J·库迪希先生加入了这两位男士的行列。

[ɪn]	-	,	[fʌŋk]	&	['wæg,nɑ:lz]	['kʌmpəni]	[wʌz; wəz]	['ɔ:rgənaɪzd]	[wɪð; wɪθ]	['draɪv, 'dɑ:ktɝ]	.	[fʌŋk]	[æz; əz]
In	**1891**	**,**	**Funk**	**&**	**Wagnalls**	**Company**	**was**	**organized**	**with**	**Dr**	**.**	**Funk**	**as**
在	-	,	放克	&	瓦格纳尔斯	公司	曾是	组织	和	博士	.	放克	作为

['prezɪdənt]	,
President	**,**
总统	,

1891年，Funk & Wagnalls公司成立，Funk博士担任总裁。

['ædəm]	['dʌblju:]	.	['wæg,nɑ:lz]	,	[vaɪs]	['prezɪdənt]	,	['rɑ:bərt]	[dʒeɪ]	.	['kʌdɪhi]	,	['treʒərər]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]
Adam	**W**	**.**	**Wagnalls**	**,**	**Vice**	**President**	**,**	**Robert**	**J**	**.**	**Cuddihy**	**,**	**Treasurer**	**and**	**General**
亚当	W	.	瓦格纳尔斯	,	副	总统	,	罗伯特	J	.	库迪希	,	财务主管	和	一般的

['mænɪdʒər]	.
Manager	**.**
经理	.

Adam W. Wagnalls，副总裁；Robert J. Cuddihy，财务主管兼总经理。

['wɪljəm]	-	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[stɑ:f]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃɪŋ]	[haʊs]	[ɪn]	-	,
William	**Neisel**	**joined**	**the**	**staff**	**of**	**the**	**publishing**	**house**	**in**	**1883**	**,**
威廉	-	加入	这	职员	的	这	出版	房子	在	-	,

威廉·奈塞尔于1883年加入该出版社。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'pɔɪntɪd]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]	[dɪ'pɑ:rtmənt]	.
and	**was**	**appointed**	**head**	**of**	**the**	**Manufacturing**	**Department**	**.**
和	曾是	任命	头	的	这	制造业	部门	.

并被任命为制造部门主管。

[ɪn] - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fʌŋk] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] .

In	1884	,	Dr	.	Funk	founded	The	Voice	and	in	1890	,	The	Literary	Digest	.
在	-	,	博士	.	放克	创立	这	嗓音	和	在	-	,	这	文学	消化	.

1884 年，芬克博士创办了《声音报》；1890 年，他又创办了《文学文摘》。

['edwərd][dʒeɪ] . ['hwilər] [dʒɔɪnd][ðə; ði][stɑ:f][æz; əz]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] - ,

Edward	J	.	Wheeler	joined	the	staff	as	editor	of	The	Voice	in	1884	,
爱德华	J	.	惠勒	加入	这	职员	作为	编辑	的	这	嗓音	在	-	,

爱德华·J·惠勒于1884年加入《声音报》担任编辑。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'keɪm] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][held] [ʌn'tɪl]

and	in	1895	became	editor	of	The	Literary	Digest	,	which	position	he	held	until
和	在	-	成为	编辑	的	这	文学	消化	,	哪个	位置	他	握住	直到

-	,
1905	,
-	,

1895年，他成为《文学文摘》的编辑，并一直担任该职位至1905年。

[wen] ['wɪljəm] ['si:vɚ] [wʊdz] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] .

when	William	Seaver	Woods	became	editor	.
什么时候	威廉	西弗	伍兹	成为	编辑	.

威廉·西弗·伍兹担任编辑时。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fʌŋk] ,

The	idea	and	plans	of	the	Dictionary	originated	with	Dr	.	Funk	,
这	主意	和	计划	的	这	字典	起源于	和	博士	.	放克	,

词典的构想和计划最初是由芬克博士提出的。

[hu:z] [fɜ:rst] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dænjəl] ['si:li] ['gregəri] .

whose	first	managing	editor	was	Dr	.	Daniel	Seeley	Gregory	.
谁	第一的	管理	编辑	曾是	博士	.	丹尼尔	西利	格雷戈里	.

其首任执行主编是丹尼尔·西利·格雷戈里博士。

[ðə; ði]['stændərd] ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][ɪn] - [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - .

The	Standard	Dictionary	was	projected	in	1890	and	completed	in	1893	.
这	标准	字典	曾是	预计	在	-	和	完全的	在	-	.

《标准词典》于 1890 年开始筹划，1893 年完成。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fʌŋk] [wʌz; wəz]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [fʌŋk] &

Dr	.	Funk	was	editor	-	in	-	chief	of	all	the	publications	of	Funk	&
博士	.	放克	曾是	编辑	-	在	-	首席	的	全部	这	出版物	的	放克	&

['wæg,nɑ:lz] ['kʌmpəni] ,

Wagnalls	Company	,
瓦格纳尔斯	公司	,

芬克博士是芬克和瓦格纳尔斯公司所有出版物的总编辑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['stændərd] ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

and	in	his	work	on	the	Standard	Dictionary	was	assisted	by	Dr	.
和	在	他的	工作	在	这	标准	字典	曾是	协助	经过	博士	.

['rɔsɪtɚ] ['dʒɑ:nsən] ,

Rossiter	Johnson	,
罗西特	约翰逊	,

他在编纂《标准词典》的过程中得到了罗西特·约翰逊博士的协助。

[dʒɑ:n] ['denisən] ['tʃæmplɪn] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['frænsɪs][ə; eɪ] . [mɑ:rtʃ] , [ˌes 'ɑ:r] . , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

John	Denison	Champlin	,	Dr	.	Francis	A	.	March	,	Sr	.	,	and	Dr	.
约翰	丹尼森	查普林	,	博士	.	弗朗西斯	一个	.	行进	,	先生	.	,	和	博士	.

['ɑ:rθər] [i:] . ['bɑ:stwɪk] .

Arthur	E	.	Bostwick	.
亚瑟	E	.	博斯威克	.

约翰·丹尼森·查普林、弗朗西斯·A·马奇博士（老）和亚瑟·E·博斯特威克博士。

[ðə; ði] [nuː] ['stændərd] ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndər]

The	New	Standard	Dictionary	was	projected	in	1909	,	and	was	issued	under
这	新的	标准	字典	曾是	预计	在	-	,	和	曾是	发布	在下面

[ðə; ði]['edɪtər] - [ɪn] - ['tʃiːfʃip] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fʌŋk] ,

the	editor	-	in	-	chiefship	of	Dr	.	Funk	,
这	编辑	-	在	-	酋长职位	的	博士	.	放克	,

《新标准词典》于 1909 年构思，由芬克博士担任主编出版。

[wɪð; wɪθ]['kælvɪn] ['tɔməs] [æz; əz] [kən'sʌltɪŋ] ['edɪtər] , [ænd; ənd][fræŋk][eɪtʃ] . [ˌvɪzə'tɛli] [æz; əz] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,

with	Calvin	Thomas	as	consulting	editor	,	and	Frank	H	.	Vizetelly	as	managing	editor	,
和	加尔文	托马斯	作为	咨询	编辑	,	和	坦率	H	.	维泽泰利	作为	管理	编辑	,

由卡尔文·托马斯担任顾问编辑，弗兰克·H·维泽特利担任执行编辑，

- – - , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɪns] - .

1903	–	1913	,	editor	of	the	same	since	1914	.
-	–	-	,	编辑	的	这	相同的	自从	-	.

1903–1913 年，自 1914 年起担任该刊编辑。

[ðə; ði] [ə'brɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['dɪkʃəneri] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fʌŋk] ,

The	abridgments	of	the	Standard	Dictionary	were	produced	under	the	general	editorship	of	Dr	.	Funk	,
这	节选	的	这	标准	字典	是	生产	在下面	这	一般的	编辑部	的	博士	.	放克	,

《标准词典》的缩略本是在芬克博士的总编辑下编写的。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] ['tʃæmplɪn] [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld] , [fræŋk][eɪtʃ] . [ˌvɪzə'tɛli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

by	Dr	.	James	Champlin	Fernald	,	Frank	H	.	Vizetelly	,	and	others	.
经过	博士	.	詹姆斯	查普林	费尔纳德	,	坦率	H	.	维泽泰利	,	和	其他的	.

作者：詹姆斯·钱普林·费尔纳德博士、弗兰克·H·维泽特利等人。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [hæz; həz] [bɪn] [held] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

The	office	of	Secretary	has	been	held	,	sometimes	in	addition	to	other	offices	,
这	办公室	的	秘书	有	到过	握住	,	有时	在	添加	到	其他	办公室	,

秘书一职有时可兼任其他职务。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɝːsənz] : ['rɑːbərt][dʒeɪ] . ['kʌdɪhi] , - – - ; ['henri] [el] . ['reɪmənd] , - – - ; ['rɑːbərt] [skɔt] ,

by	the	following	persons	:	Robert	J	.	Cuddihy	,	1891	–	1898	;	Henry	L	.	Raymond	,	1898	–	1904	;	Robert	Scott	,
经过	这	下列的	人	:	罗伯特	J	.	库迪希	,	-	–	-	;	亨利	L	.	雷蒙德	,	-	–	-	;	罗伯特	斯科特	,

由以下人员创作：罗伯特·J·库迪希（Robert J. Cuddihy），1891–1898 年；亨利·L·雷蒙德（Henry L. Raymond），1898–1904 年；罗伯特·斯科特（Robert Scott），

- – - ; ['wilfrid] [dʒeɪ] . [fʌŋk] , - – - ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] - , - [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt][taɪm] .

1904	–	1913	;	Wilfred	J	.	Funk	,	1913	–	1915	;	and	William	Neisel	,	1915	to	the	present	time	.
-	–	-	;	威尔弗雷德	J	.	放克	,	-	–	-	;	和	威廉	-	,	-	到	这	展示	时间	.

1904–1913 年；威尔弗雷德·J·芬克，1913–1915 年；以及威廉·奈塞尔，1915 年至今。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪzək][keɪ] . [fʌŋk] [ɪn] - ,

Following	the	death	of	Dr	.	Isaac	K	.	Funk	in	1912	,
下列的	这	死亡	的	博士	.	艾萨克	K	.	放克	在	-	,

1912年艾萨克·K·芬克博士去世后，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædəm]['dʌbljuː] . ['wæg,nɑːlz][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

Dr	.	Adam	W	.	Wagnalls	was	elected	President	of	the	Company	;
博士	.	亚当	W	.	瓦格纳尔斯	曾是	当选	总统	的	这	公司	;

['bendʒəmɪn] Franklin26

Benjamin	Franklin26
本杰明	Franklin26

亚当·W·瓦格纳尔斯博士当选为公司总裁；本杰明·富兰克林26

[fʌŋk] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .

Funk	,	Vice	President	.
放克	,	副	总统	.

芬克，副总裁。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [fʌŋk] [ɪn] - ,

On	the	death	of	Benjamin	Franklin	Funk	in	1914	,
在	这	死亡	的	本杰明	富兰克林	放克	在	-	,

1914年本杰明·富兰克林·芬克去世时，

['wilfrid] [dʒeɪ] . [fʌŋk] [bɪ'keɪm] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] - , ['sekrəteri] .

Wilfred	J	.	Funk	became	Vice	President	and	William	Neisel	,	Secretary	.
威尔弗雷德	J	.	放克	成为	副	总统	和	威廉	-	,	秘书	.

威尔弗雷德·J·芬克成为副总裁，威廉·奈塞尔成为秘书。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɑːləsi][ʌv; əv] [fʌŋk] & ['wæg,nɑːlz] ['kʌmpəni] [ɪz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

The	editorial	policy	of	Funk	&	Wagnalls	Company	is	directed	by	the	Executive
这	社论	政策	的	放克	&	瓦格纳尔斯	公司	是	指导	经过	这	管理人员

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

Funk & Wagnalls 公司的编辑政策由执行委员会指导。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , ['rɑːbərt][dʒeɪ] . ['kʌdɪhi] .

under	the	guidance	of	the	General	Manager	,	Robert	J	.	Cuddihy	.
在下面	这	指导	的	这	一般的	经理	,	罗伯特	J	.	库迪希	.

在总经理罗伯特·J·库迪希的指导下。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz]['mɪstər] . ['wilfrid] [dʒeɪ] . [fʌŋk] .

The	Manager	of	the	Educational	Department	is	Mr	.	Wilfred	J	.	Funk	.
这	经理	的	这	教育	部门	是	先生	.	威尔弗雷德	J	.	放克	.

教育部门经理是威尔弗雷德·J·芬克先生。

[ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd][ɪts] [ə'brɪdʒmənts] ,

Inclusive	of	the	Dictionary	and	its	abridgments	,
包容性	的	这	字典	和	它是	节选	,

包括词典及其缩略本

[ðə; ði][fɜːrst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] - ['ɪŋglɪʃ]

the	first	educational	books	published	by	the	Company	were	Fernald's	English
这	第一的	教育	图书	已发布	经过	这	公司	是	-	英语

['sɪnənɪmz] , ['æntənɪmz] ,

Synonyms	,	Antonyms	,
同义词	,	反义词	,

公司出版的第一批教育书籍是费尔纳德的《英语同义词、反义词》

[ænd; ənd] [prepə'zɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nɛktɪvz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .

and	Prepositions	and	his	Connectives	of	English	Speech	.
和	介词	和	他的	连接词	的	英语	演讲	.

以及英语口语中的介词和连接词。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:mz] [prbli'keiʃnz] ['sɜ:kjə,leitəd, 'sɜ:kjə,leitɪd][moʊst] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] , [ðə; ði]

Of	the	firm's	publications	circulated	most	widely	in	the	schools	,	The
的	这	公司的	出版物	流通	最多	广泛	在	这	学校	,	这

['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] [teɪks] [fɜ:rst][ræŋk] .

Literary	Digest	takes	first	rank	.
文学	消化	需要	第一的	秩	.

在该公司出版的、在学校中发行量最大的刊物中，《文学文摘》位居榜首。

[ˌaɪ 'ti:] [mein'teinz] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ə'mʌŋ] - , - ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['sə:kjuleits] [ɪn]

It	maintains	an	educational	service	among	15	,	000	teachers	and	circulates	in
它	保持	一个	教育	服务	之中	-	,	-	教师	和	流通	在

[mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - [sku:lz] .

more	than	10	,	000	schools	.
更多的	比	-	,	-	学校	.

它为 15,000 名教师提供教育服务，并在 10,000 多所学校推广。

[ɪn] - ,

In	1904	,
在	-	,

1904年，

['frænsɪs] ['waɪtɪŋ] ['hælsi] [bɪ'keɪm] ['lɪtəreri] [əd'vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv]

Francis	Whiting	Halsey	became	literary	adviser	of	the	Company	and	editor	of
弗朗西斯	惠廷	霍尔西	成为	文学	顾问	的	这	公司	和	编辑	的

[ðə; ði] [bʊk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] .

the	book	department	of	The	Literary	Digest	.
这	书	部门	的	这	文学	消化	.

弗朗西斯·惠廷·霍尔西成为该公司的文学顾问和《文学文摘》图书部门的编辑。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][wɜ:r; wər] [prə'du:st] : [greɪt] ['ɛpəks, 'i:pəks][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Under	his	supervision	were	produced	:	Great	Epochs	in	American	History	,
在下面	他的	监督	是	生产	:	伟大的	纪元	在	美国人	历史	,

['si:ɪŋ] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] ['feɪməs] ['ɔ:θəz] ,

Seeing	Europe	with	Famous	Authors	,
看到	欧洲	和	著名的	作者	,

在他的指导下，出版了《美国历史上的伟大时代》、《与著名作家一起游览欧洲》等书籍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] , ['wɜ:ldz] ['feɪməs] [ɔ:'reɪʃənz] ,

and	with	the	assistance	of	William	Jennings	Bryan	,	World's	Famous	Orations	,
和	和	这	协助	的	威廉	詹宁斯	布莱恩	,	世界的	著名的	演讲	,

在威廉·詹宁斯·布莱恩（William Jennings Bryan）的协助下，世界著名演说家，

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['henri] ['kæbət] [lɑ:dʒ] , [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['klæsɪks] .

and	in	conjunction	with	Henry	Cabot	Lodge	,	Best	of	the	World's	Classics	.
和	在	连词	和	亨利	卡伯特	小屋	,	最好的	的	这	世界的	经典	.

与亨利·卡伯特旅馆合作，打造世界经典之最。

['mɪstər] . ['hælsi] [daɪd] , [noʊ'vembər] - , - .

Mr	.	Halsey	died	,	November	24	,	1919	.
先生	.	霍尔西	死亡	,	十一月	-	,	-	.

哈尔西先生于 1919 年 11 月 24 日去世。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] : ['prezɪdənt] ,

The	officers	and	the	principal	editors	of	the	Company	are	:	President	,
这	警官	和	这	主要的	编辑	的	这	公司	是	:	总统	,

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['ædəm]['dʌblju:] . ['wæg,nɑ:lz] ;

Dr	.	Adam	W	.	Wagnalls	;
博士	.	亚当	W	.	瓦格纳尔斯	;

公司负责人和主要编辑有：总裁亚当·W·瓦格纳尔斯博士；

[vaɪs] ['prezɪdənt] , ['wilfrid] [dʒeɪ] . [fʌŋk] ; ['treʒərər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , ['rɑ:bərt][dʒeɪ] .
Vice President , Wilfred J . Funk ; Treasurer and General Manager , Robert J .
副 总统 , 威尔弗雷德 J . 放克 ; 财务主管 和 一般的 经理 , 罗伯特 J .
['kʌdɪhi] ; ['sekrəteri] ,
Cuddihy ; Secretary ,
库迪希 ; 秘书 ,

副总裁，威尔弗雷德·J·芬克；财务主管兼总经理，罗伯特·J·库迪希；秘书，

['wɪljəm] - ; [ˌhɑ:mə'letɪk] [rɪ'vju:] , ['editəz] : [dʒɔ:rdʒ] ['gɪlmɔr] , ['rɑ:bərt] [skɔt] ; ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest]
William Neisel ; Homiletic Review , Editors : George Gilmore , Robert Scott ; Literary Digest
威廉 - ; 讲道 审查 , 编辑 : 乔治 吉尔摩 , 罗伯特 斯科特 ; 文学 消化
, ['edɪtər] : ['wɪljəm] ['si:vɝ] [wʊdz] ;
, Editor : William Seaver Woods ;
, 编辑 : 威廉 西弗 伍兹 ;

威廉·奈塞尔；《讲道评论》，编辑：乔治·吉尔摩、罗伯特·斯科特；《文学文摘》，编辑：威廉·西弗·伍兹；

['stændərd] ['dɪkʃəneri] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , [fræŋk] [eɪtʃ] . [ˌvɪzə'tɛli] .
Standard Dictionary , Managing Editor , Frank H . Vizetelly .
标准 字典 , 管理 编辑 , 坦率 H . 维泽泰利 .

标准词典，主编：弗兰克·H·维泽特利。

['laɪənz] & ['kɑ:rnəhæn] . — [ðɪs] [fɜ:rm][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['sku:lbʊk]
LYONS & CARNAHAN . — This firm was organized and began publishing schoolbooks
里昂 & 卡纳汉 . — 这 公司 曾是 组织 和 开始 出版 教科书
[ə'baʊt] - .
about 1878 .
关于 - .

LYONS & CARNAHAN——这家公司成立于1878年左右，并开始出版教科书。

[ɪn] - ,
In 1888 ,
在 - ,

1888年，

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['laɪənz] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [oʊ] . [em] . ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Mr . J . A . Lyons became associated with Mr . O . M . Powers in the
先生 . J . 一个 . 莱昂斯 成为 联系 和 先生 . 哦 . M . 权力 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['tɛksts] .
publication of commercial texts .
发布 的 商业的 文本 .

JA Lyons 先生与 OM Powers 先生在商业书籍出版方面建立了合作关系。

[ðə; ðɪ][fɜ:rm] [neɪm] [wʌz; wəz] ['paʊɝz] & ['laɪənz] .
The firm name was Powers & Lyons .
这 公司 姓名 曾是 权力 & 莱昂斯 .

公司名称是 Powers & Lyons。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [bʊks] [ʌn'tɪl] - ,
They continued to publish commercial books until 1909 ,
他们 持续 到 发布 商业的 图书 直到 - ,

他们一直出版商业书籍直到1909年。

[wen] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['laɪənz] ['pə:tʃəst] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][oʊ] . [em] . ['paʊɝz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]
when J . A . Lyons purchased the interest of O . M . Powers and continued
什么时候 J . 一个 . 莱昂斯 购买 这 兴趣 的 哦 . M . 权力 和 持续
[tu:; tə][du:] ['bɪznəs] ['ʌndər][ðə; ðɪ][fɜ:rm] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['laɪənz] & [ˌsi: 'oʊ] .
to do business under the firm name of J . A . Lyons & Co .
到 做 商业 在下面 这 公司 姓名 的 J . 一个 . 莱昂斯 & 合作 .

JA Lyons 收购了 OM Powers 的股份，并继续以 JA Lyons & Co. 的公司名称开展业务。

[ɪn] - , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrnəhæn] ['pəːtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

In	1912	,	J	.	W	.	Carnahan	purchased	an	interest	in	the	business	,
在	-	,	J	.	W	.	卡纳汉	购买	一个	兴趣	在	这	商业	,

1912年，JW Carnahan收购了该公司的部分股份。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['laɪənz] & ['kɑːrnəhæn] .

and	the	firm	name	was	changed	to	Lyons	&	Carnahan	.
和	这	公司	姓名	曾是	已更改	到	莱昂斯	&	卡纳汉	.

公司名称也改为 Lyons & Carnahan。

['mɪstər] . ['laɪənz][daɪd][ɪn][noʊ'vembər] , - ,

Mr	.	Lyons	died	in	November	,	1920	,
先生	.	莱昂斯	死亡	在	十一月	,	-	,

莱昂斯先生于1920年11月去世。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrnəhæn][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	Mr	.	Carnahan	was	elected	President	of	the	new	corporation	which
和	先生	.	卡纳汉	曾是	当选	总统	的	这	新的	公司	哪个

[wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ʌv; əv]['laɪənz] & ['kɑːrnəhæn] .

was	organized	under	the	same	name	of	Lyons	&	Carnahan	.
曾是	组织	在下面	这	相同的	姓名	的	莱昂斯	&	卡纳汉	.

卡纳汉先生当选为新公司的总裁，该公司以莱昂斯和卡纳汉公司的名称成立。

[sɪns] - [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ['kɑːmən]

Since	1912	the	house	has	been	engaged	in	the	publication	of	both	common
自从	-	这	房子	有	到过	已订婚的	在	这	发布	的	两个都	常见的

[ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] [bʊks] .

and	high	school	books	.
和	高的	学校	图书	.

自 1912 年以来，该出版社一直从事普通中学教材和高中教材的出版工作。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [fɜːrm][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] - [baɪ]['mɪstər] .

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY	.	—	This	firm	was	established	about	1880	by	Mr	.
霍顿	米夫林	公司	.	—	这	公司	曾是	已确立的	关于	-	经过	先生	.

[eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['mɪflɪn] ,

H	.	O	.	Houghton	and	Mr	.	George	H	.	Mifflin	,
H	.	哦	.	霍顿	和	先生	.	乔治	H	.	米夫林	,

霍顿·米夫林公司——这家公司是由霍顿·霍顿先生和乔治·H·米夫林先生于1880年左右创立的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] ['mɪstər] . [em] . [em] . ['hɜ˞ːd][ænd; ənd]['mɪstər] . [el] . [eɪtʃ] .

with	whom	were	associated	Mr	.	M	.	M	.	Hurd	and	Mr	.	L	.	H	.
和	谁	是	联系	先生	.	M	.	M	.	赫德	和	先生	.	L	.	H	.

['væləntaɪn] .

Valentine	.
情人节	.

与此相关的还有 MM Hurd 先生和 LH Valentine 先生。

[ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər] , ['iːðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['veriəs]

They	took	over	,	either	at	that	time	or	a	little	later	,	the	business	of	various
他们	采取	超过	,	任何一个	在	那	时间	或者	一个	小的	之后	,	这	商业	的	各种各样的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pʌblɪʃərz] ,

Boston	publishers	,
波士顿	出版商	,

他们当时或稍晚些时候接管了波士顿多家出版社的业务。

['neɪmli] , ['tɪknɜ˞] & [fiːldz] , ['hɜ˞ːd] & ['hɔtən, 'haʊtən] , -

namely	,	Ticknor	&	Fields	,	Hurd	&	Houghton	,	27
即	,	蒂克诺	&	田野	,	赫德	&	霍顿	,	-

具体而言，Ticknor & Fields、Hurd & Houghton，27

['hɔtən, 'haʊtən] , ['ɑːsˌgʊd] & ['kʌmpəni] ; [fiːldz] , ['ɑːsˌgʊd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [dʒeɪmz][ɑːr] . ['ɑːsˌgʊd]

Houghton	,	Osgood	&	Company	;	Fields	,	Osgood	and	Company	,	James	R	.	Osgood
霍顿	,	奥斯古德	&	公司	;	田野	,	奥斯古德	和	公司	,	詹姆斯	拉	.	奥斯古德

& ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['tɪknɔɹ] & ['kʌmpəni] .

&	Company	,	and	Ticknor	&	Company	.
&	公司	,	和	蒂克诺	&	公司	.

霍顿、奥斯古德公司；菲尔兹、奥斯古德公司、詹姆斯·R·奥斯古德公司和蒂克诺公司。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrmz][wɜːr; wər][fɜːrst]['mɜːdʒd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['hɔtən, 'haʊtən]

Some	of	these	firms	were	first	merged	together	and	then	with	Houghton
一些	的	这些	公司	是	第一的	合并	一起	和	然后	和	霍顿

['mɪflɪn] ['kʌmpəni] ,

Mifflin	Company	,
米夫林	公司	,

这些公司中有些先是合并在一起，然后又与霍顿·米夫林公司合并。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] - .

but	practically	all	this	took	place	before	1882	.
但	几乎	全部	这	采取	地方	前	-	.

但实际上这一切都发生在 1882 年之前。

['tɪknɔɹ] & ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

Ticknor	&	Company	,	however	,	became	united	with	the	business	a	little	later	.
蒂克诺	&	公司	,	然而	,	成为	团结的	和	这	商业	一个	小的	之后	.

然而，Ticknor & Company 稍晚一些时候与该公司合并了。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

The	Educational	Department	of	Houghton	Mifflin	Company	was	established	in
这	教育	部门	的	霍顿	米夫林	公司	曾是	已确立的	在

- [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [iː] . ['skʌdɜ] [ænd; ənd] ['henri] [en] . ['hwilər] ,

1882	through	the	efforts	of	Horace	E	.	Scudder	and	Henry	N	.	Wheeler	,
-	通过	这	努力	的	贺拉斯	E	.	斯卡德	和	亨利	N	.	惠勒	,

霍顿·米夫林公司教育部门成立于1882年，由霍勒斯·E·斯卡德和亨利·N·惠勒共同创立。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən] , [ˌes 'ɑːr] .

encouraged	by	Mr	.	Henry	O	.	Houghton	,	Sr	.
鼓励	经过	先生	.	亨利	哦	.	霍顿	,	先生	.

在亨利·O·霍顿先生（老）的鼓励下

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] ['pʌblɪʃt] [koʊlbɜnz] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['lætn] [bʊks] ,

There	were	then	published	Colburn's	Arithmetic	and	certain	Latin	books	,
那里	是	然后	已发布	科尔伯恩	算术	和	肯定	拉丁	图书	,

随后出版了科尔伯恩的算术著作和一些拉丁文书籍。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['skʌdɜ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

but	Mr	.	Scudder	had	the	idea	that	the	great	masterpieces	of	American
但	先生	.	斯卡德	有	这	主意	那	这	伟大的	杰作	的	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

但斯卡德先生认为，美国文学的伟大杰作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [i'vændʒiliːn] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] ,

such	as	Evangeline	,	The	Vision	of	Sir	Launfal	,
这样的	作为	伊万杰琳	,	这	想象	的	先生	劳恩法尔	,

例如《伊万杰琳》、《劳恩法尔爵士的幻象》

[snoʊ] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [greɪt] ['klæsɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
Snow - Bound and other similar great classics which had recently come into the
雪 - 边界 和 其他 相似的 伟大的 经典 哪个 有 最近 来 进入 这
[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
control of the firm ,
控制 的 这 公司 ,

《雪困》以及其他类似的经典名著，都是该公司近期收购的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] [fɔːr; fər] [skuːl] [juːz] .
should be made available in cheap editions for school use .
应该 是 制成 可用的 在 便宜的 版本 为了 学校 使用 .

应该推出价格低廉的版本供学校使用。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪriːz] [wɪtʃ]
He became the general editor of the Riverside Literature Series which
他 成为 这 一般的 编辑 的 这 河边 文学 系列 哪个
[wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] ,
was then established ,
曾是 然后 已确立的 ,

他担任了当时新成立的河畔文学丛书的总编辑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ]['vɪgər][ænd; ənd]['enərdʒi][baɪ] ['henri] [en] . ['hwilər] .
and which was pushed with vigor and energy by Henry N . Wheeler .
和 哪个 曾是 推动 和 活力 和 活力 经过 亨利 N . 惠勒 .

而亨利·N·惠勒则大力推动了这一进程。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪsks]
Early in the 90's the Department developed with the publication of Fiske's
早期的 在 这 - 这 部门 发达 和 这 发布 的 菲斯克的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
History of the United States ,
历史 的 这 团结的 各州 ,

上世纪90年代初，随着菲斯克所著《美国史》的出版，该部门得到了发展。

['fɪsks] ['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['veriəs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sʌtʃ]
Fiske's Civil Government , and various collections of literature such
菲斯克的 民用 政府 , 和 各种各样的 收藏 的 文学 这样的
[æz; əz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
as Masterpieces of American Literature .
作为 杰作 的 美国人 文学 .

菲斯克的《公民政府》以及各种文学作品集，例如《美国文学杰作》。

[ðɪs] [ni'sesiteitid] ['fɜːrðər] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ʌndər]
This necessitated further expansion and an office was opened in Chicago under
这 必要 更远 扩张 和 一个 办公室 曾是 打开 在 芝加哥 在下面
[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][siː] . [ef] . ['nuːkɜːk] ,
the management of C . F . Newkirk ,
这 管理 的 C . F . 纽柯克 ,

这促使公司进一步扩张，并在芝加哥开设了办事处，由 CF Newkirk 管理。

[huː] [wʌz; wəz]['leɪtər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['bluːmˌfiːld] .
who was later succeeded by W . E . Bloomfield .
WHO 曾是 之后 成功了 经过 W . E . 布卢姆菲尔德 .

后来由W.E.布卢姆菲尔德接任。

[ɪn] - [dʒeɪ] . [diː] . ['fɪlɪps] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]
In 1902 J . D . Phillips , who had previously been connected with the Editorial
在 - J . D . 菲利普斯 , WHO 有 之前 到过 连接 和 这 社论
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Department of the house ,
部门 的 这 房子 ,

1902年，曾与该出版社编辑部有过联系的JD Phillips，

[wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][du:][bəuθ]['eɪdʒənsi][ænd; ənd]

was	transferred	to	the	Educational	Department	to	do	both	agency	and
曾是	转移	到	这	教育	部门	到	做	两个都	机构	和

[ˌedɪ'tɔ:riəl][wɜ:rk] ,

editorial	work	,
社论	工作	,

被调到教育部门从事代理和编辑工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['webstər] - ['ku:li] ['læŋgwɪdʒ] ['sɪri:z] [wʌz; wəz] [su:n] ['pʌblɪʃt] .

and	the	Webster	-	Cooley	Language	Series	was	soon	published	.
和	这	韦伯斯特	-	库利	语言	系列	曾是	很快	已发布	.

韦伯斯特-库利语言丛书很快出版。

['mɪstər] . ['skʌdɚ] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hwilər] [ɪn] - ,

Mr	.	Scudder	died	in	1902	and	Mr	.	Wheeler	in	1905	,
先生	.	斯卡德	死亡	在	-	和	先生	.	惠勒	在	-	,

斯卡德先生于 1902 年去世，惠勒先生于 1905 年去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd]

and	the	Department	came	under	the	management	of	Mr	.	Phillips	and
和	这	部门	来了	在下面	这	管理	的	先生	.	菲利普斯	和

['mɪstər] . ['deɪvɔ:l] .

Mr	.	Davol	.
先生	.	达沃尔	.

该部门由菲利普斯先生和达沃尔先生管理。

['fræŋklɪn][es] . [hɔit] , ['fɔ:rmərli] [ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [sku:lz] [ɪn][ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

Franklin	S	.	Hoyt	,	formerly	Assistant	Superintendent	of	Schools	in	Indianapolis	,
富兰克林	S	.	霍伊特	,	以前	助手	校长	的	学校	在	印第安纳波利斯	,

富兰克林·S·霍伊特，曾任印第安纳波利斯市学校助理督学

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ɪn] - [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][end]

was	invited	in	1906	to	join	the	firm	and	take	charge	of	the	editorial	end
曾是	受邀	在	-	到	加入	这	公司	和	拿	收费	的	这	社论	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

of	the	work	.
的	这	工作	.

1906年受邀加入该公司，负责编辑工作。

[ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

The	organization	then	established	has	remained	practically	unchanged	until	now	.
这	组织	然后	已确立的	有	剩余	几乎	未更改	直到	现在	.

当时成立的组织至今几乎没有发生任何变化。

['henri] [bi:] . ['dju(:)i] , ['fɔ:rmər] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Henry	B	.	Dewey	,	former	Commissioner	of	Education	of	the	State	of
亨利	B	.	杜威	,	以前的	专员	的	教育	的	这	状态	的

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

亨利·B·杜威，前华盛顿州教育专员

[ɪz] [naʊ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

is	now	manager	of	the	Boston	office	of	this	Company	.
是	现在	经理	的	这	波士顿	办公室	的	这	公司	.

现任该公司波士顿办事处经理。

[biː] . [ef] . ['dʒɑːnsən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [kən'sɜːrn][ɪz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][biː] . [ef] .

B	.	F	.	JOHNSON	PUBLISHING	COMPANY	.	—	This	concern	is	the	successor	of	B	.	F	.
B	.	F	.	约翰逊	出版	公司	.	—	这	忧虑	是	这	接班人	的	B	.	F	.

['dʒɑːnsən] & ['kʌmpəni] ,

Johnson	&	Company	,
约翰逊	&	公司	,

BF JOHNSON 出版公司——该公司是 BF Johnson & Company 的继承者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] - [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk]

which	was	organized	some	time	in	the	80's	to	develop	a	subscription	book
哪个	曾是	组织	一些	时间	在	这	-	到	发展	一个	订阅	书

['bɪznəs] ['faʊndɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn]['dʒɑːnsən][ɪn] - .

business	founded	by	Benjamin	Franklin	Johnson	in	1876	.
商业	创立	经过	本杰明	富兰克林	约翰逊	在	-	.

该组织成立于 20 世纪 80 年代，旨在发展本杰明·富兰克林·约翰逊于 1876 年创立的订阅图书业务。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [gruː] [tuː; tə] [ɪ'nɔːrməs] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [bʊks]

The	business	grew	to	enormous	proportions	and	at	one	time	the	books
这	商业	生长	到	巨大的	比例	和	在	一	时间	这	图书

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [kən'sɜːrn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

published	by	this	concern	were	to	be	found	in	almost	every	house	in	the	South	.
已发布	经过	这	忧虑	是	到	是	成立	在	几乎	每一个	房子	在	这	南	.

这家企业发展壮大到规模庞大，一度南方几乎每家每户都能找到这家出版社出版的书籍。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['skuːlbʊk] ,

In	1895	,	the	Company	began	to	experiment	in	a	small	way	with	schoolbooks	,
在	-	,	这	公司	开始	到	实验	在	一个	小的	方式	和	教科书	,

1895年，该公司开始小规模尝试出版教科书。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['liːz] [əd'vænst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

beginning	with	Lee's	Advanced	History	.
开始	和	李氏	先进的	历史	.

从李氏高级历史开始。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] ['dʒɑːnsənz]['praɪmər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ]

Two	years	later	it	published	Johnson's	Primer	,	and	this	was	soon	followed	by
二	年	之后	它	已发布	强生	底漆	,	和	这	曾是	很快	随后	经过

['dʒɑːnsənz] ['riːdɚz] .

Johnson's	Readers	.
强生	读者	.

两年后，该出版社出版了《约翰逊入门读本》，随后不久又出版了《约翰逊读本》。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][led][tuː; tə][ə; eɪ]

The	success	of	these	experiments	led	to	a
这	成功	的	这些	实验	引领	到	一个

[riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] of28

reorganization	of28
重组	of28

这些实验的成功导致了28的重组

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ɪn] - ,

the	Company	by	Mr	.	Johnson	in	1900	,
这	公司	经过	先生	.	约翰逊	在	-	,

该公司由约翰逊先生于1900年创立。

[wen] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊk] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

when	the	subscription	book	business	was	dropped	and	the	house	began	to
什么时候	这	订阅	书	商业	曾是	掉落	和	这	房子	开始	到

[dɪ'voʊt] [ɪt'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['skuːlbʊk] .

devote	itself	exclusively	to	schoolbooks	.
奉献	本身	只	到	教科书	.

当订阅图书业务被放弃，出版社开始专门从事教科书出版时。

[ðə; ði][fɜːrst] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['greɪdɪd] ['klæsɪks] ['riːdɚz]

The	first	publications	of	the	reorganized	company	were	Graded	Classics	Readers
这	第一的	出版物	的	这	重组	公司	是	已评分	经典	读者

[ænd; ənd] ['koʊˈlɔ] [ænd; ənd] ['ɛlˌwʊdz] [əˈrɪθmətɪks] [ɪn] - ,

and	Colaw	and	Ellwood's	Arithmetics	in	1900	,
和	法律	和	埃尔伍德	算术	在	-	,

重组后的公司于 1900 年出版的第一批书籍是《分级经典读本》和《科洛和埃尔伍德算术》。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪriːz] [wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəbli] [səkˈsesf(ə)l] .

both	of	which	series	were	remarkably	successful	.
两个都	的	哪个	系列	是	非常	成功的	.

这两个系列都非常成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国教育出版(A Brief Account of the Educational Publishing)

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [baɪ][dʒeɪmz][di:] .
In 1902 , Mr . Johnson was succeeded in the presidency by James D .
在 - , 先生 . 约翰逊 曾是 成功了 在 这 总统职位 经过 詹姆斯 D .
[krʌmp] ,
Crump ,
克朗普 ,

1902年，詹姆斯·D·克伦普接替约翰逊先生担任总统。

[hu:] [held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] .
who held the position until 1920 , when he was succeeded by A . J .
WHO 握住 这 位置 直到 - , 什么时候 他 曾是 成功了 经过 一个 . J .
[greɪ] , ['dʒunjɚ] .
Gray , Jr .
灰色的 , 小 .

他一直担任该职位到 1920 年，之后由 AJ Gray, Jr. 接任。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] [baɪ]['mɪstər] . [greɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
The Company has recently been reorganized by Mr . Gray to meet the
这 公司 有 最近 到过 重组 经过 先生 . 灰色的 到 见面 这
[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'strɔ:rdəneri] [groʊθ] [ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt]
demands of its extraordinary growth and to provide for further development
需求 的 它是 非凡的 生长 和 到 提供 为了 更远 发展
[ɑ:n][æn; ən][ɪn'lɑ:rdʒd] [skeɪl] .
on an enlarged scale .
在 一个 放大 规模 .

公司最近由格雷先生进行了重组，以满足其非凡增长的需求，并为进一步扩大规模发展提供条件。

['sɪlvər] , ['bɜ:dɪt] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['edgər][oʊ] .
SILVER , BURDETT & COMPANY . — This business was founded by Mr . Edgar O .
银 , 伯德特 & 公司 . — 这 商业 曾是 创立 经过 先生 . 埃德加 哦 .
['sɪlvər] , ['eɪprəl] - , - .
Silver , April 21 , 1885 .
银 , 四月 - , - .

SILVER, BURDETT & COMPANY.—这家公司由埃德加·O·西尔弗先生于 1885 年 4 月 21 日创立。

[ɑ:n] [sep'tembər] - , - , [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]['sɪlvər] , ['rɔdʒəz] & ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] ,
On September 21 , 1886 , the firm of Silver , Rogers & Company was organized ,
在 九月 - , - , 这 公司 的 银 , 罗杰斯 & 公司 曾是 组织 ,

1886年9月21日，西尔弗、罗杰斯公司成立。

[em] . ['θækɚ] ['rɔdʒəz] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rtnərʃɪp] .
M . Thacher Rogers being admitted to partnership .
M . 撒切尔 罗杰斯 存在 承认 到 合伙 .

M. Thacher Rogers 被接纳为合伙人。

[ðɪs] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv]['sɪlvər] , ['bɜ:dɪt] &
This partnership was succeeded by the partnership of Silver , Burdett &
这 合伙 曾是 成功了 经过 这 合伙 的 银 , 伯德特 &
['kʌmpəni] , ['eɪprəl] - ,
Company , April 16 ,
公司 , 四月 - ,

该合伙关系于4月16日被Silver, Burdett & Company合伙关系所取代。

- , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['edgər][oʊ] . ['sɪlvər] , ['elmər][iː] . ['sɪlvər] , ['henri] [siː] . [diːn] , [ænd; ənd][fræŋk]
1888 , consisting of Edgar O . Silver , Elmer E . Silver , Henry C . Deane , and Frank
- , 由 的 埃德加 哦 . 银 , 埃尔默 E . 银 , 亨利 C . 迪恩 , 和 坦率
['dʌbljuː] . ['bɜːdɪt] ,
W . Burdett ,
W . 伯德特 ,

1888 年，成员包括 Edgar O. Silver、Elmer E. Silver、Henry C. Deane 和 Frank W. Burdett。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - ,
and on May 2 , 1892 ,
和 在 可能 2 , - ,

1892年5月2日，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the business of the partnership was assumed by the corporation of the
这 商业 的 这 合伙 曾是 假定 经过 这 公司 的 这
[seɪm] [neɪm] .
same name .
相同的 姓名 .

合伙企业的业务由同名公司接管。

['mɪstər] . ['edgər][oʊ] . ['sɪlvər] [daɪd][ɪn][noʊ'vembər] , - .
Mr . Edgar O . Silver died in November , 1909 .
先生 . 埃德加 哦 . 银 死亡 在 十一月 , - .

埃德加·O·西尔弗先生于 1909 年 11 月去世。

[ɪn] - , ['ɑːrθər] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] ,
In 1910 , Arthur Lord was elected Acting President ,
在 - , 亚瑟 主 曾是 当选 表演 总统 ,

1910年，亚瑟·洛德当选为代理总统。

[ænd; ənd][ɪn] - ['heɪviːlənd] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and in 1914 Haviland Stevenson was made President of the Company .
和 在 - 哈维兰 史蒂文森 曾是 制成 总统 的 这 公司 .

1914年，哈维兰·史蒂文森被任命为公司总裁。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] - .
The date of the first publications of this house was 1885 .
这 日期 的 这 第一的 出版物 的 这 房子 曾是 - .

该机构首次出版刊物的日期是 1885 年。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɜːrliɪst] [bʊks] [wɜːr; wər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['mjuːzɪk] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk] [bʊks]
Among its earliest books were the Normal Music Course and other music books
之中 它是 最早 图书 是 这 普通的 音乐 课程 和 其他 音乐 图书
[fɔːr; fər] [skuːlz] ,
for schools ,
为了 学校 ,

它最早出版的书籍包括《师范音乐教程》和其他学校音乐教材。

['fɑːrli] [ænd; ənd] - ['raɪtɪŋ] [bʊks] , ['tɑːd] [ænd; ənd] ['pɑːwɛlz] ['riːdɜːz] , [stɑːwəlz]
Farley and Gunnison's Writing Books , Todd and Powell's Readers , Stowell's
法利 和 - 写作 图书 , 托德 和 鲍威尔书店 读者 , 斯托威尔的
[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd]['lɑːrkɪn] - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːdɜːz] .
Physiologies , and Larkin Dunton's Geographical Readers .
生理学 , 和 拉金 - 地理 读者 .

《法利和冈尼森的写作书籍》、《托德和鲍威尔的读本》、《斯托威尔的生理学》和《拉金·邓顿的地理读本》。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
For two or three years after its organization in 1885 ,
为了 二 或者 三 年 后 它是 组织 在 - ,

在1885年成立后的两三年里，

[ðə; ði] [haʊs] [dɪ'voʊtɪd] [ɪt'self] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [bʊks] [fɔ:r; fər]

the	house	devoted	itself	almost	entirely	to	the	publication	of	music	books	for
这	房子	奉献	本身	几乎	完全	到	这	发布	的	音乐	图书	为了

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [haɪ] [sku:lz] .

the	common	and	high	schools	.
这	常见的	和	高的	学校	.

该出版社几乎完全致力于为中小学生出版音乐书籍。

[ɪn] - ,

In	1890	,
在	-	,

1890年，

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪst] ['brɔ:dnd] [tu:; tə]['kʌvər]

the	policy	of	the	house	was	changed	and	the	list	broadened	to	cover
这	政策	的	这	房子	曾是	已更改	和	这	列表	扩大	到	覆盖

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [kə'rɪkjələm] .

the	other	subjects	in	the	school	curriculum	.
这	其他	主题	在	这	学校	课程	.

房屋政策发生了改变，清单范围扩大到涵盖学校课程中的其他科目。

['sɪlvər] , ['bɜ:dɪt] & ['kʌmpəni] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['pɑ:tər] & ['pʌtnəm] [ə'baʊt] - ,

Silver	,	Burdett	&	Company	purchased	the	business	of	Potter	&	Putnam	about	1903	,
银	,	伯德特	&	公司	购买	这	商业	的	波特	&	普特南	关于	-	,

Silver, Burdett & Company 于 1903 年左右收购了 Potter & Putnam 的业务。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:rs] ['kʌmpəni] , ['ædɪŋ] [ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz]

and	in	1904	that	of	the	Morse	Company	,	adding	the	lists	of	these	houses
和	在	-	那	的	这	莫尔斯	公司	,	添加	这	列表	的	这些	房屋

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

to	their	own	.
到	他们的	自己的	.

1904 年，莫尔斯公司也加入了这一行列，将这些房屋的清单添加到他们自己的清单中。

[di:] . [si:] . [hi:θ] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ]['dænjəl][si:] . [hi:θ] ,

D	.	C	.	HEATH	&	COMPANY	.	—	This	house	was	founded	in	1886	by	Daniel	C	.	Heath	,
D	.	C	.	希思	&	公司	.	—	这	房子	曾是	创立	在	-	经过	丹尼尔	C	.	希思	,

DC HEATH & COMPANY——这家公司由丹尼尔·C·希思于1886年创立。

[hu:z] [fɜ:rst] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['trɛmənt] [pleɪs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

whose	first	office	was	in	Tremont	Place	,	Boston	.
谁	第一的	办公室	曾是	在	特雷蒙特	地方	,	波士顿	.

其首个办公室位于波士顿的特雷蒙特广场。

[ðə; ði] [neɪm] ['tʃoʊzn] [baɪ]['mɪstər] . [hi:θ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rm][wʌz; wəz][di:] . [si:] . [hi:θ] & ['kʌmpəni]

The	name	chosen	by	Mr	.	Heath	for	his	firm	was	D	.	C	.	Heath	&	Company
这	姓名	选定	经过	先生	.	希思	为了	他的	公司	曾是	D	.	C	.	希思	&	公司

,

,

,

希思先生为他的公司选择的名称是 DC Heath & Company。

[wɪtʃ] [neɪm] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

which	name	has	continued	until	this	day	.
哪个	姓名	有	持续	直到	这	天	.

这个名字一直沿用至今。

['mɪstər] . ['hiːθs] [fɜːrst]['pɑːrtnər][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [eimz] , [huː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . **Heath's** **first** **partner** **was** **Charles** **H** . **Ames** , **who** **was** **admitted** **to** **the**
先生 . 希思 第一的 伙伴 曾是 查尔斯 H . 艾姆斯 , WHO 曾是 承认 到 这
[fɜːrm][ɪn] - .
firm **in** **1888** .
公司 在 - .

希思先生的第一位合伙人是查尔斯·H·艾姆斯，他于 1888 年加入该公司。

[hɪz; ɪz]['sekənd][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [iː] . ['pʌlsɪfɚ] , [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] - .
His **second** **was** **William** **E** . **Pulsifer** , **who** **joined** **the** **Company** **in** **1889** .
他的 第二 曾是 威廉 E . 脉冲 , WHO 加入 这 公司 在 - .

他的第二个助手是威廉·E·普尔西弗，他于 1889 年加入公司。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['winfiːld] [es] . [smiθ, smaiθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɪn] & ['kʌmpəniːz] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Dr . **Winfield** **S** . **Smyth** , **who** **had** **been** **Ginn** **&** **Company's** **Chicago**
博士 . 温菲尔德 S . 史密斯 , WHO 有 到过 金恩 & 公司的 芝加哥
['mænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,

曾任金氏公司芝加哥经理的温菲尔德·S·史密斯博士

[wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][diː] . [siː] . [hiːθ] & ['kʌmpəni] [ɪn] - .
was **taken** **into** **the** **firm** **of** **D** . **C** . **Heath** **&** **Company** **in** **1893** .
曾是 已采取 进入 这 公司 的 D . C . 希思 & 公司 在 - .

1893年并入DC Heath & Company公司。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [soʊld][ɪts] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] [ðæt] [mʌnθ]
In **1895** , **the** **partnership** **sold** **its** **business** **to** **a** **corporation** **organized** **in** **that** **month**
在 - , 这 合伙 卖 它是 商业 到 一个 公司 组织 在 那 月
,
,
,

1895年，合伙企业将其业务出售给了当月成立的一家公司。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [diː] . [siː] . [hiːθ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['winfiːld] [es] .
of **which** **Mr** . **D** . **C** . **Heath** **was** **made** **President** , **Dr** . **Winfield** **S** .
的 哪个 先生 . D . C . 希思 曾是 制成 总统 , 博士 . 温菲尔德 S .
[smiθ, smaiθ] ,
Smyth ,
史密斯 ,

其中，DC Heath 先生被任命为总裁，Winfield S. Smyth 博士

[vaɪs] ['prezɪdənt] , ['wɪljəm] [iː] . ['pʌlsɪfɚ] , ['treʒərər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [eimz] , ['sekrəteri] .
Vice **President** , **William** **E** . **Pulsifer** , **Treasurer** , **and** **Charles** **H** . **Ames** , **Secretary** .
副 总统 , 威廉 E . 脉冲 , 财务主管 , 和 查尔斯 H . 艾姆斯 , 秘书 .

副总裁威廉·E·普尔西弗，财务主管查尔斯·H·艾姆斯，秘书。

['mɪstər] . [hiːθ] [daɪd][ɪn]['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smiθ, smaiθ][ɪn] ['ɔːgəst] , - .
Mr . **Heath** **died** **in** **January** , **1908** , **and** **Dr** . **Smyth** **in** **August** , **1908** .
先生 . 希思 死亡 在 一月 , - , 和 博士 . 史密斯 在 八月 , - .
-
29
-

希思先生于1908年1月去世，史密斯博士于1908年8月去世。29

['æftər]['mɪstər] . ['hiːθs] [deθ] [hɪz; ɪz] [trʌs'tiːz] , ['hɜːrbərt][siː] . [fɑːs] [ænd; ənd][iː] . [dʒiː] . ['kuːli] ,
After **Mr** . **Heath's** **death** **his** **trustees** , **Herbert** **C** . **Foss** **and** **E** . **G** . **Cooley** ,
后 先生 . 希思 死亡 他的 受托人 , 赫伯特 C . 福斯 和 E . G . 库利 ,

希思先生去世后，他的受托人赫伯特·C·福斯和E·G·库利，

[huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˌsuːpərɪn'tendənt][ʌv; əv] [skuːlz] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

who	**for**	**some**	**time**	**had**	**been**	**Superintendent**	**of**	**Schools**	**in**	**Chicago**	**,**
WHO	为了	一些	时间	有	到过	校长	的	学校	在	芝加哥	,

他曾担任芝加哥学区总监一段时间，

['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [wen] ['mɪstər] . ['hiːθs] [stɑːk] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst]

carried	**on**	**the**	**business**	**for**	**two**	**years**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Heath's**	**stock**	**was**	**purchased**
携带	在	这	商业	为了	二	年	,	什么时候	先生	.	希思	库存	曾是	购买

[baɪ] ['wɪljəm] [iː] . ['pʌlsɪfɚ] ,

by	**William**	**E**	**.**	**Pulsifer**	**,**
经过	威廉	E	.	脉冲	,

希思先生继续经营了两年，之后他的股份被威廉·E·普尔西弗收购。

['winfiːld] [es] . [smiθ, smaiθ] , ['dʒunjɚ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [aɪvz] , [dʒeɪmz][siː] . ['simpsn] , ['aɪzək][væn]

Winfield	**S**	**.**	**Smyth**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Ives**	**,**	**James**	**C**	**.**	**Simpson**	**,**	**Isaac**	**Van**
温菲尔德	S	.	史密斯	,	小	.	,	W	.	H	.	艾夫斯	,	詹姆斯	C	.	辛普森	,	艾萨克	范

['haʊtɛn] ,

Houten	**,**
侯登	,

温菲尔德·S·史密斯二世、W·H·艾夫斯、詹姆斯·C·辛普森、艾萨克·范·豪顿

[fræŋk][ef] . ['hʌml] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ][fjuː] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] .

Frank	**F**	**.**	**Hummel**	**,**	**and**	**others**	**who**	**bought**	**a**	**few**	**shares**	**of**	**the**	**common**	**stock**	**.**
坦率	F	.	胡默尔	,	和	其他的	WHO	买	一个	很少	分享	的	这	常见的	库存	.

弗兰克·F·胡默尔和其他一些人购买了少量普通股。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ɪts]['ɑːfəsərz] , ['wɪljəm] [iː] . ['pʌlsɪfɚ] , ['prezɪdənt] , ['dʌbljuː] .

In	**1910**	**the**	**corporation**	**elected**	**as**	**its**	**officers**	**,**	**William**	**E**	**.**	**Pulsifer**	**,**	**President**	**,**	**W**	**.**
在	-	这	公司	当选	作为	它是	警官	,	威廉	E	.	脉冲	,	总统	,	W	.

[eɪtʃ] . [aɪvz] ,

H	**.**	**Ives**	**,**
H	.	艾夫斯	,

1910年，该公司选举威廉·E·普尔西弗（William E. Pulsifer）为总裁，WH·艾夫斯（WH Ives）为董事。

[vaɪs] ['prezɪdənt] , ['winfiːld] [es] . [smiθ, smaiθ] , ['treʒərər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [eimz] , ['sekrəteri] .

Vice	**President**	**,**	**Winfield**	**S**	**.**	**Smyth**	**,**	**Treasurer**	**,**	**and**	**Charles**	**H**	**.**	**Ames**	**,**	**Secretary**	**.**
副	总统	,	温菲尔德	S	.	史密斯	,	财务主管	,	和	查尔斯	H	.	艾姆斯	,	秘书	.

副总裁温菲尔德·S·史密斯，财务主管查尔斯·H·艾姆斯，秘书。

['mɪstər] . [aɪvz] [suːn] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd][ɪn] [sep'tembər] , - , ['mɪstər] . [eimz] [daɪd] .

Mr	**.**	**Ives**	**soon**	**retired**	**and**	**in**	**September**	**,**	**1911**	**,**	**Mr**	**.**	**Ames**	**died**	**.**
先生	.	艾夫斯	很快	退休	和	在	九月	,	-	,	先生	.	艾姆斯	死亡	.

艾夫斯先生不久便退休了，1911 年 9 月，艾姆斯先生去世了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['wɪljəm] [iː] . ['pʌlsɪfɚ] , ['prezɪdənt] , [dʒeɪmz][siː] .

The	**present**	**officers**	**of**	**the**	**Company**	**are**	**William**	**E**	**.**	**Pulsifer**	**,**	**President**	**,**	**James**	**C**	**.**
这	展示	警官	的	这	公司	是	威廉	E	.	脉冲	,	总统	,	詹姆斯	C	.

['simpsn] ,

Simpson	**,**
辛普森	,

公司现任管理人员为：总裁 William E. Pulsifer，James C. Simpson，

[vaɪs] ['prezɪdənt] , ['winfiːld] [es] . [smiθ, smaiθ] , ['treʒərər] , [ænd; ənd][fræŋk][ef] . ['hʌml] , ['sekrəteri]

Vice	**President**	**,**	**Winfield**	**S**	**.**	**Smyth**	**,**	**Treasurer**	**,**	**and**	**Frank**	**F**	**.**	**Hummel**	**,**	**Secretary**
副	总统	,	温菲尔德	S	.	史密斯	,	财务主管	,	和	坦率	F	.	胡默尔	,	秘书

.

:

.

副总裁温菲尔德·S·史密斯，财务主管弗兰克·F·胡梅尔，秘书。

['mɪstər] . [es] . ['wiləd] ['klæri][wʌz; wəz][ðə; ði]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['læŋgwɪdʒ]

Mr	.	S	.	Willard	Clary	was	the	editor	-	in	-	chief	of	the	Modern	Language
先生	.	S	.	威拉德	克莱丽	曾是	这	编辑	-	在	-	首席	的	这	现代的	语言

[dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

Department	for	twenty	-	seven	years	,
部门	为了	二十	-	七	年	,

S·威拉德·克拉里先生担任现代语言系主编长达二十七年，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃɑ:rlz] ['henri] ['dʌgləs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv]

and	Dr	.	Charles	Henry	Douglas	has	been	the	editor	-	in	-	chief	of
和	博士	.	查尔斯	亨利	道格拉斯	有	到过	这	编辑	-	在	-	首席	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lɪst] [sɪns] - .

the	general	list	since	1895	.
这	一般的	列表	自从	-	.

自 1895 年以来，查尔斯·亨利·道格拉斯博士一直担任总目录的主编。

[wen] ['mɪstər] . [hi:θ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]['dʒɪn] & [hi:θ] ,

When	Mr	.	Heath	retired	from	the	firm	of	Ginn	&	Heath	,
什么时候	先生	.	希思	退休	从	这	公司	的	金恩	&	希思	,

希思先生从金恩和希思公司退休时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['pɑ:rtli][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd]['pɑ:rtli][ɪn] [bʊks] .

he	was	paid	for	his	interest	partly	in	cash	and	partly	in	books	.
他	曾是	有薪酬的	为了	他的	兴趣	部分	在	现金	和	部分	在	图书	.

他获得的利息一部分以现金形式支付，一部分以书籍形式支付。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪn] & [hi:θ] [lɪst][wɜ:r; wər]

Among	the	publications	which	he	received	from	the	Ginn	&	Heath	list	were
之中	这	出版物	哪个	他	已收到	从	这	金恩	&	希思	列表	是

- [ɔ:r'gænɪk] ['kemɪstri] ,

Remsen's	Organic	Chemistry	,
-	有机的	化学	,

他从Ginn & Heath的出版物列表中获得了Remsen的《有机化学》等刊物。

[ʃeɪlɚz] [fɜ:rst] [bʊk] [ɪn][dʒi'ɑ:lədʒi] , [i:bærəz] ['præktɪk(ə)l] ['meθəd] [ɪn] ['spænɪʃ] , ['ʃɛldənz] [ʃɔ:rt]

Shaler's	First	Book	in	Geology	,	Ybarra's	Practical	Method	in	Spanish	,	Sheldon's	Short
沙勒的	第一的	书	在	地质学	,	伊瓦拉的	实际的	方法	在	西班牙语	,	谢尔顿的	短的

['dʒɜ:rmən] ['græmər] ,

German	Grammar	,
德语	语法	,

沙勒的《地质学入门》、伊瓦拉的《西班牙语实用教学法》、谢尔顿的《简明德语语法》

['hɔlz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['mɪtʃəlz] ['hi:bru:] ['lesnz; 'lesənz] .

Hall's	Methods	of	Teaching	History	,	and	Mitchell's	Hebrew	Lessons	.
大厅	方法	的	教学	历史	,	和	米切尔的	希伯来语	课程	.

霍尔的历史教学方法和米切尔的希伯来语课程。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] ['twenti] - [fɔ:r] [baʊnd] [bʊks] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mænjʊskrɪpts] ,

There	were	altogether	twenty	-	four	bound	books	and	several	manuscripts	,
那里	是	共	二十	-	四	边界	图书	和	一些	手稿	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [prɪ'perd] [baɪ] ['meri] ['ʃeldən] .

including	those	prepared	by	Mary	Sheldon	.
包括	那些	准备	经过	玛丽	谢尔顿	.

总共有二十四本装订好的书籍和几份手稿，其中包括玛丽·谢尔顿准备的手稿。

['mɪstər] . ['hi:θs] [fɜ:rst] [prbli'keiʃnz] [wɜ:r; wər] ['ʃɛldənz] ['stʌdiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]

Mr	.	Heath's	first	publications	were	Sheldon's	Studies	in	General	History	,	the
先生	.	希思	第一的	出版物	是	谢尔顿的	研究	在	一般的	历史	,	这

['dʒɔɪnz] - ['maɪsnɚ] ['dʒɜ:rmən] ['græmər] ,

Joynes	-	Meissner	German	Grammar	,
乔伊斯	-	迈斯纳	德语	语法	,

希思先生的首批出版物是《谢尔顿通史研究》和《乔伊斯-迈斯纳德语语法》。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['tɛksts] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

and	several	French	and	German	texts	purchased	from	English	and
和	一些	法语	和	德语	文本	购买	从	英语	和

[skɑ:tʃ] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [ri:'pʌbliʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Scotch	publishers	and	republished	by	him	.
苏格兰威士忌	出版商	和	重新发布	经过	他	.

他还从英国和苏格兰的出版商那里购买了几部法语和德语文本，并由他重新出版。

[di:] . [si:] . [hi:θ] & ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['pɜ:rtʃəs] [frʌm; frəm] [li:tʃ] & ['ʃɛwɛl] [ænd; ənd]

D	.	C	.	Heath	&	Company	has	acquired	by	purchase	from	Leach	&	Shewell	and
D	.	C	.	希思	&	公司	有	获得	经过	购买	从	利奇	&	谢韦尔	和

['ædɪd] [tu:; tə][ɪts][lɪst][ðə; ði] [welz] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks][fɔ:r; fər] ['sekənderi] [sku:lz] [ænd; ənd]

added	to	its	list	the	Wells	Series	of	Mathematics	for	secondary	schools	and
额外	到	它是	列表	这	威尔斯	系列	的	数学	为了	次要	学校	和

['kɑ:lɪdʒɪz] ,

colleges	,
大学	,

DC Heath & Company 通过收购 Leach & Shewell 公司，将面向中学和大学的 Wells 系列数学教材纳入其产品目录。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lætn] ['tɛksts][ænd; ənd] ['teksbʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['pʌblɪʃɪŋ]

a	number	of	Latin	texts	and	textbooks	from	the	University	Publishing
一个	数字	的	拉丁	文本	和	教科书	从	这	大学	出版

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

大学出版社出版的一些拉丁文文本和教科书，

['tɑ:məsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frendz] - [sə'saɪəti] [noʊn] [æz; əz]

Thomas's	History	of	the	United	States	from	a	Friends	'	Society	known	as
托马斯的	历史	的	这	团结的	各州	从	一个	朋友们	-	社会	已知	作为

[ðə; ði][tekst] - [bʊk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	Text	-	Book	Association	of	Philadelphia	,
这	文本	-	书	协会	的	费城	,

托马斯所著《美国历史》，由费城教科书协会（一个贵格会组织）出版。

['bænˌkrɔfts] [sku:l] [dʒɪm'næstɪks][frʌm; frəm] ['kelɑ:g] & ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['baʊzərz]

Bancroft's	School	Gymnastics	from	Kellogg	&	Company	of	New	York	,	Bowser's
班克罗夫特的	学校	体操	从	家乐氏	&	公司	的	新的	约克	,	库巴的

['ælˌdʒɪbrəz] , [dʒi'ɔmitriz] ,

Algebras	,	Geometries	,
代数	,	几何形状	,

班克罗夫特学校体操（纽约凯洛格公司出版）、鲍泽代数、几何学

[ænd; ənd] [ˌtrɪgə'nɑ:mətri] [frʌm; frəm][væn]['nɑ:strənd] & ['kʌmpəni] ,

and	Trigonometries	from	Van	Nostrand	&	Company	,
和	三角学	从	范	诺斯特兰德	&	公司	,

以及范诺斯特兰德公司出版的《三角学》

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [raɪts] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:dən] ['ʃeɪkspɪr]

and	the	American	rights	in	what	is	now	known	as	the	Arden	Shakespeare
和	这	美国人	权利	在	什么	是	现在	已知	作为	这	阿登	莎士比亚

[frʌm; frəm] ['blæki] & [sʌn] ,

from	Blackie	&	Son	,
从	黑人	&	儿子	,

以及现在被称为"阿登莎士比亚"的剧本在美国的版权，该剧本由布莱基父子出版。

['lɪmɪtɪd] , [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

Limited	,	of	Scotland	.
有限的	,	的	苏格兰	.

苏格兰有限公司。

['lɔːŋmənz] , [griːn] & ['kʌmpəni] . — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] [ʌv; əv] ['lɔːŋmənz] , [griːn] &
LONGMANS , GREEN & COMPANY . — The American house of Longmans , Green &
朗文 , 绿色的 & 公司 . — 这 美国人 房子 的 朗文 , 绿色的 &
['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [sep'tembər] - ,
Company was founded September 15 ,
公司 曾是 创立 九月 - ,

朗文出版社（LONGMANS, GREEN & COMPANY）——美国朗文出版社成立于9月15日。

- , [baɪ]['mɪstər] . [siː] . [dʒeɪ] . [mɪlz] .
1887 , by Mr . C . J . Mills .
- , 经过 先生 . C . J . 米尔斯 .

1887 年，作者是 CJ Mills 先生。

[ɪts] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [lɔː] .
Its business is incorporated under New York State law .
它是 商业 是 公司 在下面 新的 约克 状态 法律 .

其业务是根据纽约州法律注册成立的。

[ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] [ɪn] - .
The London house began business in 1724 .
这 伦敦 房子 开始 商业 在 - .

这家伦敦公司于 1724 年开始营业。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ðɪs]
The only change that has been made in the personnel of the Company on this
这 仅有的 改变 那 有 到过 制成 在 这 人员 的 这 公司 在 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪlz] [sʌn] ,
side of the Atlantic was the admittance to the firm of Mr . Mill's son ,
边 的 这 大西洋 曾是 这 准入 到 这 公司 的 先生 . 磨坊的 儿子 ,

公司在大西洋彼岸的人员变动仅限于米尔先生的儿子加入公司这一事实。

[iː] . [es] . [mɪlz] .
E . S . Mills .
E . S . 米尔斯 .

ES Mills。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skuːlbʊk] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
The publication of schoolbooks by the American house was begun in 1890 .
这 发布 的 教科书 经过 这 美国人 房子 曾是 开始 在 - .

美国出版社于 1890 年开始出版教科书。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər]['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The first of these books were Epochs of American History ,
这 第一的 的 这些 图书 是 纪元 的 美国人 历史 ,

这些书中的第一本是《美国历史纪元》,

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] ['vɑːljəmz] ['edɪtɪd] [baɪ] [prə'fesər] [ə; eɪ] . [biː] . [hɑːrt][ʌv; əv]['hɑːrvərd] .
a series of three volumes edited by Professor A . B . Hart of Harvard .
一个 系列 的 三 卷 编辑 经过 教授 一个 . B . 哈特 的 哈佛大学 .

由哈佛大学教授 AB Hart 编辑的三卷本丛书。

Woodrow30
Woodrow30
Woodrow30

Woodrow30

['wɪlsn] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] .
Wilson is the author of one of the volumes .
威尔逊 是 这 作者 的 一 的 这 卷 .

威尔逊是其中一卷的作者。

[ðɪs] [wel] - [noʊn] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['lɔːŋmənz] - ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] , ['lɔːŋmənz]
This well - known series was quickly followed by Longmans ' English Classics , Longmans
这 出色地 - 已知 系列 曾是 迅速地 随后 经过 朗文 - 英语 经典 , 朗文
- ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' English Grammar , etc .
- 英语 语法 , ETC .

这一知名系列之后，很快又出现了朗文英语经典丛书、朗文英语语法丛书等。

[skɔt] , ['fɔrsmən] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrm]
SCOTT , FORESMAN & COMPANY . — This house was founded in 1889 under the firm
斯科特 , 工头 & 公司 . — 这 房子 曾是 创立 在 - 在下面 这 公司
[neɪm] [ʌv; əv] ['ælbərt] & [skɔt] .
name of Albert & Scott .
姓名 的 阿尔伯特 & 斯科特 .

SCOTT, FORESMAN & COMPANY.—这家公司成立于 1889 年，当时名为 Albert & Scott。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [baɪ] ['mɪstər] . [iː] .
The business was originated and carried on for several years by Mr . E .
这 商业 曾是 起源于 和 携带 在 为了 一些 年 经过 先生 . E .
[eɪtʃ] . [skɔt] .
H . Scott .
H . 斯科特 .

该企业由 EH Scott 先生创立并经营了数年。

[ɪn] - ,
In 1894 ,
在 - ,

1894年，

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['fɔrsmən] ['pəːtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli]
Mr . H . A . Foresman purchased an interest in the concern and shortly
先生 . H . 一个 . 工头 购买 一个 兴趣 在 这 忧虑 和 不久
['æftərwərd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ʃəːwud] & ['kʌmpəni] ,
afterward the publishing business of George Sherwood & Company ,
之后 这 出版 商业 的 乔治 舍伍德 & 公司 ,

HA Foresman 先生收购了该公司的部分股份，不久之后又收购了 George Sherwood & Company 的出版业务。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [stɑːk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [raɪts] , [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['oʊvər] .
with all its stock and publishing rights , was taken over .
和 全部 它是 库存 和 出版 权利 , 曾是 已采取 超过 .

连同其所有股票和出版权一起被收购了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [skɔt] , ['fɔrsmən] & ['kʌmpəni]
At that time the corporation name was changed to Scott , Foresman & Company
在 那 时间 这 公司 姓名 曾是 已更改 到 斯科特 , 工头 & 公司
.
:
.

当时，公司名称改为 Scott, Foresman & Company。

[ɪn] - , ['dʌbljuː] . [siː] . ['fɔrsmən] [bɔːt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
In 1896 , W . C . Foresman bought an interest in the business and became
在 - , W . C . 工头 买 一个 兴趣 在 这 商业 和 成为
['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Treasurer of the Company .
财务主管 的 这 公司 .

1896年，WC Foresman收购了该公司的部分股份，并成为公司的财务主管。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][es] . [si:] . ['grɪgz] & ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

The	same	year	the	publishing	business	of	S	.	C	.	Griggs	&	Company	was
这	相同的	年	这	出版	商业	的	S	.	C	.	格里格斯	&	公司	曾是

['pə:tʃəst] ,

purchased	,
购买	,

同年，SC Griggs & Company 的出版业务被收购。

[ænd; ənd][ɔ:l] [raɪts] [ænd; ənd] [stɑ:k] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə][skɔt] , ['fɔrsmən] & ['kʌmpəni] .

and	all	rights	and	stock	were	transferred	to	Scott	,	Foresman	&	Company	.
和	全部	权利	和	库存	是	转移	到	斯科特	,	工头	&	公司	.

所有权利和股份均转让给了 Scott, Foresman & Company。

[ɪn] - , [ɑ:r] . [si:] . ['mæknəˌmɛrə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stɑ:khoʊldər][ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	1908	,	R	.	C	.	McNamara	became	a	stockholder	and	Secretary	of	the
在	-	,	拉	.	C	.	麦克纳马拉	成为	一个	股东	和	秘书	的	这

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

1908年，RC McNamara成为公司的股东兼秘书。

[ɪn] - , [tʃɑ:rlz] [i:] . [kek] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stɑ:khoʊldər][ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn]

In	1912	,	Charles	E	.	Keck	became	a	stockholder	and	manager	of	the	Eastern
在	-	,	查尔斯	E	.	凯克	成为	一个	股东	和	经理	的	这	东

['ɑ:fɪs] .

office	.
办公室	.

1912年，查尔斯·E·凯克成为东部办事处的股东和经理。

[skɔt] , ['fɔrsmən] & ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] [ɪn] - , [ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ]

Scott	,	Foresman	&	Company	began	publishing	educational	books	in	1889	,	the	first	being
斯科特	,	工头	&	公司	开始	出版	教育	图书	在	-	,	这	第一的	存在

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɚz] ['lætn] [bʊk] ,

a	beginner's	Latin	book	,
一个	初学者	拉丁	书	,

Scott, Foresman & Company 于 1889 年开始出版教育书籍，第一本是拉丁语入门教材。

['beləm] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , ['loʊ] [ænd; ənd] ['ju:ɪŋz] ['si:zər] .

Bellum	Helveticum	,	and	the	second	,	Lowe	and	Ewing's	Caesar	.
战争	-	,	和	这	第二	,	洛	和	尤因的	凯撒	.

《瑞士战争》和《洛和尤因的凯撒》是第二部。

[ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] . — [ɑ:n][dʒu:n] - , - , [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

AMERICAN	BOOK	COMPANY	.	—	On	June	14	,	1890	,	an	announcement	was	made	by
美国人	书	公司	.	—	在	六月	-	,	-	,	一个	公告	曾是	制成	经过

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

the	American	Book	Company	as	follows	:
这	美国人	书	公司	作为	跟随	:

美国图书公司——1890年6月14日，美国图书公司发布如下公告：

“ [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] , [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] , [nu:] [jɔ:k] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

“	American	Book	Company	,	Incorporated	,	New	York	,	Cincinnati	,	Chicago	.
“	美国人	书	公司	,	公司	,	新的	约克	,	辛辛那提	,	芝加哥	.

“美国图书公司，纽约、辛辛那提、芝加哥。

['bɜ:dzaɪ] ['bleɪkmən] , ['prezɪdənt] ; ['ælfred] [si:] . [bɑ:rnz] , [vaɪs] ['prezɪdənt] ; ['hæri] [ti:] . ['æmˌbroʊz] ,

Birdseye	Blakeman	,	President	;	Alfred	C	.	Barnes	,	Vice	President	;	Harry	T	.	Ambrose	,
鸟瞰图	布莱克曼	,	总统	;	阿尔弗雷德	C	.	巴恩斯	,	副	总统	;	哈里	T	.	安布罗斯	,

['treʒərər] ; ['gɪlmən][eɪtʃ] . ['tʌkər] , ['sekrəteri] .

Treasurer	;	Gilman	H	.	Tucker	,	Secretary	.
财务主管	;	吉尔曼	H	.	塔克	,	秘书	.

Birdseye Blakeman，总裁；Alfred C. Barnes，副总裁；Harry T. Ambrose，财务主管；Gilman H. Tucker，秘书。

[dɔˈɛktɔz, daɪˈrɛktɔz, diːˈrɛktɔz, dɪˈrɛktɔz] : ['keɪləb][es] . [bræg] , ['tʃermən] ; ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['æpəltən] ,

Directors	:	Caleb	S	.	Bragg	,	Chairman	;	William	H	.	Appleton	,
导演	:	卡莱布	S	.	布拉格	,	主席	;	威廉	H	.	阿普尔顿	,

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['æpəltən] , ['dænjəl] ['æpəltən] ,

William	W	.	Appleton	,	Daniel	Appleton	,
威廉	W	.	阿普尔顿	,	丹尼尔	阿普尔顿	,

董事：Caleb S. Bragg，董事长；William H. Appleton，William W. Appleton，Daniel Appleton，

['ælfred] [siː] . [bɑːrnz] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [bɑːrnz] , ['henri] [biː] . [bɑːrnz] , ['bɜːdzaɪ] ['bleɪkmən] , [dʒɔːrdʒ]

Alfred	C	.	Barnes	,	Charles	J	.	Barnes	,	Henry	B	.	Barnes	,	Birdseye	Blakeman	,	George
阿尔弗雷德	C	.	巴恩斯	,	查尔斯	J	.	巴恩斯	,	亨利	B	.	巴恩斯	,	鸟瞰图	布莱克曼	,	乔治

[ɑːr] . ['kæθkɑːrt] ,

R	.	Cathcart	,
拉	.	卡斯卡特	,

阿尔弗雷德·C·巴恩斯、查尔斯·J·巴恩斯、亨利·B·巴恩斯、伯兹艾·布莱克曼、乔治·R·卡斯卡特

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['hɪŋkəl] , ['deɪvɪd][biː] . ['aɪvɪsən] , ['henri] [eɪtʃ] . [veɪl] .

A	.	H	.	Hinkle	,	David	B	.	Ivison	,	Henry	H	.	Vail	.
一个	.	H	.	欣克尔	,	大卫	B	.	艾维森	,	亨利	H	.	韦尔	.

AH Hinkle、David B. Ivison、Henry H. Vail。

“ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər] [steɪt] [lɔːz] [fɔːr; fər]

“	The	American	Book	Company	is	a	stock	company	incorporated	under	state	laws	for
“	这	美国人	书	公司	是	一个	库存	公司	公司	在下面	状态	法律	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] [bʊks] .

the	purpose	of	carrying	on	the	manufacture	and	sale	of	books	.
这	目的	的	携带	在	这	生产	和	销售	的	图书	.

“美国图书公司是一家根据州法律成立的股份公司，其目的是从事图书的生产和销售。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] ['skuːlbʊk] [prbliˈkeiʃnz] [ˌhɪðərˈtuː]

The	American	Book	Company	has	purchased	the	schoolbook	publications	hitherto
这	美国人	书	公司	有	购买	这	教科书	出版物	迄今为止

['ɪʃuːd] [baɪ][diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] ,

issued	by	D	.	Appleton	&	Company	,
发布	经过	D	.	阿普尔顿	&	公司	,

美国图书公司已收购了此前由D. Appleton & Company出版的教科书。

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] & ['kʌmpəni] , ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['aɪvɪsən] , ['bleɪkmən] , [ˈteilə] & ['kʌmpəni]

A	.	S	.	Barnes	&	Company	,	Harper	&	Brothers	,	Ivison	,	Blakeman	,	Taylor	&	Company
一个	.	S	.	巴恩斯	&	公司	,	哈珀	&	兄弟	,	艾维森	,	布莱克曼	,	泰勒	&	公司

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

AS Barnes & Company、Harper & Brothers、Ivison、Blakeman、Taylor & Company of New York、

[ænd; ənd][væn]['æntwɜːrp] , [bræg] & ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪˈnæti] .

and	Van	Antwerp	,	Bragg	&	Company	of	Cincinnati	.
和	范	安特卫普	,	布拉格	&	公司	的	辛辛那提	.

以及辛辛那提的 Van Antwerp, Bragg & Company 公司。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [seɪl]

The	company	is	organized	in	the	interest	of	economy	in	the	production	and	sale
这	公司	是	组织	在	这	兴趣	的	经济	在	这	生产	和	销售

[ʌv; əv] ['skuːlbʊk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

of	schoolbooks	,	etc	.
的	教科书	,	ETC	.

该公司以节约成本为目的，从事教科书等产品的生产和销售。

” ['mɪstər] . ['bɝːdzaɪ] ['bleɪkmən] [sɜːrvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm] ['eɪprəl] , - , [ʌn'tɪl] [meɪ] , -
” Mr . Birdseye Blakeman served as President from April , 1890 , until May , 1893
” 先生 . 鸟瞰图 布莱克曼 服务 作为 总统 从 四月 , - , 直到 可能 , -
.
:
.

“伯德赛·布莱克曼先生于 1890 年 4 月至 1893 年 5 月担任总裁。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] ['deɪvɪd] [biː] . ['aɪvɪsən] , [huː] [sɜːrvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌn'tɪl] -
He was succeeded by David B . Ivison , who served as President until 1896
他 曾是 成功了 经过 大卫 B . 艾维森 , WHO 服务 作为 总统 直到 -
.
:
.

他的继任者是戴维·B·艾维森，他一直担任总裁至 1896 年。

['hæri] [tiː] . ['æmˌbroʊz] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] - ,
Harry T . Ambrose was President of the Company from 1896 until 1914 ,
哈里 T . 安布罗斯 曾是 总统 的 这 公司 从 - 直到 - ,

哈里·T·安布罗斯于1896年至1914年担任公司总裁。

[wen] [el] . [em] . ['dɪlmən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] .
when L . M . Dillman was elected to that office .
什么时候 L . M . 迪尔曼 曾是 当选 到 那 办公室 .

LM Dillman当选该职位时。

['mɪstər] . ['bleɪkmən] [daɪd] [ɑːk'toʊbər] [naɪn] , - , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['aɪvɪsən] , ['eɪprəl] [sɪks] , - .
Mr . Blakeman died October 9 , 1894 , and Mr . Ivison , April 6 , 1903 .
先生 . 布莱克曼 死亡 十月 9 , - , 和 先生 . 艾维森 , 四月 6 , - .

布莱克曼先生于 1894 年 10 月 9 日去世，艾维森先生于 1903 年 4 月 6 日去世。

['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] . [siː] . [bɑːrnz] [sɜːrvd] [æz; əz] [vaɪs] ['prezɪdənt] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] his31
General A . C . Barnes served as Vice President from 1890 until his31
一般的 一个 . C . 巴恩斯 服务 作为 副 总统 从 - 直到 his31

AC·巴恩斯将军自1890年起担任副总统，直至他31岁。

[deθ] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['henri] [eɪtʃ] . [veɪl] .
death in 1904 , when he was succeeded by Dr . Henry H . Vail .
死亡 在 - , 什么时候 他 曾是 成功了 经过 博士 . 亨利 H . 韦尔 .

1904 年去世，由亨利·H·韦尔博士继任。

[hiː; hi] [ɪn] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [vaɪs] ['prezɪdənt] , [ə; eɪ] . ['vɪktər] [bɑːrnz]
He in turn was succeeded by the present Vice President , A . Victor Barnes
他 在 转动 曾是 成功了 经过 这 展示 副 总统 , 一个 . 胜利者 巴恩斯
.
:
.

他的继任者是现任副总裁 A. Victor Barnes。

['mɪstər] . ['æmˌbroʊz] [sɜːrvd] [æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]
Mr . Ambrose served as Treasurer of the Company until he was elected
先生 . 安布罗斯 服务 作为 财务主管 的 这 公司 直到 他 曾是 当选
['prezɪdənt] [ɪn] - ,
President in 1896 ,
总统 在 - ,

安布罗斯先生担任公司财务主管，直到1896年当选为总裁。

[wen] [tʃɑːrlz] [piː] . [bæt] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['treʒərər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɪm; ɪm] .
when Charles P . Batt , the present Treasurer , succeeded him .
什么时候 查尔斯 P . 巴特 , 这 展示 财务主管 , 成功了 他 .

现任财务主管查尔斯·P·巴特接任了他的职位。

['gɪlmən] [eɪtʃ] . ['tʌkər] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

Gilman	H	.	Tucker	was	Secretary	of	the	Company	at	its	organization	in	1890	,
吉尔曼	H	.	塔克	曾是	秘书	的	这	公司	在	它是	组织	在	-	,

吉尔曼·H·塔克在1890年公司成立时担任公司秘书。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [noʊ'vembər] - , - .

and	remained	as	such	until	his	death	,	November	14	,	1913	.
和	剩余	作为	这样的	直到	他的	死亡	,	十一月	-	,	-	.

直至 1913 年 11 月 14 日去世，他一直保持着这种身份。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][dʒɑːn] ['ɑːrθər] [griːn] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

He	was	succeeded	by	John	Arthur	Greene	,	who	died	in	1917	.
他	曾是	成功了	经过	约翰	亚瑟	格林	,	WHO	死亡	在	-	.

他的继任者是约翰·亚瑟·格林，格林于 1917 年去世。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sekrəteri] [ɪz]['dʌbljuː] . [el] . [bɪlmiːɚ] .

The	present	Secretary	is	W	.	L	.	Billmyer	.
这	展示	秘书	是	W	.	L	.	比尔迈尔	.

现任秘书是 WL Billmyer。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [eɪtʃ] . [veɪl] [wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði]

Dr	.	Henry	H	.	Vail	was	Chief	of	the	Editorial	Department	at	the
博士	.	亨利	H	.	韦尔	曾是	首席	的	这	社论	部门	在	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

organization	of	the	Company	,
组织	的	这	公司	,

亨利·H·韦尔博士在公司成立之初担任编辑部主任。

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	held	that	position	until	his	resignation	in	1909	,	when	he	was
和	握住	那	位置	直到	他的	辞职	在	-	,	什么时候	他	曾是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['rʌsl] ['hɪnmən] .

succeeded	by	Russell	Hinman	.
成功了	经过	罗素	欣曼	.

他一直担任该职位，直到 1909 年辞职，之后由罗素·欣曼接任。

['mɪstər] . ['hɪnmən] [daɪd][ɪn] - ,

Mr	.	Hinman	died	in	1912	,
先生	.	欣曼	死亡	在	-	,

欣曼先生于1912年去世。

[wen] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['bentən] [wʌz; wəz] [meɪd] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['sɜːrvɪŋ]

when	Mr	.	G	.	W	.	Benton	was	made	Editor	-	in	-	Chief	and	is	still	serving
什么时候	先生	.	G	.	W	.	本顿	曾是	制成	编辑	-	在	-	首席	和	是	仍然	服务

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	that	position	.
在	那	位置	.

GW Benton 先生被任命为总编辑，至今仍担任该职位。

[sɪns] [ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Since	its	organization	,
自从	它是	组织	,

自其成立以来，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['skuːlbʊk] ['prɑːpərtiz]

the	American	Book	Company	has	taken	over	by	purchase	the	schoolbook	properties
这	美国人	书	公司	有	已采取	超过	经过	购买	这	教科书	特性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['haʊzɪz] :

of	the	following	houses	:
的	这	下列的	房屋	:

美国图书公司已通过收购获得了以下出版社的教科书版权：

['wəːnə] [skuːl] [bʊk] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; ['stændərd] [skuːl] [bʊk] ['kʌmpəni] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; [diː]
Werner School Book Company , Chicago ; Standard School Book Company , St . Louis ; D
维尔纳 学校 书 公司 , 芝加哥 ; 标准 学校 书 公司 , 英石 . 路易斯 ; D
. [diː] . ['mɛrəl] ,
. D . Merrill ,
. D . 梅里尔 ,

沃纳学校图书公司（芝加哥）；标准学校图书公司（圣路易斯）；DD Merrill，

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ; [kaʊpɚθweɪt & ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] ; ['teɪntər] ['brʌðərz] & ['kʌmpəni] , [nuː]
St . Paul ; Cowperthwait & Company , Philadelphia ; Taintor Brothers & Company , New
英石 . 保罗 ; 考珀斯韦特 & 公司 , 费城 ; 坦托尔 兄弟 & 公司 , 新的
[jɔːk] ; [iː] . [eɪtʃ] . ['bʌtlər] & ['kʌmpəni] ,
York ; E . H . Butler & Company ,
约克 ; E . H . 巴特勒 & 公司 ,

圣保罗；费城 Cowperthwait & Company；纽约 Taintor Brothers & Company；EH Butler & Company，

[ˌfɪlə'delfɪr] ; ['westərn] [skuːl] [bʊk] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; ['ʃeldən] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] ;
Philadelphia ; Western School Book Company , Chicago ; Sheldon & Company , New York ;
费城 ; 西 学校 书 公司 , 芝加哥 ; 谢尔顿 & 公司 , 新的 约克 ;
['wɪljəmz] & ['rɔdʒəz] ,
Williams & Rogers ,
威廉姆斯 & 罗杰斯 ,

费城；芝加哥西部学校图书公司；纽约谢尔顿公司；威廉姆斯和罗杰斯公司，

['rɑːtʃɪstər] ; [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .
Rochester ; the elementary list of the University Publishing Company , New York .
罗切斯特 ; 这 初级 列表 的 这 大学 出版 公司 , 新的 约克 .

罗切斯特；纽约大学出版社小学教材目录。

[ʃwɑːts] , ['kɝːwɪn] & ['fɔs] . — [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði] ['faʊndərz]
SCHWARTZ , KIRWIN & FAUSS . — This house was established in 1890 , the founders
施瓦茨 , 柯尔文 & 福斯 . — 这 房子 曾是 已确立的 在 - , 这 创始人
['biːɪŋ] [ə'lɑːnzoʊ] [ʃwɑːts] ,
being Alonzo Schwartz ,
存在 阿隆佐 施瓦茨 ,

施瓦茨、柯尔温和福斯——这家公司成立于1890年，创始人是阿隆佐·施瓦茨。

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['kɝːwɪn] , [ænd; ənd]['denis][siː] . ['fɔs] .
James J . Kirwin , and Denis C . Fauss .
詹姆斯 J . 柯尔文 , 和 丹尼斯 C . 福斯 .

James J. Kirwin 和 Denis C. Fauss。

[ɪn] - , ['mɪstər] . [ʃwɑːts] [rɪ'taɪərd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] ,
In 1893 , Mr . Schwartz retired on account of ill health ,
在 - , 先生 . 施瓦茨 退休 在 帐户 的 患病的 健康 ,

1893年，施瓦茨先生因健康原因退休。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɝːwɪn][ænd; ənd]
and the business continued under the direction of Mr . Kirwin and
和 这 商业 持续 在下面 这 方向 的 先生 . 柯尔文 和
['mɪstər] . ['fɔs] .
Mr . Fauss .
先生 . 福斯 .

公司在柯尔文先生和福斯先生的领导下继续经营。

[ɪn] - , [ðɪs] [fɜːrm] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [skuːl] [bʊk] ['kʌmpəni] ,
In 1898 , this firm purchased the business of the Catholic School Book Company ,
在 - , 这 公司 购买 这 商业 的 这 天主教 学校 书 公司 ,

1898年，这家公司收购了天主教学校图书公司的业务。

['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ɪts][ɪn'taɪər][lɪst] .
taking **over** **its** **entire** **list** **.**
采取 超过 它是 全部的 列表 .

接管其全部列表。

[ðæt] ['kʌmpəni] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] ,
That **company** **,** **in** **turn** **,** **was** **the** **successor** **of** **the** **Catholic** **Publication** **Society** **,**
那 公司 , 在 转动 , 曾是 这 接班人 的 这 天主教 发布 社会 ,

而这家公司，正是天主教出版协会的继承者。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli][baɪ][ðə; ði] ['pɔːlist] ['fɑːðəz] [ɪn] 59th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,
established **originally** **by** **the** **Paulist** **Fathers** **in** **59th** **Street** **,** **New** **York** **,**
已确立的 起初 经过 这 保罗会 父亲们 在 59th 街道 , 新的 约克 ,

最初由保罗会神父在纽约第59街创立，

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['kɛhoʊ] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
with **Mr** **.** **Lawrence** **Kehoe** **as** **the** **manager** **.**
和 先生 . 劳伦斯 基霍 作为 这 经理 .

由劳伦斯·基欧先生担任经理。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæθəlɪks] ['ɪləstreɪtɪd]
Among **the** **earliest** **publications** **of** **the** **house** **were** **The** **Young** **Catholic's** **Illustrated**
之中 这 最早 出版物 的 这 房子 是 这 年轻的 天主教徒的 插图
['riːdɚz] ,
Readers **,**
读者 ,

该出版社最早出版的刊物包括《青年天主教徒图解读本》。

- ['kætəkɪzəm] , - ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , ['ɛdwɚdz] ['haɪdʒiːn] , - ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ,
Deharbe's **Catechism** **,** **Gazeau's** **Histories** **,** **Edward's** **Hygiene** **,** **Hassard's** **Histories** **,**
- 教理问答 , - 历史 , 爱德华的 卫生 , - 历史 ,
['fɛrɪlz] ['spɛlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,
Farrell's **Spellers** **,** **and** **the** **Columbus** **Series** **of** **Readers** **,**
法雷尔的 拼写者 , 和 这 哥伦布 系列 的 读者 ,

德哈贝的教理问答、加佐的历史、爱德华的卫生学、哈萨德的历史、法雷尔的拼写书和哥伦布系列读本，

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [tiː] . - ,
by **Dr** **.** **William** **T** **.** **Vlymen** **,**
经过 博士 . 威廉 T . - ,

作者：威廉·T·弗莱门博士

[wɪtʃ] ['sɪriːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
which **series** **had** **already** **been** **contracted** **for** **and** **the** **first** **book** **published** **by**
哪个 系列 有 已经 到过 合同 为了 和 这 第一的 书 已发布 经过
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [skuːl] [bʊk] ['kʌmpəni] ,
the **Catholic** **School** **Book** **Company** **,**
这 天主教 学校 书 公司 ,

该系列丛书已签订出版合同，第一本书由天主教学校图书公司出版。

[wen] [ʃwɑːts] , ['kɚːwɪn] & ['fɔs] ['pəːtʃəst] [ðer; ðər][lɪst][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɪriːz] .
when **Schwartz** **,** **Kirwin** **&** **Fauss** **purchased** **their** **list** **and** **completed** **the** **series** **.**
什么时候 施瓦茨 , 柯尔文 & 福斯 购买 他们的 列表 和 完全的 这 系列 .

施瓦茨、柯尔文和福斯买下了他们的名单，并完成了该系列。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] - ['bɑːkli] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,
The **offices** **of** **this** **firm** **are** **located** **at** **42** **Barclay** **Street** **,** **New** **York** **,**
这 办公室 的 这 公司 是 位于 在 - 巴克莱 街道 , 新的 约克 ,

这家公司的办公地点位于纽约市巴克莱街42号。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɚːwɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɔs] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
with **Mr** **.** **Kirwin** **and** **Mr** **.** **Fauss** **still** **in** **charge** **of** **the** **business** **.**
和 先生 . 柯尔文 和 先生 . 福斯 仍然 在 收费 的 这 商业 .

Kirwin 先生和 Fauss 先生仍然负责公司运营。

[ðə; ði] ['grɛg] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] ['grɛg]
THE GREGG PUBLISHING COMPANY . — This organization is an outgrowth of Gregg
这 格雷格 出版 公司 . — 这 组织 是 一个 生长 的 格雷格
['ʃɔ:rthænd] ,
Shorthand ,
速记 ,

格雷格出版公司——该机构是格雷格速记公司的衍生机构。

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑ:n][ɑ:r] . ['grɛg] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɑ:k'toʊbər] , - .
first published by John R . Gregg in Boston , October , 1893 .
第一的 已发布 经过 约翰 拉 . 格雷格 在 波士顿 , 十月 , - .

本书最初由约翰·R·格雷格于 1893 年 10 月在波士顿出版。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['grɛg] [mu:vd] [tu:; tə][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
In 1896 Mr . Gregg moved to Chicago ,
在 - 先生 . 格雷格 已搬 到 芝加哥 ,

1896年，格雷格先生搬到了芝加哥。

[wer] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
where he established a school and continued to publish his system .
在哪里 他 已确立的 一个 学校 和 持续 到 发布 他的 系统 .

他在那里创办了一所学校，并继续发表他的理论体系。

[ɪn] - , the32
In 1907 , the32
在 - , the32

1907年，32

['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['grɛg] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪz]
publishing business was incorporated as the Gregg Publishing Company , and is
出版 商业 曾是 公司 作为 这 格雷格 出版 公司 , 和 是
[oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['grɛg] ,
owned by Mr . Gregg ,
拥有 经过 先生 . 格雷格 ,

出版业务注册成立为格雷格出版公司，由格雷格先生所有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ʃɛrz] [held] [baɪ] ['ʌðər] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with the exception of the few shares held by others to comply with the
和 这 例外 的 这 很少 分享 握住 经过 其他的 到 遵守 和 这
['li:g(ə)l] [ri'kwaiəmənt] .
legal requirements .
合法的 要求 .

除少数其他人为遵守法律规定而持有的股份外。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['grɛg] [mu:vd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [wer] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['i:stərn] ['ɑ:fɪs]
In 1907 Mr . Gregg moved to New York , where he established an Eastern office
在 - 先生 . 格雷格 已搬 到 新的 约克 , 在哪里 他 已确立的 一个 东 办公室
.
:
.

1907年，格雷格先生搬到纽约，并在那里设立了东部办事处。

[ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - , [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ɑ:fɪs] [ɪn] - ,
The San Francisco office was opened in 1912 , the Boston office in 1919 ,
这 圣 弗朗西斯科 办公室 曾是 打开 在 - , 这 波士顿 办公室 在 - ,

旧金山办事处成立于1912年，波士顿办事处成立于1919年。

[ænd; ənd][ɪn] - [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .
and in 1920 an office was established in London .
和 在 - 一个 办公室 曾是 已确立的 在 伦敦 .

1920年，在伦敦设立了办事处。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði][ɪg'zekjətɪv]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] : [dʒɑ:n][ɑ:r] . ['grɛg] , ['prezɪdənt] ; ['mɪsɪz] .

At	the	present	time	the	executive	officers	are	:	John	R	.	Gregg	,	President	;	Mrs	.
在	这	展示	时间	这	管理人员	警官	是	:	约翰	拉	.	格雷格	,	总统	;	太太	.

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['grɛg] ,

J	.	R	.	Gregg	,
J	.	拉	.	格雷格	,

目前执行官为：John R. Gregg，总裁；JR Gregg 夫人，

[fɜ:rst][vaɪs] ['prezɪdənt] ; ['ru:pərt][pi:] . [sɔ:'rɛli] , ['sekənd] [vaɪs] ['prezɪdənt] ; ['dʌblju:] . [ef] . - ,

First	Vice	President	;	Rupert	P	.	SoRelle	,	Second	Vice	President	;	W	.	F	.	Nenneman	,
第一的	副	总统	;	鲁珀特	P	.	姐妹	,	第二	副	总统	;	W	.	F	.	-	,

['sekrəteri] - ['treʒərər] ;

Secretary	-	Treasurer	;
秘书	-	财务主管	;

第一副主席：鲁珀特·P·索雷尔；第二副主席：W·F·内内曼；秘书兼财务主管：

['hju:bə(:)t][ə; eɪ] . ['hei^ɑ:] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

Hubert	A	.	Hagar	,	General	Manager	.
休伯特	一个	.	夏甲	,	一般的	经理	.

休伯特·A·哈格尔，总经理。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔ:rthænd] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [laɪn][ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [ɪn] [ðæt] ['sʌbdʒekt]

Beginning	with	shorthand	,	an	extensive	line	of	publications	in	that	subject
开始	和	速记	,	一个	广泛的	线	的	出版物	在	那	主题

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ,

was	developed	,
曾是	发达	,

从速记开始，该领域涌现出了大量出版物。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] ['teksbʊks] [ɪn] ['ʌðər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

to	which	were	added	textbooks	in	other	commercial	subjects	.
到	哪个	是	额外	教科书	在	其他	商业的	主题	.

此外，还增加了其他商业科目的教科书。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [tu:] ['mægəzinz] ,

In	addition	to	its	two	magazines	,
在	添加	到	它是	二	杂志	,

除了旗下的两本杂志之外，

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɛg] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

the	list	of	publications	of	the	Gregg	Publishing	Company	at	the	present	time
这	列表	的	出版物	的	这	格雷格	出版	公司	在	这	展示	时间

[kəm'praiziz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['taɪtəlz] .

comprises	more	than	one	hundred	titles	.
包括	更多的	比	一	百	标题	.

格雷格出版公司目前出版的图书种类超过一百种。

['ɑ:ksfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] . — [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

OXFORD	UNIVERSITY	PRESS	.	—	In	January	,	1896	,
牛津	大学	按	.	—	在	一月	,	-	,

牛津大学出版社——1896年1月，

[æn; ən] [ə'merɪkən] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] ['oʊpənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət] - –

an	American	branch	of	the	Oxford	University	Press	opened	offices	at	91	–
一个	美国人	分支	的	这	牛津	大学	按	打开	办公室	在	-	–

- [fɪfθ] ['ævənu:] ,

93	Fifth	Avenue	,
-	第五	大街	,

牛津大学出版社美国分公司在第五大道91-93号开设了办事处。

[nuː] [jɔːk] , ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wɜːr; wər]

New	York	,	under	the	management	of	John	Armstrong	,	with	whom	were
新的	约克	,	在下面	这	管理	的	约翰	阿姆斯特朗	,	和	谁	是

[əˈsoʊsieɪtɪd] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mækɪntɒʃ] ,

associated	W	.	W	.	McIntosh	,
联系	W	.	W	.	麦金托什	,

纽约，由约翰·阿姆斯特朗管理，与他有关联的还有W·W·麦金托什。

['dʌbljuː] . [ef] . ['oʊlvɝ] , [ænd; ənd][siː] . [siː] . - .

W	.	F	.	Olver	,	and	C	.	C	.	Schepmoes	.
W	.	F	.	奥尔弗	,	和	C	.	C	.	-	.

WF Olver 和 CC Schepmoes。

[ɪn] - , [ðə; ði] [bræntʃ] [tʊk] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]

In	1897	,	the	Branch	took	over	from	The	Macmillan	Company	the	publications	of
在	-	,	这	分支	采取	超过	从	这	麦克米伦	公司	这	出版物	的

[ðə; ði]['klærəndən] [pres] .

The	Clarendon	Press	.
这	克拉伦登	按	.

1897 年，该分会从麦克米伦公司手中接管了克拉伦登出版社的出版物。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [daɪd] .

In	1915	,	Mr	.	Armstrong	died	.
在	-	,	先生	.	阿姆斯特朗	死亡	.

1915年，阿姆斯特朗先生去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['mækɪntɒʃ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][vaɪs] ['prezɪdənt]

He	was	succeeded	by	W	.	W	.	McIntosh	,	the	present	Vice	President
他	曾是	成功了	经过	W	.	W	.	麦金托什	,	这	展示	副	总统

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

and	General	Manager	.
和	一般的	经理	.

他的继任者是现任副总裁兼总经理 WW McIntosh。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['oʊlvɝ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Mr	.	W	.	F	.	Olver	,	the	first	Treasurer	of	the	Company	,
先生	.	W	.	F	.	奥尔弗	,	这	第一的	财务主管	的	这	公司	,

公司首任财务主管WF Olver先生

[daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['aɪzək] [braʊn] .

died	in	1919	and	was	succeeded	by	Isaac	Brown	.
死亡	在	-	和	曾是	成功了	经过	艾萨克	棕色的	.

1919年去世，由艾萨克·布朗继任。

['mɪstər] . [siː] . [siː] . - [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Mr	.	C	.	C	.	Schepmoes	became	Secretary	at	that	time	.
先生	.	C	.	C	.	-	成为	秘书	在	那	时间	.

当时，CC Schepmoes 先生担任秘书。

[ðə; ði][fɜːrst] ['skuːlbʊk] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] [ɪn]

The	first	schoolbook	manufactured	and	published	by	the	Oxford	University	Press	in
这	第一的	教科书	制造	和	已发布	经过	这	牛津	大学	按	在

[ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ʃɪlɝz] ['vilhelm,'wil-] [tel] ,

this	country	was	Schiller's	Wilhelm	Tell	,
这	国家	曾是	席勒的	威廉	告诉	,

牛津大学出版社在英国制作出版的第一本教科书是席勒的《威廉·退尔》。

['edɪtɪd] [baɪ] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .

edited	by	Sphoenfeld	,	which	was	issued	in	1902	.
编辑	经过	-	,	哪个	曾是	发布	在	-	.

由斯芬菲尔德编辑，于 1902 年出版。

[ðə; ði][kən'sɜːrn] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði]['ɑːksfərd] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['sɪriːz] .

The	concern	publishes	the	Oxford	English	,	French	,	and	German	Series	.
这	忧虑	出版	这	牛津	英语	,	法语	,	和	德语	系列	.

该机构出版牛津英语、法语和德语丛书。

[ɪn] - , [ðə; ði] [bræntʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

In	1918	,	the	Branch	added	a	Medical	Department	,
在	-	,	这	分支	额外	一个	医疗的	部门	,

1918年，该分部增设了医疗部门。

[wɪtʃ] ['hændlz] [ɔːl][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['henri] [fraʊd] [ænd; ənd] ['hɑːdɚ] &

which	handles	all	the	medical	publications	of	Henry	Frowde	and	Hodder	&
哪个	把手	全部	这	医疗的	出版物	的	亨利	弗劳德	和	霍德	&

['stɔːtn] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Stoughton	of	London	.
斯托顿	的	伦敦	.

它负责处理亨利·弗劳德和伦敦霍德与斯托顿的所有医学出版物。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] . — ['mɪstər] .

THE	MACMILLAN	COMPANY	.	—	Mr	.
这	麦克米伦	公司	.	—	先生	.

麦克米伦公司——先生

[dʒɔːrdʒ] [piː] . [bret] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [mək'mɪlən] &

George	P	.	Brett	,	the	present	President	,	with	the	proprietors	of	Macmillan	&
乔治	P	.	布雷特	,	这	展示	总统	,	和	这	业主	的	麦克米伦	&

['kʌmpəni] , ['limitid] . , ['lʌndən] ,

Company	,	Ltd	.	,	London	,
公司	,	有限公司	.	,	伦敦	,

现任总裁乔治·P·布雷特与伦敦麦克米伦有限公司的所有者们

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [mək'mɪlən] & ['kʌmpəni]

the	people	who	had	been	interested	in	the	agency	of	Macmillan	&	Company
这	人们	WHO	有	到过	感兴趣的	在	这	机构	的	麦克米伦	&	公司

['priːviəsli] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

previously	operating	in	the	United	States	,
之前	操作	在	这	团结的	各州	,

那些对之前在美国运营的麦克米伦公司代理业务感兴趣的人，

[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [ɪn] [ðɪs]

undertook	the	organization	of	the	corporation	,	The	Macmillan	Company	,	in	this
承担	这	组织	的	这	公司	,	这	麦克米伦	公司	,	在	这

['kʌntri] [ɪn] - .

country	in	1896	.
国家	在	-	.

1896 年，他着手在这个国家组建麦克米伦公司。

['mɪstər] . [bret] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðæt] [deɪt]

Mr	.	Brett	has	been	the	President	of	the	American	corporation	since	that	date
先生	.	布雷特	有	到过	这	总统	的	这	美国人	公司	自从	那	日期

.

:

.

自那时起，布雷特先生一直担任这家美国公司的总裁。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

There	have	been	several	heads	of	the	Educational	Department	.
那里	有	到过	一些	头部	的	这	教育	部门	.

教育部门已经换了好几任负责人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][fɜːrst]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . [el] .

It	was	organized	first	under	the	direction	of	Dr	.	F	.	L	.
它	曾是	组织	第一的	在下面	这	方向	的	博士	.	F	.	L	.

- ,

Sevenoak	,
-	,

它最初是在F.L. Sevenoak博士的指导下组织的，

[huː] [geɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['bæləns] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

who	gave	a	part	of	his	time	to	this	work	,	the	balance	being	devoted	to
WHO	给予	一个	部分	的	他的	时间	到	这	工作	,	这	平衡	存在	奉献	到

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

他将一部分时间投入到这项工作中，其余时间则用于教学。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][dʒeɪmz][ɑːr] . [mək'dɑːnld] , [huː] [fɪld] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl]

He	was	succeeded	by	James	R	.	McDonald	,	who	filled	the	position	until
他	曾是	成功了	经过	詹姆斯	拉	.	麦当劳	,	WHO	已填	这	位置	直到

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,

the	fall	of	1902	,
这	落下	的	-	,

他的继任者是詹姆斯·R·麦克唐纳，他一直担任该职位到1902年秋季。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [aɪvz] .

when	he	was	succeeded	by	William	H	.	Ives	.
什么时候	他	曾是	成功了	经过	威廉	H	.	艾夫斯	.

他的继任者是威廉·H·艾夫斯。

[ɪn] - ['mɪstər] . [aɪvz][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ef] . [siː] . ['tɛni] , [huː] [fɪld] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

In	1906	Mr	.	Ives	was	succeeded	by	F	.	C	.	Tenney	,	who	filled	the	position
在	-	先生	.	艾夫斯	曾是	成功了	经过	F	.	C	.	特尼	,	WHO	已填	这	位置

[ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] , - .

until	July	,	331912	.
直到	七月	,	-	.

1906 年，艾夫斯先生的继任者是 FC Tenney，他一直担任该职位至 1912 年 7 月 33 日。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['nelsn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt]

At	that	time	A	.	H	.	Nelson	became	the	head	of	the	Educational	Department
在	那	时间	一个	.	H	.	纳尔逊	成为	这	头	的	这	教育	部门

[ænd; ənd][held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] ,

and	held	the	position	until	July	,
和	握住	这	位置	直到	七月	,

当时，AH Nelson 成为教育部门负责人，并一直担任该职位至7月。

- , [wen] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['siːvɚ] , [huː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['mɪstər] . ['nelsn]

1920	,	when	Charles	H	.	Seaver	,	who	now	occupies	it	,	succeeded	Mr	.	Nelson
-	,	什么时候	查尔斯	H	.	西弗	,	WHO	现在	占据	它	,	成功了	先生	.	纳尔逊

.

:
.

1920 年，现任业主查尔斯·H·西弗接替了纳尔逊先生。

[skuːl] ['teksbʊks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə'merɪkə][baɪ] [mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm]

School	textbooks	were	published	in	America	by	Macmillan	&	Company	before	the	time
学校	教科书	是	已发布	在	美国	经过	麦克米伦	&	公司	前	这	时间

[wen] [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

when	The	Macmillan	Company	was	formed	as	an	American	corporation	,
什么时候	这	麦克米伦	公司	曾是	形成	作为	一个	美国人	公司	,

在麦克米伦公司正式成立为美国公司之前，学校教科书就已经由麦克米伦公司在美国出版了。

[ðə; ði] ['rekərdz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['naɪts] [ˌelɪ'mentri] ['ældʒɪbrə]

the	records	showing	the	publication	of	Hall	and	Knight's	Elementary	Algebra
这	记录	显示	这	发布	的	大厅	和	骑士的	初级	代数

[ænd; ənd]['ældʒɪbrə][fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] [ɪn] - ,

and	Algebra	for	Beginners	in	1895	,
和	代数	为了	初学者	在	-	,

记录显示，霍尔和奈特合著的《初等代数》和《初学者代数》于1895年出版。

[tɑ:rz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['tʃænɪŋz] ['stu:dənts]

Tarr's	Elements	of	Physical	Geography	in	1895	,	and	Channing's	Student's
焦油	元素	的	身体的	地理	在	-	,	和	钱宁的	学生

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]['eɪprəl] , - .

History	of	the	United	States	in	April	,	1896	.
历史	的	这	团结的	各州	在	四月	,	-	.

塔氏《自然地理要素》（1895 年）和钱宁《美国学生史》（1896 年 4 月）。

[ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Immediately	following	the	establishment	of	the	American	corporation	,	there	was
立即地	下列的	这	建立	的	这	美国人	公司	,	那里	曾是

['pʌblɪʃt] ['mɪlɚz] [ˌtrɪgə'nɑ:mətri] [ɪn] - ,

published	Miller's	Trigonometry	in	1896	,
已发布	米勒的	三角学	在	-	,

美国公司成立后不久，米勒的《三角学》于1896年出版。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bʊks] [ə'pɪrd] : [tɑ:rz] [haɪ] [sku:l] [dʒi'ɑ:lədʒi] , ['nɪkəlz] - [haɪ]

and	in	1897	the	following	books	appeared	:	Tarr's	High	School	Geology	,	Nichols	'	High
和	在	-	这	下列的	图书	出现	:	焦油	高的	学校	地质学	,	尼科尔斯	-	高的

[sku:l] ['fɪzɪks] ,

School	Physics	,
学校	物理	,

1897年，以下书籍出版：《塔氏高中地质学》、尼科尔斯高中物理学。

['lu:ɪsɪz] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [tɑ:rz] [fɜ:rst] [bʊk] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] , [mə'klɛlən] [ænd; ənd] [eimz] -

Lewis's	Writing	English	,	Tarr's	First	Book	in	Physical	Geography	,	McLellan	and	Ames	'
刘易斯的	写作	英语	,	焦油	第一的	书	在	身体的	地理	,	麦克莱伦	和	艾姆斯	-

[ə'rɪθmətɪk] ,

Arithmetic	,
算术	,

刘易斯的《英语写作》、塔的《自然地理学入门》、麦克莱伦和艾姆斯的《算术》

[hɔ:l] [ænd; ənd] ['naɪts] ['ældʒɪbrə][fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] , ['dævənˌpɔrts] [ˌelɪ'mentri]

Hall	and	Knight's	Algebra	for	Colleges	and	Schools	,	Davenport's	Elementary
大厅	和	骑士的	代数	为了	大学	和	学校	,	达文波特的	初级

[ˌi:kə'nɑ:mɪks] , - ['saɪəns] ['ri:dɚz] .

Economics	,	Murche's	Science	Readers	.
经济学	,	-	科学	读者	.

Hall 和 Knight 的《大学和中学代数》，Davenport 的《基础经济学》，Murche 的《科学读本》。

[ðə; ði] [mə'klɛlən] [ænd; ənd] [eimz] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['saɪəns] ['ri:dɚz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

The	McLellan	and	Ames	Arithmetic	and	the	Murche	Science	Readers	were	the
这	麦克莱伦	和	艾姆斯	算术	和	这	-	科学	读者	是	这

[fɜ:rst] ['teksbʊks] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˌelɪ'mentri] [greɪdz] .

first	textbooks	published	for	elementary	grades	.
第一的	教科书	已发布	为了	初级	成绩	.

《麦克莱伦和艾姆斯算术》和《默奇科学读本》是第一批为小学阶段出版的教科书。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [fɜːrst] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðæt] [fiːld]

The	Macmillan	Company	first	undertook	the	work	of	publishing	books	for	that	field
这	麦克米伦	公司	第一的	承担	这	工作	的	出版	图书	为了	那	场地

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - .

in	the	fall	of	1897	.
在	这	落下	的	-	.

麦克米伦公司于 1897 年秋季首次开始出版该领域的书籍。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hwɪlər] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [ʃɪ'kɑːgoʊ][kən'sɜːrn][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - [baɪ]

W	.	H	.	WHEELER	&	COMPANY	.	—	This	Chicago	concern	was	organized	in	1897	by
W	.	H	.	惠勒	&	公司	.	—	这	芝加哥	忧虑	曾是	组织	在	-	经过

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hwɪlər] .

Mr	.	W	.	H	.	Wheeler	.
先生	.	W	.	H	.	惠勒	.

WH WHEELER & COMPANY——这家位于芝加哥的公司由 WH Wheeler 先生于 1897 年创立。

[ɪn] - ['dʌbljuː] . [siː] . ['faɪdəlɚ, 'faɪdlɚ] ['pəːtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

In	1898	W	.	C	.	Fidler	purchased	an	interest	in	the	Company	.
在	-	W	.	C	.	菲德勒	购买	一个	兴趣	在	这	公司	.

1898年，WC Fidler收购了该公司的部分股份。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [iː] . [iː] . ['hwɪlər] , [sʌn][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hwɪlər] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd]

Some	years	later	,	E	.	E	.	Wheeler	,	son	of	W	.	H	.	Wheeler	,	was	admitted
一些	年	之后	,	E	.	E	.	惠勒	,	儿子	的	W	.	H	.	惠勒	,	曾是	承认

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] ,

to	the	firm	,
到	这	公司	,

几年后，WH Wheeler 的儿子 EE Wheeler 也加入了公司。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [pju] .

as	was	also	John	H	.	Pugh	.
作为	曾是	还	约翰	H	.	普格	.

约翰·H·普格也是如此。

[ðiːz] [fɔːr] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

These	four	men	are	still	active	in	the	business	.
这些	四	男人	是	仍然	积极的	在	这	商业	.

这四位男士目前仍活跃于商界。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz]['greɪdɪd] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	first	books	published	by	this	house	were	Wheeler's	Graded	Studies	in	English	,
这	第一的	图书	已发布	经过	这	房子	是	惠勒的	已评分	研究	在	英语	,

这家出版社出版的第一批书籍是惠勒英语分级练习册。

[fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['græmər] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

First	Lessons	in	Grammar	and	Composition	.
第一的	课程	在	语法	和	作品	.

语法与写作入门课程。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][baɪ]['wiːlɚz, 'hwiːlɚz]['greɪdɪd]['preɪmər] .

These	were	followed	a	little	later	by	Wheeler's	Graded	Primer	.
这些	是	随后	一个	小的	之后	经过	惠勒的	已评分	底漆	.

随后不久，惠勒牌分级底漆问世。

['nuːsən] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

NEWSON	&	COMPANY	.	—	This	concern	was	incorporated	under	the	laws	of	the
纽森	&	公司	.	—	这	忧虑	曾是	公司	在下面	这	法律	的	这

[steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] , - .

State	of	New	York	,	July	,	1900	.
状态	的	新的	约克	,	七月	,	-	.

纽森公司——该公司于 1900 年 7 月根据纽约州法律注册成立。

['mɪstər] . ['henri] [diː] . ['nuːsən] [wʌz; wəz][ɪts][fɜːrst] ['prezɪdənt] .

Mr	.	Henry	D	.	Newson	was	its	first	President	.
先生	.	亨利	D	.	纽森	曾是	它是	第一的	总统	.

亨利·D·纽森先生是该机构的第一任总裁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] [baɪ]['mɪstər] . ['evərit] [jo] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	was	succeeded	in	that	office	by	Mr	.	Everett	Yeaw	,	the	present
他	曾是	成功了	在	那	办公室	经过	先生	.	埃弗雷特	耶	,	这	展示

['prezɪdənt] , [ɪn]['eɪprəl] , - .

President	,	in	April	,	1912	.
总统	,	在	四月	,	-	.

1912 年 4 月，现任总统埃弗雷特·叶奥先生接替了他的职位。

['mɪstər] . ['nuːsən] ['sɛvɝd] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn]['dʒænjueri][wʌn] , - .

Mr	.	Newson	severed	all	relations	with	the	Company	on	January	1	,	1920	.
先生	.	纽森	切断	全部	关系	和	这	公司	在	一月	1	,	-	.

纽森先生于 1920 年 1 月 1 日与该公司断绝了所有关系。

['nuːsən] & ['kʌmpəni] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Newson	&	Company	immediately	on	its	organization	began	the	publication	of
纽森	&	公司	立即地	在	它是	组织	开始	这	发布	的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] ,

educational	books	,
教育	图书	,

纽森公司成立后立即开始出版教育类书籍。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bjuːlɝz] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]

the	first	of	which	was	Buehler's	Modern	English	Grammar	,	the	original	of
这	第一的	的	哪个	曾是	布勒的	现代的	英语	语法	,	这	原来的	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] ,

the	present	Revised	Edition	,
这	展示	修改	版	,

第一本是布勒的《现代英语语法》，也就是现在修订版的原版。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1914	.
已发布	在	-	.

出版于1914年。

[wɜːrld] [bʊk] ['kʌmpəni] . — [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['kæspər]['dʌbljuː] .

WORLD	BOOK	COMPANY	.	—	The	house	was	established	in	1905	by	Casper	W	.
世界	书	公司	.	—	这	房子	曾是	已确立的	在	-	经过	卡斯珀	W	.

[ˌhɑːdʒsn] .

Hodgson	.
霍奇森	.

世界图书公司——该书由卡斯珀·W·霍奇森于 1905 年创立。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['faʊndɪd] , ” ['mɪstər] . [ˌhɑːdʒsn] [raɪts] , “ [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] ,

“	It	was	really	founded	,	”	Mr	.	Hodgson	writes	,	“	in	the	Philippine	Islands	,
“	它	曾是	真的	创立	,	”	先生	.	霍奇森	写	,	“	在	这	菲律宾	岛屿	,

霍奇森先生写道：“它实际上是在菲律宾群岛创立的。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [west] [ɔːr] [iːst] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [haʊs] [hæz; həz]['stɑːrtɪd] .

a	little	farther	west	or	east	than	any	other	American	house	has	started	.
一个	小的	更远	西方	或者	东方	比	任何	其他	美国人	房子	有	开始	.

比其他任何美国房屋的建造位置都更偏西或偏东一些。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][mə'nɪlə] , [bʌt; bət] [suːn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][pɑːrk]
" The first office was in Manila , but soon another was established at Park
" 这 第一的 办公室 曾是 在 马尼拉 , 但 很快 其他 曾是 已确立的 在 公园
[hɪl] , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .
Hill , Yonkers , N . Y .
爬坡道 , 扬克斯 , N . 是 .

"第一个办事处设在马尼拉，但很快又在纽约州扬克斯的帕克山设立了另一个办事处。"

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] ['ɪʃuːd] [wɜːr; wər][sɪks] ['fɪlɪpiːn] [prbli'keiʃnz] .
The first books issued were six Philippine publications .
这 第一的 图书 发布 是 六 菲律宾 出版物 .

首批出版的书籍是六本菲律宾出版物。

[ðə; ði][wɜːrld] [bʊk] ['kʌmpəni] [naʊ] [dʌz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] Philipine34
The World Book Company now does a considerable business not only in the Philipine34
这 世界 书 公司 现在 做 一个 大量 商业 不是 仅有的 在 这 Philipine34

世界图书公司如今不仅在菲律宾开展着相当大的业务。34

['aɪləndz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['lætn] [ə'merɪkə] .
Islands , but also in the United States and Latin America .
岛屿 , 但 还 在 这 团结的 各州 和 拉丁 美国 .

不仅在岛屿上，而且在美国和拉丁美洲也有分布。

[oʊ] . [es] . ['raɪˌmoʊld][ænd; ənd][em] . [ə; eɪ] . ['pəːsl] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs]
O . S . Reimold and M . A . Purcell have been connected with the business
哦 . S . 重塑 和 M . 一个 . 珀塞尔 有 到过 连接 和 这 商业
['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
almost from its beginning .
几乎 从 它是 开始 .

OS Reimold 和 MA Purcell 几乎从公司成立之初就与公司建立了联系。

[em] . [dʒeɪ] . ['heɪzəltən] , [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] - , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]
M . J . Hazelton , who joined the Company in 1908 , has been the Philippine
M . J . 黑兹尔顿 , WHO 加入 这 公司 在 - , 有 到过 这 菲律宾
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
representative of the house .
代表 的 这 房子 .

MJ Hazelton 于 1908 年加入公司，一直是该公司的菲律宾代表。

[prə'fesər] [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['ritʃi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [sɪns]
Professor John W . Ritchie has given his full time to the organization since
教授 约翰 W . 里奇 有 给定 他的 满的 时间 到 这 组织 自从
- .
1915 .
- .

自 1915 年以来，约翰·W·里奇教授一直全身心投入到该组织的工作中。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [ə'merɪkən] [skuːlz]
The titles of the first educational books published for use in American schools
这 标题 的 这 第一的 教育 图书 已发布 为了 使用 在 美国人 学校
[ɑːr; ər] ['rɪtʃiːz] ['hjuːmən] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ,
are Ritchie's Human Physiology ,
是 里奇的 人类 生理 ,

第一批出版供美国学校使用的教育书籍是《里奇人体生理学》，

[ænd; ənd] ['woʊlˌfɑːrθ] - ['rɔdʒəz] - [nuː] [wɜːrld] ['spɛlɚz] .
and Wohlfarth - Rogers ' New World Spellers .
和 沃尔法特 - 罗杰斯 - 新的 世界 拼写者 .

以及 Wohlfarth-Rogers 的新世界拼写器。

[roʊ] , ['piːtɜ˞sən] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [fɜːrm][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] ['februeri] , - .

ROW	,	PETERSON	&	COMPANY	.	—	This	firm	was	organized	in	February	,	1906	.
排	,	彼得森	&	公司	.	—	这	公司	曾是	组织	在	二月	,	-	.

ROW, PETERSON & COMPANY.—该公司成立于 1906 年 2 月。

[ɑːr] . [keɪ] . [roʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['aɪzək] ['piːtɜ˞sən] , ['sekrəteri] - ['treʒərər] .

R	.	K	.	Row	was	made	President	and	Isaac	Peterson	,	Secretary	-	Treasurer	.
拉	.	K	.	排	曾是	制成	总统	和	艾萨克	彼得森	,	秘书	-	财务主管	.

RK Row 当选主席，Isaac Peterson 当选秘书兼财务主管。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [tʃɑːrlz] [diː] . ['kenədi] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑːr] . [spɑːrks] ['pəːtʃəst] [stɑːk] [ɪn]

A	few	years	later	Charles	D	.	Kennedy	and	J	.	R	.	Sparks	purchased	stock	in
一个	很少	年	之后	查尔斯	D	.	肯尼迪	和	J	.	拉	.	火花	购买	库存	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] ,

the	Company	and	were	made	directors	,
这	公司	和	是	制成	导演	,

几年后，查尔斯·D·肯尼迪和JR·斯帕克斯购买了该公司的股票，并成为董事。

['mɪstər] . ['kenədi] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sekrəteri] .

Mr	.	Kennedy	becoming	Secretary	.
先生	.	肯尼迪	成为	秘书	.

肯尼迪先生出任国务卿。

[ɪn] - , [biː] . [iː] . ['rɪtʃərdsən] ['pəːtʃəst] [stɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [vaɪs] ['prezɪdənt] .

In	1914	,	B	.	E	.	Richardson	purchased	stock	and	became	Vice	President	.
在	-	,	B	.	E	.	理查森	购买	库存	和	成为	副	总统	.

1914年，BE Richardson购买了股票，成为副总裁。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['piːtɜ˞sən] [daɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenədi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sekrəteri] -

In	1919	,	Mr	.	Peterson	died	and	Mr	.	Kennedy	was	made	Secretary	-
在	-	,	先生	.	彼得森	死亡	和	先生	.	肯尼迪	曾是	制成	秘书	-

['treʒərər] .

Treasurer	.
财务主管	.

1919 年，彼得森先生去世，肯尼迪先生被任命为秘书兼财务主管。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

The	first	books	were	published	in	the	spring	of	1906	.
这	第一的	图书	是	已发布	在	这	春天	的	-	.

第一批书籍于 1906 年春季出版。

[ðiːz] [ɪn'kluːdɪd] ['rɑːbɪnz] [ænd; ənd] ['roʊz] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['sɔːlzˌbɛriːz] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]

These	included	Robbins	and	Row's	Studies	in	English	,	Salisbury's	The	Theory	of
这些	包括	罗宾斯	和	行	研究	在	英语	,	索尔兹伯里	这	理论	的

['tiːtʃɪŋ] ,

Teaching	,
教学	,

其中包括罗宾斯和罗的《英语研究》、索尔兹伯里的《教学理论》

['freɪʒərz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spelər] , [hætʃ] [ænd; ənd] - [ˌelɪ'mentri] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd]

Frazier's	The	National	Speller	,	Hatch	and	Haselwood's	Elementary	Agriculture	,	and
弗雷泽的	这	国家的	拼写者	,	孵化	和	-	初级	农业	,	和

- [laɪf] [wɪð; wɪθ] [helθ] .

Hurty's	Life	with	Health	.
-	生活	和	健康	.

Frazier 的《国家拼写者》、Hatch 和 Haselwood 的《基础农业》以及 Hurty 的《健康生活》。

[mə'grɔ] - [hɪl] [bʊk] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][dʒʊ'laɪ][wʌn] , -

McGRAW	-	HILL	BOOK	COMPANY	.	—	This	organization	was	started	on	July	1	,	1909
麦格劳	-	爬坡道	书	公司	.	—	这	组织	曾是	开始	在	七月	1	,	-

, [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ə; eɪ] . [hɪl] ,

,	with	John	A	.	Hill	,
,	和	约翰	一个	.	爬坡道	,

麦格劳-希尔图书公司——该机构成立于1909年7月1日，由约翰·A·希尔创立。

['prezɪdənt] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [mə'grɔ] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .

President	,	and	James	H	.	McGraw	,	Vice	President	.
总统	,	和	詹姆斯	H	.	麦格劳	,	副	总统	.

总裁，以及副总裁詹姆斯·H·麦格劳。

['æftər]['mɪstər] . ['hɪlz] [deθ] [ɪn] - , ['mɪstər] . [mə'grɔ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['prezɪdənt]

After	Mr	.	Hill's	death	in	1916	,	Mr	.	McGraw	succeeded	him	as	President
后	先生	.	丘陵	死亡	在	-	,	先生	.	麦格劳	成功了	他	作为	总统

, [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi] [stɪl] [hoʊldz] .

,	which	position	he	still	holds	.
,	哪个	位置	他	仍然	持有	.

希尔先生于 1916 年去世后，麦格劳先生接任总裁一职，并一直担任该职位至今。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪn] - ,

At	the	time	of	the	formation	of	this	Company	in	1909	,
在	这	时间	的	这	形成	的	这	公司	在	-	,

本公司于1909年成立之时，

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'grɔ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl]

when	the	Book	Departments	of	the	McGraw	Publishing	Company	and	the	Hill
什么时候	这	书	部门	的	这	麦格劳	出版	公司	和	这	爬坡道

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ,

Publishing	Company	were	consolidated	,
出版	公司	是	合并	,

当麦格劳出版公司和希尔出版公司的图书部门合并时，

[ðə; ði][kəm'baɪnd] [lɪsts] ['toʊt(ə)l][pər'hæps] - [bʊks] .

the	combined	lists	totaled	perhaps	200	books	.
这	合并	列表	总计	也许	-	图书	.

两份清单加起来可能有200本书。

[ɪn][ten] ['jɪrz] [ðɪs] [lɪst][hæz; həz] [groʊn] [tu:; tə] [ə'prɑ:ksɪmətli] - ['taɪtəlz] .

In	ten	years	this	list	has	grown	to	approximately	1000	titles	.
在	十	年	这	列表	有	生长	到	大约	-	标题	.

十年间，这份书单已经增长到大约 1000 部作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

Some	of	the	most	notable	publications	of	the	Educational	Department	of
一些	的	这	最多	值得注意的	出版物	的	这	教育	部门	的

[ðə; ði] [mə'grɔ] - [hɪl] [bʊk] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['keɪdiz] [ˌɪnɔ:r'gænɪk] ['kemɪstri] ,

the	McGraw	-	Hill	Book	Company	are	Dr	.	Cady's	Inorganic	Chemistry	,
这	麦格劳	-	爬坡道	书	公司	是	博士	.	凯迪的	无机物	化学	,

麦格劳-希尔图书公司教育部门最著名的出版物之一是凯迪博士的《无机化学》。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nɔ:rɪs] - ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] ['kemɪstri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mʊrz, 'mɔrz]

Dr	.	Norris	'	Principles	of	Organic	Chemistry	,	Dr	.	Moore's
博士	.	诺里斯	-	原则	的	有机的	化学	,	博士	.	摩尔

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kemɪstri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['kwɑ:ntətəteɪtɪv][ə'næləsɪs] ,

History	of	Chemistry	,	Dr	.	Mahin's	Quantitative	Analysis	,
历史	的	化学	,	博士	.	-	定量	分析	,

诺里斯博士的《有机化学原理》、摩尔博士的《化学史》、马欣博士的《定量分析》

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['tɛksts] [prɪ'pɛrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

a	series	of	Electrical	Engineering	texts	prepared	under	the	general	supervision	of
一个	系列	的	电气	工程	文本	准备	在下面	这	一般的	监督	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [iː] . ['klɪfərd] [ʌv; əv]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Dr	.	H	.	E	.	Clifford	of	Harvard	University	,
博士	.	H	.	E	.	克利福德	的	哈佛大学	大学	,

一系列在哈佛大学H.E. Clifford博士的总体指导下编写的电气工程教材，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

a	series	of	books	on	Scientific	Management	and	Efficiency	,
一个	系列	的	图书	在	科学	管理	和	效率	,

一系列关于科学管理和效率的书籍，

['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑːr] . [es] . ['bʌtlər] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv]

under	the	general	direction	of	Dr	.	R	.	S	.	Butler	,	formerly	of
在下面	这	一般的	方向	的	博士	.	拉	.	S	.	巴特勒	,	以前	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] ,

the	University	of	Wisconsin	,
这	大学	的	威斯康星州	,

在威斯康星大学前教授 RS Butler 博士的总体指导下，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['tɛksts] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ˌelɪ'mentri] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ə'næləsɪs]

a	series	of	mathematical	texts	,	including	Slichter's	Elementary	Mathematical	Analysis
一个	系列	的	数学	文本	,	包括	-	初级	数学	分析

, [wʊlfs] ['kælkjələs] , ['ælənz] [prə'dʒektɪv] [dʒi'ɑːmətri] ,

,	Wolff's	Calculus	,	Allen's	Projective	Geometry	,
,	沃尔夫的	结石	,	艾伦的	投射	几何学	,

一系列数学教材，包括斯利希特的《初等数学分析》、沃尔夫的《微积分》、艾伦的《射影几何》

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] [treɪd] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'prentɪs] ['klæsɪz] ,

and	a	series	of	successful	books	for	trade	schools	and	apprentice	classes	,
和	一个	系列	的	成功的	图书	为了	贸易	学校	和	学徒	课程	,

以及一系列面向职业学校和学徒班的畅销书籍，

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ef] . [iː] . ['mæθjuːsən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkɪnsən] [haɪ]

under	the	general	direction	of	F	.	E	.	Mathewson	of	the	Dickinson	High
在下面	这	一般的	方向	的	F	.	E	.	马修森	的	这	迪金森	高的

[skuːl] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

School	,	Jersey	City	,	N	.	J	.
学校	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

在新泽西州泽西市迪金森高中的FE Mathewson的总体指导下

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'grɔ] - [hɪl] [bʊk] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] : [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [mə'grɔ] ,

The	present	officers	of	the	McGraw	-	Hill	Book	Company	are	:	James	H	.	McGraw	,
这	展示	警官	的	这	麦格劳	-	爬坡道	书	公司	是	:	詹姆斯	H	.	麦格劳	,

['prezɪdənt] ;

President	;
总统	;

麦格劳-希尔图书公司现任负责人为：总裁詹姆斯·H·麦格劳；

['mɑːrtn][em] . [fɑːs] , [vaɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ; ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['bɔːldwɪn] , [vaɪs]

Martin	M	.	Foss	,	Vice	President	and	General	Manager	;	Arthur	J	.	Baldwin	,	Vice
马丁	M	.	福斯	,	副	总统	和	一般的	经理	;	亚瑟	J	.	鲍德温	,	副

['prezɪdənt] ;

President	;
总统	;

Martin M. Foss，副总裁兼总经理；Arthur J. Baldwin，副总裁；

['edwərd]['kɔːldwəl] , ['treʒərər] ; [dʒeɪmz][es] . ['tɔmpsn] , ['sekrəteri] . -

Edward	Caldwell	,	Treasurer	;	James	S	.	Thompson	,	Secretary	.	35
爱德华	卡德威尔	,	财务主管	;	詹姆斯	S	.	汤普森	,	秘书	.	-

爱德华·考德威尔，财务主管；詹姆斯·S·汤普森，秘书。35

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['sæmjuəl]
THE BOBBS - MERRILL COMPANY . — This house was established in 1838 by Samuel
这 鲍勃 - 梅里尔 公司 . — 这 房子 曾是 已确立的 在 - 经过 塞缪尔
['mɛrəl] .
Merrill .
梅里尔 .

鲍勃斯-梅里尔公司——这家公司由塞缪尔·梅里尔于 1838 年创立。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ʌn'broʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['ʌndər] ['sevrəl]
The business has continued in unbroken succession since that time , under several
这 商业 有 持续 在 未破 演替 自从 那 时间 , 在下面 一些
['dɪfrənt] [fɜ:rm] [neɪmz] ,
different firm names ,
不同的 公司 姓名 ,

从那时起，该业务一直持续经营，期间使用了几个不同的公司名称。

['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] ['mɛrəl] & ['kʌmpəni] , [ðen] ['mɛrəl] & [fi:ld] , ['mɛrəl] ['hʌbərd] ['kʌmpəni] , ['mɛrəl]
being first Merrill & Company , then Merrill & Field , Merrill Hubbard Company , Merrill
存在 第一的 梅里尔 & 公司 , 然后 梅里尔 & 场地 , 梅里尔 哈伯德 公司 , 梅里尔
[mɪgz] & ['kʌmpəni] ,
Meigs & Company ,
梅格斯 & 公司 ,

最初是 Merrill & Company，然后是 Merrill & Field、Merrill Hubbard Company、Merrill Meigs & Company。

[ðə; ði] ['boʊən] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][fɜ:rm] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bɑbz] -
The Bowen - Merrill Company , and in 1903 the firm name became The Bobbs -
这 鲍文 - 梅里尔 公司 , 和 在 - 这 公司 姓名 成为 这 鲍勃斯 -
['mɛrəl] ['kʌmpəni] .
Merrill Company .
梅里尔 公司 .

鲍文-梅里尔公司，1903 年公司名称改为鲍布斯-梅里尔公司。

[ɪn] - [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ri:dɚz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv]
In 1909 a set of educational readers was added to the general line of
在 - 一个 放 的 教育 读者 曾是 额外 到 这 一般的 线 的
[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
publications of this house .
出版物 的 这 房子 .

1909年，该出版社的常规出版物中增加了一套教育读物。

[æz; əz] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [lɔ:] [bʊks] , [ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As publishers of law books , The Bobbs - Merrill Company ranks among the
作为 出版商 的 法律 图书 , 这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司 排名 之中 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
leading houses of the country .
领导 房屋 的 这 国家 .

作为法律书籍出版商，鲍勃斯-梅里尔公司位列全国领先出版社之列。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] : ['dʌblju:] . [si:] . [bɑbz] , ['prezɪdənt] ; [dʒɑ:n]
The present officers of the corporation are : W . C . Bobbs , President ; John
这 展示 警官 的 这 公司 是 : W . C . 鲍勃斯 , 总统 ; 约翰
[ɑ:r] . ['kɑ:r] ,
R . Carr ,
拉 . 卡尔 ,

公司现任管理人员为：WC Bobbs，总裁；John R. Carr，

[vaɪs] ['prezɪdənt] ; [di:] . [el] . ['tʃembər] , ['sekrəteri] .
Vice President ; D . L . Chambers , Secretary .
副 总统 ; D . L . 钱伯斯 , 秘书 .

副总裁；DL Chambers，秘书。

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] . — [ðə; ði]['faʊndə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfɪlə'delfɪr] [kən'sɜ:rn]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	COMPANY	.	—	The	founder	of	this	Philadelphia	concern
这	约翰	C	.	温斯顿	公司	.	—	这	创始人	的	这	费城	忧虑

[wʌz; wəz]['mɪstə] . [dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] ,

was	Mr	.	John	C	.	Winston	,
曾是	先生	.	约翰	C	.	温斯顿	,

约翰·C·温斯顿公司——这家费城公司的创始人是约翰·C·温斯顿先生。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪts][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hed] [ʌn'tɪl] [meɪ] [sɪks] , - , [wen] [hi:; hi][daɪd] .

who	was	its	directing	head	until	May	6	,	1920	,	when	he	died	.
WHO	曾是	它是	导演	头	直到	可能	6	,	-	,	什么时候	他	死亡	.

他担任该机构的负责人直至 1920 年 5 月 6 日去世。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skuːlbʊk] [ɪn] - ,

The	Company	began	work	in	the	preparation	of	schoolbooks	in	1913	,
这	公司	开始	工作	在	这	准备	的	教科书	在	-	,

该公司于1913年开始从事教科书的编写工作，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [i'nɔ:gjureitid] [ʌn'tɪl]

but	the	business	end	of	the	Educational	Department	was	not	inaugurated	until
但	这	商业	结尾	的	这	教育	部门	曾是	不是	就职典礼	直到

[mɑ:rtʃ] , - .

March	,	1918	.
行进	,	-	.

但教育部的业务部门直到 1918 年 3 月才正式成立。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪnstən] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] ,

The	first	books	published	by	this	Company	were	the	Winston	Series	of	Readers	,
这	第一的	图书	已发布	经过	这	公司	是	这	温斯顿	系列	的	读者	,

这家公司出版的第一批书籍是《温斯顿系列读本》。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz] , [ðə; ði] ['wɪnstən] ['sɪmplɪfaɪd] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] [tu:] [bʊks] [ɑ:n]

the	Young	American	Readers	,	the	Winston	Simplified	Dictionary	,	and	two	books	on
这	年轻的	美国人	读者	,	这	温斯顿	简化	字典	,	和	二	图书	在

['sɪvɪks] ,

civics	,
公民课	,

《美国青少年读物》、《温斯顿简明词典》和两本公民教育书籍，

['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] .

Our	Community	and	Our	Neighborhood	.
我们的	社区	和	我们的	邻里	.

我们的社区和我们的邻里。

['irəkwɔiz] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

IROQUOIS	PUBLISHING	COMPANY	,
易洛魁人	出版	公司	,

易洛魁出版社

[ɪŋk] . — [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:]

INC	.	—	This	Company	was	incorporated	under	the	laws	of	the	state	of	New
公司	.	—	这	公司	曾是	公司	在下面	这	法律	的	这	状态	的	新的

[jɔ:k] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - ,

York	on	July	15	,
约克	在	七月	-	,

公司名称——本公司于7月15日根据纽约州法律注册成立。

- , [wɪð; wɪθ][iː] . [ef] . ['saʊθwɝθ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['dʌgwɪd][æz; əz]

1915	,	with	E	.	F	.	Southworth	as	President	and	H	.	W	.	Duguid	as
-	,	和	E	.	F	.	南沃思	作为	总统	和	H	.	W	.	杜吉德	作为

['sekrəteri] .

Secretary	.
秘书	.

1915 年，EF Southworth 担任主席，HW Duguid 担任秘书。

['mɪstər] . ['saʊθwɝθ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɪn] & ['kʌmpəni] .

Mr	.	Southworth	was	for	many	years	connected	with	Ginn	&	Company	.
先生	.	南沃思	曾是	为了	许多	年	连接	和	金恩	&	公司	.

索斯沃思先生多年来一直与金恩公司保持联系。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [twelv] [bʊks] .

During	the	first	year	the	Company	brought	out	a	list	of	twelve	books	.
期间	这	第一的	年	这	公司	带来	出去	一个	列表	的	十二	图书	.

公司成立第一年就出版了十二本书。

[ðɪs] [lɪst] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][ɑːn] ['februeri] [wʌn] , - , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɪfti]['taɪtəlz] .

This	list	increased	until	on	February	1	,	1921	,	it	contained	more	than	fifty	titles	.
这	列表	增加	直到	在	二月	1	,	-	,	它	包含	更多的	比	五十	标题	.

该列表不断增加，到 1921 年 2 月 1 日，其中包含了五十多个标题。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [fɜːrm][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] - ['ʌndər] [nuː]

UNIVERSITY	PUBLISHING	COMPANY	.	—	This	firm	was	incorporated	in	1868	under	New
大学	出版	公司	.	—	这	公司	曾是	公司	在	-	在下面	新的

[jɔːk] [steɪt] [lɔː] .

York	State	law	.
约克	状态	法律	.

大学出版社——该公司于 1868 年根据纽约州法律注册成立。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔkˌhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Prominent	among	the	promoters	and	original	stockholders	of	the	Company
著名的	之中	这	发起人	和	原来的	股东	的	这	公司

[wɜːr; wər] ['hɔːrəs] ['griːli] ,

were	Horace	Greeley	,
是	贺拉斯	格里利	,

公司发起人和原始股东中较为著名的人物是霍勒斯·格里利，

['ɔːgəst] [bel'mɔnt] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['æspɪnwɔl] , [dʒiː] . [biː] . ['hɔlˌgɑːrtən] , ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['trævɝz] ,

August	Belmont	,	W	.	H	.	Aspinwall	,	G	.	B	.	Hallgarten	,	W	.	R	.	Travers	,
八月	贝尔蒙特	,	W	.	H	.	阿斯平沃尔	,	G	.	B	.	哈尔加滕	,	W	.	拉	.	特拉弗斯	,

['jʊdʒɪn] ['keli] ,

Eugene	Kelly	,
尤金	凯莉	,

奥古斯特·贝尔蒙特、WH 阿斯平沃尔、GB 霍尔加滕、WR 特拉弗斯、尤金·凯利

[dʒeɪ] . [biː] . [ˌælɪg'zændər] , ['ritʃəd] [el] . ['edwərdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

J	.	B	.	Alexander	,	Richard	L	.	Edwards	,	and	many	others	of	New	York	.
J	.	B	.	亚历山大	,	理查德	L	.	爱德华兹	,	和	许多	其他的	的	新的	约克	.

JB Alexander、Richard L. Edwards 以及纽约的许多其他人。

[ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , ['rɑːbərt] ['gærət] & [sʌnz] , ['broʊkərz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]

In	Baltimore	,	Robert	Garrett	&	Sons	,	brokers	controlling	the	Baltimore	and	Ohio
在	巴尔的摩	,	罗伯特	加勒特	&	儿子们	,	经纪人	控制	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州

['reɪlroʊd] ,

Railroad	,
铁路	,

在巴尔的摩，罗伯特·加勒特父子公司（Robert Garrett & Sons）是控制巴尔的摩和俄亥俄铁路的经纪商。

[ə; eɪ] . [es] . ['eɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [sʌn] , [siː] . [eɪtʃ] . [lɑː'troʊb] , [æt; ət][wʌn][taɪm] ['meɪər] [ʌv; əv]

A	.	S	.	Able	of	the	Baltimore	Sun	,	C	.	H	.	Latrobe	,	at	one	time	Mayor	of
一个	.	S	.	有能力的	的	这	巴尔的摩	太阳	,	C	.	H	.	拉特罗布	,	在	一	时间	市长	的

['bɔːltɪmɔːr] ,

Baltimore	,
巴尔的摩	,

《巴尔的摩太阳报》的艾布尔（AS Able），以及曾任巴尔的摩市长的拉特罗布（CH Latrobe），

[dʒɑːn]['hɑːpkɪnz] , ['dʌbljuː] . [tiː] . ['wɔltɚz] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] [piːtʃ] [bloʊ] [veɪs] ,

John	Hopkins	,	W	.	T	.	Walters	,	owner	of	the	once	famous	Peach	Blow	Vase	,
约翰	霍普金斯	,	W	.	T	.	沃尔特斯	,	所有者	的	这	一次	著名的	桃	吹	花瓶	,

[wɜːr; wər] ['stɔk,həʊldəz] .

were	stockholders	.
是	股东	.

约翰·霍普金斯、WT·沃尔特斯（曾是著名的桃花瓶的拥有者）都是股东。

['dʒefərsən]['deivis][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɑːnsən] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [stɑːk] , [ænd; ənd]

Jefferson	Davis	and	Joseph	E	.	Johnson	subscribed	for	stock	,	and
杰斐逊	戴维斯	和	约瑟夫	E	.	约翰逊	已订阅	为了	库存	,	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] ['krɔzbi] ,

Dr	.	Howard	Crosby	,
博士	.	霍华德	克罗斯比	,

杰斐逊·戴维斯和约瑟夫·E·约翰逊认购了股票，霍华德·克罗斯比博士也认购了股票。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'vaɪn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrtər] .

the	famous	divine	of	New	York	,	was	an	enthusiastic	supporter	.
这	著名的	神圣的	的	新的	约克	,	曾是	一个	热情的	支持者	.

纽约著名的神学家是一位热情的支持者。

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn][biː] . ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

General	John	B	.	Gordon	was	interested	in	the	Company	and	was	for
一般的	约翰	B	.	戈登	曾是	感兴趣的	在	这	公司	和	曾是	为了

['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ][də'rektər][ænd; ənd][vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrn] .

many	years	a	director	and	Vice	President	of	the	concern	.
许多	年	一个	导演	和	副	总统	的	这	忧虑	.

约翰·B·戈登将军对该公司很感兴趣，多年来一直担任该公司的董事和副总裁。

[ðə; ði]['edʒʊkeɪtəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][æz; əz] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [wɜːr; wər][ɔːl][juːnɪ'vɜːrsəti]

The	educators	agreed	upon	as	authors	of	the	new	books	were	all	university
这	教育工作者	同意	之上	作为	作者	的	这	新的	图书	是	全部	大学

[men] ,

men	,
男人	,

这些新书的作者都是大学毕业生，他们被一致认为是教育界人士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	this	fact	gave	its	name	to	the	Company	.
和	这	事实	给予	它是	姓名	到	这	公司	.

而这一事实也正是公司名称的由来。

[ðə; ði][lɪst] of36

The	list	of36
这	列表	of36

36人名单

['ɔːθəz] [ɪn'kluːdɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪzl][el] . ['gɪldɚˌsliːv] [ʌv; əv][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][juːnɪ'vɜːrsəti] ,

authors	included	Dr	.	Basil	L	.	Gildersleeve	of	Johns	Hopkins	University	,
作者	包括	博士	.	罗勒	L	.	吉尔德斯利夫	的	约翰斯	霍普金斯	大学	,

['mæθjuː] [ef] . ['mɔri] ,

Matthew	F	.	Maury	,
马修	F	.	莫里	,

作者包括约翰·霍普金斯大学的 Basil L. Gildersleeve 博士、Matthew F. Maury 等。

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɔ:rdʒ] [ef] . [hoʊlmz] ,
author **of** **The** **Physical** **Geography** **of** **the** **Sea** **,** **Dr** **.** **George** **F** **.** **Holmes** **,**
作者 的 这 身体的 地理 的 这 海 , 博士 . 乔治 F . 福尔摩斯 ,

《海洋自然地理学》的作者乔治·F·霍姆斯博士

[tʃɑ:rlz] [es] . ['vɛnəbəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [prə'fesər] ['wɪljəm] [hænd]
Charles **S** **.** **Venable** **of** **the** **University** **of** **Virginia** **,** **and** **Professor** **William** **Hand**
查尔斯 S . 维纳布尔 的 这 大学 的 弗吉尼亚州 , 和 教授 威廉 手
[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

弗吉尼亚大学的查尔斯·S·维纳布尔和威廉·汉德·布朗教授。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ,
Of **the** **books** **published** **,**
的 这 图书 已发布 ,

在已出版的书籍中，

['mɔ:riz] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɔgrəfiz] [ænd; ənd] [gɪldɚsli:vz] ['lætn] ['græmər] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðer; ðər]
Maury's **Physical** **Geographies** **and** **Gildersleeve's** **Latin** **Grammar** **at** **once** **took** **their**
莫里 身体的 地理 和 吉尔德斯利夫的 拉丁 语法 在 一次 采取 他们的
['pleɪsɪz][æz; əz]['stændərd] [ə'θɔ:rətiz] .
places **as** **standard** **authorities** **.**
地方 作为 标准 当局 .

莫里的《自然地理学》和吉尔德斯利夫的《拉丁语法》立即成为标准权威著作。

['ɜ:rli] [ɪn] - , ['ezrə][di:] . ['bɑ:rkər][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][baɪ][ðə; ði]
Early **in** **1873** **,** **Ezra** **D** **.** **Barker** **was** **elected** **General** **Manager** **by** **the**
早期的 在 - , 以斯拉 D . 巴克 曾是 当选 一般的 经理 经过 这
[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .
directors **.**
导演 .

1873年初，埃兹拉·D·巴克被董事们选举为总经理。

[hi:; hi]['sju:pəvaizd][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hoʊlmz] - ['ri:dɚz] [ænd; ənd] ['spɛlɚz] , ['mɔ:riz] ['praɪmeri]
He **supervised** **the** **revision** **of** **Holmes** **'** **Readers** **and** **Spellers** **,** **Maury's** **Primary**
他 受监督 这 修订 的 福尔摩斯 - 读者 和 拼写者 , 莫里 基本的
[ænd; ənd] ['græmər] [sku:l] [dʒi'ɔgrəfiz] ,
and **Grammar** **School** **Geographies** **,**
和 语法 学校 地理 ,

他负责监督修订了《霍姆斯读本和拼写本》以及《莫里小学和文法学校地理教材》。

[ænd; ənd] ['vɛnəbəlz] [ə'rɪθmətɪk] .
and **Venable's** **Arithmetic** **.**
和 维纳布尔的 算术 .

以及维纳布尔的算术。

[ɪn] - ,
In **1888** **,**
在 - ,

1888年，

['mɪstər] . [si:] . [el] . ['pætən] [kæst][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [nu:]
Mr **.** **C** **.** **L** **.** **Patton** **cast** **his** **fortune** **with** **the** **Company** **and** **came** **to** **New**
先生 . C . L . 巴顿 投掷 他的 财富 和 这 公司 和 来了 到 新的
[jɔ:k] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
York **as** **the** **Manager** **of** **the** **Agents** **'** **Introduction** **Department** **.**
约克 作为 这 经理 的 这 代理人 - 介绍 部门 .

CL Patton 先生将自己的命运寄托在了这家公司上，来到纽约担任代理商介绍部门的经理。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['pætən] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
In 1892 , Mr . Patton reorganized the Company ,
在 - , 先生 . 巴顿 重组 这 公司 ,

1892年，帕顿先生对公司进行了重组。

[wɪtʃ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət]
which took over the plates and publishing rights of the J . B . Lippincott
哪个 采取 超过 这 盘子 和 出版 权利 的 这 J . B . 利平科特
['sku:lbʊk] [lɪst] ,
schoolbook list ,
教科书 列表 ,

它接管了JB Lippincott学校教科书系列的印刷和出版权，

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ef] . [ef] . ['hænsəl] & ['brʌðər] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] .
also a list of books published by F . F . Hansell & Brother of New Orleans .
还 一个 列表 的 图书 已发布 经过 F . F . 汉塞尔 & 兄弟 的 新的 奥尔良 .

此外，还有新奥尔良 FF Hansell & Brother 出版社出版的书籍清单。

[ɑ:n][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]
On the 31st of December , 1906 , the directors of the
在 这 31st 的 十二月 , - , 这 导演 的 这
['kʌmpəni] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['vɑ:lənteri] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] .
Company decided to go into voluntary liquidation .
公司 决定 到 去 进入 自愿 清算 .

1906年12月31日，公司董事决定进行自愿清算。

[ɪn] [ðɪs] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['græmər] [sku:l] [bʊks] [wɜ:r; wər][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk]
In this liquidation the grammar school books were sold to the American Book
在 这 清算 这 语法 学校 图书 是 卖 到 这 美国人 书
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

在这次清算中，小学教材被卖给了美国图书公司。

[gɪldɜ-sli:vz] ['lætn] ['sɪri:z] [tu:; tə][di:] . [si:] . [hi:θ] & ['kʌmpəni] , - [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [tu:; tə]
Gildersleeve's Latin Series to D . C . Heath & Company , Eadies ' Physiologies to
吉尔德斯利夫的 拉丁 系列 到 D . C . 希思 & 公司 , 伊迪斯 - 生理学 到
[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɜ-z] [sʌnz] ,
Charles Scribner's Sons ,
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 ,

吉尔德斯利夫拉丁文丛书售予DC Heath & Company出版社，伊迪斯生理学丛书售予查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['sɪri:z] [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'meɪnɪŋ] [prbli'keiʃnz]
and the Standard Literature Series and all remaining publications
和 这 标准 文学 系列 和 全部 其余的 出版物
[tu:; tə] ['nu:sən] & ['kʌmpəni] .
to Newson & Company .
到 纽森 & 公司 .

标准文学系列及所有剩余出版物归 Newson & Company 所有。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['mɛntzɜ-] & ['kʌmpəni] . — [ðɪs] [fɜ:rm][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn] - ['ʌndər]
ATKINSON , MENTZER & COMPANY . — This firm was organized in 1898 under
阿特金森 , 门策尔 & 公司 . — 这 公司 曾是 组织 在 - 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hæθəweɪ] & ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
the name of Hathaway & Atkinson .
这 姓名 的 哈撒韦 & 阿特金森 .

ATKINSON, MENTZER & COMPANY.—该公司成立于 1898 年，当时名为 Hathaway & Atkinson。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['mɪstər] . ['hæθəweɪ] [wɪð'dru:] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɜ˞:mz] [neɪm]

At	the	end	of	the	year	Mr	.	Hathaway	withdrew	and	the	firm's	name
在	这	结尾	的	这	年	先生	.	哈撒韦	退出	和	这	公司的	姓名

[bɪ'keɪm] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] & ['mɛntzɜ˞] .

became	Atkinson	&	Mentzer	.
成为	阿特金森	&	门策尔	.

年底，哈撒韦先生退出，公司更名为阿特金森和门泽尔公司。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜ:rm] ['pʌblɪʃt] [ɪts][fɜ:rst] [bʊk] , ['neɪmli] , [ðə; ði]['aɪvənˌhoʊ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [noʊt] [bʊk] .

In	1899	,	the	firm	published	its	first	book	,	namely	,	the	Ivanhoe	Historical	Note	Book	.
在	-	,	这	公司	已发布	它是	第一的	书	,	即	,	这	艾凡霍	历史	笔记	书	.

1899 年，该公司出版了第一本书，即《艾凡霍历史笔记》。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['edwɪn] ['ɑ:sˌgʊd] ['groʊvɜ˞][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm] [neɪm]

In	1904	,	Mr	.	Edwin	Osgood	Grover	joined	the	organization	and	the	firm	name
在	-	,	先生	.	埃德温	奥斯古德	格罗弗	加入	这	组织	和	这	公司	姓名

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,

was	changed	to	Atkinson	,
曾是	已更改	到	阿特金森	,

1904年，埃德温·奥斯古德·格罗弗先生加入公司，公司名称改为阿特金森公司。

['mɛntzɜ˞] & ['groʊvɜ˞] .

Mentzer	&	Grover	.
门策尔	&	格罗弗	.

门泽尔和格罗弗。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'prɪnt][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:rt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

The	first	book	published	under	this	imprint	was	the	Art	Literature
这	第一的	书	已发布	在下面	这	印记	曾是	这	艺术	文学

['praɪmər] .

Primer	.
底漆	.

该品牌出版的第一本书是《艺术文学入门》。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['groʊvɜ˞] ['sɛvɜ˞d] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] ,

In	1911	Mr	.	Grover	severed	his	connection	with	the	firm	,
在	-	先生	.	格罗弗	切断	他的	联系	和	这	公司	,

1911年，格罗弗先生与该公司断绝了关系。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][hæz; həz] [dʌn] ['bɪznəs] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

which	from	that	time	on	has	done	business	under	the	name	of
哪个	从	那	时间	在	有	完毕	商业	在下面	这	姓名	的

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['mɛntzɜ˞] & ['kʌmpəni] .

Atkinson	,	Mentzer	&	Company	.
阿特金森	,	门策尔	&	公司	.

从那时起，该公司便以 Atkinson, Mentzer & Company 的名义开展业务。

[ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'grets] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ɔ:'θentɪk] ['deɪtə]

The	writer	regrets	to	state	that	he	has	not	been	able	to	get	authentic	data
这	作家	遗憾	到	状态	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	得到	真正的	数据

[fɔ:r; fər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜ:rmz][ʌv; əv] ['bru:ər] & [taɪlstən] [ænd; ənd] ['wɪljəm]

for	historical	accounts	of	the	old	firms	of	Brewer	&	Tileston	and	William
为了	历史	账户	的	这	老的	公司	的	酿酒师	&	蒂勒斯顿	和	威廉

[wer] & ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Ware	&	Company	of	Boston	,
仓库	&	公司	的	波士顿	,

作者遗憾地表示，他未能获得有关波士顿老牌公司 Brewer & Tileston 和 William Ware & Company 的历史记录的真实资料。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bʌtlər] & ['kʌmpəni] , [iː] . [eɪtʃ] . ['bʌtlər] & ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kaʊpɝθweɪt] ['kʌmpəni]

J	.	H	.	Butler	&	Company	,	E	.	H	.	Butler	&	Company	,	and	Cowperthwait	Company
J	.	H	.	巴特勒	&	公司	,	E	.	H	.	巴特勒	&	公司	,	和	考珀斯韦特	公司

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

of	Philadelphia	,
的	费城	,

JH Butler & Company、EH Butler & Company 和费城的 Cowperthwait Company

[ɔːr] ['teɪntər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

or	Taintor	Brothers	of	New	York	.
或者	坦托尔	兄弟	的	新的	约克	.

或者纽约的Taintor Brothers公司。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['haʊzɪz] [laɪk]

There	has	not	been	included	in	this	record	several	of	the	younger	houses	like
那里	有	不是	到过	包括	在	这	记录	一些	的	这	年轻	房屋	喜欢

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['teksəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['pʌblɪʃɪŋ]

the	Southern	Publishing	Company	of	Texas	and	the	University	Publishing
这	南方	出版	公司	的	德克萨斯州	和	这	大学	出版

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nə'bræskə] .

Company	of	Nebraska	.
公司	的	内布拉斯加州	.

这份记录中没有收录一些较年轻的出版社，例如德克萨斯州的南方出版社和内布拉斯加州的大学出版社。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['rekərdz]

It	is	also	a	fact	that	there	has	been	no	attempt	to	secure	the	records
它	是	还	一个	事实	那	那里	有	到过	不	试图	到	安全的	这	记录

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] ,

of	the	old	printing	houses	,
的	这	老的	印刷	房屋	,

事实上，至今无人尝试保存旧印刷厂的档案记录。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pʌblɪʃərz] [æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

which	were	not	publishers	as	we	understand	the	meaning	of	the	term	.
哪个	是	不是	出版商	作为	我们	理解	这	意义	的	这	学期	.

它们并非我们所理解的出版商。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Variations	in	spelling	and	punctuation	,
变体	在	拼写	和	标点	,

拼写和标点符号的差异，

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	the	use	of	italic	have	been	retained	as	they	appear	in	the	original
和	这	使用	的	斜体	有	到过	保留	作为	他们	出现	在	这	原来的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

publication	except	as	follows	:
发布	除了	作为	跟随	:

除以下情况外，斜体字的使用方式均与原出版物一致：

[peɪdʒ] -

Page	11
页	-

[frʌm; frəm] [ˈlɔŋfeləu] , [ˈloʊəl] [ˈemərsn] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
from **Longfellow** **,** **Lowell** **Emerson** **,** **changed** **to**
从 朗费罗 , 洛厄尔 爱默生 , 已更改 到

来自朗费罗，洛厄尔·爱默生，改为

[frʌm; frəm] [ˈlɔŋfeləu] , [ˈloʊəl] , [ˈemərsn] ,
from **Longfellow** **,** **Lowell** **,** **Emerson** **,**
从 朗费罗 , 洛厄尔 , 爱默生 ,

出自朗费罗、洛厄尔、爱默生

[peɪdʒ] -
Page **20**
页 -

第20页

[ˈsændərz] [skuːl] [ˈriːdɚz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Sander's **School** **Readers** **changed** **to**
砂光机 学校 读者 已更改 到

桑德斯学校读物改为

[ˈsændərz] - [skuːl] [ˈriːdɚz]
Sanders **'** **School** **Readers**
桑德斯 - 学校 读者

桑德斯学校读本

[peɪdʒ] -
Page **26**
页 -

第26页

[ˈlaɪənz] & [ˈkɑːrnəhæn] .
LYONS **&** **CARNAHAN** **.**
里昂 & 卡纳汉 .

莱昂斯和卡纳汉。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
This **changed** **to**
这 已更改 到

这变成了

[ˈlaɪənz] & [ˈkɑːrnəhæn] . — [ðɪs]
LYONS **&** **CARNAHAN** **.** **—** **This**
里昂 & 卡纳汉 . — 这

莱昂斯和卡纳汉——这

[peɪdʒ] -
Page **31**
页 -

第31页

[ʃwɑːts] , [ˈkɚːwɪn] & [ˈfɔs] .
SCHWARTZ **,** **KIRWIN** **&** **FAUSS** **.**
施瓦茨 , 柯尔文 & 福斯 .

施瓦茨、柯尔温和福斯。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
This **changed** **to**
这 已更改 到

这变成了

[ʃwɑːts] , [ˈkɚːwɪn] & [ˈfɔs] . — [ðɪs]
SCHWARTZ **,** **KIRWIN** **&** **FAUSS** **.** **—** **This**
施瓦茨 , 柯尔文 & 福斯 . — 这

施瓦茨、柯尔温和福斯——这

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神